# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000001

2. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000002

3. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000003

4. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小丑自传(The Autobiography of a Clown)
# 第1/4页

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn]
**THE** **AUTOBIOGRAPHY** **OF** **A** **CLOWN**
这 自传 的 一个 小丑

小丑自传

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
**“** **IT** **TAKES** **A** **WISE** **MAN** **TO** **BE** **A** **FOOL** **.**
” 它 需要 一个 明智的 男人 到 是 一个 傻子 .

只有智者才会做傻瓜。

” [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi]
**”** **THE** **AUTOBIOGRAPHY**
” 这 自传

自传

[ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn]
**OF** **A** **CLOWN**
的 一个 小丑

小丑

[æz; əz] [təʊld] [tuː; tə]
**AS** **TOLD** **TO**
作为 讲述 到

据口述

[ˈaɪzək] [ef] . [mɑːrkəsən]
**ISAAC** **F** **.** **MARCOSSON**
艾萨克 F . 马科森

艾萨克·F·马科森

[ˈɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈmɑːfət] , [jɑːd] [ænd; ənd] COMPANY1910
**MOFFAT** **,** **YARD** **AND** **COMPANY1910**
莫法特 , 院子 和 COMPANY1910

莫法特、亚德和公司 1910

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1909** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[ðə; ði] [ˈkɜːtis] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
**THE** **CURTIS** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1910 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['mɑːfət] , [jɑːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**MOFFAT , YARD AND COMPANY**
莫法特 , 院子 和 公司

莫法特、亚德和公司

[njuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] , -
**Published March , 1910**
已发布 行进 , -

出版于1910年3月

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv]
**THE CHILDREN WHO LOVE**
这 孩子们 WHO 爱

热爱儿童的

[ðə; ði] [klaʊnz]
**THE CLOWNS**
这 小丑

小丑们

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [dʒuːlz]
**A WORD ABOUT JULES**
一个 单词 关于 朱尔斯

关于朱尔斯的一句话

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒuːlz] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .
**This story of Jules Turnour interests me more than I can say .**
这 故事 的 朱尔斯 特纳 兴趣 我 更多的 比 我 能 说 .

朱尔斯·特纳的故事深深吸引了我。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ;
**I have known him for more than twenty years ;**
我 有 已知 他 为了 更多的 比 二十 年 ;

我认识他超过二十年了;

[hæv; həv] [siːn] [hɪm] [æt; ət] ['veri] [kləʊz] [reɪndʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
**have seen him at very close range in all the shifting movement of a great**
有 已见 他 在 非常 关闭 范围 在 全部 这 转变 移动 的 一个 伟大的
['sɜːkəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
**circus organization ,**
马戏团 组织 ,

我曾在大型马戏团的各种变动中近距离观察过他，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kliːnə(r)] , ['haɪə(r)] [eɪm] .
**and I have yet to find a man with a cleaner , higher aim .**
和 我 有 然而 到 寻找 一个 男人 和 一个 清洁工 , 更高 目的 .

我至今还没见过比他目标更纯粹、更有远见的人。

['mɪstə(r)] . [mɑːrkəsən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| Mr | . | Marcosson | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马科森 | , | 我 | 思考 | , |

我认为，马科森先生

[hæz; həz]['ædmərəbli] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ 'hwaitən ] [ænd; ənd] ['mɒtli] [feɪs]

| has | admirably | brought | out | the | contrast | between | his | whitened | and | motley | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 令人钦佩地 | 带来 | 出去 | 这 | 对比 | 之间 | 他的 | 漂白 | 和 | 杂乱无章 | 脸 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

| and | his | patient | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 病人 | , |

出色地展现了他苍白而斑驳的脸庞与病人之间的鲜明对比。

['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf]['helpf(ə)l] .

| serious | purpose | to | make | his | life | helpful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 目的 | 到 | 制作 | 他的 | 生活 | 有帮助 | . |

怀着严肃的信念，努力让自己的人生更有意义。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['betə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒuːlz] ,

| The | world | has | been | made | better | by | the | presence | and | work | of | Jules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 到过 | 制成 | 更好的 | 经过 | 这 | 在场 | 和 | 工作 | 的 | 朱尔斯 | , |

朱尔斯的出现和工作让世界变得更美好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl][kə'rɪə(r)]

| and | I | am | glad | that | at | last | the | real | story | of | his | somewhat | unusual | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 在 | 最后的 | 这 | 真实的 | 故事 | 的 | 他的 | 有些 | 异常 | 职业 |

[ɪz] [naʊ] [təʊld] .

| is | now | told | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 讲述 | . |

我很高兴他那略显不寻常的职业生涯的真实故事终于被讲述了出来。

['ælfrɪd] [tiː] . ['riŋliŋ] .

| Alfred | T | . | Ringling | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | T | . | 玲玲马戏团 | . |

阿尔弗雷德·T·林格林。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ɪks] ]

| [ | Pg | ix | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 九 | ] |

[第 ix 页]

['prefəs]

**PREFACE**

前言

前言

[wen] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ]

| When | the | article | on | which | this | little | book | is | based | appeared | in | the | Saturday | Evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 文章 | 在 | 哪个 | 这 | 小的 | 书 | 是 | 基于 | 出现 | 在 | 这 | 周六 | 晚上 |

[pəʊst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] .

| Post | we | were | amazed | at | the | response | it | evoked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 我们 | 是 | 惊叹 | 在 | 这 | 回复 | 它 | 唤起 | . |

当这本小册子所依据的文章发表在《星期六晚邮报》上时，我们对它引起的反响感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʌvz] [ə; eɪ] [klaʊn] .

| It | simply | proved | that | all | the | world | loves | a | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 简单地 | 已证实 | 那 | 全部 | 这 | 世界 | 爱 | 一个 | 小丑 | . |

这正好证明了全世界都喜欢小丑。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒment] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

| In | most | of | the | comment | and | communication | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 的 | 这 | 评论 | 和 | 沟通 | , | 然而 | , |

然而，在大多数评论和交流中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| there | was | a | question | as | to | the | authenticity | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 真实性 | 的 | 这 | 主题 | . |

人们对该主题的真实性提出了质疑。

[aɪ][beg][tuː; tə][seɪ] [ðæt][dʒuːlz][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][prə'djuːsə(r)]

| I | beg | to | say | that | Jules | is | a | real | personage | and | still | the | nimble | producer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 说 | 那 | 朱尔斯 | 是 | 一个 | 真实的 | 人士 | 和 | 仍然 | 这 | 灵活 | 制作人 |

[ɒv; əv] ['meni] [lɑːfs] .

| of | many | laughs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 笑声 | . |

我想说，朱尔斯是一个真实存在的人，而且仍然是一位能言善辩、逗人发笑的能手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [feɪz] [ɒv; əv]

| It | was | while | writing | a | series | of | articles | on | an | entirely | different | phase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 写作 | 一个 | 系列 | 的 | 文章 | 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 阶段 | 的 |

[ðə; ði]['sɜːkəs] [ðæt] [aɪ][fɜːst] [met] [dʒuːlz] .

| the | circus | that | I | first | met | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 那 | 我 | 第一的 | 遇见 | 朱尔斯 | . |

我第一次见到朱尔斯，是在我撰写一系列关于马戏团完全不同阶段的文章时。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɜːld] .

| I | heard | of | him | the | moment | I | stepped | into | the | circus | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 他 | 这 | 片刻 | 我 | 步 | 进入 | 这 | 马戏团 | 世界 | . |

我踏入马戏团世界的那一刻，就听说了他。

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ; [səʊ] ['diːpli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm]

| So | thoroughly | had | he | impressed | his | personality | ; | so | deeply | had | he | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彻底 | 有 | 他 | 印象深刻 | 他的 | 性格 | ; | 所以 | 深 | 有 | 他 | 变得 |

[æt; ət]

| at |
|---|
| 在 |

他如此彻底地塑造了他的个性；他如此深刻地融入其中。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eks] ]

| [ | Pg | x | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | x | ] |

[第 x 页]

[tætʃt] [tuː; tə][ɪts][laɪf] , [ænd; ənd][səʊ] [prə'faʊndli] [hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɪts]

| tached | to | its | life | , | and | so | profoundly | had | he | gained | the | respect | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附着 | 到 | 它是 | 生活 | , | 和 | 所以 | 深刻地 | 有 | 他 | 获得 | 这 | 尊重 | 的 | 它是 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

他与当地生活紧密相连，并因此赢得了当地人民的深深敬意。

[ðæt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə]

| that | not | to | have | heard | of | him | argued | that | I | was | deaf | and | blind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 到 | 有 | 听到 | 的 | 他 | 争论 | 那 | 我 | 曾是 | 聋 | 和 | 瞎的 | 到 |

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| everything | about | me | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 关于 | 我 | . |

认为我没听说过他，就说明我对自己的一切都充耳不闻、视而不见。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði] [frend] , [fə'lɒsəfə(r)] ,

| I | found | him | the | friend | , | philosopher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 这 | 朋友 | , | 哲学家 | , |

我发现他既是朋友，又是哲学家，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'mædɪk]['sɪti][ɒv; əv][tents] [ðæt] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd]

| and | guide | of | the | nomadic | city | of | tents | that | rose | with | the | dawn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 的 | 这 | 游牧的 | 城市 | 的 | 帐篷 | 那 | 玫瑰 | 和 | 这 | 黎明 | 和 |

[slɪpt] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

| slipped | away | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 离开 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

他是游牧帐篷城市的向导，这座城市在黎明时分升起，在夜幕降临时悄然消失。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['trænziənsi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pɜ:mənənsɪ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts]['veərid]

| Despite | its | transiency | , | there | was | much | permanency | of | character | in | its | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 短暂性 | , | 那里 | 曾是 | 很多 | 永久性 | 的 | 特点 | 在 | 它是 | 多种多样 |

[ɪn'hæbətənt] .

| inhabitants | . |
|---|---|
| 居民 | . |

尽管它具有短暂性，但其形形色色的居民却具有许多持久的性格特征。

[nəʊ][wʌn] [kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ɪts]['mɒrəl] ['strʌktʃə(r)] [ðæn; ðən][dʒu:lz] , [ðə; ði] [klaʊn] .

| No | one | contributed | more | to | its | moral | structure | than | Jules | , | the | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 贡献 | 更多的 | 到 | 它是 | 道德 | 结构 | 比 | 朱尔斯 | , | 这 | 小丑 | . |

没有人比小丑朱尔斯对它的道德结构贡献更大。

[wi:; wi] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['breθləs] ['ɪərə][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɜ:kəs][æz; əz]

| We | who | live | in | this | breathless | era | are | wont | to | look | upon | the | circus | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 喘不过气 | 时代 | 是 | 惯于 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 马戏团 | 作为 |

[ə; eɪ] ['temprəri] [ə'mju:zmənt] ['meɪkʃɪft] .

| a | temporary | amusement | makeshift | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暂时的 | 娱乐 | 临时搭建 | . |

生活在这个节奏飞快的时代，我们往往把马戏团看作是一种临时的娱乐消遣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

| It | is | here | to | - | day | and | gone | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这里 | 到 | - | 天 | 和 | 已消失 | 到 | - | 明天 | . |

今天还在，明天就没了。

[jet] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['spæŋgld] , [ 'tɪnsəl ] [ə'reɪ] [ænd; ənd] ['restləs] ['mu:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [trə'dɪʃnz] .

| Yet | behind | its | spangled | , | tinseled | array | and | restless | movement | are | real | traditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在后面 | 它是 | 闪闪发光的 | , | 镀金的 | 大批 | 和 | 不安 | 移动 | 是 | 真实的 | 传统 | . |

然而，在其闪亮华丽的外表和永不停歇的活力背后，却蕴藏着真正的传统。

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ði]['sɜ:kəs] [ɪn'djʊəd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ kreiv ] [nju:] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ?

| Why | has | the | circus | endured | in | an | age | that | craves | new | diversion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 这 | 马戏团 | 忍受 | 在 | 一个 | 年龄 | 那 | 渴望 | 新的 | 导流 | ? |

在人们渴望新鲜娱乐的时代，马戏团为何能够经久不衰?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['beɪsɪk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ni:d] ;

| Simply | because | it | is | basic | ; | because | it | fills | a | fundamental | need | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 它 | 是 | 基本的 | ; | 因为 | 它 | 填充 | 一个 | 基本的 | 需要 | ; |

因为它很基础；因为它满足了基本需求；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][laɪk] [wi:t] .

| because | it | is | a | staple | like | wheat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 一个 | 主食 | 喜欢 | 小麦 | . |

因为它像小麦一样是主食。

['lɑ:ftə(r)] [ɪz][wʌn]

| Laughter | is | one |
|---|---|---|
| 笑声 | 是 | 一 |

笑声是其中之一

[ [ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]

| [ | Pg | xi | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 十一 | ] |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪˈtɜːn(ə)l] [θɪŋz]
**of** **the** **few** **eternal** **things**
的 这 很少 永恒 事物

为数不多的永恒之物

; [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈsɜːkəs] [wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɒləti] .
**;** **therefore** **the** **circus** **which** **produces** **it** **takes** **on** **something** **of** **the** **same** **quality** **.**
; 所以 这 马戏团 哪个 产 它 需要 在 某物 的 这 相同的 质量 .

因此，制作这种节目的马戏团也具有了同样的特质。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈsɜːkəs][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt][æz; əz][ðə; ði][ˈdrɑːmə]
**More** **than** **this** **,** **the** **circus** **is** **as** **much** **an** **expression** **of** **art** **as** **the** **drama**
更多的 比 这 , 这 马戏团 是 作为 很多 一个 表达 的 艺术 作为 这 戏剧
.
**:**
·

不仅如此，马戏表演和戏剧一样，都是一种艺术表达形式。

[laɪk] [ɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .
**Like** **art** **,** **it** **is** **universal** **.**
喜欢 艺术 , 它 是 普遍的 .

它像艺术一样，具有普遍性。

[ðə; ði] [klaʊn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˈsɪtɪz(ə)n] [inˈtəːprits] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˈhjuːmə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)]
**The** **clown** **being** **a** **world** **citizen** **interprets** **a** **world** **humor** **in** **which** **there** **is** **neither**
这 小丑 存在 一个 世界 公民 解释 一个 世界 幽默 在 哪个 那里 是 两者都不
[ˈbɔːdə(r)][laɪn] ,
**border** **line** **,**
边界 线 ,

小丑作为世界公民，诠释了一种没有国界线的世界幽默。

[reɪs] , [nɔː(r)] [kriːd] .
**race** **,** **nor** **creed** **.**
种族 , 也不 信条 .

种族，而非信仰。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhjuːmərɪst] [hæv; həv] [biːn] [sæd][men] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [klaʊn] ,
**Most** **of** **the** **great** **humorists** **have** **been** **sad** **men** **,** **and** **thus** **the** **clown** **,**
最多 的 这 伟大的 幽默家 有 到过 伤心 男人 , 和 因此 这 小丑 ,

大多数伟大的幽默作家都是悲伤的人，因此小丑也是如此。

[kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] .
**clothed** **in** **his** **right** **mind** **,** **is** **grave** **and** **reflective** **.**
穿着衣服 在 他的 正确的 头脑 , 是 严重 和 反光的 .

神志清醒时，他神情严肃，沉思默想。

[ðəʊ] [hiː; hi][weə(r)][kæp][ænd; ənd] [belz] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəgˈnɪʃn]
**Though** **he** **wear** **cap** **and** **bells** **,** **he** **has** **not** **wanted** **for** **recognition**
尽管 他 穿 帽 和 铃铛 , 他 有 不是 通缉 为了 认出
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] .
**among** **the** **great** **.**
之中 这 伟大的 .

虽然他头戴礼帽，腰系铃铛，但他并未缺少在伟人中赢得认可。

[gærɪk] , [ˈkɛmbəl] , [ænd; ənd] [buːð] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][kleɪm][hɪm][æz; əz] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːtɪsts] .
**Garrick** **,** **Kemble** **,** **and** **Booth** **have** **been** **glad** **to** **claim** **him** **as** **fellow** **-** **artists** **.**
加里克 , 肯布尔 , 和 展位 有 到过 高兴的 到 宣称 他 作为 同伴 - 艺术家 .

加里克、肯布尔和布斯都乐于将他视为同行艺术家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][məʊst]['greɪtf(ə)l]

| But | it | is | in | the | heart | of | the | child | that | he | has | found | his | most | grateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 孩子 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 他的 | 最多 | 感激的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

但他最感激的朋友，却是在孩子的心中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sens] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]

| and | in | a | larger | sense | all | the | world | is | a | child | when | it | goes | to | the | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 更大的 | 感觉 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 一个 | 孩子 | 什么时候 | 它 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 |

.

| : |
|---|
| . |

从更广义的角度来看，全世界的人都像孩子一样去看马戏。

[ɪn][maɪ] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ,

| In | my | work | I | have | had | to | be | , | on | many | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 工作 | 我 | 有 | 有 | 到 | 是 | , | 在 | 许多 | 场合 | , |

在我的工作中，我曾多次不得不这样做。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['taɪmli] [ə'tʃiːvmənt] .

| the | biographer | of | the | great | and | the | chronicler | of | much | timely | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传记作家 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 这 | 编年史家 | 的 | 很多 | 及时 | 成就 | . |

伟人的传记作者，众多适时成就的记录者。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

| [ | Pg | xii | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 十二 | ] |

[第十二页]

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [swɪft] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn]

| In | all | this | swift | march | of | people | and | events | I | have | yet | to | meet | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 迅速 | 行进 | 的 | 人们 | 和 | 活动 | 我 | 有 | 然而 | 到 | 见面 | 一个 | 男人 |

[huːz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt][ɪz][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

| whose | devotion | to | the | ideals | of | his | art | is | more | sincere | than | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 虔诚 | 到 | 这 | 理想 | 的 | 他的 | 艺术 | 是 | 更多的 | 真诚 | 比 | 那 | 哪个 |

[hæz; həz]['ænɪmeɪtɪd][dʒuːlz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klaʊnɪŋ] .

| has | animated | Jules | Turnour | through | the | long | years | of | his | clowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 动画 | 朱尔斯 | 特纳 | 通过 | 这 | 长的 | 年 | 的 | 他的 | 小丑表演 | . |

在所有这些飞速发展的人群和事件中，我还没有遇到过一个人，他对艺术理想的奉献精神比朱尔斯·图尔诺在漫长的滑稽表演生涯中所展现的更加真诚。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['tentɪd] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

| I | have | been | with | him | in | the | tumult | of | tented | travel | and | watched | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 和 | 他 | 在 | 这 | 骚乱 | 的 | 帐篷 | 旅行 | 和 | 观看 | 他 | 在 | 这 |

[ruːft] [ə'riːnə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] .

| roofed | arena | before | the | multitudes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有顶棚 | 竞技场 | 前 | 这 | 众多 | . |

我曾与他一起经历过帐篷旅行的喧嚣，也曾亲眼目睹他在有顶棚的竞技场上，在众人面前表演。

['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .

| Always | I | have | found | him | proud | to | be | a | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 我 | 有 | 成立 | 他 | 自豪的 | 到 | 是 | 一个 | 小丑 | . |

我一直觉得他以当小丑为荣。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

| To | know | him | has | indeed | been | a | liberal | education | in | character | and | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 他 | 有 | 的确 | 到过 | 一个 | 自由主义 | 教育 | 在 | 特点 | 和 | 忠诚 | . |

认识他，真可谓是一次关于品格和忠诚的深刻教育。

['aɪzək][ef] . [mɑːrkəsən] .
**Isaac F . Marcosson .**
艾萨克 F . 马科森 .

艾萨克·F·马科森。

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] , - .
**New York , January , 1910 .**
新的 约克 , 一月 , - .

纽约，1910年1月。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ai]
**I**
我

我

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs]['wægən][wʌn]
**I Am Born in a Circus Wagon 1**
我 是 出生 在 一个 马戏团 车皮 1

我出生在马戏团的篷车里 1

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klaʊn] -
**I Become a Clown 19**
我 变得 一个 小丑 -

我成了小丑 19

[θriː]
**III**
三、

三

[ai][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tentɪd] ['sɜːkəs] -
**I Join the Tented Circus 35**
我 加入 这 帐篷 马戏团 -

我加入了帐篷马戏团 35

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ai] [tel] [ə'baʊt] [klaʊn] [trɪks] -
**I Tell About Clown Tricks 48**
我 告诉 关于 小丑 技巧 -

我讲述小丑的把戏 48

[viː]
**V**
V

V

[ai] [lɜːn] [əˈbaʊt] [laɪf] -
**I Learn About Life 67**
我 学习 关于 生活 -

我了解生活 67

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[ai] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [klaʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
**I Relate Some Clown History 81**
我 涉及 一些 小丑 历史 -

我讲述一些小丑的历史 81

[sevn]
**VII**
七

第七章

[ai] [gɪv] [maɪ] [kriːd] -
**I Give My Creed 92**
我 给 我的 信条 -

我献上我的信条92

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl]
**“ It takes a wise man to be a fool**
” 它 需要 一个 明智的 男人 到 是 一个 傻子

只有智者才会傻。

” ['frʌntɪspiːs]
**” Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**FACING PAGE**
面向 页

对面页

“ ['evri] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] ” -
**“ Every step in the making of a clown is hard work ” 10**
” 每一个 步 在 这 制作 的 一个 小丑 是 难的 工作 ” -

“小丑的成长之路每一步都充满艰辛”[10]

“ ['lɑːftə(r)] [ 'luːsən ] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ” -
**“ Laughter loosens the fetters of the brain ” 18**
” 笑声 松动 这 镣铐 的 这 脑 ” -

“笑声能放松大脑的束缚”[18]

“ [ðə; ði] [tɔːl] [piːkt] [hæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd] [tuː; tə] ['klaʊnɪŋ] ” -
**“ The tall peaked hat was a great aid to clowning ” 28**
” 这 高的 巅峰 帽子 曾是 一个 伟大的 援助 到 小丑表演 ” -

“高高的尖顶帽对小丑表演大有帮助”28

“ [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [lɑːfs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət] ” -
**“ To produce laughs you must make a serious effort ” 38**
” 到 生产 笑声 你 必须 制作 一个 严肃的 努力 ” -

“要想博人一笑，就必须认真努力”38

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ dʒest ][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɪz][ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ” -

| “ | Behind | the | jests | of | the | clown | is | the | sear | of | sorrow | ” | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在后面 | 这 | 笑话 | 的 | 这 | 小丑 | 是 | 这 | 炙烤 | 的 | 悲哀 | ” | - |

“小丑的玩笑背后，隐藏着悲伤的烙印”46

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pæntəmaɪmɪst] ”

| “ | To | be | a | successful | clown | you | had | also | to | be | a | good | pantomimist | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 一个 | 成功的 | 小丑 | 你 | 有 | 还 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 哑剧演员 | ” |

-

| 58 |
|---|

-

“要想成为一名成功的丑角，你还必须是一名优秀的哑剧演员”58

“ ['evri] [klaʊn] [ækt][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ” -

| “ | Every | clown | act | must | tell | a | story | ” | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 小丑 | 行为 | 必须 | 告诉 | 一个 | 故事 | ” | - |

“每个小丑表演都必须讲述一个故事”64

“ [ai] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ɔːl] ” -

| “ | I | become | the | friend | and | confidant | of | all | ” | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 变得 | 这 | 朋友 | 和 | 知己 | 的 | 全部 | ” | - |

“我成了所有人的朋友和知己”78

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ɪn] ['ɜːnɪst] ”

| “ | To | be | a | good | clown | a | man | must | be | a | student | and | in | earnest | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 小丑 | 一个 | 男人 | 必须 | 是 | 一个 | 学生 | 和 | 在 | 认真 | ” |

-

| 84 |
|---|

-

“要成为一名优秀的丑角，必须勤奋好学，认真钻研。”84

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [klæp][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪð] [gliː] ” -

| “ | I | have | made | countless | children | clap | their | little | hands | with | glee | ” | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 制成 | 无数 | 孩子们 | 拍 | 他们的 | 小的 | 双手 | 和 | 高兴 | ” | - |

“我曾让无数孩子高兴地拍着小手”96

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] ” -

| “ | It | is | good | to | be | a | clown | ” | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 好的 | 到 | 是 | 一个 | 小丑 | ” | - |

“当小丑真好”100

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn]

| THE | AUTOBIOGRAPHY | OF | A | CLOWN |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 自传 | 的 | 一个 | 小丑 |

小丑自传

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['wægən]

| I | AM | BORN | IN | A | CIRCUS | WAGON |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出生 | 在 | 一个 | 马戏团 | 车皮 |

我出生在马戏团的篷车里

[ai]
**I**
我

我

[səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['destəni] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
**SUPPOSE** **it** **was** **destiny** **that** **I** **should** **be** **a** **clown** **because** **I** **was** **born** **in**
认为 它 曾是 命运 那 我 应该 是 一个 小丑 因为 我 曾是 出生 在
[ə; eɪ]['sɜːkəs]['wægən] .
**a** **circus** **wagon** **.**
一个 马戏团 车皮 .

假设我命中注定要成为一名小丑，因为我出生在马戏团的篷车里。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
**It** **happened** **in** **this** **way** **.**
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] ['dɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]
**My** **mother** **had** **been** **a** **première** **dancer** **on** **the** **French** **and** **English** **stage**
我的 母亲 有 到过 一个 首映 舞蹈家 在 这 法语 和 英语 阶段
[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['drʊəri] [leɪn]
**and** **had** **appeared** **in** **many** **of** **the** **great** **Covent** **Garden** **and** **Drury** **Lane**
和 有 出现 在 许多 的 这 伟大的 科文特 花园 和 德鲁里 车道
['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] ,
**Christmas** **pantomimes** **,**
圣诞节 哑剧 ,

我的母亲曾是法国和英国舞台上的首席舞蹈演员，并在科文特花园和德鲁里巷的许多著名圣诞哑剧中亮相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [staʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .
**but** **she** **grew** **stout** **,** **which** **is** **always** **fatal** **to** **that** **kind** **of** **dancing** **.**
但 她 生长 肥硕 , 哪个 是 总是 致命的 到 那 种类 的 跳舞 .

但她变得肥胖，这对那种舞蹈来说是致命的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ænd; ənd]
**She** **did** **not** **want** **to** **leave** **my** **father** **,** **who** **was** **also** **a** **dancer** **and**
她 做过 不是 想 到 离开 我的 父亲 , WHO 曾是 还 一个 舞蹈家 和
['dʒen(ə)rəl]['ækrəbæt] ,
**general** **acrobat** **,**
一般的 杂技演员 ,

她不想离开我的父亲，他也是一名舞蹈演员和杂技演员。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn'vestɪd] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkəs] .
**so** **they** **invested** **their** **savings** **in** **a** **small** **circus** **.**
所以 他们 投资 他们的 节省 在 一个 小的 马戏团 .

所以他们把积蓄投资到了一个小型马戏团。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[** **Pg** **2** **]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð]
**In** **those** **days** **—** **it** **was** **more** **than** **fifty** **years** **ago** **—** **Europe** **was** **alive** **with**
在 那些 天 — 它 曾是 更多的 比 五十 年 前 — 欧洲 曾是 活 和
[smɔːl] ['sɜːkəsiz] ;
**small** **circuses** **;**
小的 马戏团 ;

在那个年代——那是五十多年前的事了——欧洲到处都是小型马戏团；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]

| most | of | them | very | modest | , | but | all | furnishing | a | very | popular | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 非常 | 谦虚的 | , | 但 | 全部 | 家具 | 一个 | 非常 | 受欢迎的 | 形式 | 的 |

[ə'mju:zmənt] .

| amusement | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

它们大多非常简陋，但都提供了一种非常受欢迎的娱乐方式。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , [ɪf] ['eni] , ['θiətəz] ['skætəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| There | were | few | , | if | any | , | theaters | scattered | throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | , | 如果 | 任何 | , | 剧院 | 疏散 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

全国各地几乎没有剧院。

['əʊnli] ['sɪti] [fəʊk][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [pleɪz] .

| Only | city | folk | could | enjoy | the | benefits | and | pleasures | of | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 城市 | 民间 | 可以 | 享受 | 这 | 好处 | 和 | 快乐 | 的 | 演出 | . |

只有城里人才能享受到戏剧带来的益处和乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

| It | followed | that | the | great | mass | of | the | country | people | flocked | to | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 那 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 这 | 国家 | 人们 | 成群结队的 | 到 | 这 | 马戏团 | , |

于是，大批乡村民众涌向了马戏团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

| and | the | coming | of | one | of | them | was | an | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 事件 | . |

其中一人的到来是一件大事。

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sɜ:kəs] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'kləʊʒə] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

| Often | the | circus | showed | in | a | large | inclosure | built | for | meetings | and | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 马戏团 | 显示 | 在 | 一个 | 大的 | 附件 | 建造 | 为了 | 会议 | 和 | 民众 |

[entə'teɪnmənts] .

| entertainments | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

马戏团经常在一个为集会和公共娱乐而建造的大型场地内进行表演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][tɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][reɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['aɪðə(r)]

| There | was | no | top | to | the | structure | and | in | case | of | rain | the | people | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 顶部 | 到 | 这 | 结构 | 和 | 在 | 案件 | 的 | 雨 | 这 | 人们 | 任何一个 |

[went] [həʊm] [ɔ:(r)][ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

| went | home | or | ran | the | risk | of | spoiling | their | clothes | for | the | privilege | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 或者 | 跑 | 这 | 风险 | 的 | 破坏 | 他们的 | 衣服 | 为了 | 这 | 特权 | 的 |

[rɪ'meɪnɪŋ] .

| remaining | . |
|---|---|
| 其余的 | . |

该建筑没有屋顶，如果下雨，人们要么回家，要么冒着弄脏衣服的风险继续待在那里。

[ðə; ði] [ʃəʊz] ['træv(ə)ld][frɒm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn]['wægənz] ,

| The | shows | traveled | from | town | to | town | in | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演出 | 旅行 | 从 | 镇 | 到 | 镇 | 在 | 马车 | , |

演出团乘坐马车从一个城镇巡演到另一个城镇。

[mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][bʌt; bət][nɒt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][bɪg] [red] [ kri:k ] ['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən]

| much | smaller | but | not | unlike | the | big | red | creaking | wagons | of | the | modern | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较小的 | 但 | 不是 | 与此不同 | 这 | 大的 | 红色的 | 嘎吱作响 | 马车 | 的 | 这 | 现代的 | 美国人 |

['sɜ:kəs] .

| circus | . |
|---|---|
| 马戏团 | . |

比现代美国马戏团里吱吱作响的大红色篷车小得多，但又颇为相似。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɒz; wəz] [nɒt]

| Up | to | that | time | the | menagerie | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 时间 | 这 | 动物园 | 曾是 | 不是 |

在那之前，动物园并不

[ [ˌpiː 'dʒiː] [θriː] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

[kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

| considered | necessary | to | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 必要的 | 到 | 这 | 马戏团 | , |

被认为是马戏团所必需的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst]

| but | it | was | good | business | to | have | at | least | one | cage | with | a | wild | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 好的 | 商业 | 到 | 有 | 在 | 至少 | 一 | 笼 | 和 | 一个 | 荒野 | 兽 |

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

但至少有一个笼子里关着野生动物，这对生意来说是件好事。

[maɪ] ['mʌðərz] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'fɔːmɪŋ] ['laɪən] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪtriɑːk] .

| My | mother's | circus | had | a | performing | lion | who | was | a | sort | of | patriarch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲的 | 马戏团 | 有 | 一个 | 表演 | 狮子 | WHO | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 族长 | . |

我母亲所在的马戏团里有一头表演狮子，它就像是马戏团的族长一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

| He | was | so | amiable | that | he | would | eat | out | of | the | hand | of | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 可亲 | 那 | 他 | 会 | 吃 | 出去 | 的 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 孩子 |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ prɔd ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] .

| and | he | was | so | gentle | that | he | had | to | be | prodded | into | a | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 温和的 | 那 | 他 | 有 | 到 | 是 | 催促 | 进入 | 一个 | 吼 | . |

他非常和蔼可亲，甚至会从孩子手中吃东西；他非常温柔，需要被激怒才会发出咆哮声。

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɪl] [ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [ˌækrə'bætɪk] [ækts] , [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] , [ə; eɪ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd]

| The | circus | bill | included | several | acrobatic | acts | , | a | juggler | , | a | sleight | - | of | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 账单 | 包括 | 一些 | 杂技 | 行为 | , | 一个 | 杂耍演员 | , | 一个 | 诡计 | - | 的 | - | 手 |

['wɜːkə(r)] ,

| worker | , |
|---|---|
| 工人 | , |

马戏团的节目单包括几项杂技表演、一个杂耍演员和一个手法魔术师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['laɪən] [huː] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

| and | the | faithful | lion | who | was | both | useful | and | ornamental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忠实 | 狮子 | WHO | 曾是 | 两个都 | 有用 | 和 | 装饰 | . |

还有那只忠诚的狮子，它既实用又美观。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['klevə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| My | mother | , | who | was | as | clever | in | business | as | she | had | been | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 作为 | 聪明的 | 在 | 商业 | 作为 | 她 | 有 | 到过 | 和 | 她 |

[təʊz] ,

| toes | , |
|---|---|
| 脚趾 | , |

我的母亲，她在商业上的精明程度，和她擅长用脚趾头一样，

['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] .

| managed | the | show | and | my | father | was | the | principal | performer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 这 | 展示 | 和 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 这 | 主要的 | 演员 | . |

我父亲负责管理演出，他是主要表演者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] [laɪf] , [ðɪs] [ˈwɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

| It | was | a | happy | - | go | - | lucky | life | , | this | wandering | from | town | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | 生活 | , | 这 | 漫游 | 从 | 镇 | 到 | 镇 | , |

这种四处漂泊、从一个城镇到另一个城镇的生活，是一种无忧无虑的快乐生活。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌnʃaɪn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] .

| in | the | pleasant | sunshine | by | day | and | under | the | stars | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 令人愉快的 | 阳光 | 经过 | 天 | 和 | 在下面 | 这 | 明星 | 经过 | 夜晚 | . |

白天沐浴在宜人的阳光下，夜晚仰望星空。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][səʊ] [ˈfeɪtfl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ʃəʊ] [hæd; həd][ˈtræv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]

| During | the | year | so | fateful | to | me | our | little | show | had | traveled | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 所以 | 命运的 | 到 | 我 | 我们的 | 小的 | 展示 | 有 | 旅行 | 通过 | 这 |

[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [speɪn] .

| south | of | France | and | made | its | way | into | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 法国 | 和 | 制成 | 它是 | 方式 | 进入 | 西班牙 | . |

在我经历那段命运攸关的一年里，我们的小型演出团游历了法国南部，并最终来到了西班牙。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [hɒt][dʒʊˈlaɪ] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [gəˈlɪʃɪə] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| On | a | clear | , | hot | July | Sunday | we | reached | Galicia | and | camped | on | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 清除 | , | 热的 | 七月 | 星期日 | 我们 | 达到 | 加利西亚 | 和 | 露营 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ə; eɪ] [wʊd] .

| a | wood | . |
|---|---|---|
| 一个 | 木头 | . |

在一个晴朗炎热的七月星期天，我们抵达了加利西亚，并在树林边缘扎营。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

| It | was | there | that | I | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 我 | 曾是 | 出生 | . |

我出生在那里。

[maɪ][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [kʊkt] , [et; eɪt] ,

| My | mother | and | father | cooked | , | ate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 煮熟 | , | 吃 | , |

我的父母做饭、吃饭、

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][ˈtræv(ə)lɪŋ] [həʊm]

| and | slept | in | one | of | the | wagons | which | was | for | years | the | traveling | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 在 | 一 | 的 | 这 | 马车 | 哪个 | 曾是 | 为了 | 年 | 这 | 旅行 | 家 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

| of | the | family | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 家庭 | . |

他们睡在其中一辆马车里，这辆马车多年来一直是这个家庭的移动住所。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [geɪzd] [aʊt]

| My | mother | always | told | me | that | the | first | thing | I | saw | when | my | little | eyes | gazed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 总是 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 锯 | 什么时候 | 我的 | 小的 | 眼睛 | 凝视 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][əʊld]['ɔːlˌbroʊ] ,

| of | the | wagon | was | old | Albro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车皮 | 曾是 | 老的 | 阿尔布罗 | , |

我妈妈总是告诉我，我睁开小眼睛望向车窗外时，第一眼看到的就是老阿尔布罗。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [klaʊn] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ['waɪtənɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

| the | French | clown | , | who | sat | in | the | sun | whitening | his | face | for | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 小丑 | , | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 太阳 | 美白 | 他的 | 脸 | 为了 | 这 | 下午 |

[pə'fɔːməns] .

| performance | . |
|---|---|
| 表现 | . |

那位法国小丑坐在阳光下，为下午的表演晒白脸。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][maɪ]['beɪbi][kraɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd] [ dʒest ][hiː; hi] [ həːl ] [æt; ət][ðə; ði]

| More | than | once | my | baby | cries | mingled | with | the | rude | jests | he | hurled | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 我的 | 婴儿 | 哭泣 | 混合 | 和 | 这 | 粗鲁的 | 笑话 | 他 | 投掷 | 在 | 这 |

['ɔːdɪənsɪz] .

| audiences | . |
|---|---|
| 观众 | . |

不止一次，我的婴儿啼哭声与他对观众开的粗鲁玩笑混杂在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][maɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz]

| He | was | often | my | nurse | and | he | told | me | wonderful | stories | of | his | travels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经常 | 我的 | 护士 | 和 | 他 | 讲述 | 我 | 精彩的 | 故事 | 的 | 他的 | 旅行 |

[ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

| in | foreign | countries | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 外国的 | 国家 | . |

他经常照顾我，还给我讲他在国外旅行的精彩故事。

[aɪ] [ 'tɔdl ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][slept]['ʌndə(r)][ðə; ði]['veri] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | toddled | about | the | wagons | and | often | slept | under | the | very | hoofs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 蹒跚学步 | 关于 | 这 | 马车 | 和 | 经常 | 睡着了 | 在下面 | 这 | 非常 | 蹄子 | 的 | 这 |

['hɔːsɪz] .

| horses | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

我蹒跚地在马车周围走来走去，经常睡在马蹄下。

[wen] [aɪ][kraɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][nɪə(r)][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ]

| When | I | cried | late | at | night | my | mother | would | take | me | out | near | the | lion's | cage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 哭 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 我的 | 母亲 | 会 | 拿 | 我 | 出去 | 靠近 | 这 | 狮子的 | 笼 |

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][rɔː(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][stɒp] .

| and | tell | me | that | the | old | fellow | would | come | out | and | roar | if | I | did | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 那 | 这 | 老的 | 同伴 | 会 | 来 | 出去 | 和 | 吼 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 停止 | . |

深夜我哭闹的时候，妈妈会带我到狮子笼附近，告诉我如果我不停下来，那只老狮子就会出来咆哮。

[aɪ]['nevə(r)][kraɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| I | never | cried | during | the |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 哭 | 期间 | 这 |

我从未在.....期间哭过

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[pə'fɔːmənsɪz] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði]['wægən] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| performances | , | but | lay | in | my | little | bed | in | the | wagon | charmed | by | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | , | 但 | 躺 | 在 | 我的 | 小的 | 床 | 在 | 这 | 车皮 | 迷住了 | 经过 | 这 | 音乐 | . |

演出虽然精彩，但我却躺在马车里的小床上，沉浸在音乐中。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .

| I | was | , | in | truth | , | a | child | of | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | , | 在 | 真相 | , | 一个 | 孩子 | 的 | 这 | 马戏团 | . |

事实上，我是一个马戏团的孩子。

[æz; əz][ai] [gruː] ['əʊldə][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɒbləm] .

| As | I | grew | older | I | became | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 生长 | 老 | 我 | 成为 | 一个 | 问题 | . |

随着年龄增长，我成了个问题。

[ðə; ði]['sɜːkəs] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['diːteɪlz]

| The | circus | grew | larger | and | my | mother | was | so | much | occupied | with | the | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 生长 | 更大的 | 和 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 所以 | 很多 | 占领 | 和 | 这 | 细节 |

[ɒv; əv][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| of | its | management | that | she | had | little | time | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 管理 | 那 | 她 | 有 | 小的 | 时间 | 为了 | 我 | . |

马戏团的规模越来越大，我的母亲忙于处理马戏团的管理细节，以至于很少有时间陪伴我。

[ə; eɪ] [nɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

| A | nurse | with | the | show | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护士 | 和 | 这 | 展示 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

节目组请护士是不可能的。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['lɪzbən] , [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['relətɪvz] .

| So | I | was | sent | to | Lisbon | , | where | my | father | had | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 发送 | 到 | 里斯本 | , | 在哪里 | 我的 | 父亲 | 有 | 亲属 | . |

于是我被送到里斯本，我父亲在那里有亲戚。

[ai][rɪ'membə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [ðeə(r)] .

| I | remember | very | little | of | my | early | childhood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 非常 | 小的 | 的 | 我的 | 早期的 | 童年 | 那里 | . |

我对在那里度过的童年早期几乎没有任何记忆。

[ðə; ði]['sɜːkəs] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['vɪvɪd] .

| The | circus | scenes | are | much | more | vivid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 场景 | 是 | 很多 | 更多的 | 生动 | . |

马戏团的场景更加生动逼真。

[ai][duː; də] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [maɪ] [nɜːs] [təʊld][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːkəs]

| I | do | recall | that | my | nurse | told | me | many | times | that | I | was | to | be | a | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 记起 | 那 | 我的 | 护士 | 讲述 | 我 | 许多 | 时代 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 马戏团 |

[pə'fɔːmə(r)] [wen] [ai] [gruː] [ʌp] .

| performer | when | I | grew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | . |

我记得我的护士曾多次告诉我，我长大后要成为一名马戏团演员。

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

| That | of | course | pleased | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 课程 | 高兴 | 我 | . |

这当然令我高兴。

[ɪn][ðə; ði] [wˈɪntəz] ,

| In | the | winters | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | , |

在冬天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['laɪən] ['rentɪd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]

| when | the | little | show | was | packed | away | and | the | old | lion | rented | out | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 展示 | 曾是 | 包装 | 离开 | 和 | 这 | 老的 | 狮子 | 租来的 | 出去 | 到 | 一个 |

[mə'nædʒəri][ɪn] [tʊ'lʊŋ] ,

| menagerie | in | Toulon | , |
|---|---|---|---|
| 动物园 | 在 | 土伦 | , |

当小型表演团解散，老狮子被租给土伦的一家动物园后，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| my | father | and | mother | came | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 来了 | 到 | 看 | 我 | . |

我的父母来看我了。

[ɒn] [maɪ] [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][gɒt][maɪ][fɜːst]['les(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .

| On | my | fifth | birthday | I | got | my | first | lesson | in | the | alphabet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 第五 | 生日 | 我 | 得到 | 我的 | 第一的 | 课 | 在 | 这 | 字母 | . |

我五岁生日那天，第一次上了字母课。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːd] [kæt] ,

| Instead | of | teaching | me | the | word | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 教学 | 我 | 这 | 单词 | 猫 | , |

没有教我"猫"这个词，

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[ðə; ðɪ][əʊld] [nɜːs] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['laɪən] .

| the | old | nurse | taught | me | how | to | spell | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 护士 | 教授 | 我 | 如何 | 到 | 拼写 | 狮子 | . |

老护士教我怎么拼写"狮子"。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt]['laɪənz][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kæts] .

| You | see | I | knew | all | about | lions | and | very | little | about | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 狮子 | 和 | 非常 | 小的 | 关于 | 猫 | . |

你看，我对狮子了如指掌，但对猫科动物却知之甚少。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θrɪfti] .

| My | parents | were | very | thrifty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 是 | 非常 | 节俭 | . |

我的父母非常节俭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ frentʃ ] ['hæbɪt] .

| It | is | the | French | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 法语 | 习惯 | . |

这是法国人的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ˌʌn'rɪtn] [ frentʃ ] ['sɜːkəs] [lɔː] ,

| It | is | , | or | was | , | part | of | the | old | unwritten | French | circus | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 或者 | 曾是 | , | 部分 | 的 | 这 | 老的 | 不成文 | 法语 | 马戏团 | 法律 | , |

这是（或者说曾经是）法国古老的马戏团不成文法的一部分。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi]

| that | as | soon | as | a | child | was | strong | enough | to | stand | on | his | hands | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 孩子 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 站立 | 在 | 他的 | 双手 | 他 |

[mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] .

| must | be | put | out | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 放 | 出去 | 到 | 工作 | . |

孩子一旦强壮到能够用手站立，就必须让他出去工作。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][mʌst; məst]

| Likewise | it | is | a | tradition | that | the | name | of | a | family | in | a | circus | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 它 | 是 | 一个 | 传统 | 那 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 家庭 | 在 | 一个 | 马戏团 | 必须 |

[biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

| be | carried | on | by | the | children | and | by | their | children's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 在 | 经过 | 这 | 孩子们 | 和 | 经过 | 他们的 | 孩子们的 | 孩子们 | . |

同样，马戏团的传统是，一个家族的名字必须由其子孙后代传承下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [wʌn]['dʒænjuəri] [deɪ]

| It | followed | that | when | I | was | six | years | old | my | father | came | one | January | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 那 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 六 | 年 | 老的 | 我的 | 父亲 | 来了 | 一 | 一月 | 天 |

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] .

| and | took | me | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我 | 到 | 伦敦 | . |

后来，在我六岁那年的一月，父亲带我去了伦敦。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [maɪ]
**On** **the** **way** **there** **he** **told** **me** **that** **the** **time** **had** **come** **when** **I** **should** **begin** **my**
在 这 方式 那里 他 讲述 我 那 这 时间 有 来 什么时候 我 应该 开始 我的
[kəˈrɪə(r)] .
**career** **.**
职业 .

在去那里的路上，他告诉我，我应该开始我的职业生涯了。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [sɪks] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [wɜːdz] .
**I** **was** **only** **six** **,** **but** **to** **this** **day** **I** **recall** **my** **father's** **words** **.**
我 曾是 仅有的 六 , 但 到 这 天 我 记起 我的 父亲的 字 .

我当时只有六岁，但直到今天，我仍然记得父亲的话。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
**When** **we** **got** **to** **London** **it** **was** **wet** **and** **cold** **and** **I** **was** **afraid** **.**
什么时候 我们 得到 到 伦敦 它 曾是 湿的 和 寒冷的 和 我 曾是 害怕的 .

我们到达伦敦时，天气又湿又冷，我很害怕。

[ai] [ˈhɑːdli] [njuː] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
**I** **hardly** **knew** **my** **father** **,** **we** **had** **been** **separated** **so** **long** **.**
我 几乎 知道 我的 父亲 , 我们 有 到过 分开 所以 长的 .

我几乎不认识我的父亲，我们已经分离太久了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊˈtel] [mʌtʃ] [ 'friːkwənt, friˈkwent ] [baɪ]
**We** **went** **to** **a** **small** **hotel** **much** **frequented** **by**
我们 去 到 一个 小的 酒店 很多 经常光顾 经过

我们去了一家经常有客人光顾的小旅馆。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən] ]
**[** **Pg** **7** **]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ˈsɜːkəs] [ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
**circus** **and** **theatrical** **people** **.**
马戏团 和 戏剧 人们 .

马戏团和戏剧界人士。

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**My** **father** **was** **known** **to** **most** **of** **them** **,**
我的 父亲 曾是 已知 到 最多 的 他们 ,

他们中的大多数人都认识我父亲。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [bɪg] [brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn] [klæpt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [səʊ]
**and** **more** **than** **one** **big** **broad** **-** **shouldered** **man** **clapped** **me** **on** **the** **shoulder** **so**
和 更多的 比 一 大的 广阔 - 肩部 男人 鼓掌 我 在 这 肩膀 所以
[hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] .
**hard** **that** **it** **hurt** **.**
难的 那 它 伤害 .

不止一个身材魁梧、肩膀宽阔的男人用力拍打我的肩膀，力道之大，让我感到疼痛。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] ,
**In** **those** **days** **the** **circus** **people** **were** **rude** **and** **a** **hard** **lot** **,**
在 那些 天 这 马戏团 人们 是 粗鲁的 和 一个 难的 很多 ,

那时候马戏团的人都很粗鲁，也很难相处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**and** **they** **thought** **I** **was** **as** **tough** **as** **they** **were** **.**
和 他们 想法 我 曾是 作为 艰难的 作为 他们 是 .

他们以为我和他们一样强悍。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ,

| The | very | night | that | we | reached | London | a | brawny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 夜晚 | 那 | 我们 | 达到 | 伦敦 | 一个 | 强壮的 | , |

我们抵达伦敦的当晚，一个强壮的.....

[red] - [feɪst] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

| red | - | faced | man | came | to | see | my | father | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 面对 | 男人 | 来了 | 到 | 看 | 我的 | 父亲 | 在 | 这 | 酒店 | . |

一个满脸通红的男人来酒店看望我父亲。

[ai] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] .

| I | recall | that | he | was | addressed | as | “ | Mr | . | Conrad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 那 | 他 | 曾是 | 已解决 | 作为 | “ | 先生 | . | 康拉德 | . |

我记得他当时被称作“康拉德先生”。

” [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃɪvə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

| ” | I | had | a | sort | of | shiver | when | he | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 颤抖 | 什么时候 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

“他走进房间时，我感到一阵寒意。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [tu:] , [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] ,

| It | was | curious | , | too | , | how | he | should | have | affected | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好奇的 | , | 也 | , | 如何 | 他 | 应该 | 有 | 做作的 | 我 | , |

同样令人好奇的是，他竟然会对我产生这样的影响。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| for | he | was | destined | to | play | a | very | important | part | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 玩 | 一个 | 非常 | 重要的 | 部分 | 在 | 我的 | 生活 | . |

因为他注定要在我的生命中扮演非常重要的角色。

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| He | and | my | father | talked | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我的 | 父亲 | 谈话 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他和我父亲聊了很久。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [hɜ:d] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

| Every | once | in | a | while | I | heard | my | name | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 我 | 听到 | 我的 | 姓名 | 提及 | . |

我偶尔会听到有人提起我的名字。

['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| Finally | the | man | came | over | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 男人 | 来了 | 超过 | 到 | 我 | , |

最后，那人走到我跟前。

[pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][wʌn][hænd] ( [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ] ) ,

| picked | me | up | in | one | hand | ( | he | was | a | giant | in | strength | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 我 | 向上 | 在 | 一 | 手 | ( | 他 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 在 | 力量 | ) | , |

他单手就把我抱了起来（他力气很大），

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| and | flung | me | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

然后把我抛向空中。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'i:][slaɪd]

| He | caught | me | easily | and | then | let | me | slide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 我 | 容易地 | 和 | 然后 | 让 | 我 | 滑动 |

他轻易地抓住了我，然后又放我走了。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| to | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

倒在地上。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][maɪ]['fɑːðə(r)][sed] :

| After | he | left | my | father | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 左边 | 我的 | 父亲 | 说 | : |

他离开后，我父亲说：

“ [dʒuːlz] , [ˌhensˈfɔːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [mæn] .

| “ | Jules | , | henceforth | you | are | to | live | with | that | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朱尔斯 | , | 今后 | 你 | 是 | 到 | 居住 | 和 | 那 | 男人 | . |

“朱尔斯，从今以后，你要和那个人一起生活。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

| He | is | to | be | your | father | and | your | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 是 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 老师 | . |

他既是你的父亲，也是你的老师。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

| Be | a | good | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 男生 | . |

做个乖孩子。

” [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [əˈprentɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnrædz] ,

| ” | Then | he | told | me | that | I | had | been | apprenticed | to | the | Conrads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 学徒 | 到 | 这 | 康拉德 | , |

“然后他告诉我，我曾是康拉德家的学徒。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌækrəˈbætɪk]['fæməli] .

| who | were | a | famous | acrobatic | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 著名的 | 杂技 | 家庭 | . |

他们是一个著名的杂技世家。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [həʊˈtel] [weə(r)] [ðə; ði]['kɑːnrædz]

| The | following | day | my | father | took | me | to | another | hotel | where | the | Conrads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 我的 | 父亲 | 采取 | 我 | 到 | 其他 | 酒店 | 在哪里 | 这 | 康拉德 |

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

| were | living | , |
|---|---|---|
| 是 | 活的 | , |

第二天，父亲带我去了康拉德一家居住的另一家酒店。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

| for | they | were | performing | in | the | Hippodrome | , | and | he | went | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 表演 | 在 | 这 | 赛马场 | , | 和 | 他 | 去 | 后退 | 到 |

[speɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['mʌðə(r)] .

| Spain | to | join | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | 到 | 加入 | 我的 | 母亲 | . |

因为他们当时正在赛马场演出，而他则回到了西班牙与我母亲团聚。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ai] [felt] ['veri] ['ləʊnsəm] .

| I | had | made | a | start | in | the | big | business | of | life | and | I | felt | very | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 一个 | 开始 | 在 | 这 | 大的 | 商业 | 的 | 生活 | 和 | 我 | 毛毡 | 非常 | 寂寞 | . |

我已开始步入人生的大生意，却感到非常孤独。

[pəˈhæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪkˈspleɪn] [raɪt] [hɪə(r)][dʒʌst] [wɒt] ['biːɪŋ] [əˈprentɪst] [tuː; tə][æn; ən]

| Perhaps | I | had | better | explain | right | here | just | what | being | apprenticed | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 解释 | 正确的 | 这里 | 只是 | 什么 | 存在 | 学徒 | 到 | 一个 |

[ˌækrəˈbætɪk] “ ['fæməli] ” [miːnz] .

| acrobatic | “ | family | ” | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杂技 | “ | 家庭 | ” | 方法 | . |

或许我最好在这里解释一下，拜师于一个杂技“家族”究竟意味着什么。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ]

| The | same | thing | has | gone | on | in | Europe | for | a | hundred | years | and | will | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 有 | 已消失 | 在 | 在 | 欧洲 | 为了 | 一个 | 百 | 年 | 和 | 将要 | 去 |

[ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['ækrəbæts] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] [wɜːk] .

| on | as | long | as | acrobats | keep | up | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | 长的 | 作为 | 杂技演员 | 保持 | 向上 | 他们的 | 工作 | . |

同样的事情在欧洲已经持续了一百年，只要杂技演员继续表演，这种情况就会继续下去。

['evri] [greɪt] [gruːp] [ɒv; əv] [pəˈfɔrməz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] , [nəʊ]

| Every | great | group | of | performers | that | you | see | in | the | circus | or | elsewhere | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 伟大的 | 团体 | 的 | 表演者 | 那 | 你 | 看 | 在 | 这 | 马戏团 | 或者 | 别处 | , | 不 |

你在马戏团或其他地方看到的每一个伟大的表演团体，都没有

[ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [pəˈfɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [trəˈpiːz] , ['tʌmb(ə)l] , [ɔː(r)][raɪd][ɒn] ['baɪsɪklz] [ɔː(r)][ɒn]

| matter | if | they | perform | on | the | flying | trapeze | , | tumble | , | or | ride | on | bicycles | or | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 如果 | 他们 | 履行 | 在 | 这 | 飞行 | 空中飞人 | , | 翻滚 | , | 或者 | 骑 | 在 | 自行车 | 或者 | 在 |

['hɔːsbæk] ,

| horseback | , |
|---|---|
| 马背 | , |

无论他们是表演空中飞人、翻滚、骑自行车还是骑马，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['fæməli] .

| is | called | a | “ | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 一个 | “ | 家庭 | . |

被称为“家庭”。

” [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l][sɛloʊz][ɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] - .

| ” | They | may | be | known | as | the | Sensational | Sellos | or | the | Marvelous | Revellis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可能 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 轰动一时 | 塞洛斯 | 或者 | 这 | 奇妙 | - | . |

“他们或许被称为轰动一时的塞洛斯家族或神奇的雷维利斯家族。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['riːəl] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][ɔːl] .

| Now | the | interesting | thing | about | it | is | that | they | are | not | real | families | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 有趣的 | 事物 | 关于 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 真实的 | 家庭 | 在 | 全部 | . |

有趣的是，他们根本就不是真正的家庭。

[ðeɪ] [dɪˈveləp] ['ɪntuː] [gruːps] ['sɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [jʌŋ] [əˈprentɪsɪz] , [treɪn] [ænd; ənd]

| They | develop | into | groups | simply | because | they | take | in | young | apprentices | , | train | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发展 | 进入 | 团体 | 简单地 | 因为 | 他们 | 拿 | 在 | 年轻的 | 学徒 | , | 火车 | 和 |

[dɪˈveləp] [ðem; ðəm] ,

| develop | them | , |
|---|---|---|
| 发展 | 他们 | , |

他们之所以能发展成团体，仅仅是因为他们会收留年轻的学徒，对他们进行培训和培养。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ truːp ] .

| and | make | them | part | of | their | troupes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 部分 | 的 | 他们的 | 剧团 | . |

并让他们成为自己队伍的一部分。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['riːəl] ['fæmɪlɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn]['sɜːkəs] “ ['fæməli] .

| Six | or | seven | real | families | may | be | represented | in | one | circus | “ | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 或者 | 七 | 真实的 | 家庭 | 可能 | 是 | 代表 | 在 | 一 | 马戏团 | “ | 家庭 | . |

一个马戏团“家庭”里可能代表六七个真实的家庭。

” [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fæməli] ” [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

| ” | The | head | of | the | “ | family | ” | is | always | the | biggest | man | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 头 | 的 | 这 | “ | 家庭 | ” | 是 | 总是 | 这 | 最大 | 男人 | 的 | 这 | 很多 | . |

“家族”的族长总是家族中个头最大的人。

[ɪn]['sɜːkəs][ɔː(r)][ˌækrə'bætɪk] [spiːtʃ] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ʌndə(r)] - ['stændə(r)] ,

| In | circus | or | acrobatic | speech | he | is | known | as | the | “ | under | - | stander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 马戏团 | 或者 | 杂技 | 演讲 | 他 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 在下面 | - | 站立者 | , |

在马戏团或杂技表演中，他被称为“理解者”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪtərəli] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,

| ” | because | literally | he | stands | at | the | bottom | of | the | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 字面上地 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 行为 | , |

因为他实际上处于整场表演的最底层。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd][həʊldz][ʌp][ɔːl][ðə; ði][rest] .

| as | for | example | in | the | human | pyramid | , | and | holds | up | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 例子 | 在 | 这 | 人类 | 金字塔 | , | 和 | 持有 | 向上 | 全部 | 这 | 休息 | . |

例如在人体金字塔中，他支撑着其他所有人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːd] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

| He | must | be | broad | , | strong | , | and | powerful | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 广阔 | , | 强的 | , | 和 | 强大的 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

他必须在各方面都体格健壮、力量强大。

[hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] , [rɪ'siːvz] [ɔːl] [ 'mʌni ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| He | makes | all | the | contracts | , | receives | all | moneys | , | and | is | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 全部 | 这 | 合同 | , | 接收 | 全部 | 钱 | , | 和 | 是 | 这 | 一般的 |

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| manager | of | the | combination | . |
|---|---|---|---|---|
| 经理 | 的 | 这 | 组合 | . |

他负责签订所有合同，收取所有款项，并且是该集团的总经理。

[ðə; ði]['kɑːnrædz]

| The | Conrads |
|---|---|
| 这 | 康拉德 |

康拉德一家

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] “ ['fæməli] ” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['səːkəsiz] [ɔːl]

| were | a | very | well | - | known | “ | family | ” | and | much | in | demand | for | circuses | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 非常 | 出色地 | - | 已知 | “ | 家庭 | ” | 和 | 很多 | 在 | 要求 | 为了 | 马戏团 | 全部 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] .

| over | the | Continent | and | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 大陆 | 和 | 英格兰 | . |

他们是欧洲大陆和英国各地马戏团非常有名的“家族”，深受马戏团的青睐。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnrædz][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn'geɪdʒmənt] [endid]

| Shortly | after | I | became | a | member | of | the | Conrads | the | London | engagement | ended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 我 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 康拉德 | 这 | 伦敦 | 订婚 | 结束 |

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːkəs] [rɛnts] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

| and | we | went | to | the | famous | Circus | Rentz | in | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 著名的 | 马戏团 | 伦茨 | 在 | 柏林 | . |

我加入康拉德剧团后不久，伦敦的演出就结束了，我们去了柏林著名的伦茨马戏团。

“ ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] .

| “ | EVERY | STEP | IN | THE | MAKING | OF | A | CLOWN | IS | HARD | WORK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 步 | 在 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 小丑 | 是 | 难的 | 工作 | . |

“成为一名小丑的每一步都是艰苦的。”

" [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd][wɒz; wəz][maɪ]

| " | I | was | given | to | understand | at | the | start | that | Mr | . | Conrad | was | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 给定 | 到 | 理解 | 在 | 这 | 开始 | 那 | 先生 | . | 康拉德 | 曾是 | 我的 |

[bɒs] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

| boss | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 老板 | 在 | 全部 | 事物 | . |

"我一开始就被告知，康拉德先生在所有事情上都是我的老板。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][prə'vaɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

| He | was | to | provide | me | with | food | and | clothes | and | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 提供 | 我 | 和 | 食物 | 和 | 衣服 | 和 | 庇护所 | . |

他要给我提供食物、衣服和住所。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| He | controlled | my | time | and | my | actions | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受控 | 我的 | 时间 | 和 | 我的 | 行动 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

他日夜控制着我的时间和行动。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['treɪnɪŋ] .

| He | was | not | long | in | beginning | my | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 开始 | 我的 | 训练 | . |

他很快就开始训练我了。

[wi:; wi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz][ɔ:(r)] ['bɔ:dɪŋ] ['haʊzɪz] [weə(r)] [wi:; wi]

| We | practiced | in | the | rooms | of | the | hotels | or | boarding | houses | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 练习 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 酒店 | 或者 | 登机 | 房屋 | 在哪里 | 我们 |

[stɒpt] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][eɹ'i:nəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [bɪ'gæn] .

| stopped | or | in | the | arenas | in | the | morning | before | the | performance | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 或者 | 在 | 这 | 竞技场 | 在 | 这 | 早晨 | 前 | 这 | 表现 | 开始 | . |

我们会在下榻的酒店或寄宿公寓的房间里练习，或者在演出开始前的早晨在竞技场里练习。

[ðə; ði]['kɑ:nrædz][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['kɑ:pɪt] ['dʒɪmnæsts] ,

| The | Conrads | were | what | is | known | as | " | carpet | gymnasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 康拉德 | 是 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | " | 地毯 | 体操运动员 | , |

康拉德一家是所谓的"地毯体操运动员"，

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| " | which | means | that | they | worked | on | the | ground | and | not | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方法 | 那 | 他们 | 工作 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 空气 | . |

这意味着他们是在地面上工作，而不是在空中工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɔ:ʃənɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ni:dɪd]

| It | was | decided | that | I | should | begin | as | a | contortionist | because | they | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 我 | 应该 | 开始 | 作为 | 一个 | 柔术演员 | 因为 | 他们 | 需要 |

[wʌn][ɪn][ə; eɪ]

| one | in | a |
|---|---|---|
| 一 | 在 | 一个 |

他们决定让我从柔术演员做起，因为他们需要一名柔术演员。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[nju:] [ækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] .

| new | act | they | were | preparing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 行为 | 他们 | 是 | 准备 | . |

他们正在准备新的行动。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['præktɪsɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz] ['pɒstʃərɪŋ] .

| I | began | by | practicing | what | is | known | in | the | profession | as | posturing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 经过 | 练习 | 什么 | 是 | 已知 | 在 | 这 | 职业 | 作为 | 摆姿势 | . |

我首先练习的是业内所谓的"摆姿势"。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**This consists of bending back and forth .**
这 由 的 弯曲 后退 和 前进 .

这包括来回弯腰。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'tɔːʃənɪst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] " ['bendə(r)] ,
**In order to be a good contortionist you must be a good " bender ,**
在 命令 到 是 一个 好的 柔术演员 你 必须 是 一个 好的 " 弯 ,

要想成为一名优秀的柔术演员，你必须先学会"弯曲"，

" [ðæt] [ɪz] , [bend] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [miːt] .
**" that is , bend so close that the two extremes of your body meet .**
" 那 是 , 弯曲 所以 关闭 那 这 二 极端情况 的 你的 身体 见面 .

也就是说，弯腰至身体两端相接。

[waɪl] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] ['sʌp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]
**While many people may be born supple , it does not follow that they can become**
尽管 许多 人们 可能 是 出生 柔软 , 它 做 不是 跟随 那 他们 能 变得
[gʊd] [kən'tɔːʃənɪst] ,
**good contortionists ,**
好的 柔术演员 ,

虽然很多人天生身体柔软，但这并不意味着他们就能成为优秀的柔术演员。

[seɪv] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['treɪnɪŋ] .
**save by long and constant training .**
节省 经过 长的 和 持续的 训练 .

通过长期持续的训练来节省开支。

['evri] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːnrædz] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ]
**Every day one of the Conrads took me by the arms and another took me by**
每一个 天 一 的 这 康拉德 采取 我 经过 这 武器 和 其他 采取 我 经过
[ðə; ðɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**the feet and bent me back and forth .**
这 脚 和 弯曲 我 后退 和 前进 .

每天，康拉德兄弟中的一个抓住我的胳膊，另一个抓住我的脚，把我来回掰弯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [kraɪd] .
**It was very hard and painful and often I cried .**
它 曾是 非常 难的 和 痛苦 和 经常 我 哭 .

那段日子非常艰难痛苦，我常常哭泣。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] :
**Then one of my teachers would jeer at me and say :**
然后 一 的 我的 教师 会 嘲笑 在 我 和 说 :

然后我的一位老师会嘲笑我说：

" ['əʊnli] ['beɪbiz] [kraɪ] .
**" Only babies cry .**
" 仅有的 婴儿 哭 .

只有婴儿才会哭。

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
**Be a man .**
是 一个 男人 .

做个男人。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [eɪk] .
**" Sometimes I thought I should die from weariness and ache .**
" 有时 我 想法 我 应该 死 从 疲劳 和 疼痛 .

"有时候我觉得我应该因为疲惫和疼痛而死。"

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [gruː] [mɔː(r)]['sʌp(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][bend][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

| But | as | I | grew | more | supple | and | could | bend | more | closely | I | began | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 生长 | 更多的 | 柔软 | 和 | 可以 | 弯曲 | 更多的 | 密切 | 我 | 开始 | 到 | 拿 |

[ə; eɪ][praɪd][ɪn][maɪ] [wɜːk] .

| a | pride | in | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自豪 | 在 | 我的 | 工作 | . |

但随着我身体变得更加柔软，能够弯曲得更厉害，我开始为自己的工作感到自豪。

[ðə; ðiː]['kɑːnrædz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'lentɪd] [fɑː(r)]

| The | Conrads | encouraged | this | pride | and | relented | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 康拉德 | 鼓励 | 这 | 自豪 | 和 | 让步 | 远的 |

康拉德一家鼓励这种自豪感，并远远地让步了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [wen] [ai] [ʃəʊd] [pə'tɪkjələ(r)] [saɪnz][ɒv; əv]['prəʊgres] .

| enough | to | say | a | kind | word | when | I | showed | particular | signs | of | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 说 | 一个 | 种类 | 单词 | 什么时候 | 我 | 显示 | 特别的 | 标志 | 的 | 进步 | . |

当我取得显著进步时，他会说些鼓励的话。

[baɪ][ðə; ðiː][taɪm][ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'tɔːʃənɪst]

| By | the | time | I | was | eight | years | of | age | I | was | considered | a | good | contortionist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 八 | 年 | 的 | 年龄 | 我 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 好的 | 柔术演员 |

.

:

.

我八岁的时候就被认为是一位优秀的柔术演员了。

[lɒŋ] [brˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm][ai][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]['pʌblɪk] .

| Long | before | that | time | I | had | appeared | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 出现 | 在 | 民众 | . |

在那之前很久，我就曾公开露面。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['beɪsbɔːl] [ɪn]['fæməli][ækts] .

| I | was | first | used | as | a | sort | of | human | baseball | in | family | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 第一的 | 用过的 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 人类 | 棒球 | 在 | 家庭 | 行为 | . |

我最初是在家庭表演中被当作一种人体棒球来使用的。

[ai][wɒz; wəz] [tɒst] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .

| I | was | tossed | from | shoulder | to | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 抛掷 | 从 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | . |

我被从一个肩膀抛到另一个肩膀上。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

| At | other | times | I | became | a | spinning | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 我 | 成为 | 一个 | 旋转 | 车轮 | . |

有时我又变成了一个旋转的轮子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kɑːnrædz] [wʊd] [laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [lɪft][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| One | of | the | Conrads | would | lie | on | his | back | , | lift | me | to | the | soles | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 康拉德 | 会 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | , | 举起 | 我 | 到 | 这 | 鞋底 | 的 | 他的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

康拉德家族的其中一个成员会仰面躺下，把我抱到他的脚底。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːl] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] .

| and | then | whirl | me | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 旋转 | 我 | 大约 | . |

然后把我转圈。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] , [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l]

| At | first | it | made | me | dizzy | , | but | I | came | to | like | it | because | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 制成 | 我 | 晕眩的 | , | 但 | 我 | 来了 | 到 | 喜欢 | 它 | 因为 | 这 | 人们 |

[ə'plɔːdɪd] .

| applauded | . |
|---|---|
| 鼓掌 | . |

起初我感到头晕，但后来我喜欢上了它，因为人们都鼓掌了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]

| It | is | easy | to | succumb | to | the | flattery | of | the | crowd | and | to | love | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 奉承 | 的 | 这 | 人群 | 和 | 到 | 爱 | 这 |

['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz] .

| music | of | clapping | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 的 | 鼓掌 | 双手 | . |

人们很容易被大众的奉承所迷惑，也很容易喜欢上拍手的音乐。

[juː; jʊ]['nevə(r)][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ['bɪznəs] .

| You | never | get | enough | of | it | in | the | circus | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 得到 | 足够的 | 的 | 它 | 在 | 这 | 马戏团 | 商业 | . |

在马戏团这行，你永远不会觉得够。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [kən'tɔːʃənɪst] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [æz; əz]['dʒɪmnæst] .

| In | addition | to | my | training | as | contortionist | I | was | being | trained | as | gymnast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 我的 | 训练 | 作为 | 柔术演员 | 我 | 曾是 | 存在 | 受过训练 | 作为 | 体操运动员 | . |

除了接受柔术训练外，我还接受体操训练。

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sʌməsɔːlt] [fɜːst] .

| I | was | taught | the | forward | somersault | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 教授 | 这 | 向前 | 空翻 | 第一的 | . |

我最先学的是前空翻。

[ai][wɔː(r)][ə; eɪ][belt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

| I | wore | a | belt | with | a | ring | on | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | 一个 | 腰带 | 和 | 一个 | 戒指 | 在 | 每个 | 边 | . |

我戴了一条两侧各有一个圆环的腰带。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[staʊt] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðiːz] [rɪŋz] .

| Stout | cords | were | passed | through | these | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥硕 | 绳索 | 是 | 通过了 | 通过 | 这些 | 戒指 | . |

粗绳穿过这些环。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒnræd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən]['æksɪs][ai][wɒz; wəz]

| With | a | Conrad | on | each | side | holding | the | cords | which | acted | as | an | axis | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 康拉德 | 在 | 每个 | 边 | 保持 | 这 | 绳索 | 哪个 | 行动 | 作为 | 一个 | 轴 | 我 | 曾是 |

[wɜːl] [ə'raʊnd] .

| whirled | around | . |
|---|---|---|
| 旋转 | 大约 | . |

康拉德一左一右拉着绳索，绳索充当轴心，我被旋转着转了起来。

[suːn] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [help] .

| Soon | I | was | able | to | turn | without | their | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 没有 | 他们的 | 帮助 | . |

很快我就不用他们的帮助也能转身了。

[ðen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [bæk] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

| Then | I | learned | the | back | somersault | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 学习 | 这 | 后退 | 空翻 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

然后我用同样的方法学会了后空翻。

[ðɪs] ['kɒnstənt] [wɜːk] ['hɑːd(ə)nd] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [stiːl] .

| This | constant | work | hardened | my | muscles | and | I | became | like | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 工作 | 硬化 | 我的 | 肌肉 | 和 | 我 | 成为 | 喜欢 | 钢 | . |

持续不断的锻炼使我的肌肉变得强壮，我变得像钢铁一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['səːkəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| All | the | while | we | were | traveling | over | Europe | , | visiting | the | circuses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 我们 | 是 | 旅行 | 超过 | 欧洲 | , | 访问 | 这 | 马戏团 | 的 | 这 |

[greɪt] ['kæpɪtlz] .

| great | capitals | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 首都 | . |

我们在游历欧洲期间，参观了各大首都的马戏团。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [laɪf] .

| But | I | saw | little | of | the | cities | or | their | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 小的 | 的 | 这 | 城市 | 或者 | 他们的 | 生活 | . |

但我对这些城市及其生活却知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːk] [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] ,

| It | was | work | or | training | all | day | and | half | the | night | and | then | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 工作 | 或者 | 训练 | 全部 | 天 | 和 | 一半 | 这 | 夜晚 | 和 | 然后 | 到 | 床 | , |

白天或晚上半夜都在工作或训练，然后才睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ækrəbæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [sliːp] .

| for | the | acrobat | must | have | his | rest | and | lots | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 杂技演员 | 必须 | 有 | 他的 | 休息 | 和 | 很多 | 的 | 睡觉 | . |

杂技演员必须得到休息和充足的睡眠。

[maɪ] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ə'ləʊn] ['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skɪld] [kən'tɔːʃənɪst] .

| My | first | public | appearance | alone | followed | soon | after | I | became | a | skilled | contortionist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 民众 | 外貌 | 独自的 | 随后 | 很快 | 后 | 我 | 成为 | 一个 | 熟练 | 柔术演员 | . |

我成为一名技艺精湛的柔术演员后不久，就独自一人首次公开亮相。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ 'herəld ] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [tʃaɪld] ['wʌndə(r)] ” [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “

| I | was | heralded | as | a | “ | Child | Wonder | ” | and | I | did | what | was | known | as | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被预言 | 作为 | 一个 | “ | 孩子 | 想知道 | ” | 和 | 我 | 做过 | 什么 | 曾是 | 已知 | 作为 | “ |

[ðə; ði] ['diːmən] [ækt] .

| The | Demon | Act | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 行为 | . |

我被誉为“神童”，我做了当时被称为“魔鬼表演”的事情。

” [aɪ] [wɔː(r)] [red] [taɪts] , [ 'redən ] [maɪ] [feɪs] , [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ,

| ” | I | wore | red | tights | , | reddened | my | face | , | wore | a | little | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 穿着 | 红色的 | 紧身裤 | , | 发红 | 我的 | 脸 | , | 穿着 | 一个 | 小的 | 尾巴 | , |

“我穿了红色紧身裤，把脸涂红，还戴了一条小尾巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] .

| and | looked | like | a | real | little | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 小的 | 魔鬼 | . |

看起来像个小恶魔。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)]

| I | shall | never |
|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 |

我永远不会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[fə'get] [maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] .

| forget | my | initial | appearance | . |
|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 我的 | 最初的 | 外貌 | . |

忘记我最初的模样吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lʌndən] ['mjuːzɪk][hɔːl] .

| It | was | in | a | huge | London | music | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 巨大的 | 伦敦 | 音乐 | 大厅 | . |

那是在伦敦一家大型音乐厅里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['evrɪbɒdi] [ə'plɔːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

| When | I | came | out | everybody | applauded | because | I | must | have | been | a | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 出去 | 大家 | 鼓掌 | 因为 | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 可怕 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

我出来的时候，大家都鼓掌，因为我的样子一定很吓人。

['evrɪ] [siːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [ðə; ði][bænd] [pleɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Every | seat | seemed | to | be | filled | , | the | band | played | , | and | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 座位 | 似乎 | 到 | 是 | 已填 | , | 这 | 乐队 | 玩 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 |

['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

| wonderful | feeling | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 感觉 | . |

每个座位似乎都坐满了人，乐队演奏着，那种感觉真是太棒了。

[aɪ] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ][aɪ][hæd; həd] [ɪn'djʊəd]

| I | forgot | , | for | the | moment | , | all | the | hardship | and | traveling | I | had | endured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , | 全部 | 这 | 困境 | 和 | 旅行 | 我 | 有 | 忍受 |

;

;

;

那一刻，我忘记了所有我所经历的艰辛和旅途劳顿；

[ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ]['peərənts] .

| the | cold | , | the | hunger | , | and | the | separation | from | my | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | , | 这 | 饥饿 | , | 和 | 这 | 分离 | 从 | 我的 | 父母 | . |

寒冷、饥饿以及与父母分离。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ]['riːəlaɪzd][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] , [njuː] ,

| All | that | I | realized | was | that | a | great | , | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 已实现 | 曾是 | 那 | 一个 | 伟大的 | , | 新的 | , |

我所意识到的只是，一个伟大的、全新的、

['ænɪmeɪtɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

| animated | world | was | spread | before | me | and | that | all | eyes | were | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动画 | 世界 | 曾是 | 传播 | 前 | 我 | 和 | 那 | 全部 | 眼睛 | 是 | 之上 | 我 | . |

一个生动的世界在我面前展开，所有人的目光都集中在我身上。

[maɪ][ækt][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [kən'tɔːʃn] [wɜːk] ,

| My | act | was | simple | contortion | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 行为 | 曾是 | 简单的 | 扭曲 | 工作 | , |

我的表演只是简单的杂技表演，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [red] ['kɒstjuːm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

| but | the | effective | red | costume | seemed | to | make | a | hit | and | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有效的 | 红色的 | 戏服 | 似乎 | 到 | 制作 | 一个 | 打 | 和 | 我 | 曾是 |

[ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ] ['sevrəl] [taɪmz] .

| recalled | several | times | . |
|---|---|---|---|
| 召回 | 一些 | 时代 | . |

但那套效果极佳的红色服装似乎大受欢迎，我被召回了好几次。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][dɪd] [ðɪs] [ækt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

| **Henceforth** | **I** | **did** | **this** | **act** | **twice** | **a** | **day** | **for** | **a** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 我 | 做过 | 这 | 行为 | 两次 | 一个 | 天 | 为了 | 一个 | 年 | . |

此后一年里，我每天做两次这件事。

[wen] [ai][gɒt] [θruː] [iːtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] , [pʊt][ɒn] [fleʃ] - ['kʌləd]

| **When** | **I** | **got** | **through** | **each** | **time** | **I** | **had** | **to** | **change** | **my** | **clothes** | **,** | **put** | **on** | **flesh** | **-** | **colored** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 通过 | 每个 | 时间 | 我 | 有 | 到 | 改变 | 我的 | 衣服 | , | 放 | 在 | 肉 | - | 有色 |

[taɪts] ,

| **tights** | **,** |
|---|---|
| 紧身裤 | , |

每次结束后，我都要换衣服，穿上肉色紧身裤。

[ænd; ənd][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnræd]['fæməli] .

| **and** | **do** | **my** | **share** | **of** | **work** | **with** | **the** | **whole** | **Conrad** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 我的 | 分享 | 的 | 工作 | 和 | 这 | 所有的 | 康拉德 | 家庭 | . |

并和康拉德一家一起完成我应尽的一份工作。

[maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnrædz]['lɑːstɪd]

| **My** | **apprenticeship** | **to** | **the** | **Conrads** | **lasted** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 学徒制 | 到 | 这 | 康拉德 | 持续 |

我在康拉德家当学徒的时间持续了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ten] [j'iəz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dentʃə(r)] .

| **ten** | **years** | **,** | **the** | **original** | **term** | **of** | **the** | **indenture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | , | 这 | 原来的 | 学期 | 的 | 这 | 契约 | . |

十年，即契约的原始期限。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [peɪ] .

| **During** | **that** | **time** | **I** | **received** | **no** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时间 | 我 | 已收到 | 不 | 支付 | . |

那段时间我没有拿到任何工资。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['pɪəriəd][ai][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [spend]

| **I** | **don't** | **think** | **that** | **in** | **all** | **that** | **period** | **I** | **had** | **as** | **much** | **as** | **a** | **pound** | **to** | **spend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那 | 在 | 全部 | 那 | 时期 | 我 | 有 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 磅 | 到 | 花费 |

[ɒn][maɪ'self] .

| **on** | **myself** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 我 | . |

我想在那段时间里，我可能连一英镑都没攒够花在自己身上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɑːnrædz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪərəns] , [ɪ'speʃəli]

| **Meanwhile** | **the** | **Conrads** | **had** | **received** | **good** | **money** | **for** | **my** | **appearance** | **,** | **especially** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 康拉德 | 有 | 已收到 | 好的 | 钱 | 为了 | 我的 | 外貌 | , | 尤其 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['diːmən] [ækt] .

| **for** | **the** | **“** | **Demon** | **Act** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | “ | 恶魔 | 行为 | . |

与此同时，康拉德一家因为我的出场而获得了丰厚的报酬，尤其是"恶魔表演"。

” [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ] [ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

| **”** | **But** | **I** | **must** | **say** | **I** | **learned** | **a** | **lot** | **from** | **them** | **despite** | **the** | **fact** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 必须 | 说 | 我 | 学习 | 一个 | 很多 | 从 | 他们 | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ['tɑːskmɑːstə(r)] .

| **were** | **hard** | **taskmasters** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 难的 | 监工 | . |

"但我必须说，尽管他们是严厉的老师，但我还是从他们身上学到了很多东西。"

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [maɪ] ['sleɪvəri] [endid] .

| On | the | day | I | was | sixteen | years | of | age | my | slavery | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 我 | 曾是 | 十六 | 年 | 的 | 年龄 | 我的 | 奴隶制 | 结束 | . |

我十六岁那年，我的奴隶生涯结束了。

[ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːnrædz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [friː] .

| The | contract | with | the | Conrads | was | up | and | I | was | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合同 | 和 | 这 | 康拉德 | 曾是 | 向上 | 和 | 我 | 曾是 | 自由的 | . |

与康拉德家族的合同到期了，我自由了。

[ðə; ði] ['kɑːnrædz] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [skɑːrz] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,

| The | Conrads | wanted | me | to | stay | with | them | , | but | I | had | too | many | scars | on | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 康拉德 | 通缉 | 我 | 到 | 停留 | 和 | 他们 | , | 但 | 我 | 有 | 也 | 许多 | 疤痕 | 在 | 我的 | 后退 | , |

康拉德一家想让我留下来，但我背上有太多疤痕。

[tuː] ['vɪvɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [kəʊld] , [hɑːf] - [fed] [naɪts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lentləs] ['præktɪsɪŋ] .

| too | vivid | a | memory | of | cold | , | half | - | fed | nights | and | long | days | of | relentless | practicing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 生动 | 一个 | 记忆 | 的 | 寒冷的 | , | 一半 | - | 美联储 | 夜晚 | 和 | 长的 | 天 | 的 | 狠 | 练习 | . |

那些寒冷、饥肠辘辘的夜晚和漫长而艰苦的练习日，都历历在目。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] .

| I | wanted | to | go | out | in | the | world | for | myself | , | and | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 我 | , | 和 | 我 | 去 | . |

我想出去闯闯，靠自己的力量去闯荡，于是我就去了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [fræn'sɪskəʊ] [ɪn] ['pærɪs] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [læd] .

| At | the | Circus | Francisco | in | Paris | I | met | a | young | apprentice | , | a | fine | young | German | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 马戏团 | 弗朗西斯科 | 在 | 巴黎 | 我 | 遇见 | 一个 | 年轻的 | 学徒 | , | 一个 | 美好的 | 年轻的 | 德语 | 小伙子 | . |

在巴黎的弗朗西斯科马戏团，我遇到了一位年轻的学徒，一位英俊的德国小伙子。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| We | had | sympathized | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 同情 | 和 | 每个 | 其他 | , |

我们彼此同情，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

| and | , | boy | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 男生 | - | 喜欢 | , |

而且，像个男孩一样，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pækt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [wiː; wi] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [tiːm] .

| had | made | a | sort | of | pact | that | as | soon | as | we | got | out | of | bondage | we | would | form | a | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 协议 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 束缚 | 我们 | 会 | 形式 | 一个 | 团队 | . |

我们曾达成某种协议，一旦摆脱奴役，我们就组建一支队伍。

“ [huː] [nəʊz] ，” [aɪ][hæd; həd] [sed] ，“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['fæməli] - [ɒv; əv]
“ **Who** **knows** **,** ” **I** **had** **said** **,** “ **some** **day** **we** **may** **have** **a** **'** **family** **'** **of**
“ WHO 知道 ，” 我 有 说 ，“ 一些 天 我们 可能 有 一个 - 家庭 - 的
['aʊə(r)] [əʊn] .
**our** **own** **.**
我们的 自己的 .

“谁知道呢，”我曾说过，“也许有一天我们会拥有自己的‘家庭’。”

” [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [endid] [wɪð] [maɪn] ; [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [səʊ][wiː; wi]
” **His** **term** **of** **apprenticeship** **ended** **with** **mine** **;** **I** **had** **his** **address** **,** **so** **we**
” 他的 学期 的 学徒制 结束 和 矿 ; 我 有 他的 地址 , 所以 我们
[met] [ɪn] ['lʌndən] .
**met** **in** **London** **.**
遇见 在 伦敦 .

“他的学徒期和我同时结束；我有他的地址，所以我们在伦敦见面了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kən'tɔːʃənɪst] , ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɪgərəs] ['treɪnɪŋ]
**He** **was** **a** **good** **contortionist** **,** **having** **gone** **through** **the** **same** **rigorous** **training**
他 曾是 一个 好的 柔术演员 , 拥有 已消失 通过 这 相同的 严格的 训练
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,
**that** **I** **had** **,**
那 我 有 ,

他是个优秀的柔术演员，因为我接受过和我一样的严格训练。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tə'geðə(r)] .
**and** **we** **had** **little** **trouble** **in** **getting** **an** **engagement** **together** **.**
和 我们 有 小的 麻烦 在 获得 一个 订婚 一起 .

我们几乎没费什么力就促成了这次订婚。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
**At** **one** **time** **we** **had** **four** **engagements** **at** **the** **same** **time** **in** **London** **.**
在 一 时间 我们 有 四 订婚 在 这 相同的 时间 在 伦敦 .

我们曾经同时在伦敦有四个演出安排。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]['mjuːzɪk][hɔːl][tuː; tə]['mjuːzɪk][hɔːl][ɪn][kæbz] ,
**We** **had** **to** **go** **from** **music** **hall** **to** **music** **hall** **in** **cabs** **,**
我们 有 到 去 从 音乐 大厅 到 音乐 大厅 在 出租车 ,

我们不得不打车从一个音乐厅到另一个音乐厅。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] .
**and** **often** **we** **did** **not** **have** **time** **to** **change** **clothes** **.**
和 经常 我们 做过 不是 有 时间 到 改变 衣服 .

而且我们经常没有时间换衣服。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ['mʌni]
**We** **were** **making** **twenty** **pounds** **a** **week** **apiece** **,** **which** **is** **pretty** **good** **money**
我们 是 制作 二十 磅 一个 星期 一块 , 哪个 是 漂亮的 好的 钱
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ['beəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
**for** **boys** **barely** **seventeen** **.**
为了 男孩们 仅仅 十七 .

我们每人每周能挣二十英镑，对于刚满十七岁的男孩来说，这可是一笔相当不错的收入。

[aɪ] [sent] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
**I** **sent** **most** **of** **my** **money** **home** **to** **my** **mother** **.**
我 发送 最多 的 我的 钱 家 到 我的 母亲 .

我把大部分钱都寄回了家给我母亲。

[ðə; ðɪ]['sɜːkəs][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .
**The** **circus** **had** **failed** **and** **she** **was** **living** **in** **Paris** **.**
这 马戏团 有 失败的 和 她 曾是 活的 在 巴黎 .

马戏团倒闭了，她住在巴黎。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

| My | father | had | died | in | the | meantime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 死亡 | 在 | 这 | 与此同时 | . |

我父亲在那段时间去世了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [pə'hæps] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ]['tendə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz]

| You | may | wonder | perhaps | how | a | boy | of | my | tender | years | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想知道 | 也许 | 如何 | 一个 | 男生 | 的 | 我的 | 投标 | 年 | 曾是 |

你或许会好奇，我年幼时的男孩是如何.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

| able | to | take | care | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | . |

能够照顾自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)]['tendə(r)] , [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] .

| But | if | my | years | were | tender | , | my | back | and | muscles | were | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我的 | 年 | 是 | 投标 | , | 我的 | 后退 | 和 | 肌肉 | 是 | 难的 | . |

虽然我的年纪虽小，但我的背部和肌肉却很强壮。

[laɪf] , [tuː] , [wɒz; wəz] [hɑːd] .

| Life | , | too | , | was | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 也 | , | 曾是 | 难的 | . |

生活也很艰难。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| I | had | been | raised | in | a | stern | school | , | and | it | made | for | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 提高 | 在 | 一个 | 船尾 | 学校 | , | 和 | 它 | 制成 | 为了 | 独立 | . |

我从小在一所管教严格的学校长大，这培养了我的独立性。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

| After | a | year | of | freedom | I | became | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 年 | 的 | 自由 | 我 | 成为 | 患病的 | . |

获得一年自由后，我生病了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [kə'læpst] ['djʊərɪŋ][maɪ] [kən'tɔːʃn] [ækt] .

| One | day | I | collapsed | during | my | contortion | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 倒塌 | 期间 | 我的 | 扭曲 | 行为 | . |

有一天，我在表演柔术时突然晕倒了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk]

| I | went | to | a | hospital | and | the | doctor | told | me | that | I | could | not | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 一个 | 医院 | 和 | 这 | 医生 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 工作 |

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

| for | years | . |
|---|---|---|
| 为了 | 年 | . |

我去医院看了医生，医生告诉我我几年内都不能工作。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | could | hardly | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 相信 | 它 | , |

我简直不敢相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [streɪnd] [maɪ'self] .

| but | he | said | that | I | had | worked | so | hard | that | I | had | strained | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 那 | 我 | 有 | 工作 | 所以 | 难的 | 那 | 我 | 有 | 紧张 | 我 | . |

但他说我工作太努力了，把自己累垮了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ʃɔːt] ,
**To make this unhappy chapter of my life short ,**
到 制作 这 不开心 章 的 我的 生活 短的 ,

为了简短地讲述我人生中这段不愉快的经历，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
**I was in and out of a hospital for three years .**
我 曾是 在 和 出去 的 一个 医院 为了 三 年 .

我断断续续地住院了三年。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ai] [felt] [wiːk] ,
**When I came out I felt weak ,**
什么时候 我 来了 出去 我 毛毡 虚弱的 ,

我出来的时候感觉很虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [kən'tɔːʃn] [trɪks] .
**but the first thing I did was to try some of my old contortion tricks .**
但 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 尝试 一些 的 我的 老的 扭曲 技巧 .

但我做的第一件事就是试了试我以前练过的一些柔术技巧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ʃɒt] [ɔːl]
**But there was a great wrench in my back and a sharp pain shot all**
但 那里 曾是 一个 伟大的 扳手 在 我的 后退 和 一个 锋利的 疼痛 射击 全部
[θruː] [maɪ] ['bɒdi] .
**through my body .**
通过 我的 身体 .

但我的背部突然传来一阵剧痛，剧烈的疼痛瞬间传遍全身。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
**The cold sweat broke out all over me .**
这 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 我 .

我顿时冷汗涔涔。

[ai] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
**I tried again , and with the same result .**
我 尝试 再次 , 和 和 这 相同的 结果 .

我又试了一次，结果还是一样。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd]
**Then I realized what had**
然后 我 已实现 什么 有

然后我意识到发生了什么

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

['hæpənd] .
**happened .**
发生 .

发生了。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [æz; əz] [kən'tɔːʃənɪst] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
**I had become stiff , and my days as contortionist were over .**
我 有 变得 僵硬的 , 和 我的 天 作为 柔术演员 是 超过 .

我的身体变得僵硬，我的柔术演员生涯也结束了。

[ai][wɒz; wəz] ['beəli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
**I was barely twenty years old ,**
我 曾是 仅仅 二十 年 老的 ,

我当时才二十岁，

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] .

| and | yet | I | had | lived | a | whole | lifetime | of | work | and | denial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 有 | 居住地 | 一个 | 所有的 | 寿命 | 的 | 工作 | 和 | 拒绝 | . |

然而，我却在工作和否认中度过了一生。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?

| What | was | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

“ ['lɑːftə(r)] [ 'luːsən ] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

| “ | LAUGHTER | LOOSENS | THE | FETTERS | OF | THE | BRAIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑声 | 松动 | 这 | 镣铐 | 的 | 这 | 脑 | . |

“笑能放松大脑的束缚。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 19 页]

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klaʊn]

| I | BECOME | A | CLOWN |
|---|---|---|---|
| 我 | 变得 | 一个 | 小丑 |

我变成了小丑

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [duː; də][sʌm; səm][ˌækrə'bætɪk] [trɪks] [laɪk]['sɪmp(ə)l][flɪp] - [flæps] .

| FOUND | that | I | could | still | do | some | acrobatic | tricks | like | simple | flip | - | flaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 我 | 可以 | 仍然 | 做 | 一些 | 杂技 | 技巧 | 喜欢 | 简单的 | 翻动 | - | 襟翼 | . |

我发现自己仍然可以做一些杂技动作，比如简单的翻身。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['pɒsəbli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| You | can | never | possibly | realize | the | feeling | of | consolation | that | came | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 可能 | 意识到 | 这 | 感觉 | 的 | 安慰 | 那 | 来了 | 到 | 我 |

[wen] [ai]['lændɪd][ɒn][maɪ] [fiːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tɜːn] ,

| when | I | landed | on | my | feet | after | the | first | experimental | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 登陆 | 在 | 我的 | 脚 | 后 | 这 | 第一的 | 实验 | 转动 | , |

你永远无法体会我第一次尝试转弯后成功落地时那种如释重负的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['lændɪŋ] , [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

| for | , | with | that | landing | , | I | realized | that | I | still | had | a | means | of | earning | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 和 | 那 | 降落 | , | 我 | 已实现 | 那 | 我 | 仍然 | 有 | 一个 | 方法 | 的 | 收入 | 一个 |

['laɪvlihʊd] .

| livelihood | . |
|---|---|
| 生计 | . |

因为那次着陆之后，我意识到我仍然有谋生的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [æn; ən][ɑːm]['juːsf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| It | was | like | a | man | who | suddenly | found | an | arm | useful | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 突然 | 成立 | 一个 | 手臂 | 有用 | 那 | 有 | 到过 |

[kən'sɪdəd] ['helpləs] .

| considered | helpless | . |
|---|---|---|
| 经过考虑的 | 无助 | . |

这就像一个人突然发现自己原本无用的手臂竟然有用一样。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæləns ə(r)][ɪn][maɪ] [kən'tɔːʃn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

| I | had | been | a | good | balancer | in | my | contortion | days | , | and | this | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 平衡器 | 在 | 我的 | 扭曲 | 天 | , | 和 | 这 | 曾是 | 还 |

[æn; ən] ['æset] .

| an | asset | . |
|---|---|---|
| 一个 | 资产 | . |

我在表演柔术的时候平衡感很好，这也是我的优势之一。

[səʊ][ai][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [truːp] [nəʊn] [æz; əz] “ - ['wʌndər] ,

| So | I | joined | a | troupe | known | as | “ | Jackley's | Wonders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 加入 | 一个 | 剧团 | 已知 | 作为 | “ | - | 奇迹 | , |

于是我加入了一个名为“杰克利奇观”的剧团，

” [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] [wɪð] - ['sɜːkəs] .

| ” | which | started | for | a | tour | of | Northern | Africa | with | Brachini's | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 开始 | 为了 | 一个 | 旅游 | 的 | 北方 | 非洲 | 和 | - | 马戏团 | . |

“他最初是跟随布拉奇尼马戏团进行北非巡演的。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ]['əʊvə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][maɪ][dʒɪm'næstɪk]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] -

| But | my | joy | over | finding | the | relic | of | my | gymnastic | power | was | short | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 喜悦 | 超过 | 寻找 | 这 | 遗迹 | 的 | 我的 | 体操 | 力量 | 曾是 | 短的 | - |

[lɪvd; 'laɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

但我找到这件象征我体操力量的遗物的喜悦却转瞬即逝。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌækrə'bætɪk] [wɜːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] .

| Even | the | most | ordinary | acrobatic | work | began | to | tell | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 普通的 | 杂技 | 工作 | 开始 | 到 | 告诉 | 在 | 我 | . |

就连最普通的杂技动作也开始让我感到吃力。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['sɜːkəs] [deɪ] [wɒz; wəz] [endid] , [ai] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [peɪnz] .

| Every | night | when | the | circus | day | was | ended | , | I | suffered | the | most | intense | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 马戏团 | 天 | 曾是 | 结束 | , | 我 | 遭受 | 这 | 最多 | 激烈的 | 疼痛 | . |

每天晚上马戏表演结束后，我都会感到剧烈的疼痛。

[maɪ] [bæk] [bɪ'keɪm] [wiːk] .

| My | back | became | weak | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 后退 | 成为 | 虚弱的 | . |

我的背部开始无力。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| I | was | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 绝望 | . |

我当时感到绝望。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd][təʊld][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [sed] [tuː; tə]

| One | day | the | ringmaster | , | to | whom | I | had | told | my | physical | troubles | , | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 驯兽师 | , | 到 | 谁 | 我 | 有 | 讲述 | 我的 | 身体的 | 麻烦 | , | 说 | 到 |

[ˌem 'iː] :

| me | : |
|---|---|
| 我 | : |

有一天，我曾向马戏团团长倾诉过我的身体不适，他告诉我：

“ [dʒuːlz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk] .

| “ | Jules | , | you | are | a | good | mimic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朱尔斯 | , | 你 | 是 | 一个 | 好的 | 模仿 | . |

“朱尔斯，你模仿得很好。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['klaʊnɪŋ] ?
**Why don't you try clowning ?**
为什么 不 你 尝试 小丑表演 ?

你为什么不试试当小丑呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
**" It struck me as a very good idea .**
" 它 击 我 作为 一个 非常 好的 主意 .

"我觉得这是个非常好的主意。"

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [klaʊnz] .
**I had always been interested in clowns .**
我 有 总是 到过 感兴趣的 在 小丑 .

我一直对小丑很感兴趣。

[ðeə(r)] [ 'drəuləri ] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ][tʃaɪld] [hɑːt] ,
**Their drolleries and fooling had won my child heart ,**
他们的 滑稽剧 和 愚弄 有 韩元 我的 孩子 心 ,

他们的滑稽举动和玩笑赢得了我孩童般的心。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] ['ɜːli] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klaʊn] ['ɔːlˌbroʊ] ,
**and I could never forget those early kindnesses of the old clown Albro ,**
和 我 可以 绝不 忘记 那些 早期的 善意 的 这 老的 小丑 阿尔布罗 ,

我永远不会忘记老丑角阿尔布罗早年对我的那些善意。

[maɪ][fɜːst] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['mʌðərz] ['sɜːkəs] .
**my first nurse , who was with my mother's circus .**
我的 第一的 护士 , WHO 曾是 和 我的 母亲的 马戏团 .

我的第一位护士，她当时在我母亲的马戏团工作。

['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɑːʃ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [ai] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['treɪnɪŋ]
**Often during the harsh days of my apprenticeship I would steal away after training**
经常 期间 这 残酷的 天 的 我的 学徒制 我 会 偷 离开 后 训练
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊnz] [æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] .
**and watch the clowns at work or play .**
和 手表 这 小丑 在 工作 或者 玩 .

在我学徒生涯最艰苦的日子里，我经常会在训练结束后偷偷溜出去，观看小丑们工作或表演。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['fʌni]
**They told me stories , but , to my great surprise , they were never funny**
他们 讲述 我 故事 , 但 , 到 我的 伟大的 惊喜 , 他们 是 绝不 有趣的
['stɔːriz] ,
**stories ,**
故事 ,

他们给我讲故事，但令我大吃一惊的是，那些故事从来没有好笑的。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [maɪ][fɜːst] [sens] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['əʊvə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [klaʊnz] [sʌtʃ] ['sɪəriəs]
**and I now recall my first sense of surprise over finding the clowns such serious**
和 我 现在 记起 我的 第一的 感觉 的 惊喜 超过 寻找 这 小丑 这样的 严肃的
,
**,**
,

我现在回想起第一次看到小丑们如此严肃时，我感到多么惊讶。

['səʊbə(r)][men] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] .
**sober men when they were away from the circus .**
清醒 男人 什么时候 他们 是 离开 从 这 马戏团 .

离开马戏团后，他们都是清醒的男人。

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] ,
**I** **had** **watched** **them** **very** **carefully** **,**
我 有 观看 他们 非常 小心 ,

我仔细观察过他们。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
**and** **I** **had** **an** **instinct** **that** **I** **was** **going** **to** **succeed** **as** **one** **of**
和 我 有 一个 本能 那 我 曾是 去 到 成功 作为 一 的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

我当时就有一种直觉，觉得我也会像他们一样获得成功。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]
**To** **be** **a** **good** **clown** **,** **even** **then** **,** **a** **man** **had** **to** **be** **a** **pretty** **good**
到 是 一个 好的 小丑 , 甚至 然后 , 一个 男人 有 到 是 一个 漂亮的 好的
['ækrəbæt] ,
**acrobat** **,**
杂技演员 ,

即使在当时，要想成为一名优秀的丑角，一个人也必须是一位相当出色的杂技演员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] ['meni] ['ɑːdʒuəs] ['fɪzɪk(ə)l]
**because** **in** **his** **clowning** **he** **was** **called** **upon** **to** **do** **many** **arduous** **physical**
因为 在 他的 小丑表演 他 曾是 称为 之上 到 做 许多 艰巨 身体的
[θɪŋz] .
**things** **.**
事物 .

因为在他的小丑表演中，他需要做很多艰苦的体力劳动。

[ðə; ði] [klaʊnz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['tɔːkɪŋ] ” [klaʊnz] .
**The** **clowns** **in** **those** **days** **were** **what** **was** **known** **as** **“** **talking** **”** **clowns** **.**
这 小丑 在 那些 天 是 什么 曾是 已知 作为 “ 说 ” 小丑 .

当时的丑角被称为“会说话的”丑角。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .
**They** **talked** **as** **they** **worked** **.**
他们 谈话 作为 他们 工作 .

他们边干活边聊天。

[ðə; ði] ['səːkəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] ,
**The** **circuses** **were** **much** **smaller** **than** **now** **,**
这 马戏团 是 很多 较小的 比 现在 ,

当时的马戏团比现在小得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]
**and** **it** **was** **not** **difficult** **to** **get** **and** **hold** **the** **interest** **and** **attention**
和 它 曾是 不是 难的 到 得到 和 抓住 这 兴趣 和 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**of** **the** **people** **.**
的 这 人们 .

吸引和保持人们的兴趣和注意力并不难。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] - ['feɪvərɪt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][wɒz; wəz][tuː; tə] [gaɪ] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] .
**One** **of** **the** **clowns** **'** **favorite** **occupations** **was** **to** **guy** **the** **ringmaster** **.**
一 的 这 小丑 - 最喜欢的 职业 曾是 到 盖伊 这 驯兽师 .

小丑们最喜欢的工作之一就是捉弄马戏团团长。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
**He** **would** **engage** **him** **in** **conversation** **something** **like** **this** **:**
他 会 从事 他 在 对话 某物 喜欢 这 :

他会和他展开类似这样的对话：

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] .
**“ I hear you are a great traveler .**
” 我 听到 你 是 一个 伟大的 游客 .

“听说你是一位旅行达人。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 22 ]**
” [ 页 - ]

[第 22 页]

“ [jes] , ” [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
**“ Yes , ” the ringmaster would reply with great dignity .**
” 是的 , ” 这 驯兽师 会 回复 和 伟大的 尊严 .

“是的，”驯兽师会非常庄重地回答。

“ ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [rəʊm] ? ”
**“ Ever been to Rome ? ”**
” 曾经 到过 到 罗马 ? ”

你去过罗马吗?

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [biːn] [tuː; tə]['pærɪs] ? ”
**“ Been to Paris ? ”**
” 到过 到 巴黎 ? ”

“去过巴黎吗? ”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

” [ðen] [ðə; ði] [klaʊn] [wʊd] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
**” Then the clown would ask if he had been to various other cities ,**
” 然后 这 小丑 会 问 如果 他 有 到过 到 各种各样的 其他 城市 ,

“然后小丑会问他是否去过其他城市，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] “ [jes] .
**to which the ringmaster would keep on making the reply “ Yes .**
到 哪个 这 驯兽师 会 保持 在 制作 这 回复 “ 是的 .

对此，驯兽师会继续回答“是的”。

” [ðen] [ðə; ði] [klaʊn] [wʊd] ['glɪbli] [ɑːsk] :
**” Then the clown would glibly ask :**
” 然后 这 小丑 会 轻率地 问 :

然后小丑会轻率地问道:

“ ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][dʒeɪl] ?
**“ Ever been to jail ?**
” 曾经 到过 到 监狱 ?

你坐过牢吗?

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [seɪ] “ [jes] ,
**” Whereupon the ringmaster would pretend to fall into the trap and say “ Yes ,**
” 于是 这 驯兽师 会 假装 到 落下 进入 这 陷阱 和 说 “ 是的 ,

“这时，驯兽师就会假装落入陷阱，说道‘是的，’

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
**” at which the crowd roared with laughter .**
” 在 哪个 这 人群 咆哮 和 笑声 .

话音刚落，人群便哄堂大笑。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**This may seem to be rude humor to you ,**
这 可能 似乎 到 是 粗鲁的 幽默 到 你 ,

你或许会觉得这是粗俗的幽默，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːkəs] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ruːd] ['piːp(ə)l]
**but the circus crowds in the foreign provinces were composed of rude people**
但 这 马戏团 人群 在 这 外国的 省份 是 由 的 粗鲁的 人们
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
**of the middle and lower classes ,**
的 这 中间 和 降低 课程 ,

但是，外国省份的马戏团观众大多是粗鲁的中下层阶级人士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] - [pleɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
**and they thought this kind of horse - play was great fun .**
和 他们 想法 这 种类 的 马 - 玩 曾是 伟大的 乐趣 .

他们认为这种打闹嬉戏非常有趣。

[maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [klaʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
**My first appearance as clown is a very vivid recollection .**
我的 第一的 外貌 作为 小丑 是 一个 非常 生动 回忆 .

我第一次扮演小丑的经历至今记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][æt; ət]
**It was in the circus at**
它 曾是 在 这 马戏团 在

那是在马戏团里.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ɔː'rɑːn] , [ɪn] [nɔːθ] ['æfrɪkə] .
**Oran , in North Africa .**
奥兰 , 在 北 非洲 .

奥兰，位于北非。

[ai][hæd; həd] , [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
**I had , in my day ,**
我 有 , 在 我的 天 ,

我当年也曾有过.....

[dʌn] ['meni] ['hæzədəs] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
**done many hazardous acrobatic feats and it was a daily matter for me**
完毕 许多 危险 杂技 壮举 和 它 曾是 一个 日常的 事情 为了 我
[tuː; tə][rɪsk][maɪ] [nek] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] .
**to risk my neck in some kind of performance .**
到 风险 我的 脖子 在 一些 种类 的 表现 .

我做过很多危险的杂技表演，每天都要冒着生命危险进行各种表演。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .
**I could do it , too , without turning a hair .**
我 可以 做 它 , 也 , 没有 转弯 一个 头发 .

我也能做到，而且毫不费力。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt][ɪn][maɪ] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
**But when I came out in my white face before a great crowd I was nervous .**
但 什么时候 我 来了 出去 在 我的 白色的 脸 前 一个 伟大的 人群 我 曾是 紧张的 .

但当我面色苍白地出现在众多观众面前时，我感到很紧张。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [meɪk] - [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːft] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
**I had a good make - up , however , and the people laughed as soon as**
我 有 一个 好的 制作 - 向上 , 然而 , 和 这 人们 笑了 作为 很快 作为
[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
**they saw me .**
他们 锯 我 .

不过，我化了很精致的妆，但人们一看到我就笑了。

['lɑːftə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] .
**Laughter has a peculiar effect .**
笑声 有 一个 奇特 影响 .

笑声有一种奇特的效果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪplz] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**If it ripples out as soon as you appear , you may be sure that you are**
如果 它 涟漪 出去 作为 很快 作为 你 出现 , 你 可能 是 当然 那 你 是
[sək'siːdɪŋ] ,
**succeeding ,**
成功 ,

如果你一出现就引起反响，那么你就可以肯定自己成功了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] ['fʌni] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] .
**because if the people do not think you even look funny , they will not laugh .**
因为 如果 这 人们 做 不是 思考 你 甚至 看 有趣的 , 他们 将要 不是 笑 .

因为如果人们觉得你看起来一点也不滑稽，他们就不会笑。

[maɪ] ['nɜːvəsnəs] [ɪn] ['klaʊnɪŋ] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] .
**My nervousness in clowning soon wore off .**
我的 紧张 在 小丑表演 很快 穿着 离开 .

我一开始扮演小丑时的紧张感很快就消失了。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['klaʊnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
**As I came to study clowning I found that it was a serious and difficult**
作为 我 来了 到 学习 小丑表演 我 成立 那 它 曾是 一个 严肃的 和 难的
['bɪznəs] .
**business .**
商业 .

当我开始学习小丑表演时，我发现这是一门严肃而又艰难的行业。

['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['bɪznəs] ”
**Every step in the making of a clown or the manufacture of his “ business ”**
每一个 步 在 这 制作 的 一个 小丑 或者 这 生产 的 他的 “ 商业 ”
[ɪz][hɑːd] [wɜːk] .
**is hard work .**
是 难的 工作 .

培养一个小丑或者打造他的“事业”的每一步都是艰苦的工作。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [lɑːfs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət] .
**To produce laughs you must make a serious effort .**
到 生产 笑声 你 必须 制作 一个 严肃的 努力 .

要想逗人发笑，就必须认真对待。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt]
**You may have noticed that**
你 可能 有 注意到 那

你可能已经注意到了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

['nɪəli] ['evri] [klaʊn] [meɪks] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['veəriəs] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]

| **nearly** | **every** | **clown** | **makes** | **a** | **practice** | **of** | **falling** | **down** | **in** | **various** | **absurd** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 小丑 | 制作 | 一个 | 实践 | 的 | 坠落 | 向下 | 在 | 各种各样的 | 荒诞 | 和 |

[rɪ'dɪkjələs] [weɪz] .

| **ridiculous** | **ways** | **.** |
|---|---|---|
| 荒谬的 | 方式 | . |

几乎每个小丑都有以各种荒诞可笑的方式摔倒的习惯。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] [kaɪnd] [ɒv; əv]

| **Even** | **this** | **business** | **of** | **making** | **a** | **fall** | **requires** | **the** | **most** | **elaborate** | **kind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 商业 | 的 | 制作 | 一个 | 落下 | 需要 | 这 | 最多 | 精心制作的 | 种类 | 的 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| **preparation** | **.** |
|---|---|
| 准备 | . |

就连假装摔倒这种事也需要最周密的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

| **It** | **may** | **look** | **very** | **easy** | **to** | **take** | **a** | **tumble** | **in** | **the** | **sawdust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 看 | 非常 | 简单的 | 到 | 拿 | 一个 | 翻滚 | 在 | 这 | 锯末 | , |

看起来好像很容易就会在锯末里摔倒，

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['præktɪs] .

| **but** | **I** | **assure** | **you** | **it** | **is** | **only** | **done** | **after** | **long** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 它 | 是 | 仅有的 | 完毕 | 后 | 长的 | 实践 | . |

但我向你保证，这只有经过长时间的练习才能做到。

['evri] [step] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'hɜːst] .

| **Every** | **step** | **of** | **it** | **must** | **be** | **rehearsed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 步 | 的 | 它 | 必须 | 是 | 排练 | . |

每一步都必须事先排练。

[ən'les] [ðə; ði] ['fʌni] [fɔːl] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ['ʌtəli] .

| **Unless** | **the** | **funny** | **fall** | **is** | **natural** | **,** | **it** | **fails** | **utterly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 有趣的 | 落下 | 是 | 自然的 | , | 它 | 失败 | 完全地 | . |

除非那滑稽的摔倒是自然发生的，否则就完全失败了。

[ðə; ði] [tɔːl] , [piːkt] [hæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] [maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]

| **The** | **tall** | **,** | **peaked** | **hat** | **was** | **a** | **great** | **aid** | **to** | **the** | **clown** | **in** | **my** | **early** | **days** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 巅峰 | 帽子 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 援助 | 到 | 这 | 小丑 | 在 | 我的 | 早期的 | 天 | 的 |

['klaʊnɪŋ] .

| **clowning** | **.** |
|---|---|
| 小丑表演 | . |

在我早期做小丑的时候，高高的尖顶帽对小丑来说是个很大的帮助。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **I** | **do** | **not** | **know** | **the** | **origin** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 起源 | 的 | 它 | , |

我不知道它的来源。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fuːlz] [kæp] .

| **save** | **that** | **it** | **probably** | **descended** | **from** | **the** | **original** | **fool's** | **cap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 它 | 大概 | 下降 | 从 | 这 | 原来的 | 傻瓜 | 帽 | . |

只不过它很可能源自最初的小丑帽。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [piːkt] [hæts] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [maɪ] [hed] .

| **I** | **used** | **to** | **come** | **out** | **with** | **seven** | **of** | **these** | **peaked** | **hats** | **piled** | **up** | **on** | **my** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 七 | 的 | 这些 | 巅峰 | 帽子 | 堆积 | 向上 | 在 | 我的 | 头 | . |

我以前经常头上顶着七顶这种尖顶帽出门。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

| **Then** | **I** | **would** | **take** | **them** | **off** | **,** | **throw** | **them** | **up** | **in** | **the** | **air** | **,** | **one** | **by** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 拿 | 他们 | 离开 | , | 扔 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 一 | 经过 | 一 | , |

然后我会把它们脱下来，一个接一个地扔到空中。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [hed] .
**and** **catch** **them** **on** **my** **head** **.**
和 抓住 他们 在 我的 头 .

然后用我的头接住它们。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .
**This** **always** **made** **a** **great** **hit** **.**
这 总是 制成 一个 伟大的 打 .

这道菜一直都很受欢迎。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['sɜ:kəs] , ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , ['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [klaʊn] ,
**In** **those** **days** **the** **circus** **,** **being** **small** **,** **only** **had** **one** **clown** **,**
在 那些 天 这 马戏团 , 存在 小的 , 仅有的 有 一 小丑 ,

那时候，马戏团规模很小，只有一个小丑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
**and** **he** **had** **to** **do** **a** **good** **deal** **of** **work** **.**
和 他 有 到 做 一个 好的 交易 的 工作 .

他要做很多工作。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **25** **]**
[ 页 - ]

[第25页]

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pæntəmaɪmɪst] ,
**To** **be** **a** **successful** **clown** **you** **had** **also** **to** **be** **a** **good** **pantomimist** **,**
到 是 一个 成功的 小丑 你 有 还 到 是 一个 好的 哑剧演员 ,

要想成为一名成功的丑角，你还必须是一名优秀的哑剧演员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l] ['klaʊnɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] .
**because** **all** **clowning** **is** **really** **based** **on** **the** **pantomime** **.**
因为 全部 小丑表演 是 真的 基于 在 这 哑剧 .

因为所有的小丑表演实际上都是基于哑剧的。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [klaʊn] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**This** **enabled** **the** **clown** **to** **get** **an** **engagement** **on** **the** **variety** **stage** **during** **the**
这 已启用 这 小丑 到 得到 一个 订婚 在 这 种类 阶段 期间 这
['wɪntə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] ['sɜ:kəs] ['si:z(ə)n] .
**winter** **and** **closed** **circus** **season** **.**
冬天 和 关闭 马戏团 季节 .

这使得小丑能够在冬季和马戏团歇业期间获得综艺舞台的演出机会。

['mi:nwaɪl] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [fɜ:st] [wɪð] [wʌn]['sɜ:kəs][ænd; ənd] [ðen]
**Meanwhile** **I** **had** **been** **traveling** **all** **over** **Europe** **,** **first** **with** **one** **circus** **and** **then**
同时 我 有 到过 旅行 全部 超过 欧洲 , 第一的 和 一 马戏团 和 然后
[ə'nʌðə(r)] .
**another** **.**
其他 .

与此同时，我一直在欧洲各地旅行，先是跟着一个马戏团，然后又跟着另一个马戏团。

[maɪ] [wɜ:k] [æz; əz] [klaʊn] [dɪ'veləpt] .
**My** **work** **as** **clown** **developed** **.**
我的 工作 作为 小丑 发达 .

我的丑角表演事业不断发展。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt]
**Of** **course** **,** **in** **passing** **from** **one** **country** **to** **the** **other** **I** **picked** **up** **the** **different**
的 课程 , 在 通过 从 一 国家 到 这 其他 我 挑选 向上 这 不同的
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
**Continental** **languages** **.**
大陆 语言 .

当然，在从一个国家到另一个国家的过程中，我也学会了不同的欧洲大陆语言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
**This** **was** **highly** **important** **,**
这 曾是 高度 重要的 ,

这非常重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]
**because** **I** **had** **often** **to** **carry** **on** **a** **sort** **of** **running** **conversation** **with** **the**
因为 我 有 经常 到 携带 在 一个 种类 的 跑步 对话 和 这
[spek'tetər] .
**spectators** **.**
观众 .

因为我经常需要和观众进行某种形式的对话。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)]['sɜ:kəs] [pə'fɔ:mə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [deθ] .
**Like** **every** **other** **circus** **performer** **I** **had** **many** **escapes** **from** **death** **.**
喜欢 每一个 其他 马戏团 演员 我 有 许多 逃脱 从 死亡 .

和其他马戏团演员一样，我多次死里逃生。

[maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['kʌvəd] [wɪð] [skɑ:rz] , [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv]
**My** **body** **and** **arms** **were** **soon** **covered** **with** **scars** **,** **each** **one** **a** **souvenir** **of**
我的 身体 和 武器 是 很快 涵盖 和 疤痕 , 每个 一 一个 纪念品 的
[sʌm; səm]['æksɪdənt] .
**some** **accident** **.**
一些 事故 .

我的身体和手臂很快布满了伤疤，每一道伤疤都是一次意外事故的纪念。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜ:kəs] - [ɪn] [bɜ:'lɪn] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
**At** **the** **Circus** **Cliniselli** **in** **Berlin** **I** **was** **knocked** **down** **by** **a** **horse** **,**
在 这 马戏团 - 在 柏林 我 曾是 敲门 向下 经过 一个 马 ,

在柏林克里尼塞利马戏团，我被一匹马撞倒了。

[wɪtʃ] [wɔ:kt] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
**which** **walked** **on** **my** **face** **.**
哪个 步行 在 我的 脸 .

它踩在我的脸上。

[wʌn] [hu:f] [leɪd][maɪ] [tʃi:k] ['əʊpən] .
**One** **hoof** **laid** **my** **cheek** **open** **.**
一 蹄 铺设 我的 脸颊 打开 .

一只蹄子划破了我的脸颊。

[ðə; ðɪ] [kraʊd]
**The** **crowd**
这 人群

人群

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **26** **]**
[ 页 - ]

[第26页]

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [waɪl] [aɪ] ['sʌfəd] [ 'tɔ:tʃə ] ,
**thought** **it** **was** **part** **of** **the** **show** **,** **and** **laughed** **,** **while** **I** **suffered** **tortures** **,**
想法 它 曾是 部分 的 这 展示 , 和 笑了 , 尽管 我 遭受 酷刑 ,

他以为这是表演的一部分，还笑了，而我却在遭受折磨。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [du:; də][nekst] .
**not** **knowing** **what** **the** **animal** **would** **do** **next** **.**
不是 会心 什么 这 动物 会 做 下一个 .

不知道这只动物接下来会做什么。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ][klaʊn] ['liːpɪŋ] [ækt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv]['hɔːsɪz]

| At | St | . | Petersburg | I | was | doing | a | clown | leaping | act | over | a | row | of | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 圣彼得堡 | 我 | 曾是 | 正在做 | 一个 | 小丑 | 跳跃 | 行为 | 超过 | 一个 | 排 | 的 | 马匹 |

,

,

,

在圣彼得堡，我表演了一个小丑节目，从一排马匹上方跳过。

[wen] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [slɪpt] [ænd; ənd][ai]['lændɪd][ɒn][maɪ] [hed] .

| when | the | springboard | slipped | and | I | landed | on | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 跳板 | 滑倒了 | 和 | 我 | 登陆 | 在 | 我的 | 头 | . |

跳板滑落，我头部着地。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

| I | was | taken | out | for | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 为了 | 死的 | , |

我当时被认为已经死了，被抬了出来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] .

| but | in | a | few | days | I | was | all | right | again | and | back | at | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 再次 | 和 | 后退 | 在 | 我的 | 工作 | . |

但几天后我就康复了，回到了工作岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɜːk] - [ɪn]['pærɪs][ðæt][ai] [ 'witnis ]

| It | was | while | I | was | performing | at | the | Cirque | d'Eté | in | Paris | that | I | witnessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 我 | 曾是 | 表演 | 在 | 这 | 马戏团 | - | 在 | 巴黎 | 那 | 我 | 目击者 |

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .

| a | sight | that | made | a | profound | impression | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 视线 | 那 | 制成 | 一个 | 深刻的 | 印象 | 在 | 我 | . |

我在巴黎夏季马戏团表演期间，目睹了一幕给我留下深刻印象的景象。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['raɪdə(r)] [nemd] [em] . [prɪns] .

| In | the | circus | was | a | dashing | rider | named | M | . | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 马戏团 | 曾是 | 一个 | 帅气 | 骑士 | 命名 | M | . | 王子 | . |

马戏团里有一位英俊潇洒的骑手，名叫M. Prince。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [baɪ]

| He | was | a | great | favorite | and | his | appearance | was | always | greeted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 他的 | 外貌 | 曾是 | 总是 | 问候 | 经过 |

[trə'mendəs] [ə'plɔːz] .

| tremendous | applause | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 掌声 | . |

他深受观众喜爱，每次出场都会赢得热烈的掌声。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

| He | did | a | somersault | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一个 | 空翻 | 在 | 马背 | . |

他在马背上翻了个跟头。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slɪpt] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

| One | day | he | slipped | , | fell | on | his | head | , | and | lay | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 滑倒了 | , | 跌倒 | 在 | 他的 | 头 | , | 和 | 躺 | 仍然 | . |

有一天，他滑倒了，头部着地，然后就一动不动地躺在那里。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ræn] ['fɔːwəd] , ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

| An | attendant | ran | forward | , | covered | him | with | a | blanket | , | and | carried | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务员 | 跑 | 向前 | , | 涵盖 | 他 | 和 | 一个 | 毯子 | , | 和 | 携带 | 他 | 离开 | . |

一名侍者跑上前去，用毯子盖住他，然后把他抬走了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

| At | that | moment | the | ringmaster | took | off | his | hat | and | announced | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 驯兽师 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 和 | 宣布 | : |

这时，驯兽师脱下帽子，宣布道：

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 27 ]
[ 页 - ]

[第27页]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] .
“ It is nothing , ladies and gentlemen ; a very slight accident .
“ 它 是 没有什么 , 女士们 和 先生们 ; 一个 非常 轻微 事故 .

“女士们先生们，没什么大不了的；只是个很小的意外。”

[em] . [prɪns] [ beg ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][hɪm] .
M . Prince begs the public will excuse him .
M . 王子 乞求 这 民众 将要 原谅 他 .

普林斯先生恳请公众谅解。

” [ðen] [wiː; wi] [klaʊnz] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːkəs]
” Then we clowns leaped into the arena and made merry , and the circus
” 然后 我们 小丑 跳跃 进入 这 竞技场 和 制成 欢乐 , 和 这 马戏团
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“然后我们这些小丑跳进竞技场，尽情欢乐，马戏团继续演出。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [em] . [ˈprɪnsɪz] [nek] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən][baɪ]
The truth of the matter was that M . Prince's neck had been broken by
这 真相 的 这 事情 曾是 那 M . 王子的 脖子 有 到过 破碎的 经过
[ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ˈɪnstəntli] .
the fall and that he had died instantly .
这 落下 和 那 他 有 死亡 即刻 .

事实是，普林斯先生的脖子被摔断了，当场死亡。

[səʊ] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɪz][ðə; ði]['sɜːkəs][mænz][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
So swift and sure is the circus man's desire not to divert the interest of
所以 迅速 和 当然 是 这 马戏团 男人的 欲望 不是 到 转移 这 兴趣 的
[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd]
the crowd that there was absolutely no hint of the tragedy that had
这 人群 那 那里 曾是 绝对地 不 暗示 的 这 悲剧 那 有
['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
happened before the very eyes of everybody .
发生 前 这 非常 眼睛 的 大家 .

马戏团艺人如此迅速而坚定地不让观众分心，以至于完全没有察觉到就在众人眼前发生的悲剧。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ][dʒɔɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
About this time I joined what was called the Schumann Combination ,
关于 这 时间 我 加入 什么 曾是 称为 这 舒曼 组合 ,

大约在这个时候，我加入了舒曼组合。

[ə; eɪ][hɑːf]['sɜːkəs][ænd; ənd][hɑːf][və'raɪəti] [ʃəʊ] .
a half circus and half variety show .
一个 一半 马戏团 和 一半 种类 展示 .

一半是马戏表演，一半是综艺节目。

[wiː; wi][hæd; həd]['ækrəbæts] , ['dʒʌgləz] , ['sɪŋəz] , ['dɑːnsəz] , [ə; eɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːvələs]
We had acrobats , jugglers , singers , dancers , a clown , and a marvelous
我们 有 杂技演员 , 杂耍演员 , 歌手 , 舞者 , 一个 小丑 , 和 一个 奇妙
[spːd] ['swɒləʊə(r)] [nemd] [mæl'diːni] .
sword swallower named Maldini .
剑 吞咽者 命名 马尔蒂尼 .

我们有杂技演员、耍杂技演员、歌手、舞蹈演员、小丑，还有一位名叫马尔蒂尼的精彩吞剑表演者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ai]['evə(r)] [sɔː] .

| He | was | the | greatest | artist | of | his | kind | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最 | 艺术家 | 的 | 他的 | 种类 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

他是我见过的同类艺术家中最伟大的一位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ə; eɪ] ['beɪənət] [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] - ['bærəl] [daʊn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| He | could | run | a | bayonet | and | part | of | a | gun | - | barrel | down | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 跑步 | 一个 | 刺刀 | 和 | 部分 | 的 | 一个 | 枪 | - | 桶 | 向下 | 他的 | 喉 | . |

他能把刺刀和一部分枪管塞进喉咙里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]

| He | was |
|---|---|
| 他 | 曾是 |

他是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

['veri] [kiːn] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| very | keen | and | resourceful | , | too | , | as | you | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 敏锐的 | 和 | 足智多谋 | , | 也 | , | 作为 | 你 | 将 | 看 | . |

他还非常敏锐且足智多谋，这一点你很快就会看到。

[wiː; wi] [went] [ɒn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [tʊə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['meksɪkəʊ] .

| We | went | on | an | elaborate | tour | , | and | reached | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | 一个 | 精心制作的 | 旅游 | , | 和 | 达到 | 墨西哥 | . |

我们进行了一次精心策划的旅行，最终到达了墨西哥。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] ['meni] [smɔːl] [taʊnz] .

| There | we | played | many | small | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 玩 | 许多 | 小的 | 城镇 | . |

我们在那里玩了很多小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] ['træv(ə)lɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['kʌntri] [wɪð] [fjuː] ['sɪtɪz] .

| It | was | hard | traveling | , | for | Mexico | was | a | rude | country | with | few | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 旅行 | , | 为了 | 墨西哥 | 曾是 | 一个 | 粗鲁的 | 国家 | 和 | 很少 | 城市 | . |

旅行很艰难，因为墨西哥是一个粗野的国家，城市很少。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['dʒɜːni] [baɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][baɪ][steɪdʒ] ;

| We | had | to | journey | by | donkey | and | by | stage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 旅行 | 经过 | 驴 | 和 | 经过 | 阶段 | ; |

我们必须骑驴和乘坐驿马车出行;

[ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)][bæd][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ 'brigənd ] .

| the | roads | were | bad | and | the | land | infested | with | brigands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 坏的 | 和 | 这 | 土地 | 受感染的 | 和 | 强盗 | . |

道路状况糟糕，而且这片土地上强盗横行。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɑːmd] .

| All | the | men | in | our | troupe | were | heavily | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 在 | 我们的 | 剧团 | 是 | 重度 | 武装 | . |

我们部队的所有男人都全副武装。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

| One | night | we | stopped | at | a | small | inn | and | took | a | much | - | needed | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 我们 | 停止 | 在 | 一个 | 小的 | 客栈 | 和 | 采取 | 一个 | 很多 | - | 需要 | 休息 | . |

一天晚上，我们在一家小旅馆停下来，好好休息了一会儿。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [wɔːnd] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| **Before** | **we** | **departed** | **the** | **next** | **morning** | **the** | **innkeeper** | **warned** | **us** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 已离开 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 旅店老板 | 警告 | 我们 | 关于 | 这 |

[ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnærəʊ] [ˈmaʊntən] [rəʊd] .

| **danger** | **of** | **crossing** | **a** | **certain** | **narrow** | **mountain** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 的 | 过境 | 一个 | 肯定 | 狭窄的 | 山 | 路 | . |

第二天早上我们出发前，旅店老板警告我们穿越某条狭窄的山路很危险。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ] [ ˈbrigənd ] .

| **The** | **innkeeper** | **said** | **that** | **we** | **were** | **very** | **liable** | **to** | **be** | **held** | **up** | **by** | **brigands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 非常 | 容易 | 到 | 是 | 握住 | 向上 | 经过 | 强盗 | . |

旅店老板说我们很可能会遭到强盗抢劫。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

| **“** | **But** | **,** | **”** | **he** | **added** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“但是，”他补充道，

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət]

| **“** **if** | **a** | **man** | **appears** | **at** | **the** | **top** | **of** | **the** | **cañon** | **and** | **waves** | **his** | **hat** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 一个 | 男人 | 出现 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 峡谷 | 和 | 波浪 | 他的 | 帽子 | 在 |

[juː; jʊ] ,

| **you** | **,** |
|---|---|
| 你 | , |

“如果一个男人出现在峡谷顶端，向你挥舞帽子，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . ”

| **you** | **are** | **safe** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 安全的 | . | ” |

你很安全。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小丑自传(The Autobiography of a Clown)
# 第2/4页

“ [ðə; ði] [tɔːl] [piːkt] [hæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd] [tuː; tə] ['klaʊnɪŋ] .
“ THE 这 TALL 高的 PEAKED 巅峰 HAT 帽子 WAS 曾是 A 一个 GREAT 伟大的 AID 援助 TO 到 CLOWNING 小丑表演 .

“高高的尖顶帽对小丑表演大有帮助。”

” ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spːd] ['swɒləʊə(r)] , [mæl'diːni] [wɒz; wəz]
” Being 存在 a 一个 sword 剑 swallower 吞咽者 , Maldini 马尔蒂尼 was 曾是

“作为一名吞剑表演者，马尔蒂尼.....”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 页 29 - ]

[第29页]

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
the 这 nearest 最近的 thing 事物 to 到 a 一个 real 真实的 soldier 士兵 or 或者 fighting 斗争 man 男人 that 那 we 我们 had 有 ,

他是我们所拥有的最接近真正士兵或战斗人员的人。

[səʊ] , [baɪ] [juˈnænɪməs] [vəʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
so 所以 , by 经过 unanimous 一致 vote 投票 , he 他 was 曾是 placed 放置 in 在 command 命令 of 的 the 这 expedition 远征 .

因此，经一致投票，他被任命为远征队的指挥官。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] [wiː; wi] [sɔː] [men] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
As 作为 we 我们 approached 接近 the 这 narrow 狭窄的 pass 经过 we 我们 saw 锯 men 男人 concealed 暗 in 在 the 这 bushes 灌木丛 .

当我们接近狭窄的隘口时，我们看到灌木丛里藏着一些人。

[mælˈdiːni] ['hɔːltɪd] [ˌjuː 'es] , [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['aʊə(r)] ['wepənz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
Maldini 马尔蒂尼 halted 停止 us 我们 , 给予 gave 订单 orders 到 to 准备 prepare 我们的 our 武器 weapons 在 in 一个 a 大声 loud 嗓音 voice , 和 and
[ðen] ['ædɪd] :
然后 then 额外 added :

马尔蒂尼拦住了我们，大声命令我们准备好武器，然后补充道：

“ ['faɪə(r)] [fɑːst] [ænd; ənd] [daɪ] ['breɪvli] .
“ Fire 火 fast 快速地 and 和 die 死 bravely 勇敢地 .

“开火要快，死得要死。”

” [ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ]
” Then 然后 he 他 stepped 步 forward 向前 and 和 pulled 拉 from 从 a 一个 sheath 鞘 one 一 of 的 the 这 huge 巨大的
[sɔːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spːd] - ['swɒləʊɪŋ] [ækt] .
swords 剑 that 那 he 他 used 用过的 in 在 his 他的 sword 剑 - swallowing 吞咽 act 行为 .

然后他上前一步，从剑鞘中拔出一把他在吞剑表演中使用的巨剑。

['ɑːftə(r)] ['testɪŋ] [ɪts] ['kiːnnəs] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]

| **After** | **testing** | **its** | **keenness** | **by** | **running** | **the** | **blade** | **over** | **his** | **finger** | **,** | **he** | **struck** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 测试 | 它是 | 敏锐 | 经过 | 跑步 | 这 | 刀刃 | 超过 | 他的 | 手指 | , | 他 | 击 | 一个 |

[faɪn] [drə'mætɪk] [pəʊz] ,

| **fine** | **dramatic** | **pose** | **,** |
|---|---|---|---|
| 美好的 | 戏剧性 | 姿势 | , |

他用刀刃划过手指测试锋利度后，摆出了一个优美而富有戏剧性的姿势。

[ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [sɒːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| **and** | **rammed** | **the** | **sword** | **down** | **his** | **throat** | **again** | **and** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撞倒 | 这 | 剑 | 向下 | 他的 | 喉 | 再次 | 和 | 再次 | . |

然后一次又一次地将剑刺入他的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ;

| **It** | **was** | **a** | **curious** | **and** | **unforgettable** | **picture** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 和 | 难忘 | 图片 | ; |

这是一张奇特而令人难忘的照片；

[ðə; ði] [sɒːd] ['swɒləʊə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['rɒki] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

| **the** | **sword** | **swallower** | **out** | **on** | **that** | **rocky** | **ledge** | **in** | **the** | **early** | **morning** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 吞咽者 | 出去 | 在 | 那 | 岩石 | 壁架 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 光 | , |

清晨的阳光洒在岩石峭壁上，吞剑者就站在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| **with** | **the** | **great** | **mountains** | **all** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 山脉 | 全部 | 大约 | . |

四周群山环绕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['swɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

| **He** | **was** | **literally** | **swallowing** | **for** | **dear** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 字面上地 | 吞咽 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | . |

他当时简直是在拼命吞咽。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **30** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

| **It** | **was** | **a** | **wild** | **country** | **,** | **and** | **the** | **people** | **were** | **very** | **superstitious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 国家 | , | 和 | 这 | 人们 | 是 | 非常 | 迷信的 | . |

那是一个荒凉的国家，那里的人们非常迷信。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [spːd] ['swɒləʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| **They** | **had** | **never** | **seen** | **a** | **sword** | **swallower** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 剑 | 吞咽者 | 前 | . |

他们以前从未见过吞剑表演者。

['ðeəfɔː(r)] ,

| **Therefore** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[æz; əz][mæl'diːni][dɪd][hɪz; ɪz][ækt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ 'brigənd ] ['feəli]

| **as** | **Maldini** | **did** | **his** | **act** | **out** | **in** | **the** | **open** | **we** | **could** | **hear** | **the** | **brigands** | **fairly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 马尔蒂尼 | 做过 | 他的 | 行为 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 强盗 | 相当 |

['gɑːspɪŋ] [ɪn] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .

| **gasping** | **in** | **wonderment** | **and** | **awe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 在 | 惊奇 | 和 | 敬畏 | . |

当马尔蒂尼在光天化日之下表演时，我们可以听到强盗们惊叹不已，发出阵阵惊叹声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'rəʊz] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] ,

| In | a | few | moments | one | of | them | arose | , | waved | his | hat | with | trembling | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一 | 的 | 他们 | 出现 | , | 挥手 | 他的 | 帽子 | 和 | 发抖 | 手 | , |

片刻之后，其中一人站了起来，颤抖着手挥了挥帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn] ['seɪfli] .

| and | we | passed | through | the | danger | zone | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 通过了 | 通过 | 这 | 危险 | 区 | 安全 | . |

我们安全通过了危险区域。

[ðə; ði] [spːd] - ['swɒləʊɪŋ] [ækt][hæd; həd] ['prɒbəbli] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| The | sword | - | swallowing | act | had | probably | saved | our | lives | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | - | 吞咽 | 行为 | 有 | 大概 | 已保存 | 我们的 | 生活 | , | 和 | 我们 |

['ʃaʊəd] [preɪz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn][mæl'diːni] .

| showered | praise | and | congratulation | upon | Maldini | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 淋浴 | 称赞 | 和 | 恭喜 | 之上 | 马尔蒂尼 | . |

吞剑表演可能救了我们的命，我们对马尔蒂尼表示了热烈的赞扬和祝贺。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] .

| This | incident | determined | my | future | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 决定 | 我的 | 未来 | 课程 | . |

这件事决定了我未来的人生道路。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,

| I | had | found | my | work | hard | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 我的 | 工作 | 难的 | 足够的 | , |

我觉得我的工作已经够难了，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːdʃɪp] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaʊt'saɪd] ['menəs] .

| but | I | did | not | want | physical | hardship | increased | by | outside | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 身体的 | 困境 | 增加 | 经过 | 外部 | 威胁 | . |

但我不想因为外界威胁而加剧身体上的痛苦。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][aɪ] ['wɒntɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] ,

| I | had | all | the | perils | I | wanted | in | my | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 全部 | 这 | 危险 | 我 | 通缉 | 在 | 我的 | 工作 | , |

我的工作中充满了我想要的所有危险，

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] ['verɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

| so | I | decided | to | leave | at | the | very | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 离开 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 机会 | . |

所以我决定一有机会就离开。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔrmərz]

| In | those | days | we | had | no | written | contracts | , | and | the | performers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 我们 | 有 | 不 | 书面 | 合同 | , | 和 | 这 | 表演者 |

[kʊd; kəd] [liːv] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] .

| could | leave | whenever | they | got | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 离开 | 每当 | 他们 | 得到 | 准备好 | . |

那时候我们没有书面合同，演员们可以随时离开。

[wiː; wi]['træv(ə)ld] [θruː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]

| We | traveled | through | Mexico | and | some |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 旅行 | 通过 | 墨西哥 | 和 | 一些 |

我们游历了墨西哥和一些地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] .

| of | the | Central | American | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 中央 | 美国人 | 国家 | . |

中美洲国家。

['faɪnəli] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

| Finally | we | reached | the | Pacific | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我们 | 达到 | 这 | 太平洋 | 海岸 | . |

我们终于抵达了太平洋沿岸。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ]

| The | Combination | was | headed | for | South | America | and | wanted | me | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组合 | 曾是 | 标题 | 为了 | 南 | 美国 | 和 | 通缉 | 我 | 到 | 去 |

[ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

| along | , | but | I | declined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | , | 但 | 我 | 拒绝 | . |

组合乐队计划前往南美洲，并希望我一同前往，但我拒绝了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | was | in | the | New | World | , | and | I | wanted | to | see | something | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 某物 | 的 | 它 | . |

我当时身处新大陆，想看看那里的风土人情。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

| Besides | , | my | mother | had | come | to | New | York | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我的 | 母亲 | 有 | 来 | 到 | 新的 | 约克 | 到 | 居住 | . |

此外，我母亲也来纽约居住了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

| She | had | married | for | the | second | time | , | her | new | husband | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已婚 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , | 她 | 新的 | 丈夫 | 存在 | 一个 |

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] .

| manufacturer | of | fireworks | . |
|---|---|---|---|
| 制造商 | 的 | 烟花 | . |

她第二次结婚了，她的新丈夫是一名烟花制造商。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st][bəʊt][fɔ:(r); fə(r)][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

| I | took | the | first | boat | for | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 第一的 | 船 | 为了 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

我搭乘第一班船前往旧金山。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θrɪl] [tu:; tə][step] [ə'ʃɔ:(r)] [ðeə(r)] ,

| It | gave | me | a | sort | of | thrill | to | step | ashore | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 一个 | 种类 | 的 | 刺激 | 到 | 步 | 岸上 | 那里 | , |

踏上那片土地，让我感到一阵激动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ 'bekən ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| for | the | United | States | had | always | beckoned | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 总是 | 招手 | 到 | 我 | . |

因为美国一直都对我充满吸引力。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['hɑ:dʃɪp] [hɪə(r)] .

| I | felt | that | there | could | be | no | hardship | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 困境 | 这里 | . |

我觉得这里不会有任何困难。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['ɪtəliz] .

| The | land | was | smiling | and | the | sky | was | as | blue | as | Italy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 曾是 | 微笑 | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 意大利的 | . |

大地一片祥和，天空湛蓝如意大利。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] .

| I | crossed | the | continent | to | New | York | and | went | straight | to | my | mother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交叉 | 这 | 大陆 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 去 | 直的 | 到 | 我的 | 母亲的 | . |

我横跨大陆来到纽约，然后直接去了我母亲家。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ɒn] [θɜːd] ['ævənjuː] .

| She | lived | in | a | little | flat | on | Third | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 平坦的 | 在 | 第三 | 大街 | . |

她住在第三大道上的一间小公寓里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| You | must | remember | that | I | had | not | seen | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 为了 |

你必须记住，我已经很久没见过她了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .

| nineteen | years | . |
|---|---|---|
| 十九 | 年 | . |

十九年。

['ɔːlməʊst] ['trembliŋli] [ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

| Almost | tremblingly | I | mounted | the | steps | and | rang | the | bell | at | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 颤抖地 | 我 | 安装 | 这 | 步骤 | 和 | 响铃 | 这 | 钟 | 在 | 她 | 门 | . |

我几乎是颤抖着走上台阶，按响了她家的门铃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɒb] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| It | seemed | an | age | before | the | knob | turned | and | the | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 年龄 | 前 | 这 | 旋钮 | 转向 | 和 | 这 | 门 | 打开 | . |

过了好久，门把手才转动，门才打开。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [huː] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .

| In | the | doorway | I | saw | a | stout | woman | , | who | stared | at | me | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | 我 | 锯 | 一个 | 肥硕 | 女士 | , | WHO | 凝视 | 在 | 我 | 奇怪的是 | . |

我在门口看到一个身材魁梧的女人，她好奇地盯着我看。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

| I | saw | that | she | did | not | recognize | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 认出 | 我 | . |

我发现她没认出我。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

| “ | Who | are | you | and | what | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | 和 | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你是谁？你想要什么？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

| “ | Don't | you | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 我 | ? |

你不认识我吗？

” [ai] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] :

| The | woman | looked | steadily | at | me | , | and | said | slowly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 看起来 | 稳步 | 在 | 我 | , | 和 | 说 | 缓慢地 | : |

女人直直地看着我，缓缓说道：

“ [nəʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

” [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [diːp] [rentʃ] .

| ” | It | gave | me | a | deep | wrench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 给予 | 我 | 一个 | 深的 | 扳手 | . |

“这让我感到非常难过。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [dʒuːlz] , ” [ai] [sed] .

| “ | I | am | your | boy | Jules | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 你的 | 男生 | 朱尔斯 | , | ” | 我 | 说 | . |

“我是你的男孩朱尔斯，”我说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [maɪ] [nek] .

| She | gave | a | cry | and | fell | on | my | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 哭 | 和 | 跌倒 | 在 | 我的 | 脖子 | . |

她尖叫一声，倒在了我的脖子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

| Then | she | almost | carried | me | into | the | room | and | made | me | sit | on | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 几乎 | 携带 | 我 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 制成 | 我 | 坐 | 在 | 她 | 膝 | . |

然后她几乎是把我抱进房间，让我坐在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [ kə'res ] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

| She | caressed | my | face | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被爱抚 | 我的 | 脸 | , | 和 | 说 | : |

她抚摸着我的脸，说道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| “ | You | have | changed | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 已更改 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

你变化很大。

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] , ['sɪlki] [heə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

| Where | is | your | soft | , | silky | hair | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 柔软的 | , | 丝滑 | 头发 | 那 | 你 |

你那柔顺丝滑的秀发在哪里？

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n]

| had | as | a | boy | , | and | what | has | become | of | your | beautiful | complexion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 一个 | 男生 | , | 和 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 你的 | 美丽的 | 肤色 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你小时候拥有的美貌，如今怎么变成这样了？

" ['sædli] [ɪ'nʌf] [maɪ]['sɜːkəs][laɪf][hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd]
" **Sadly** **enough** **my** **circus** **life** **had** **played** **havoc** **with** **whatever** **tenderness** **and**
" 令人遗憾的是 足够的 我的 马戏团 生活 有 玩 混乱 和 任何 压痛 和
['sɒftnəs] [ai][wʌns][hæd; həd][ɪn][maɪ] [feɪs] .
**softness** **I** **once** **had** **in** **my** **face** **.**
柔软 我 一次 有 在 我的 脸 .

"可悲的是，我的马戏团生活彻底摧毁了我脸上曾经拥有的所有温柔和柔和。"

[ðə; ði] [red] ['ræt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [peɪnt] [ai][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['diːmən] [ækt][ɪz] [kɔːld] ,
**The** **Red** **Rattle** **,** **as** **the** **paint** **I** **had** **used** **in** **the** **Demon** **Act** **is** **called** **,**
这 红色的嘎嘎作响 , 作为 这 画 我 有 用过的 在 这 恶魔 行为 是 称为 ,

我在《恶魔表演》中使用的颜料被称为"红色拨浪鼓"。

[hæd; həd] [left] [mɑːrks] [ɒn] [maɪ] [feɪs] .
**had** **left** **marks** **on** **my** **face** **.**
有 左边 标记 在 我的 脸 .

在我的脸上留下了痕迹。

[bɪ'saɪdz] , [peɪn][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'pres] [ɪn][laɪnz][ænd; ənd]
**Besides** **,** **pain** **and** **hardship** **had** **put** **their** **indelible** **impress** **in** **lines** **and**
除了 , 疼痛 和 困境 有 放 他们的 不可磨灭 令人印象深刻 在 线条 和
['rɪŋklz] .
**wrinkles** **.**
皱纹 .

此外，痛苦和艰辛也在皱纹中留下了不可磨灭的印记。

[ðə; ði][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæps] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][æz; əz] [klaʊn] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ][heə(r)]
**The** **close** **-** **fitting** **caps** **that** **I** **had** **to** **wear** **as** **clown** **had** **made** **my** **hair**
这 关闭 - 配件 帽子 那 我 有 到 穿 作为 小丑 有 制成 我的 头发
[θɪn] [ænd; ənd] [kɔːs] .
**thin** **and** **coarse** **.**
薄的 和 粗 .

我扮小丑时必须戴的紧身帽子使我的头发变得又细又硬。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] .
**But** **I** **was** **glad** **to** **be** **back** **even** **in** **the** **pretense** **of** **a** **home** **.**
但 我 曾是 高兴的 到 是 后退 甚至 在 这 虚伪 的 一个 家 .

但我很高兴能回来，即使只是在一个假想的家里。

[ai][ in'kwaiə ] ['iːgəli] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] .
**I** **inquired** **eagerly** **of** **my** **sisters** **.**
我 询问 急切地 的 我的 姐妹 .

我急切地向我的姐妹们询问。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪli] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['bælənsɪŋ] [trə'piːz] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd]
**One** **of** **them** **,** **Millie** **,** **had** **become** **a** **great** **balancing** **trapeze** **artist** **,** **and**
一 的 他们 , 米莉 , 有 变得 一个 伟大的 平衡 空中飞人 艺术家 , 和
[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔrpɔ] ['sɜːkəs] .
**was** **with** **the** **Forepaugh** **circus** **.**
曾是 和 这 福雷波 马戏团 .

其中一人名叫米莉，她成为了一名出色的空中飞人平衡表演者，并在福雷波马戏团演出。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] , ['dʒeni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['beəbæk] ['raɪdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [selz] [ʃəʊ] ;
**Another** **sister** **,** **Jennie** **,** **was** **a** **noted** **bareback** **rider** **with** **the** **Sells** **show** **;**
其他 姐姐 , 珍妮 , 曾是 一个 著名的 无套 骑士 和 这 销售 展示 ;

另一个妹妹珍妮是塞尔斯表演队中著名的无鞍骑手；

[maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ækrəbæt][ænd; ənd]['pæntəmaɪmɪst] ,

| my | brother | Tom | had | developed | into | a | famous | acrobat | and | pantomimist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 汤姆 | 有 | 发达 | 进入 | 一个 | 著名的 | 杂技演员 | 和 | 哑剧演员 | , |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [hænlənz] .

| and | was | with | the | Hanlons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 和 | 这 | 汉隆 | . |

我的哥哥汤姆已经成长为一名著名的杂技演员和哑剧演员，并且和汉隆一家在一起。

[ai] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| I | felt | proud | of | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 自豪的 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | . |

我为他们所有人感到骄傲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

| They | had | done |
|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 |

他们已经这样做了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

['ɒnə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti][tu:; tə][ðə; ði] ['fæmɪliz] ['sɜ:kəs] [neɪm] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪts][best]

| honor | and | dignity | to | the | family's | circus | name | , | and | maintained | its | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 尊严 | 到 | 这 | 家庭的 | 马戏团 | 姓名 | , | 和 | 维持 | 它是 | 最好的 |

[trə'dɪʃnz] .

| traditions | . |
|---|---|
| 传统 | . |

维护了家族马戏团的荣誉和尊严，并保持了其优良传统。

[ai][ə'ləʊn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][maɪ][laɪn] .

| I | alone | felt | that | it | was | up | to | me | to | do | something | great | in | my | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 独自的 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 做 | 某物 | 伟大的 | 在 | 我的 | 线 | . |

只有我一个人觉得，在我的领域里，我有责任做出一番成就。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| I | wanted | to | remain | near | my | mother | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 保持 | 靠近 | 我的 | 母亲 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

我想在母亲身边多待一段时间。

[səʊ][aɪ] [went] [ɒn][æz; əz]['dʒʌglə(r)][æt; ət][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ,

| so | I | went | on | as | juggler | at | a | variety | show | on | the | Bowery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 在 | 作为 | 杂耍演员 | 在 | 一个 | 种类 | 展示 | 在 | 这 | 鲍厄里 | , |

于是我就去鲍厄里街的一个综艺表演中当杂耍演员了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ə'mju:zmənt] ['haɪweɪ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

| which | was | then | the | most | famous | amusement | highway | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 然后 | 这 | 最多 | 著名的 | 娱乐 | 公路 | 在 | 新的 | 约克 | . |

那是当时纽约最著名的娱乐公路。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][maɪ] [ɪəz] .

| But | the | call | of | the | circus | was | always | in | my | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 马戏团 | 曾是 | 总是 | 在 | 我的 | 耳朵 | . |

但马戏团的召唤始终萦绕在我的耳边。

[wen] [wʌns][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪstɪd][ɒv; əv][ɪts] [ sen'seiʃən ] [ðeɪ] ['nevə(r)][daɪ] .

| When | once | you | have | tasted | of | its | sensations | they | never | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 你 | 有 | 尝过 | 的 | 它是 | 感觉 | 他们 | 绝不 | 死 | . |

一旦你尝过它的味道，那种感觉就永远不会消失。

[ai] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ ˈspæniʃ ] [klaʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] [æt; ət] [həˈvænə] ,

| I | played | the | part | of | a | Spanish | clown | in | a | circus | at | Havana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 西班牙语 | 小丑 | 在 | 一个 | 马戏团 | 在 | 哈瓦那 | , |

我在哈瓦那的一个马戏团里扮演过西班牙小丑。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

| and | then | returned | to | the | United | States | , | this | time | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 这 | 时间 | 到 | 停留 | . |

然后返回美国，这一次是打算留下来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[θriː]

**III**

三、

三

[aɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈtentɪd] [ˈsɜːkəs]

| I | JOIN | THE | TENTED | CIRCUS |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 加入 | 这 | 帐篷 | 马戏团 |

我加入了帐篷马戏团

[diː]

**D**

D

[ˈjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [ˈklaʊnɪŋ] [ɪn] [ˈveərɪəs] [lændz] , [ðæt] [pɪˈkjuːliəli]

| URING | all | these | years | that | I | had | spent | clowning | in | various | lands | , | that | peculiarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林 | 全部 | 这些 | 年 | 那 | 我 | 有 | 花费 | 小丑表演 | 在 | 各种各样的 | 土地 | , | 那 | 奇特地 |

[əˈmerɪkən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

| American | institution | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 机构 | , |

在我多年在世界各地从事小丑表演的经历中，这种独特的美国式职业，

[ðə; ði] [ˈtentɪd] [ˈsɜːkəs] , [hæd; həd] [biːn] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] .

| the | tented | circus | , | had | been | rapidly | developing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 马戏团 | , | 有 | 到过 | 快速 | 发展 | . |

帐篷马戏团发展迅速。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈsɜːkəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] “ [ˈkænvəs] [tɒp] ” [hæd; həd] [ʌnˈfoʊldɪd] [ɪts] [ˈwʌndər] [ɪn] [njuː]

| The | first | circus | to | show | under | a | “ | canvas | top | ” | had | unfolded | its | wonders | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 马戏团 | 到 | 展示 | 在下面 | 一个 | “ | 帆布 | 顶部 | ” | 有 | 展开 | 它是 | 奇迹 | 在 | 新的 |

[ˈɪŋgləənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - .

| England | as | far | back | as | 1826 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | - | . |

第一个在“帆布顶棚”下表演的马戏团早在 1826 年就在新英格兰地区展现了它的奇妙之处。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsəːkəsiz] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ɪn] [freɪm] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈθiətəz] ,

| Previous | to | that | time | the | circuses | had | showed | in | frame | buildings | , | theaters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 那 | 时间 | 这 | 马戏团 | 有 | 显示 | 在 | 框架 | 建筑物 | , | 剧院 | , |

在此之前，马戏团一直在木结构建筑、剧院等场所演出。

[ɔː(r)] [ɪn] [həʊˈtel] [jɑːrdz] [bɪˈhaɪnd] [ˈkænvəs] [wɔːlz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .

| or | in | hotel | yards | behind | canvas | walls | under | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 酒店 | 码 | 在后面 | 帆布 | 墙壁 | 在下面 | 这 | 天空 | . |

或者在酒店院子里，在帆布墙后面，仰望星空。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃəʊz] [hæd; həd][nəʊ][məˈnædʒəriːz] .
**The first shows had no menageries .**
这 第一的 演出 有 不 动物园 .

首批演出中没有动物园。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [dɪd][bɪˈgɪn][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [ˈænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˈkæptɪnz] [huː]
**When the showmen did begin to acquire animals from the sea captains who**
什么时候 这 表演者 做过 开始 到 获得 动物 从 这 海 队长 WHO
[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈmerɪkə][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
**brought them to America in a spirit of speculation ,**
带来 他们 到 美国 在 一个 精神 的 推测 ,

当那些出于投机心理开始从将动物带到美国的船长那里购买动物时，

[ðə; ði][məˈnædʒəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd][dɪˈstɪŋkt][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
**the menagerie was a separate and distinct institution .**
这 动物园 曾是 一个 分离 和 清楚的 机构 .

动物园是一个独立且不同的机构。

[ðə; ði]['ɑːnɪ]
**The ani**
这 ani

动画

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[mælz][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [igˈzibitid] [ɪn][ðə; ði]
**mals had a strong drawing power , and were only exhibited in the**
疾病 有 一个 强的 绘画 力量 , 和 是 仅有的 展出 在 这
['deɪtaɪm] .
**daytime .**
白天 .

马拉斯有很强的吸引力，而且只在白天展出。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
**This enabled the showmen to attract people on Sunday .**
这 已启用 这 表演者 到 吸引 人们 在 星期日 .

这使得演出商能够在周日吸引观众。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ði][məˈnædʒəri][wɜː(r); wə(r)] [igˈzibitid]
**It was not until 1851 that the circus and the menagerie were exhibited**
它 曾是 不是 直到 - 那 这 马戏团 和 这 动物园 是 展出
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][praɪs][ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
**at the same time for one price of admission .**
在 这 相同的 时间 为了 一 价格 的 入学 .

直到 1851 年，马戏团和动物园才以同一张门票的价格同时展出。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['elɪfənts] ,
**Strange as it may seem to you who are accustomed to seeing elephants ,**
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 WHO 是 习惯 到 看到 大象 ,

对于习惯了看到大象的人来说，这或许会显得很奇怪，

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪʃ(ə)n] .
**the first one brought to this country produced a profound sensation .**
这 第一的 一 带来 到 这 国家 生产 一个 深刻的 感觉 .

第一台引进我国的这台机器引起了巨大的轰动。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] [ˈʃəʊmən] [tɔːk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
**I have heard the old showmen talk of it very often .**
我 有 听到 这 老的 表演者 讲话 的 它 非常 经常 .

我经常听那些老艺人谈起这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][bɑːrnz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| It | was | not | attached | to | a | circus | , | but | was | exhibited | in | barns | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 随附的 | 到 | 一个 | 马戏团 | , | 但 | 曾是 | 展出 | 在 | 谷仓 | 期间 | 这 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

它并非隶属于马戏团，而是在白天于谷仓中展出。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ sweið, swɔð ][ɪn] ['blæŋkɪts] ,

| At | night | it | was | taken | from | town | to | town | , | swathed | in | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 它 | 曾是 | 已采取 | 从 | 镇 | 到 | 镇 | , | 裹挟着 | 在 | 毯子 | , |

夜里，人们用毯子裹着它，把它从一个城镇抬到另一个城镇。

[səʊ]['kjʊəriəs] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ] [friː] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| so | curious | country | people | could | not | get | a | free | glimpse | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好奇的 | 国家 | 人们 | 可以 | 不是 | 得到 | 一个 | 自由的 | 一瞥 | 的 | 它 | . |

因此，好奇的乡下人无法免费一睹其风采。

['sædli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪskriənt] ,

| Sadly | enough | , | this | elephant | was | shot | by | some | miscreant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 足够的 | , | 这 | 大象 | 曾是 | 射击 | 经过 | 一些 | 恶棍 | , |

令人痛心的是，这头大象被某个不法分子射杀了。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [θɪk] [haɪd] .

| who | wanted | to | see | if | a | bullet | would | pierce | his | thick | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通缉 | 到 | 看 | 如果 | 一个 | 子弹 | 会 | 刺穿 | 他的 | 厚的 | 隐藏 | . |

他想看看子弹能不能穿透他厚厚的皮。

[ɪn] ['jʊərəp] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːkəs]

| In | Europe | we | had | heard | various | kinds | of | reports | about | the | American | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧洲 | 我们 | 有 | 听到 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 报告 | 关于 | 这 | 美国人 | 马戏团 |

[frɒm; frəm]

| from |
|---|
| 从 |

在欧洲，我们听到了关于美国马戏团的各种传闻。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[pə'fɔrmə-z] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] .

| performers | who | had | gone | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表演者 | WHO | 有 | 已消失 | 超过 | . |

那些已经过关的表演者。

[sʌm; səm] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

| Some | seemed | incredible | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 似乎 | 极好的 | . |

有些简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

| It | was | said | that | the | shows | in | this | country | had | hundreds | of | horses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 这 | 演出 | 在 | 这 | 国家 | 有 | 数百 | 的 | 马匹 | 和 |

[æz; əz] ['meni] [ə'tendənts] .

| as | many | attendants | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 服务员 | . |

据说，这个国家的马术表演有数百匹马和同样多的工作人员。

[ðɪs] [siːmd] [səʊ][hjuːdʒ] [əˌlɒŋ'saɪd] ['aʊə(r)][smɔːlə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['səːkəsiz] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
**This** **seemed** **so** **huge** **alongside** **our** **smaller** **Continental** **circuses** **that** **I** **refused** **to**
这 似乎 所以 巨大的 旁边 我们的 较小的 大陆 马戏团 那 我 拒绝 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**believe** **it** **.**
相信 它 .

与我们规模较小的欧洲大陆马戏团相比，这规模实在太大了，我简直不敢相信。

[bʌt; bət] [wen] [ai][dɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜːkəs][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][ai]
**But** **when** **I** **did** **come** **over** **and** **saw** **an** **American** **circus** **in** **all** **its** **glory** **I**
但 什么时候 我 做过 来 超过 和 锯 一个 美国人 马戏团 在 全部它是 荣耀 我
['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld] .
**realized** **that** **half** **of** **the** **truth** **about** **it** **had** **not** **been** **told** **.**
已实现 那 一半 的 这 真相 关于 它 有 不是 到过 讲述 .

但当我真正来到这里，亲眼目睹了美国马戏团的辉煌景象后，我意识到关于它的一半真相并没有被讲述出来。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hə'vænə][ðə; ði][əʊld]['sɜːkəs] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]
**When** **I** **came** **back** **from** **Havana** **the** **old** **circus** **kings** **were** **coming** **into** **their**
什么时候 我 来了 后退 从 哈瓦那 这 老的 马戏团 国王 是 未来 进入 他们的
[əʊn] .
**own** **.**
自己的 .

我从哈瓦那回来的时候，那些老牌马戏团明星们正处于事业的上升期。

['dʌbljuː] . [siː] . [kuː] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['træv(ə)lɪŋ]['sɜːkəs] , [hæd; həd][ðə; ði]
**W** **.** **C** **.** **Coup** **,** **probably** **the** **father** **of** **the** **modern** **traveling** **circus** **,** **had** **the**
W . C . 政变 , 大概 这 父亲 的 这 现代的 旅行 马戏团 , 有 这
“ [juːnaɪtɪd]['mɒnstə(r)] [ʃəʊz] ” [aʊt] .
**“** **United** **Monster** **Shows** **”** **out** **.**
“ 团结的 怪物 演出 ” 出去 .

WC Coup，可能是现代巡回马戏团之父，曾创办了“联合怪兽秀”。

[hiː; hi] [lˈɔːd] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm][frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [geɪm] ,
**He** **lured** **P** **.** **T** **.** **Barnum** **from** **the** **museum** **business** **to** **the** **circus** **game** **,**
他 诱饵 P . T . 巴纳姆 从 这 博物馆 商业 到 这 马戏团 游戏 ,

他把P·T·巴纳姆从博物馆行业拉进了马戏团行业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**and** **they** **formed** **what** **was** **undoubtedly** **the** **first** **great** **combination** **of**
和 他们 形成 什么 曾是 无疑 这 第一的 伟大的 组合 的
['ʃəʊmən] .
**showmen** **.**
表演者 .

他们组成了毫无疑问的第一个伟大的演艺组合。

“ ['jæŋki] ” ['rɑːbɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ['ɔːtəkræt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]
**“** **Yankee** **”** **Robinson** **,** **who** **had** **been** **a** **circus** **autocrat** **as** **far** **back** **as** **the**
“ 扬基 ” 罗宾逊 , WHO 有 到过 一个 马戏团 独裁者 作为 远的 后退 作为 这
['sɪkstɪz] ,
**sixties** **,**
六十年代 ,

“扬基”罗宾逊，早在六十年代就一直是马戏团的独裁者，

[ðə; ði] [selz] ['brʌðəz] , ['ædəm] [fɔrpɔ] , [ðə; ði] , [dæn][kɒ'steləʊ] , [ænd; ənd][dʒɒn]['rɑːbɪnsən]
**the** **Sells** **Brothers** **,** **Adam** **Forepaugh** **,** **the** **Mabies** **,** **Dan** **Costello** **,** **and** **John** **Robinson**
这 销售 兄弟 , 亚当 福雷波 , 这 马比斯 , 担 科斯特洛 , 和 约翰 罗宾逊
,
**,**
,

塞尔斯兄弟、亚当·福雷波、马比斯兄弟、丹·科斯特洛和约翰·罗宾逊

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 38 ]
[ 页 - ]

[第38页]

[ɔːl][hæd; həd] [ʃəʊz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɪgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɔːl]
all had shows on the road , and were getting bigger and stronger all
全部 有 演出 在 这 路 , 和 是 获得 大 和 更强 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

他们都进行了巡回演出，而且规模越来越大，实力越来越强。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['riŋliŋ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst]['sɜːkəs]
It was about that time that the Ringling Brothers were having their first circus
它 曾是 关于 那 时间 那 这 玲玲马戏团 兄弟 是 拥有 他们的 第一的 马戏团
[ θrɪl ] ,
thrills ,
刺激 ,

大约就在那时，玲玲马戏团的马戏兄弟们开始体验他们的第一次马戏生涯的刺激。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]
and were laying the foundation of a knowledge and experience that
和 是 躺下 这 基础 的 一个 知识 和 经验 那
[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .
have made them leaders of their world to - day .
有 制成 他们 领导人 的 他们的 世界 到 - 天 .

他们奠定了知识和经验的基础，使他们成为当今世界的领导者。

“ [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [lɑːfs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['efət] .
“ TO PRODUCE LAUGHS YOU MUST MAKE A SERIOUS EFFORT .
“ 到 生产 笑声 你 必须 制作 一个 严肃的 努力 .

“要想逗人发笑，你必须认真努力。”

” [ɔːl][ðə; ði] ['səːkəsiz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['wægən] [ʃəʊz] .
” All the circuses then were wagon shows .
” 全部 这 马戏团 然后 是 车皮 演出 .

“当时所有的马戏团都是篷车表演。”

[ðeɪ] ['træv(ə)ld][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['wægənz] .
They traveled from town to town in wagons .
他们 旅行 从 镇 到 镇 在 马车 .

他们乘着篷车从一个城镇到另一个城镇。

[ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [went] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][ɪn] - ['bʌsɪz] [ɔː(r)] [snætʃt] [wɒt] [sliːp] [ðeɪ]
The performers went ahead to the hotel in ' buses or snatched what sleep they
这 表演者 去 前方 到 这 酒店 在 - 公交车 或者 抢夺 什么 睡觉 他们
[kʊd; kəd][ɪn] ['speʃəli] [bɪlt] [vænz] .
could in specially built vans .
可以 在 特别 建造 货车 .

表演者们要么乘巴士前往酒店，要么在特制的厢式货车里抓紧时间睡觉。

[ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði]
The start for the next town was usually made about three o'clock in the
这 开始 为了 这 下一个 镇 曾是 通常 制成 关于 三 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

前往下一个城镇的出发时间通常是凌晨三点左右。

[nəʊ] “ [rʌn] ” [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ,

| No | “ | run | ” | from | town | to | town | was | more | than | twenty | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | “ | 跑步 | ” | 从 | 镇 | 到 | 镇 | 曾是 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | , |

城镇之间的任何“奔跑”距离都不超过二十英里。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] .

| and | more | often | it | was | considerably | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 经常 | 它 | 曾是 | 相当 | 较少的 | . |

而且通常情况下，实际数字要少得多。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][rəʊd][ðə; ði]['liːdə(r)] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [ə; eɪ]

| At | the | head | of | the | cavalcade | rode | the | leader | , | on | horseback | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 车队 | 骑 | 这 | 领导者 | , | 在 | 马背 | , | 和 | 一个 |

['læntən] .

| lantern | . |
|---|---|
| 灯笼 | . |

队伍的最前面是领队，他骑着马，手里提着灯笼。

['tɔːrtʃɪz] [ 'flikə ] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd][kɑːst][bɪg] ['ʃædəʊz] .

| Torches | flickered | from | most | of | the | wagons | , | and | cast | big | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 闪烁 | 从 | 最多 | 的 | 这 | 马车 | , | 和 | 投掷 | 大的 | 阴影 | . |

大多数马车上都点着火把，火光闪烁，投下大大的影子。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ kriːk ] ['viːək(ə)lz] , [ nei ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

| The | procession | of | creaking | vehicles | , | neighing | horses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 的 | 嘎吱作响 | 车辆 | , | 嘶鸣 | 马匹 | , | 和 |

吱吱作响的车辆队伍，嘶鸣的马匹，以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['sʌmtaɪmz] ['rɔːrɪŋ] [biːsts] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

| sometimes | roaring | beasts | was | an | odd | picture | as | it | wound | through | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 咆哮 | 野兽 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 图片 | 作为 | 它 | 伤口 | 通过 | 这 | 夜晚 |

.

:

.

有时，野兽咆哮的景象在夜色中蜿蜒而过，显得十分怪异。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] [slept] [ɒn][ðeə(r)] [siːts] .

| Many | of | the | drivers | slept | on | their | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 司机 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 座位 | . |

许多司机都睡在了座位上。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [gruːm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| The | elephant | always | walked | majestically | , | with | a | sleepy | groom | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 总是 | 步行 | 雄伟地 | , | 和 | 一个 | 困 | 新郎 | 旁边 | . |

大象总是昂首阔步地走着，身旁跟着一头昏昏欲睡的马夫。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [left][æt; ət] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊdz] [tɜːnd]

| The | route | was | indicated | by | flaming | torches | left | at | points | where | the | roads | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 曾是 | 表明的 | 经过 | 炽盛 | 火炬 | 左边 | 在 | 积分 | 在哪里 | 这 | 道路 | 转向 |

.

:

.

路线由道路转弯处放置的燃烧火炬指示。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['tɔːrtʃɪz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] [gɒt] [lɒst] .

| Sometimes | these | torches | went | out | , | and | the | show | got | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这些 | 火炬 | 去 | 出去 | , | 和 | 这 | 展示 | 得到 | 丢失的 | . |

有时这些火炬会熄灭，演出也就随之结束了。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] ['ru:dli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] ,

| More | than | once | a | farmer | was | rudely | aroused | from | his | slumbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 一个 | 农民 | 曾是 | 粗鲁地 | 被唤醒 | 从 | 他的 | 睡眠 | , |

不止一次，农民被粗暴地从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wen] [hi:; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]

| and | nearly | lost | his | wits | when | he | poked | his | head | out | of | his | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 智慧 | 什么时候 | 他 | 戳 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 他的 | 窗户 |

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑ:d] .

| and | saw | the | black | bulk | of | an | elephant | in | his | front | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 黑色的 | 大部分 | 的 | 一个 | 大象 | 在 | 他的 | 正面 | 院子 | . |

当他把头探出窗外，看到前院里有一头黑色的大象庞大身躯时，他几乎吓疯了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] .

| It | was | , | indeed | , | the | picturesque | day | of | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 这 | 如画 | 天 | 的 | 这 | 马戏团 | . |

这的确是马戏团精彩纷呈的一天。

[maɪ][fɜ:st] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:(r)] ['bɒbɪnz] ['sɜ:kəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['wægən]

| My | first | engagement | was | with | the | Burr | Bobbins | circus | , | which | was | a | big | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 订婚 | 曾是 | 和 | 这 | 伯尔 | 线轴 | 马戏团 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 | 车皮 |

[ʃəʊ] .

| show | . |
|---|---|
| 展示 | . |

我第一次参演是在伯尔·博宾斯马戏团，那是一个大型篷车表演团。

[ðə; ði] [naɪt] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wægənz][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [streɪndʒ] .

| The | night | traveling | in | the | wagons | was | new | to | me | , | and | at | first | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 旅行 | 在 | 这 | 马车 | 曾是 | 新的 | 到 | 我 | , | 和 | 在 | 第一的 | 奇怪的 | . |

夜间乘坐篷车旅行对我来说是全新的体验，起初感觉很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:]['veri] [mʌtʃ] .

| But | I | got | to | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 到 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

但我渐渐非常喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['wægənz] , [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ,

| It | was | a | great | relief | to | lie | in | the | wagons | , | out | under | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 马车 | , | 出去 | 在下面 | 这 | 明星 | , |

躺在马车里，仰望星空，真是无比轻松。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | feel | the | sweet | breath | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 甜的 | 气息 | 的 | 这 |

感受着甜美的气息

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

国家。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ kri:k ] [ɒv; əv]

| Often | the | nights | were | so | still | that | the | only | sounds | were | the | creaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 夜晚 | 是 | 所以 | 仍然 | 那 | 这 | 仅有的 | 声音 | 是 | 这 | 嘎吱作响 | 的 |

[ðə; ði]['wægənz] ,

| the | wagons | , |
|---|---|---|
| 这 | 马车 | , |

夜晚常常静得出奇，唯一的声音只有马车的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [maɪl] [ʌp] ,

| and | occasionally | the | words | , | “ | Mile | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 这 | 字 | , | “ | 英里 | 向上 | , |

偶尔还会出现这样的字眼：“一英里向上，

” [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['draɪvə(r)] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , ['plɒdɪŋ] [biːst] .

| ” | that | the | elephant | driver | always | used | to | urge | on | his | patient | , | plodding | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 大象 | 司机 | 总是 | 用过的 | 到 | 敦促 | 在 | 他的 | 病人 | , | 缓慢地 | 兽 | . |

“这是象夫过去常常用来鼓励他那耐心而缓慢行走的大象的话。”

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðen] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [naʊ] .

| The | circus | arrangement | then | was | much | different | from | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 安排 | 然后 | 曾是 | 很多 | 不同的 | 从 | 现在 | . |

当时的马戏团安排与现在大不相同。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ʌn'tɪl]

| Then | the | whole | outfit | halted | outside | the | town | , | which | was | never | reached | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 所有的 | 全套服装 | 停止 | 外部 | 这 | 镇 | , | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 达到 | 直到 |

['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .

| after | daylight | . |
|---|---|---|
| 后 | 日光 | . |

然后整个队伍在城外停了下来，直到天亮后才到达城内。

[ðə; ði] ['kænvəs] [men] [wʊd] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [lɒt] ” [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [waɪl] [wiː; wi]

| The | canvas | men | would | hurry | to | the | “ | lot | ” | to | put | up | the | tents | while | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆布 | 男人 | 会 | 匆忙 | 到 | 这 | “ | 很多 | ” | 到 | 放 | 向上 | 这 | 帐篷 | 尽管 | 我们 |

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [spruːs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

| remained | behind | to | spruce | up | for | the | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在后面 | 到 | 云杉 | 向上 | 为了 | 这 | 游行 | . |

帆布工们会匆匆赶到“空地”去搭帐篷，而我们则留下来打扮一番，准备参加游行。

[geɪ] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wægənz] ;

| Gay | flags | were | hoisted | over | the | dusty | wagons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 旗帜 | 是 | 吊起 | 超过 | 这 | 尘土飞扬 | 马车 | ; |

彩虹旗飘扬在布满灰尘的马车上；

[ðə; ði] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sliːpi] [pə'fɔrmə-z] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['taʊzld] [bedz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]

| the | tired | and | sleepy | performers | turned | out | of | tousled | beds | to | put | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳的 | 和 | 困 | 表演者 | 转向 | 出去 | 的 | 蓬乱的 | 床 | 到 | 放 | 在 | 这 |

['faɪnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .

| finery | of | the | Orient | . |
|---|---|---|---|---|
| 服饰 | 的 | 这 | 东方 | . |

疲惫不堪、昏昏欲睡的表演者们从凌乱的床上爬起来，穿上东方华丽的服饰。

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['haʊdə] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd]

| A | gorgeous | howdah | was | placed | on | the | elephant's | back | , | and | a | dark | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 华丽的 | 轿子 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 大象的 | 后退 | , | 和 | 一个 | 黑暗的 | - | 眼睛 |

['bjuːti] ,

| beauty | , |
|---|---|
| 美丽 | , |

一顶华丽的象轿被放置在象背上，一位有着黑色眼睛的美女，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['iːstən] ['sɪti] , [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'lɒft] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [steɪt] ,

| usually | from | some | eastern | city | , | was | hoisted | aloft | to | ride | in | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 从 | 一些 | 东 | 城市 | , | 曾是 | 吊起 | 高空 | 到 | 骑 | 在 | 状态 | , |

通常来自东部某个城市，被高高吊起进行巡游展示。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] .

| and | to | be | the | envy | and | admiration | of | every | village | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 这 | 嫉妒 | 和 | 钦佩 | 的 | 每一个 | 村庄 | 少女 | . |

成为全村少女羡慕和仰慕的对象。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [wet] , [ɔː(r)]
**No matter how long , wet , or**
不 事情 如何 长的 , 湿的 , 或者

无论时间长短，潮湿，或

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['dʌsti] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [taʊn] , ['evribɒdi] , [mæn][ænd; ənd]
**dusty had been our journey from the last town , everybody , man and**
尘土飞扬 有 到过 我们的 旅行 从 这 最后的 镇 , 大家 , 男人 和
[biːst] ,
**beast ,**
兽 ,

从上一个城镇到现在，我们的旅程尘土飞扬，每个人，包括人和牲畜，都如此。

['ɔːlweɪz] [breɪst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] .
**always braced up for the parade .**
总是 支撑 向上 为了 这 游行 .

总是做好观看游行的准备。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ]
**Of course , by this time , we were surrounded by a crowd of gaping**
的 课程 , 经过 这 时间 , 我们 是 包围 经过 一个 人群 的 张开的
['kʌntrimən] .
**countrymen .**
同胞们 .

当然，这时我们已经被一群目瞪口呆的同胞包围了。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['empti] ['stʌməks] ,
**Often the triumphant parade of the town was made on empty stomachs ,**
经常 这 凯 游行 的 这 镇 曾是 制成 在 空的 胃 ,

小镇的凯旋游行常常是在人们饥肠辘辘的情况下进行的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['letʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
**for there was to be no letup until the people of the community**
为了 那里 曾是 到 是 不 放松 直到 这 人们 的 这 社区
[hæd; həd][hæd; həd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] “ [friː] ['duːɪŋ] ” [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkəs][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .
**had had every bit of “ free doing ” that the circus could supply .**
有 有 每一个 少量 的 “ 自由的 正在做 ” 那 这 马戏团 可以 供应 .

因为在马戏团能够提供的所有“免费娱乐”都让社区居民尽兴之前，绝不会罢休。

[ðə; ði] [klaʊnz] ['ɔːlweɪz] [drəʊv] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .
**The clowns always drove mules in the parade .**
这 小丑 总是 驾驶 骡子 在 这 游行 .

游行队伍里的小丑总是赶着骡子。

[wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] , [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] , ['heɪs(ə)nd] [bæk]
**When the parade reached the grounds , the performers changed clothes , hastened back**
什么时候 这 游行 达到 这 理由 , 这 表演者 已更改 衣服 , 加快 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊˈtel] ,
**to the village hotel ,**
到 这 村庄 酒店 ,

游行队伍到达场地后，表演者们换了衣服，匆匆赶回村里的旅馆。

[ænd; ənd][et; eɪt] ['hɑːtɪli] .
**and ate heartily .**
和 吃 衷心地 .

他们吃得津津有味。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] , [wiː; wi] [snætʃt] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .

| If | there | was | time | , | we | snatched | a | few | hours | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 时间 | , | 我们 | 抢夺 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 睡觉 | . |

如果时间允许，我们会抓紧时间睡几个小时。

[bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

| But | sleep | and | the | circus | man | are | strangers | during | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 睡觉 | 和 | 这 | 马戏团 | 男人 | 是 | 陌生人 | 期间 | 这 | 季节 | . |

但在这个季节里，睡眠和马戏团演员都成了陌生人。

[ɑːsk] ['eni] ['sɜːkəs][mæn] [wen] [hiː; hi] [ sliːp ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][taɪm] .

| Ask | any | circus | man | when | he | sleeps | , | and | he | will | say | , | “ | In | the | winter | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 任何 | 马戏团 | 男人 | 什么时候 | 他 | 睡觉 | , | 和 | 他 | 将要 | 说 | , | “ | 在 | 这 | 冬天 | 时间 | . |

问问任何一个马戏团演员什么时候睡觉，他都会说：“在冬天。”

” [ðen] , [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [klaʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv]

| ” | Then | , | as | now | and | always | , | the | clown | was | a | very | important | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 作为 | 现在 | 和 | 总是 | , | 这 | 小丑 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['sɜːkəs] .

| the | circus | . |
|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | . |

“过去如此，现在如此，将来也一直如此，小丑是马戏团中非常重要的一部分。”

[juː; jʊ]

| You |
|---|
| 你 |

你

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] ['ɑːskɪŋ] : “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| could | hear | the | people | all | up | and | down | the | village | streets | asking | : | “ | Where | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 这 | 人们 | 全部 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 村庄 | 街道 | 问 | : | “ | 在哪里 | 是 |

[ðə; ði] [klaʊnz] ?

| the | clowns | ? |
|---|---|---|
| 这 | 小丑 | ? |

可以听到村子里街道两旁的人们都在问：“小丑在哪里？”

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][həʊv]['ɪntuː] [saɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd]

| ” | and | when | we | hove | into | sight | there | would | be | a | clapping | of | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 我们 | 霍夫 | 进入 | 视线 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 鼓掌 | 的 | 双手 | 和 |

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ dʒest ][ænd; ənd] [wɜːdz] .

| the | exchange | of | jests | and | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交换 | 的 | 笑话 | 和 | 字 | . |

“当我们驶入他们的视线时，就会响起掌声，人们互相开玩笑、说话语气。”

['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][bɜː(r)] ['rɒbɪnz] [ʃəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld]

| During | that | first | engagement | with | the | Burr | Robbins | show | I | was | what | was | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 第一的 | 订婚 | 和 | 这 | 伯尔 | 罗宾斯 | 展示 | 我 | 曾是 | 什么 | 曾是 | 称为 |

[ə; eɪ] “ ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkəbaʊt] [klaʊn] .

| a | “ | talking | and | knockabout | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 说 | 和 | 胡闹 | 小丑 | . |

在第一次与伯尔·罗宾斯秀合作时，我扮演的是一个“会说话、会胡闹的小丑”。

” [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ɒd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| ” | I | have | had | many | odd | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 有 | 许多 | 奇怪的 | 经历 | , |

我经历过很多奇怪的事情，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:(r)]['memərəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ][fɜ:st] [ə'pɪərəns] ['ʌndə(r)]['kænvəs][ɪn][ə'merɪkə] .

| but | none | more | memorable | than | my | first | appearance | under | canvas | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 更多的 | 难忘 | 比 | 我的 | 第一的 | 外貌 | 在下面 | 帆布 | 在 | 美国 | . |

但最令人难忘的莫过于我第一次在美国以帐篷形式演出。

[ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃəʊ] [wɜ:ld] [ænd; ənd]

| I | felt | as | if | I | had | been | transported | to | a | different | show | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 运输 | 到 | 一个 | 不同的 | 展示 | 世界 | 和 |

[wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv]['kænvəs] .

| was | moving | and | breathing | under | a | sea | of | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 移动 | 和 | 呼吸 | 在下面 | 一个 | 海 | 的 | 帆布 | . |

我感觉自己仿佛被带到了另一个表演世界，在一片画布的海洋中呼吸和移动。

[ðə; ði][ə'ri:nə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['sə:kəsiz] ,

| The | arena | was | much | bigger | than | those | of | the | European | circuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞技场 | 曾是 | 很多 | 大 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 欧洲的 | 马戏团 | , |

这个竞技场比欧洲马戏团的竞技场大得多。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [streɪn] ['evri] ['efət] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]

| and | I | found | that | you | had | to | strain | every | effort | to | be | seen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 那 | 你 | 有 | 到 | 拉紧 | 每一个 | 努力 | 到 | 是 | 已见 | 和 |

[hɜ:d] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

| heard | and | appreciated | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 和 | 感谢 | . |

我发现，你必须竭尽全力才能被人看见、听见和欣赏。

[ai] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| I | found | , | among | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , |

我发现，除其他事项外，

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['sɜ:kəs] - ['gəʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊn]

| that | the | average | American | circus | - | goer | was | not | so | responsive | to | the | clown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 平均的 | 美国人 | 马戏团 | - | 戈尔 | 曾是 | 不是 | 所以 | 响应式设计 | 到 | 这 | 小丑 |

[æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .

| as | the | European | frequenter | of | the | arena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 欧洲的 | 常客 | 的 | 这 | 竞技场 | . |

普通美国马戏团观众对小丑的反应不如经常光顾马戏团的欧洲观众那么强烈。

[wʌn] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

| One | reason | for |
|---|---|---|
| 一 | 原因 | 为了 |

其中一个原因是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [taʊnz] ,

| this | is | that | the | average | American | , | even | in | the | smaller | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 那 | 这 | 平均的 | 美国人 | , | 甚至 | 在 | 这 | 较小的 | 城镇 | , |

这意味着，即使在小城镇，普通美国人也是如此。

[hæz; həz][mɔ:(r)] [daɪ'vɜ:rʒən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['kʌz(ə)n] .

| has | more | diversions | than | his | foreign | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 转移 | 比 | 他的 | 外国的 | 表哥 | . |

他的消遣比他的外国表亲要多。

[bɪ'saɪdz] , ['jʊərəp] [hæd; həd] [si:n] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [klaʊnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ 'witnis ]

| **Besides** | **,** | **Europe** | **had** | **seen** | **many** | **generations** | **of** | **clowns** | **,** | **and** | **had** | **witnessed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 欧洲 | 有 | 已见 | 许多 | 几代人 | 的 | 小丑 | , | 和 | 有 | 目击者 |

[ðə; ði] [həʊl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

| **the** | **whole** | **evolution** | **of** | **his** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 进化 | 的 | 他的 | 艺术 | . |

此外，欧洲见证了许多代小丑，目睹了小丑艺术的整个发展历程。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][ʌp][tu:; tə][hɪm] .

| **The** | **American** | **had** | **to** | **be** | **educated** | **up** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 有 | 到 | 是 | 受过教育 | 向上 | 到 | 他 | . |

这位美国人必须接受教育才能达到他的水平。

[ai] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbɪnz] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

| **I** | **stayed** | **with** | **the** | **Robbins** | **show** | **for** | **a** | **number** | **of** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 入住 | 和 | 这 | 罗宾斯 | 展示 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | . |

我在罗宾斯秀节目组待了好几年。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['wægən][laɪf] ['veri] [ə'lʊərɪŋ] .

| **I** | **found** | **the** | **wagon** | **life** | **very** | **alluring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 车皮 | 生活 | 非常 | 诱人 | . |

我发现篷车生活非常吸引人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜ:kəs]['pi:p(ə)l] .

| **There** | **was** | **an** | **odd** | **sort** | **of** | **democracy** | **among** | **the** | **circus** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 民主 | 之中 | 这 | 马戏团 | 人们 | . |

马戏团成员之间存在着一种奇特的民主形式。

[ai] [faʊnd] ['veəriəs] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][maɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɜ:kəs] [pə'fɔ:mə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

| **I** | **found** | **various** | **countrymen** | **of** | **mine** | **,** | **for** | **the** | **average** | **circus** | **performer** | **is** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 各种各样的 | 同胞们 | 的 | 矿 | , | 为了 | 这 | 平均的 | 马戏团 | 演员 | 是 | 一个 |

[greɪt] ['nəʊmæd] .

| **great** | **nomad** | **.** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 游牧民族 | . |

我找到了许多同胞，因为一般的马戏团演员都是伟大的游牧者。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] ['sə:kəsiz] .

| **In** | **those** | **days** | **there** | **was** | **fierce** | **and** | **costly** | **rivalry** | **between** | **circuses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 那里 | 曾是 | 凶猛的 | 和 | 昂贵 | 对抗 | 之间 | 马戏团 | . |

当时马戏团之间的竞争非常激烈，而且代价高昂。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][led][tu:; tə]['əʊpən]['kɒmbæt] .

| **It** | **often** | **led** | **to** | **open** | **combat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经常 | 引领 | 到 | 打开 | 战斗 | . |

这往往会导致公开的冲突。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][wʌn] ['ʃəʊmən] [bɜ:nd] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

| **I** | **have** | **heard** | **that** | **on** | **one** | **occasion** | **one** | **showman** | **burned** | **up** | **a** | **bridge** | **in** | **order** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 在 | 一 | 场合 | 一 | 表演者 | 烧伤 | 向上 | 一个 | 桥 | 在 | 命令 | 到 |

[ki:p] [ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)][frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [taʊn] .

| **keep** | **a** | **competitor** | **from** | **reaching** | **the** | **next** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 竞争者 | 从 | 到达 | 这 | 下一个 | 镇 | . |

我听说，有一次，一位表演者为了阻止竞争对手到达下一个城镇，烧毁了一座桥。

['ɒf(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɒ'stɪləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| **Often** | **there** | **was** | **hostility** | **on** | **the** | **part** | **of** | **the** | **natives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 那里 | 曾是 | 敌意 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 本地人 | . |

当地居民常常抱有敌意。

[ðə; ði]['sɜ:kəs][mæn] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ɪn][self]

| **The** | **circus** | **man** | **then** | **had** | **to** | **be** | **a** | **fighter** | **in** | **self** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 男人 | 然后 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 战斗机 | 在 | 自己 |

马戏团演员必须具备自卫能力。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 44 ]
[ 页 - ]

[第44页]

[dɪˈfens] .
defense .
防御 .

防御。

[ðə; ði] [freɪz] “ [heɪ] , [ruːb] ! ” [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
The phrase “ Hey , Rube ! ” had been born .
这 短语 “ 嘿 , 鲁布 ! ” 有 到过 出生 .

“嘿，鲁布！”这句话就此诞生。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊmən] .
This has been , for many years , the battle - cry of the showmen .
这 有 到过 , 为了 许多 年 , 这 战斗 - 哭 的 这 表演者 .

多年来，这一直是演艺人员的战斗口号。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][help] ,
It is the call to arms and for help ,
它 是 这 称呼 到 武器 和 为了 帮助 ,

这是战斗的号召和求救的呼声，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋ] [aʊt][ɒn][dɑːk] [naɪts] ,
and I have heard it ring out on dark nights ,
和 我 有 听到 它 戒指 出去 在 黑暗的 夜晚 ,

我曾在漆黑的夜晚听到过它的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['faɪtɪŋ]
and the next moment found myself in the center of a struggling , fighting
和 这 下一个 片刻 成立 我 在 这 中心 的 一个 挣扎 , 斗争
[mɒb] .
mob .
暴民 .

下一刻，我就发现自己身处一群扭打在一起的暴民之中。

[wen] [ai][dʒɔɪnd][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒbɪnz] [ʃəʊ] , [haʊˈevə(r)] ,
When I joined out with the Robbins show , however ,
什么时候 我 加入 出去 和 这 罗宾斯 展示 , 然而 ,

然而，当我加入罗宾斯秀时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒstli] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [kaɪnd][hæd; həd] [ səbˈsaid ] ,
some of the costly competition of the fighting kind had subsided ,
一些 的 这 昂贵 竞赛 的 这 斗争 种类 有 平静下来 ,

一些代价高昂的对抗性竞争已经减弱。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] .
although the circus business was fraught with much hardship .
虽然 这 马戏团 商业 曾是 充满危机 和 很多 困境 .

尽管马戏团的营生充满了艰辛。

['faɪərz] , ['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] [ rek ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['deindʒəz] .
Fires , cyclones , and wrecks were the chief dangers .
火灾 , 旋风 , 和 残骸 是 这 首席 危险 .

火灾、飓风和沉船是主要危险。

[ðə; ði][məˈnædʒəri] [ðen] [wɒz; wəz] [igˈzibitid] [ɪn][ðə; ði][tent] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The menagerie then was exhibited in the tent where the big show was given .
这 动物园 然后 曾是 展出 在 这 帐篷 在哪里 这 大的 展示 曾是 给定 .

随后，这些动物被安置在举办大型表演的帐篷里展出。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɒf(ə)n][gɒt] [luːs] .

| In | case | of | fire | , | the | animals | often | got | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 火 | , | 这 | 动物 | 经常 | 得到 | 松动的 | . |

一旦发生火灾，动物们往往会逃脱。

[wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði] [træk] ,

| Once | , | when | I | was | out | on | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 追踪 | , |

有一次，当我在赛道上的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lepəd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

| I | was | horrified | to | see | a | leopard | that | had | escaped | from | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊恐万分 | 到 | 看 | 一个 | 豹 | 那 | 有 | 逃脱 | 从 | 他的 | 笼 | . |

我惊恐地看到一只豹子从笼子里逃了出来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

| He | crouched | in | the | sawdust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 在 | 这 | 锯末 | . |

他蹲在锯末里。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['brɑːŋkəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

| A | troupe | of | bronchos | was | in | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剧团 | 的 | 支气管 | 曾是 | 在 | 这 | 戒指 | . |

一群野马在竞技场上。

[ðə; ði][waɪld] [biːst] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [spræŋ] [θruː]

| The | wild | beast | hesitated | a | moment | , | then | sprang | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 兽 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 弹簧 | 通过 |

那野兽犹豫片刻，然后猛地跃了过去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ ə'laɪt ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| the | air | , | and | alighted | on | the | back | of | one | of | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | , | 和 | 下车 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | . |

他飞到空中，落在一匹马的背上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] [fɪə(r)] .

| The | animal | was | stiff | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 曾是 | 僵硬的 | 和 | 害怕 | . |

这只动物吓得浑身僵硬。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [siːts] ,

| Suddenly | I | heard | a | commotion | in | the | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 听到 | 一个 | 骚动 | 在 | 这 | 座位 | , |

突然，我听到座位上传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['kʌntrimən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

| and | a | tipsy | countryman | made | his | way | to | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微醺 | 同胞 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 戒指 | . |

一个醉醺醺的乡下人走向了拳台。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

| Before | any | of | the | people | could | move | , | he | had | seized | a | whip | and | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 的 | 这 | 人们 | 可以 | 移动 | , | 他 | 有 | 查获 | 一个 | 鞭 | 和 | 开始 |

['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['lepəd] .

| lashing | the | leopard | . |
|---|---|---|---|
| 鞭打 | 这 | 豹 | . |

还没等众人反应过来，他就抓起一根鞭子，开始抽打那只豹子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪnd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

| He | was | big | and | strong | , | and | he | rained | blows | on | the | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大的 | 和 | 强的 | , | 和 | 他 | 下雨了 | 打击 | 在 | 这 | 动物 | . |

他身材高大强壮，对着那头动物猛击。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['grɒvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

| Soon | it | began | to | whimper | and | before | long | was | groveling | in | the | sawdust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 开始 | 到 | 呜咽 | 和 | 前 | 长的 | 曾是 | 卑躬屈膝 | 在 | 这 | 锯末 | , |

它很快开始呜咽，没过多久就匍匐在锯末里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði]['treɪnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| where | it | was | taken | in | charge | by | the | trainer | , | who | had | arrived | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 已采取 | 在 | 收费 | 经过 | 这 | 教练 | , | WHO | 有 | 到达的 | 经过 | 这 | 时间 | . |

这时，驯兽员赶到，接管了驯兽工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [ɪn]

| It | did | not | take | me | long | to | find | out | that | to | be | a | successful | clown | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 我 | 长的 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 到 | 是 | 一个 | 成功的 | 小丑 | 在 |

[ə'merɪkə] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['ləʊk(ə)l] [hɪts] ,

| America | you | had | to | make | local | hits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 你 | 有 | 到 | 制作 | 当地的 | 点击量 | , |

我很快就发现，要想在美国成为一名成功的喜剧小丑，你必须在当地走红。

[dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [kə'miːdiːənz] [dɪd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| just | the | way | comedians | did | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 方式 | 喜剧演员 | 做过 | 在 | 这 | 阶段 | . |

就像喜剧演员在舞台上表演的那样。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]

| The | tents | were | not | nearly | so | large | as | they | are | now | and | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 大的 | 作为 | 他们 | 是 | 现在 | 和 | 你 | 可以 |

[tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] .

| talk | to | your | audience | and | be | readily | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 到 | 你的 | 观众 | 和 | 是 | 容易 | 理解 | . |

当时的帐篷远没有现在这么大，你可以和听众交谈，而且他们很容易就能听懂。

[ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] [meɪd] [heɪst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] , [tuː; tə][get][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

| Accordingly | , | I | made | haste | , | as | soon | as | I | reached | a | town | , | to | get | a | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我 | 制成 | 匆忙 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 达到 | 一个 | 镇 | , | 到 | 得到 | 一个 | 当地的 |

['njuːzpeɪpə(r)] ,

| newspaper | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

因此，我一到城镇就赶紧去买当地报纸。

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd]

| find | out | what | was | going | on | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , | 和 |

查明发生了什么事，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['klaʊnɪŋ] .

| then | I | made | a | reference | to | it | in | my | clowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 制成 | 一个 | 参考 | 到 | 它 | 在 | 我的 | 小丑表演 | . |

然后我在滑稽表演中提到了它。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [spek'tetər] .

| It | never | failed | to | please | the | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 失败的 | 到 | 请 | 这 | 观众 | . |

它从未让观众失望。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

| I | was | very | much | impressed | with | the | United | States | , | for | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 印象深刻 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 为了 | 我们 | 是 |

['træv(ə)lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

| traveling | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我对美国印象非常深刻，因为我们当时一直在旅行。

[daʊn] [saʊθ] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ni:grəuz] [hu:] [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs] .

| Down | South | I | was | much | interested | in | the | negroes | who | flocked | to | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 南 | 我 | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 黑人 | WHO | 成群结队的 | 到 | 这 | 马戏团 | . |

在南方的时候，我对蜂拥而至的黑人马戏团很感兴趣。

[ðeɪ] [wʊd] [spend][ðeə(r)][lɑ:st][sent][tu:; tə][get][ɪn] .

| They | would | spend | their | last | cent | to | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 花费 | 他们的 | 最后的 | 中心 | 到 | 得到 | 在 | . |

他们会倾尽所有去买票。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][dɪd] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] [ɔ:(r)]

| They | were | very | superstitious | , | and | when | we | did | sleight | - | of | - | hand | tricks | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 迷信的 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 做过 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 技巧 | 或者 |

['fænsi] [fɔ:ls] ,

| fancy | falls | , |
|---|---|---|
| 想要 | 瀑布 | , |

他们非常迷信，当我们表演魔术或花哨的摔倒动作时，

[ðeɪ] [stɛərd] [wɪð] [bɪg] [aɪz] .

| they | stared | with | big | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 和 | 大的 | 眼睛 | . |

他们瞪大了眼睛盯着看。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n][gɒt] [skeəd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][tent] .

| Some | even | got | scared | and | left | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甚至 | 得到 | 害怕的 | 和 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

有些人甚至被吓到了，离开了帐篷。

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ dʒest ][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɪz][ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

| “ | BEHIND | THE | JESTS | OF | THE | CLOWN | IS | THE | SEAR | OF | SORROW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在后面 | 这 | 笑话 | 的 | 这 | 小丑 | 是 | 这 | 炙烤 | 的 | 悲哀 | . |

“小丑的玩笑背后，隐藏着悲伤的伤痕。”

” [ðə; ði]['ni:grəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dedli] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

| ” | The | negro | lived | in | deadly | fear | of | the | escape | of | the | wild | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 黑人 | 居住地 | 在 | 致命 | 害怕 | 的 | 这 | 逃脱 | 的 | 这 | 荒野 | 动物 | . |

“黑人生活在对野生动物逃脱的极度恐惧之中。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

| One | of | the | favorite | jokes | of | the | advance | brigade | of | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最喜欢的 | 笑话 | 的 | 这 | 进步 | 旅 | 的 | 这 | 马戏团 | , |

这是马戏团先遣队最喜欢的笑话之一。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ment] [ðə; ði][men] [hu:] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] ['bɪlɪŋ] ,

| and | by | this | is | meant | the | men | who | go | ahead | and | do | the | billing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 是 | 意思是 | 这 | 男人 | WHO | 去 | 前方 | 和 | 做 | 这 | 计费 | , |

这里指的是那些负责开票的人。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['ni:grəuz] [ðæt] [ə; eɪ][den][ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

| was | to | tell | the | negroes | that | a | den | of | lions | and | tigers | had | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 告诉 | 这 | 黑人 | 那 | 一个 | 丹 | 的 | 狮子 | 和 | 老虎 | 有 | 逃脱 | , |

目的是告诉黑人，一群狮子和老虎逃了出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ praul ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | were | prowling | through | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 潜行 | 通过 | 这 | 国家 | . |

他们当时正在全国各地游荡。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][ə'vɔɪd]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

| However | , | this | gave | the | negro | a | good | excuse | to | avoid | going | in | the | woods | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 给予 | 这 | 黑人 | 一个 | 好的 | 原谅 | 到 | 避免 | 去 | 在 | 这 | 树林 | 到 |

然而，这给了黑人一个很好的借口，让他们不必进树林。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[kʌt]['tɪmbə(r)] ,

| cut | timber | , |
|---|---|---|
| 切 | 木材 | , |

砍伐的木材，

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ðæt] [ pəust'pəun, pə'sp- ]

| and | the | negro | has | always | delighted | in | a | pretense | that | postpones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑人 | 有 | 总是 | 高兴极了 | 在 | 一个 | 虚伪 | 那 | 推迟 |

['mænjuəl]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| manual | labor | for | him | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手动的 | 劳动 | 为了 | 他 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

黑人总是乐于找借口尽可能地推迟从事体力劳动。

['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| Our | work | was | not | without | its | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工作 | 曾是 | 不是 | 没有 | 它是 | 导流 | . |

我们的工作并非一帆风顺。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | desire | of | the | average | boy | to | join | the | circus | is | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欲望 | 的 | 这 | 平均的 | 男生 | 到 | 加入 | 这 | 马戏团 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

普通男孩想要加入马戏团的愿望，当然是存在的。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [ siːm ] ['greɪtə(r)] .

| universal | , | but | in | the | young | countryman | this | desire | seems | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | , | 但 | 在 | 这 | 年轻的 | 同胞 | 这 | 欲望 | 似乎 | 更大的 | . |

这种愿望是普遍存在的，但在年轻的乡村青年身上似乎更为强烈。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ ['æktəz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['ækrəbæts] .

| Many | of | them | wanted | to | become | “ | actors | , | ” | as | they | called | the | acrobats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 通缉 | 到 | 变得 | “ | 演员 | , | ” | 作为 | 他们 | 称为 | 这 | 杂技演员 | . |

他们中的许多人都想成为“演员”，就像他们称呼杂技演员那样。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊld][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

| This | caused | us | to | fix | up | a | scheme | by | which | we | sold | the | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导致 | 我们 | 到 | 使固定 | 向上 | 一个 | 方案 | 经过 | 哪个 | 我们 | 卖 | 这 | 雄心勃勃 |

['jʌŋstər] [ə; eɪ]['lɪnəmənt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪmbə(r)] .

| youngsters | a | liniment | to | make | them | limber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻人 | 一个 | 擦剂 | 到 | 制作 | 他们 | 柔韧 | . |

这促使我们制定了一个方案，向这些雄心勃勃的年轻人出售一种药膏，使他们身体柔软。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [tʃiːp] [griːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk]

| It | was | made | from | cheap | grease | , | and | was | sold | more | for | a | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 从 | 便宜的 | 润滑脂 | , | 和 | 曾是 | 卖 | 更多的 | 为了 | 一个 | 开玩笑 |

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| than | anything | else | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 任何事物 | 别的 | . |

它是用廉价油脂制成的，与其说是商品，不如说更像是个笑话。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['meni] [jʌŋ] [men] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [klaʊnz] .

| There | were | always | many | young | men | who | wanted | to | be | clowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 许多 | 年轻的 | 男人 | WHO | 通缉 | 到 | 是 | 小丑 | . |

从前就有很多年轻人想当小丑。

[ðeɪ] , [tu:] , [bɔ:t] [ðə; ði] [gri:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evri] [nəʊn]

| They | , | too | , | bought | the | grease | , | which | was | supposed | to | have | every | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 买 | 这 | 润滑脂 | , | 哪个 | 曾是 | 据称 | 到 | 有 | 每一个 | 已知 |

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .

| physical | power | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 力量 | . |

他们也买了这种油脂，据说它拥有所有已知的物理力量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kli:n] , [fri:] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [fə'gɒtn] .

| It | was | a | clean | , | free | life | in | which | the | hardships | were | soon | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 干净的 | , | 自由的 | 生活 | 在 | 哪个 | 这 | 艰辛 | 是 | 很快 | 被遗忘的 | . |

那是一种纯净、自由的生活，人们很快就忘记了曾经的艰辛。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[ˌaɪ 'vi:]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ai] [tel] [ə'baʊt] [klaʊn] [trɪks]

| I | TELL | ABOUT | CLOWN | TRICKS |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 关于 | 小丑 | 技巧 |

我讲述小丑的把戏

[ti:]

| T |
|---|
| T |

T

[hæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊn] ['ɪərə] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| HAT | was | the | great | clown | era | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 小丑 | 时代 | 在 | 美国 | . |

那段时期是美国小丑的黄金时代。

['klaʊnɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [pɑ:st] [ə'weɪ] , ['nevə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] .

| Clowning | reached | a | golden | age | which | passed | away | , | never | to | return | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小丑表演 | 达到 | 一个 | 金的 | 年龄 | 哪个 | 通过了 | 离开 | , | 绝不 | 到 | 返回 | 再次 | . |

小丑表演曾达到过黄金时代，但随着时代变迁，它再也没有重现过。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,

| You | may | not | think | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 不是 | 思考 | 所以 | , |

你可能不这么认为，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [klaʊnz] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪnɪʃt]

| but | we | clowns | have | as | much | pride | in | our | profession | as | the | most | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 小丑 | 有 | 作为 | 很多 | 自豪 | 在 | 我们的 | 职业 | 作为 | 这 | 最多 | 完成的 |

[ʃeik'spiəriən] ['æktə(r)] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

| Shakespearian | actor | has | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚式 | 演员 | 有 | 在 | 他的 | . |

但我们这些小丑对自己的职业感到自豪，就像最杰出的莎士比亚戏剧演员对自己的职业感到自豪一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ θril ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [ai]

| It | thrills | me | now | to | think | of | the | giants | of | those | days | , | at | whose | feet | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 刺激 | 我 | 现在 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 巨人 | 的 | 那些 | 天 | , | 在 | 谁 | 脚 | 我 |

[ 'wəːʃip ] ,

| worshiped | , |
|---|---|
| 崇拜 | , |

现在回想起来，我依然激动不已，因为我曾无比崇拜那些时代的伟人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [ɑːt][ai] [druː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| and | from | whose | art | I | drew | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 谁 | 艺术 | 我 | 画 | 灵感 | . |

他的艺术作品给了我灵感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪt] - [feɪst] [klaʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [drəʊl] [fʌn] - [m'eɪkəz] [ðə; ði] [wɜːld]

| They | were | all | white | - | faced | clowns | , | but | the | drollest | fun | - | makers | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 白色的 | - | 面对 | 小丑 | , | 但 | 这 | 最滑稽的 | 乐趣 | - | 制造商 | 这 | 世界 |

['evə(r)] [sɔː] .

| ever | saw | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 锯 | . |

他们都是白脸小丑，但却是世界上最滑稽的逗乐者。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [klaʊn] [ə'merɪkə] ['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][dæn] [raɪs] .

| The | greatest | clown | America | ever | saw | was | Dan | Rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 小丑 | 美国 | 曾经 | 锯 | 曾是 | 担 | 米 | . |

美国历史上最伟大的小丑是丹·赖斯。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [brɪŋz] [bæk]

| His | very | name | brings | back |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 姓名 | 带来 | 后退 |

他的名字本身就令人回想起

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['meməriz] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['sɔːdʌst] ['traɪʌmfs] .

| memories | of | notable | sawdust | triumphs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 值得注意的 | 锯末 | 胜利 | . |

那些在锯末堆里取得辉煌胜利的难忘回忆。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃəʊ] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [pɑː] .

| He | began | by | running | a | puppet | show | in | Reading | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 经过 | 跑步 | 一个 | 木偶 | 展示 | 在 | 阅读 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

他最初在宾夕法尼亚州雷丁市经营木偶戏。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [pɪg] .

| Then | he | had | a | trained | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 一个 | 受过训练 | 猪 | . |

然后他就养了一头训练有素的猪。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['klaʊnɪŋ] .

| With | this | he | took | up | clowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 采取 | 向上 | 小丑表演 | . |

于是他开始从事小丑表演。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ 'iːkwəl ] [ɪn]['deərɪŋ][baɪ][wʌn][mæn]['əʊnli] ,

| He | was | a | wonderful | rider | and | was | equaled | in | daring | by | one | man | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 骑士 | 和 | 曾是 | 等于 | 在 | 大胆 | 经过 | 一 | 男人 | 仅有的 | , |

他骑术精湛，胆识方面只有一个人能与他匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][dʒeɪmz]['rɑːbɪnsən] ,
**and** **that** **man** **was** **James** **Robinson** **,**
和 那 男人 曾是 詹姆斯 罗宾逊 ,

那个人就是詹姆斯·罗宾逊。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [ɪ'kwestriən] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [jet] [prə'djuːst] .
**perhaps** **the** **most** **marvelous** **equestrian** **that** **the** **United** **States** **has** **yet** **produced** **.**
也许 这 最多 奇妙 马术 那 这 团结的 各州 有 然而 生产 .

或许是美国迄今为止涌现出的最杰出的马术运动员。

[dæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['kærəktə(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
**Dan** **was** **a** **real** **character** **in** **and** **out** **of** **the** **ring** **.**
担 曾是 一个 真实的 特点 在 和 出去 的 这 戒指 .

丹无论在拳台上还是拳台下，都是个很有个性的人。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] " ['rɪvə(r)] [ʃəʊ] .
**At** **one** **time** **he** **had** **what** **was** **known** **in** **those** **days** **as** **a** **"** **river** **show** **.**
在 一 时间 他 有 什么 曾是 已知 在 那些 天 作为 一个 " 河 展示 .

他曾经举办过当时被称为"河上表演"的活动。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['niːgrəʊ]['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
**"** **He** **was** **a** **good** **negro** **minstrel** **,** **and** **took** **part** **in** **the** **performance** **.**
" 他 曾是 一个 好的 黑人 吟游诗人 , 和 采取 部分 在 这 表现 .

"他是一位优秀的黑人吟游诗人，并参与了演出。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] " ['pæləs] [bəʊt] , " ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən] ['ɒprə] [haʊs] .
**It** **was** **given** **in** **a** **"** **Palace** **Boat** **,** **"** **fitted** **up** **as** **an** **opera** **house** **.**
它 曾是 给定 在 一个 " 宫殿 船 , " 适配 向上 作为 一个 歌剧 房子 .

演出是在一艘改装成歌剧院的"宫廷船"上举行的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][tʌg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [et; eɪt][ænd; ənd] [slept] .
**It** **was** **towed** **by** **a** **big** **tug** **,** **in** **which** **the** **performers** **ate** **and** **slept** **.**
它 曾是 被拖走 经过 一个 大的 拖船 , 在 哪个 这 表演者 吃 和 睡着了 .

它由一艘大型拖船拖曳，表演者们在船上吃饭睡觉。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səːkəsiz] ['træv(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
**Many** **of** **the** **circuses** **traveled** **in** **this** **way** **,**
许多 的 这 马戏团 旅行 在 这 方式 ,

许多马戏团都以这种方式巡回演出。

['meɪkɪŋ] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [l'ɛviːz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] .
**making** **fast** **at** **the** **levees** **each** **day** **to** **give** **their** **performances** **.**
制作 快速地 在 这 堤坝 每个 天 到 给 他们的 表演 .

他们每天在堤坝上进行斋戒，以便进行表演。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**They** **were** **very** **popular** **up** **and** **down** **the** **Mississippi** **.**
他们 是 非常 受欢迎的 向上 和 向下 这 密西西比州 .

他们在密西西比河沿岸非常受欢迎。

[raɪs] [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['sɜːkəs]
**Rice** **could** **do** **everything** **that** **went** **to** **amuse** **the** **circus**
米 可以 做 一切 那 去 到 娱乐 这 马戏团

赖斯能做到所有能让马戏团开心的事情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **50** **]**
[ 页 - ]

[第50页]

[kraʊd] .
**crowd** **.**
人群 .

人群。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [ɜːnd] $1 , - [ə; eɪ] [wiːk] ,
**At one time he earned $1 , 000 a week ,**
在 一 时间 他 获得 $1 , - 一个 星期 ,

他曾一度每周收入1000美元。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['siːz(ə)n]['ædəm] [fɔrpɔ] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] $27 , - .
**and for one season Adam Forepaugh paid him a salary of $27 , 000 .**
和 为了 一 季节 亚当 福雷波 有薪酬的 他 一个 薪水 的 $27 , - .

亚当·福雷波夫曾支付给他一个赛季 27,000 美元的薪水。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [greɪt] ['æfluəns] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði]['wɔːlnʌt] [striːt]
**He rose to great affluence , for at one time he owned the Walnut Street**
['θɪətə(r)] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
**Theater in Philadelphia .**
剧院 在 费城 .

他变得非常富有，因为他一度拥有费城的核桃街剧院。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][tent]['sɜːkəs][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [tuː] .
**He had a big tent circus on the road , too .**
他 有 一个 大的 帐篷 马戏团 在 这 路 , 也 .

他当时还带着一个大型帐篷马戏团四处巡演。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]['spɑːt(ə)n] ,
**He was of a generous and noble nature ; his courage was Spartan ,**
他 曾是 的 一个 慷慨的 和 高贵 自然 ; 他的 勇气 曾是 斯巴达 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] .
**and he was greatly beloved .**
和 他 曾是 非常 心爱 .

他为人慷慨高尚，勇气非凡，深受爱戴。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [æn; ən]['æŋgri] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [ flintʃ ] ,
**He would face an angry crowd without flinching ,**
他 会 脸 一个 生气的 人群 没有 畏缩 ,

他面对愤怒的人群毫不退缩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
**and his name was a household word for young and old .**
和 他的 姓名 曾是 一个 家庭 单词 为了 年轻的 和 老的 .

他的名字在老少皆知。

[jet] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['pɒvəti] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**Yet he died in poverty , in a little house on Twenty - third Street in New York .**
然而 他 死亡 在 贫困 , 在 一个 小的 房子 在 二十 - 第三 街道 在 新的 约克 .

然而，他最终却在贫困中去世，住在纽约第二十三街的一间小房子里。

[wɪð] [hɪm] ['perɪʃt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] .
**With him perished part of our art .**
和 他 遇难 部分 的 我们的 艺术 .

随着他的离世，我们的一部分艺术也随之消亡。

[ə; eɪ] [kləʊz]['raɪv(ə)l][tuː; tə][dæn] [raɪs] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [el] . [fɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “
**A close rival to Dan Rice was George L . Fox , who was called the “**
[grɪ'mɑːldi][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**Grimaldi of America .**
格里马尔迪 的 美国 .

丹·赖斯的劲敌是乔治·L·福克斯，他被称为“美国的格里马尔迪”。

” [grɪ'mɑːldi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [klaʊn] .
**” Grimaldi was the great English clown .**
” 格里马尔迪 曾是 这 伟大的 英语 小丑 .

“格里马尔迪是英国伟大的小丑。”

[wɪð] [fɒks][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['pæntəmaɪm] [riːtʃt] [ɪts] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| With | Fox | the | art | of | pantomime | reached | its | greatest | perfection | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狐狸 | 这 | 艺术 | 的 | 哑剧 | 达到 | 它是 | 最 | 完美 | 在 | 这 | 国家 | . |

福克斯使哑剧艺术在这个国家达到了巅峰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['hʌmpti] ['dʌmpti] , ” [ænd; ənd] [pleɪd] [ðɪs] [pɑːt] ['nɪəli] [tuː]

| He | was | the | original | “ | Humpty | Dumpty | , | ” | and | played | this | part | nearly | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 原来的 | “ | 矮胖子 | 矮胖子 | , | ” | 和 | 玩 | 这 | 部分 | 几乎 | 二 |

他是最初的“矮胖子”扮演者，并且扮演这个角色近两年。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'ləʊn] .

| thousand | times | in | New | York | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 时代 | 在 | 新的 | 约克 | 独自的 | . |

仅在纽约就有上千次。

[hɪz; ɪz] ['drəʊləri] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

| His | drollery | was | irresistible | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笑话 | 曾是 | 无法抗拒 | , |

他的幽默令人无法抗拒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ ədˈmaiərə ][ðə; ði] [buːðz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt]

| and | he | counted | among | his | admirers | the | Booths | and | all | the | other | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 计数 | 之中 | 他的 | 仰慕者 | 这 | 展位 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 伟大的 |

[trə'dʒiːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| tragedians | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲剧人物 | 的 | 这 | 天 | . |

他的仰慕者包括布斯夫妇以及当时所有其他伟大的悲剧作家。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] “ ['dædi] ” [raɪs] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][kɪn][tuː; tə][dæn] ,

| Then | there | was | “ | Daddy | ” | Rice | , | who | was | no | kin | to | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | “ | 爸爸 | ” | 米 | , | WHO | 曾是 | 不 | 亲属 | 到 | 担 | , |

还有一位名叫“老爹”赖斯的人，他和丹没有任何亲戚关系。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [klaʊnz] [æz; əz][dʒəʊ] ['pɛntlənd] , ['dʒɒni] ['pætərsən] , ['bɪli] [wɔlɪt] , [dæn]

| and | such | great | clowns | as | Joe | Pentland | , | Johnny | Patterson | , | Billy | Wallett | , | Dan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 伟大的 | 小丑 | 作为 | 乔 | 彭特兰 | , | 约翰尼 | 帕特森 | , | 比利 | 沃利特 | , | 担 |

['gɑːdnə(r)] ,

| Gardner | , |
|---|---|
| 加德纳 | , |

还有像乔·彭特兰、约翰尼·帕特森、比利·沃利特、丹·加德纳这样的伟大喜剧演员。

[dʒɒn] - , [tʃɑːlz] ['siːli] , [dʒɒn] - , ['bɪli] [bɜːk] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['bɪli] [bɜːk] [ðə; ði]

| John | Gossin | , | Charles | Seeley | , | John | Lalow | , | Billy | Burke | , | father | of | Billie | Burke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | - | , | 查尔斯 | 西利 | , | 约翰 | - | , | 比利 | 伯克 | , | 父亲 | 的 | 比莉 | 伯克 | 这 |

['æktrəs] ,

| actress | , |
|---|---|
| 演员 | , |

约翰·戈辛、查尔斯·西利、约翰·拉洛、比利·伯克（女演员比利·伯克的父亲）

“ ['wɪmzɪk(ə)l] ” ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [əl] - , [huː] [ɪz] [stɪl] ['træv(ə)lɪŋ]

| “ | Whimsical | ” | Walker | , | and | last | , | but | not | least | , | Al | Miaco | , | who | is | still | traveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 异想天开 | ” | 沃克 | , | 和 | 最后的 | , | 但 | 不是 | 至少 | , | 阿尔 | - | , | WHO | 是 | 仍然 | 旅行 |

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

| with | us | . |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | . |

“异想天开的”沃克，以及最后一位，但同样重要的阿尔·米亚科，他仍然和我们一起旅行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋz] ['dʒestə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)][kæp][ænd; ənd] [belz] .

| He | was | a | real | king's | jester | , | and | wore | cap | and | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 国王的 | 小丑 | , | 和 | 穿着 | 帽 | 和 | 铃铛 | . |

他是一位名副其实的国王弄臣，戴着帽子和铃铛。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][laɪnz][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] ['stjʊdnts] ,

| He | knows | more | lines | of | Shakespeare | than | most | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 更多的 | 线条 | 的 | 莎士比亚 | 比 | 最多 | 学生 | , |

他熟知的莎士比亚台词比大多数学生都多。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [riːdz] [ben]['dʒɒnsən][ænd; ənd]['baɪrən]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tent] [flæps] , [waɪl]

| and | to | - | day | he | reads | Ben | Jonson | and | Byron | under | the | tent | flaps | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 他 | 阅读 | 本 | 约翰逊 | 和 | 拜伦 | 在下面 | 这 | 帐篷 | 襟翼 | , | 尽管 |

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

| waiting | for | his | turn | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他的 | 转动 | . |

今天，他躲在帐篷帘子底下，一边读本·琼森和拜伦的诗，一边等待轮到自己。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ sə'vaɪvəl ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| He | is | one | of | the | few | survivals | of | the | good | old | days | , | for | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 幸存者 | 的 | 这 | 好的 | 老的 | 天 | , | 为了 | 他 | 曾是 | , |

他是为数不多的几个从旧时代幸存下来的人之一，因为他曾经是……

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːtɪst] .

| and | still | is | , | a | real | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 是 | , | 一个 | 真实的 | 艺术家 | . |

而且他现在仍然是一位真正的艺术家。

[ɪn]['pæntəmaɪm][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ʌnɪk'seld] .

| In | pantomime | he | is | to | - | day | unexcelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哑剧 | 他 | 是 | 到 | - | 天 | 无与伦比 | . |

在哑剧表演领域，他至今无人能及。

- [ɪz]

| Miaco | is |
|---|---|
| - | 是 |

米亚科是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

['nɪəli] ['sev(ə)nti] ,

| nearly | seventy | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 七十 | , |

近七十岁，

[jet] [hiː; hi][kæn; kən] [twɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv]

| yet | he | can | twist | his | foot | around | his | neck | with | the | ease | and | agility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 能 | 捻 | 他的 | 脚 | 大约 | 他的 | 脖子 | 和 | 这 | 舒适 | 和 | 敏捷 | 的 |

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] .

| a | youngster | . |
|---|---|---|
| 一个 | 青少年 | . |

但他却能像小孩子一样轻松敏捷地用脚绕着脖子转圈。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] , [hiː; hi]

| With | all | his | wealth | of | learning | and | his | remarkable | knowledge | of | books | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 财富 | 的 | 学习 | 和 | 他的 | 卓越 | 知识 | 的 | 图书 | , | 他 |

[ɪz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] ;

| is | a | white | - | faced | clown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 白色的 | - | 面对 | 小丑 | ; |

尽管他学识渊博，对书籍了如指掌，但他却像个白脸小丑；

[hiː; hi] [meɪks] [ gri'meis ] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][glæd][hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ]
**he** **makes** **grimaces** **at** **the** **people** **every** **day** **,** **and** **he** **is** **glad** **he** **is** **doing**
他 制作 鬼脸 在 这 人们 每一个 天 , 和 他 是 高兴的 他 是 正在做
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

他每天都对着人们做鬼脸，而且他很高兴自己这样做。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [greɪt] [kə'miːdiːənz] .
**The** **great** **clowns** **of** **that** **day** **were** **also** **great** **comedians** **.**
这 伟大的 小丑 的 那 天 是 还 伟大的 喜剧演员 .

当时那些伟大的小丑同时也是伟大的喜剧演员。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['regjələ(r)] ['θiətəz] — " [hɔːl] [ʃəʊz] ,
**If** **you** **had** **put** **them** **on** **the** **stage** **of** **regular** **theaters** **—** **"** **hall** **shows** **,**
如果 你 有 放 他们 在 这 阶段 的 常规的 剧院 — " 大厅 演出 ,

如果你把它们放在正规剧院的舞台上——"大厅演出"，

" [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,
**"** **as** **we** **call** **them** **—** **they** **would** **have** **succeeded** **,**
" 作为 我们 称呼 他们 — 他们 会 有 成功了 ,

就像我们称呼他们的那样——他们本可以成功，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
**simply** **because** **they** **knew** **how** **to** **make** **fun** **in** **a** **simple** **,** **natural** **way** **.**
简单地 因为 他们 知道 如何 到 制作 乐趣 在 一个 简单的 , 自然的 方式 .

仅仅因为他们懂得如何用简单自然的方式取乐。

[træns'plɑːnt][ə; eɪ][steɪdʒ] [kə'miːdiən] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
**Transplant** **a** **stage** **comedian** **to** **the** **circus** **,** **and** **the** **chances** **are** **that** **he**
移植 一个 阶段 喜剧演员 到 这 马戏团 , 和 这 机会 是 那 他
[wɪl] [feɪl] .
**will** **fail** **.**
将要 失败 .

把一个舞台喜剧演员放到马戏团，他很可能会失败。

[hiː; hi] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [fʌn] [ðæt] [ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
**He** **creates** **a** **fun** **that** **is** **artificial** **.**
他 创建 一个 乐趣 那 是 人造的 .

他创造了一种人为的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [trɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]
**It** **makes** **me** **laugh** **now** **to** **think** **of** **the** **successful** **clown** **tricks** **of** **those** **old**
它 制作 我 笑 现在 到 思考 的 这 成功的 小丑 技巧 的 那些 老的
[deɪz] .
**days** **.**
天 .

现在回想起来，那些老掉牙的小丑把戏真是让我忍俊不禁。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['piːtə(r)]['dʒeŋkɪnz][ækt] ,
**One** **of** **the** **best** **known** **was** **called** **the** **"** **Peter** **Jenkins** **Act** **,**
一 的 这 最好的 已知 曾是 称为 这 " 彼得 詹金斯 行为 ,

其中最著名的法案之一被称为"彼得·詹金斯法案"。

" [səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [klaʊn] [nemd] ['piːtə(r)]['dʒeŋkɪnz][fɜːst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **so** **named** **because** **a** **clown** **named** **Peter** **Jenkins** **first** **did** **it** **.**
" 所以 命名 因为 一个 小丑 命名 彼得 詹金斯 第一的 做过 它 .

之所以这样命名，是因为一个名叫彼得·詹金斯的丑角最先表演了这个节目。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **53** **]**
[ 页 - ]

[ðə; ði]['rɪŋmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .

| The | ringmaster | and | the | clown | came | into | the | ring | and | faced | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驯兽师 | 和 | 这 | 小丑 | 来了 | 进入 | 这 | 戒指 | 和 | 面对 | 这 | 人群 | . |

驯兽师和丑角走进了擂台，面向观众。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ðen] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :

| The | former | then | made | this | announcement | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 然后 | 制成 | 这 | 公告 | : |

随后，前者发表了以下声明：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

| “ | Ladies | and | gentlemen | : | I | have | the | great | pleasure | to | announce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士们 | 和 | 先生们 | : | 我 | 有 | 这 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 宣布 | 这 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [lɑ:] [blɑ:ntʃ] ,

| appearance | of | Mademoiselle | La | Blanche | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 小姐 | 拉 | 布兰奇 | , |

女士们、先生们：我非常荣幸地宣布，拉布朗什小姐即将登场！

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ɪˌkwestrɪ'en] ,

| the | world's | most | daring | and | renowned | equestrienne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界的 | 最多 | 大胆 | 和 | 著名 | 马术运动员 | , |

世界上最勇敢、最著名的女骑手

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] ['beəbæk] [ækt][æz; əz] [pə'fɔ:md] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði]

| in | her | marvelous | and | sensational | bareback | act | as | performed | before | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 奇妙 | 和 | 轰动一时 | 无套 | 行为 | 作为 | 执行 | 前 | 全部 | 这 |

[kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

| crowned | heads | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 头部 | 的 | 欧洲 | . |

她为欧洲所有君主表演了精彩绝伦、轰动一时的无套骑乘表演。

” [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:s] [wɒz; wəz][led][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [gru:m] .

| ” | A | magnificent | horse | was | led | in | by | a | groom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 壮丽 | 马 | 曾是 | 引领 | 在 | 经过 | 一个 | 新郎 | . |

“一匹骏马由马夫牵着走了进来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:b]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ]['ri:əl]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['rezɪn] [bæk] ” [hɜ:d] .

| He | was | always | a | superb | animal | , | a | real | leader | of | the | “ | resin | back | ” | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 一个 | 高超 | 动物 | , | 一个 | 真实的 | 领导者 | 的 | 这 | “ | 树脂 | 后退 | ” | 一群 | . |

他一直是一头非常优秀的动物，是“树脂背”牛群的真正领袖。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['beəbæk] ['raɪdɪŋ][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ ['rezɪn] [bæks] ,

| The | horses | used | for | bareback | riding | are | called | “ | resin | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 用过的 | 为了 | 无套 | 骑术 | 是 | 称为 | “ | 树脂 | 背部 | , |

用于无鞍骑乘的马被称为“树脂背马”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [spred] ['rezɪn][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['raɪdərz] [fi:t] ['fɜ:mli] .

| ” | because | you | spread | resin | on | their | backs | in | order | to | hold | the | rider's | feet | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 你 | 传播 | 树脂 | 在 | 他们的 | 背部 | 在 | 命令 | 到 | 抓住 | 这 | 骑手的 | 脚 | 牢牢 | . |

因为要在它们的背上涂抹树脂，以便牢牢固定骑手的双脚。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd][ prɑ:ns, præns ][ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn]

| After | the | horse | had | pranced | around | the | ring | several | times | a | commotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 马 | 有 | 轻快地 | 大约 | 这 | 戒指 | 一些 | 时代 | 一个 | 骚动 |

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] “ [pæd] [ru:m] ,

| was | heard | in | the | “ | pad | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | 在 | 这 | “ | 软垫 | 房间 | , |

马儿绕着场地跑了几圈后，马厩里传来一阵骚动。

” [ðə; ði][tent] [weə(r)] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

| ” | the | tent | where | the | trappings | are | put | on | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 帐篷 | 在哪里 | 这 | 服饰 | 是 | 放 | 在 | 这 | 马匹 | . |

“给马匹穿戴马具的帐篷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn] [tent] .

| It | is | just | outside | the | main | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 外部 | 这 | 主要的 | 帐篷 | . |

它就在主帐篷外面。

[æn; ən] [ə'tendənt] [rʌʃt]

| An | attendant | rushed |
|---|---|---|
| 一个 | 服务员 | 匆忙 |

一名服务员冲了过来

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] [ɪə(r)] .

| in | and | whispered | something | in | the | ringmaster's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 低声说道 | 某物 | 在 | 这 | 驯兽师的 | 耳朵 | . |

他走进来，在驯兽师耳边低语了几句。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [prə'siːdid] [tuː; tə]

| He | seemed | much | shocked | , | and | then | , | with | some | hesitation | , | proceeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 很多 | 震惊 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 一些 | 犹豫 | , | 继续 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

| make | the | following | statement | : |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 下列的 | 陈述 | : |

他似乎非常震惊，然后犹豫了一下，才说出了以下这番话：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

| “ | I | am | very | sorry | , | ladies | and | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 非常 | 对不起 | , | 女士们 | 和 | 先生们 | , |

“非常抱歉，女士们、先生们，

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [lɑː] [blɑːntʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɪkt] [baɪ]

| to | be | obliged | to | announce | that | Mademoiselle | La | Blanche | has | been | kicked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有义务 | 到 | 宣布 | 那 | 小姐 | 拉 | 布兰奇 | 有 | 到过 | 踢 | 经过 |

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] ,

| a | horse | on | her | way | to | the | arena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 竞技场 | , |

不得不宣布拉布朗什小姐在去竞技场的路上被马踢了一脚。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ]['bædli] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

| and | is | so | badly | hurt | that | she | is | unable | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 糟糕 | 伤害 | 那 | 她 | 是 | 无法 | 到 | 出现 | . |

她伤势严重，无法出庭。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔːlweɪz][ræn][ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| ” | Of | course | a | murmur | of | disappointment | always | ran | around | through | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 一个 | 低语 | 的 | 失望 | 总是 | 跑 | 大约 | 通过 | 这 | 人群 | . |

“当然，人群中总会响起一阵失望的低语。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['siːdili] [drest] [mæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| A | moment | later | a | seedily | dressed | man | arose | from | a | seat | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 肮脏地 | 穿着 | 男人 | 出现 | 从 | 一个 | 座位 | 之中 | 这 |

[spek'tetər] .

| spectators | . |
|---|---|
| 观众 | . |

片刻之后，一名衣着邋遢的男子从观众席中站了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] .

| He | seemed | to | be | partially | under | the | influence | of | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 部分 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 酒 | . |

他似乎有些醉意。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He** **shouted** **:**
他 喊叫 :

他喊道:

" [ðɪs] [ʃəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] .
**" This show is a fake .**
" 这 展示 是 一个 伪造的 .

"这个节目是假的。"

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['leɪdi][raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] .
**I came here to see that lady ride , and I won't be humbugged .**
我 来了 这里 到 看 那 女士 骑 , 和 我 惯于 是 骗人的 .

我来这里就是为了看那位女士骑马，我可不会被骗。

" [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ,
**" With this , he started for the ring ,**
" 和 这 , 他 开始 为了 这 戒指 ,

"说完，他便走向了拳台。"

['riːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [siːts] .
**reeling as he made his precarious way down the blue seats .**
卷轴 作为 他 制成 他的 岌岌可危 方式 向下 这 蓝色的 座位 .

他摇摇晃晃地从蓝色座椅上滑下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['kærid] [ɒn]
**At the same time he carried on**
在 这 相同的 时间 他 携带 在

与此同时，他继续.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] .
**a running conversation with the ringmaster .**
一个 跑步 对话 和 这 驯兽师 .

与马戏团团长的持续对话。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [dɪ'veləpt] ,
**Everybody in the big tent became interested in the little drama that developed ,**
大家 在 这 大的 帐篷 成为 感兴趣的 在 这 小的 戏剧 那 发达 ,

大帐篷里的每个人都对这出小剧产生了兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
**for they thought it was the real thing .**
为了 他们 想法 它 曾是 这 真实的 事物 .

因为他们以为那是真的。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [krɒst] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [træk] , [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)]
**As the drunken man crossed the hippodrome track , and neared the ringmaster**
作为 这 醉 男人 交叉 这 赛马场 追踪 , 和 接近 这 驯兽师
, [hiː; hi] [ə'gen] [ ʌp'breid ] [hɪm] .
**, he again upbraided him .**
, 他 再次 责备 他 .

当醉汉穿过赛马场的跑道，靠近驯兽师时，他又一次斥责了他。

[ðen] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [sed] :
**Then the ringmaster said :**
然后 这 驯兽师 说 :

然后，驯兽师说道:

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [smɑːt] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] .

| “ | You | seem | to | be | so | smart | , | I | suppose | you | think | you | can | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | 聪明的 | , | 我 | 认为 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 骑 | . |

“你看起来很聪明，我猜你觉得自己会骑马吧。”

” [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| ” | The | horse | had | remained | in | the | ring | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 马 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 戒指 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

“那匹马一直待在圈里。”

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .

| “ | You | bet | I | can | , | ” | replied | the | stranger | , | and | started | for | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 赌注 | 我 | 能 | , | ” | 回复 | 这 | 陌生人 | , | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 马 | . |

“当然可以，”陌生人回答道，然后走向马匹。

[ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

| The | ringmaster | tried | to | restrain | him | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驯兽师 | 尝试 | 到 | 抑制 | 他 | , | 说 | : |

驯兽师试图阻止他，说道：

“ [ðæt] [hɔːs] [ɪz]['deɪndʒərəs] .

| “ | That | horse | is | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 马 | 是 | 危险的 | . |

那匹马很危险。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] .

| I | warn | you | that | you | will | be | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 伤害 | . |

我警告你，你会受伤的。

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

| ” | But | the | man | ignored | the | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 男人 | 忽略 | 这 | 警告 | . |

但那名男子无视了警告。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

| He | took | off | his | coat | , | still | giving | every | appearance | of | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 外套 | , | 仍然 | 给予 | 每一个 | 外貌 | 的 | 中毒 | . |

他脱下外套，仍然一副醉醺醺的样子。

[ðen] [hiː; hi] [lə'bɔːriəsli] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

| Then | he | laboriously | climbed | on | the | back | of | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 费力地 | 攀登 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 马 | . |

然后他费力地爬上了马背。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[kraʊd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tensəti] .

| crowd | watched | the | performance | with | growing | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 观看 | 这 | 表现 | 和 | 生长 | 强度 | . |

观众们越来越专注地观看演出。

['meni] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [siːts] ; [ɔːl] [θɔːt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [wʊd] [ɪn'sjuː] .

| Many | stood | on | their | seats | ; | all | thought | some | accident | would | ensue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 站立 | 在 | 他们的 | 座位 | ; | 全部 | 想法 | 一些 | 事故 | 会 | 随之而来 | . |

许多人站了起来；大家都认为会发生意外。

['nɪəli] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ ik'spekt ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [ɪz] [nɒt]

| Nearly | every | person | who | goes | to | a | circus | expects | something | to | happen | that | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 人 | WHO | 去 | 到 | 一个 | 马戏团 | 预期 | 某物 | 到 | 发生 | 那 | 是 | 不是 |

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪls] .

| down | on | the | bills | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 账单 | . |

几乎每个去看马戏的人都希望看到一些不落俗套的表演。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['laɪən] ['teɪmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪəs] [biːst] ,

| They | want | the | lion | tamer | to | be | bitten | by | a | fierce | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 这 | 狮子 | 驯服者 | 到 | 是 | 被咬 | 经过 | 一个 | 凶猛的 | 兽 | , |

他们想让驯狮师被凶猛的野兽咬一口。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ækrəbæt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| or | to | see | an | acrobat | fall | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 看 | 一个 | 杂技演员 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | . |

或者观看杂技演员摔倒在地。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

| I | suppose | it | is | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 人类 | 自然 | . |

我想这是人之常情吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ['faɪnəli] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] , ['pʊld] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm]

| At | any | rate | , | the | drunken | man | finally | got | on | the | horse | , | pulled | a | bottle | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 醉 | 男人 | 最后 | 得到 | 在 | 这 | 马 | , | 拉 | 一个 | 瓶子 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| his | pocket | , |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | , |

总之，醉汉最终骑上了马，从口袋里掏出一个酒瓶。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [swɪg] ,

| took | a | farewell | swig | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 告别 | 啜饮 | , |

临别之际，他喝了最后一口。

[ænd; ənd] [ðen] [ ləːtʃ ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| and | then | lurched | forward | as | if | he | only | maintained | his | position | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 踉跄了一下 | 向前 | 作为 | 如果 | 他 | 仅有的 | 维持 | 他的 | 位置 | 和 | 这 |

['greɪtɪst] ['efət] .

| greatest | effort | . |
|---|---|---|
| 最 | 努力 | . |

然后他猛地向前一冲，仿佛费了九牛二虎之力才勉强维持住这个位置。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

| Meanwhile | the | horse | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 马 | 有 | 开始 | . |

与此同时，马已经跑了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [ trɔt ] [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| As | he | trotted | the | man's | clothes | began | to | fall | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 小跑 | 这 | 男人的 | 衣服 | 开始 | 到 | 落下 | 离开 | 从 | 他 | . |

他小跑着，衣服开始从身上滑落。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [rɪ'viːld] , [klæd] [ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋg(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| In | a | moment | he | stood | revealed | , | clad | in | tights | and | spangles | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 揭晓 | , | 覆膜 | 在 | 紧身裤 | 和 | 亮片 | , | 和 | 一个 |

['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] .

| noble | and | commanding | figure | . |
|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 和 | 指挥 | 数字 | . |

片刻之后，他现身了，身着紧身衣和亮片服饰，显得高贵而威严。

[ðə; ði] [rɪŋmæstɜ-z] [wɪp] [krækt] , [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp][ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði]

| The | ringmaster's | whip | cracked | , | the | horse | began | to | gallop | and | lo | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驯兽师的 | 鞭 | 裂纹 | , | 这 | 马 | 开始 | 到 | 驰骋 | 和 | 洛 | , | 这 |

['ɜːstwaɪl] ['drʌŋkəd] [pruːvd] [hɪm]

| erstwhile | drunkard | proved | him |
|---|---|---|---|
| 昔日 | 酒鬼 | 已证实 | 他 |

驯兽师的鞭子啪嗒一声响，马儿开始飞奔，瞧，那个曾经的醉汉证明了他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 57 ]

[ 页 - ]

[第57页]

[self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪdə(r)] .

| self | to | be | a | graceful | and | accomplished | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | 到 | 是 | 一个 | 优美 | 和 | 完成 | 骑士 | . |

让自己成为一名优雅而技艺精湛的骑手。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] ,

| Then | the | crowd | saw | that | it | had | been | tricked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人群 | 锯 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 被骗了 | , |

随后，人群发现它中了圈套。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'veəriəbli] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə'plɔːz] ,

| but | it | was | so | well | done | that | it | invariably | burst | into | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 完毕 | 那 | 它 | 总是 | 爆裂 | 进入 | 掌声 | , |

但它做得太好了，总是引来阵阵掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

| and | the | act | became | a | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行为 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . |

这一举动取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

| It | took | a | good | clown | to | do | this | , | because | he | had | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 好的 | 小丑 | 到 | 做 | 这 | , | 因为 | 他 | 有 | 到 | 是 | , |

做这件事需要一个优秀的丑角，因为他必须如此。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][faɪn] ['beəbæk] ['raɪdə(r)] .

| first | of | all | , | a | fine | bareback | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 一个 | 美好的 | 无套 | 骑士 | . |

首先，他是一位优秀的无鞍骑手。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [klaʊn] [ɪn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] .

| I | was | the | second | clown | in | this | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 第二 | 小丑 | 在 | 这 | 许多 | 时代 | . |

我曾多次扮演第二个小丑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [waɪl] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| It | was | my | job | to | play | with | the | horse | while | the | ringmaster | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 工作 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 马 | 尽管 | 这 | 驯兽师 | 和 | 这 |

['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| rider | were | having | their | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 是 | 拥有 | 他们的 | 对话 | . |

我的工作是在驯兽师和骑手交谈时陪马玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [trɪk] [ðen] .

| There | was | still | another | very | successful | clown | trick | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 其他 | 非常 | 成功的 | 小丑 | 诡计 | 然后 | . |

当时还有另一个非常成功的滑稽小丑表演。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['dʒænjuəri][ækt] .

| It | was | called | the | “ | January | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 称为 | 这 | “ | 一月 | 行为 | . |

它被称为“一月法案”。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːkəs] , [ðə; ði][mjuːl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [klaʊn]

| ” | From | the | beginning | of | the | American | circus | , | the | mule | driven | by | the | clown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 美国人 | 马戏团 | , | 这 | 骡子 | 驱动 | 经过 | 这 | 小丑 |

[hæz; həz] [biːn] [kɔːld] “ ['dʒænjuəri] .

| has | been | called | “ | January | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 称为 | “ | 一月 | . |

从美国马戏团诞生之初，小丑驾驭的骡子就被称为“一月”。

” [ai]['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [neɪm] ,

| ” | I | never | knew | just | why | or | how | he | got | this | peculiar | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 知道 | 只是 | 为什么 | 或者 | 如何 | 他 | 得到 | 这 | 奇特 | 姓名 | , |

“我一直不知道他为什么会得到这个奇特的名字，也不知道他是怎么得到这个名字的。”

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

| save | that | the | animal | looked | like | the | dead | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 这 | 动物 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 死的 | 的 | 冬天 | , |

只是这只动物看起来像是严冬中的野兽。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt][hɪz; ɪz][teɪl] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][reɪnz] .

| and | always | got | his | tail | tied | up | in | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 得到 | 他的 | 尾巴 | 系 | 向上 | 在 | 这 | 缰绳 | . |

他的尾巴总是被缰绳缠住。

[ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

| The | trick | was | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 曾是 | 这 | : |

诀窍在于：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[ðə; ði] [klaʊn] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][mjuːl] .

| The | clown | drove | into | the | ring | in | a | red | cart | drawn | by | the | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小丑 | 驾驶 | 进入 | 这 | 戒指 | 在 | 一个 | 红色的 | 大车 | 绘制 | 经过 | 这 | 骡子 | . |

小丑乘坐骡子拉的红色小车进入了竞技场。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] , ['seɪɪŋ] :

| He | drew | up | with | a | clatter | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 向上 | 和 | 一个 | 哒 | , | 说 | : |

他猛地拉起船，说道：

“ [wəʊ] , ['dʒænjuəri] !

| “ | Whoa | , | January | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哇 | , | 一月 | ! |

“哇，一月！

” [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

| ” | The | magic | in | this | very | exclamation | was | amazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔法 | 在 | 这 | 非常 | 感叹 | 曾是 | 惊人的 | . |

“这句话本身就充满了魔力，令人惊叹。”

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] ['spəʊkən] , [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)][ɪn] ['kʌntri] , [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

| No | matter | where | spoken | , | in | town | or | in | country | , | before | great | and | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 在哪里 | 说 | , | 在 | 镇 | 或者 | 在 | 国家 | , | 前 | 伟大的 | 和 | 小的 | , |

无论在城镇还是乡村，无论在伟人还是平民面前，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [druː] [tjuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] .
**it** **always** **drew** **tumultuous** **applause** **.**
它 总是 画 动荡的 掌声 .

它总是赢得热烈的掌声。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['entrəns] [ðə; ði] [klaʊn] [gɒt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] ,
**After** **his** **noisy** **entrance** **the** **clown** **got** **into** **an** **argument** **with** **the** **ringmaster** **,**
后 他的 嘈杂 入口 这 小丑 得到 进入 一个 争论 和 这 驯兽师 ,

小丑喧闹地出场后，与马戏团团长发生了争执。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [hɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**who** **had** **a** **fine** **horse** **at** **his** **side** **.**
WHO 有 一个 美好的 马 在 他的 边 .

他身边有一匹骏马。

[ðə; ði] [klaʊn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
**The** **clown** **wanted** **to** **make** **a** **trade** **,** **which** **was** **agreed** **upon** **,**
这 小丑 通缉 到 制作 一个 贸易 , 哪个 曾是 同意 之上 ,

小丑想做一笔交易，双方达成了协议。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mjuːl][ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
**but** **no** **sooner** **did** **the** **ringmaster** **try** **to** **move** **the** **mule** **than** **the** **animal**
但 不 很快 做过 这 驯兽师 尝试 到 移动 这 骡子 比 这 动物
[bɪ'keɪm] ['bɔːlki; 'bɔːki] ,
**became** **balky** **,**
成为 顽固的 ,

但驯兽师刚想挪动骡子，这头骡子就变得桀骜不驯起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .
**and** **would** **not** **budge** **.**
和 会 不是 预算 .

而且毫不妥协。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [klaʊn] [drəʊv] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**Meanwhile** **the** **clown** **drove** **off** **in** **triumph** **with** **his** **horse** **.**
同时 这 小丑 驾驶 离开 在 胜利 和 他的 马 .

与此同时，小丑骑着马凯旋而归。

[ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mjuːl] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
**The** **ringmaster** **,** **failing** **to** **move** **the** **mule** **,** **called** **to** **the** **clown** **to** **come** **back** **,**
这 驯兽师 , 失败 到 移动 这 骡子 , 称为 到 这 小丑 到 来 后退 ,

驯兽师见骡子无法挪动，便叫小丑回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [wɪð] [kən'tempt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] [wɪð]
**but** **the** **funny** **man** **treated** **his** **plea** **with** **contempt** **,** **while** **the** **crowd** **roared** **with**
但 这 有趣的 男人 治疗 他的 恳求 和 鄙视 , 尽管 这 人群 咆哮 和
['lɑːftə(r)] .
**laughter** **.**
笑声 .

但这位滑稽的男子对他的请求嗤之以鼻，而人群则哄堂大笑。

[ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ɪn'triːti] ,
**The** **ringmaster** **,** **in** **a** **last** **entreaty** **,**
这 驯兽师 , 在 一个 最后的 恳求 ,

马戏团团长在最后的恳求中说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **59** **]**
[ 页 - ]

[jeld] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] ['bəʊnəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz]

| **yelled** | **that** | **the** | **clown** | **could** | **have** | **a** | **cash** | **bonus** | **if** | **he** | **would** | **only** | **take** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 那 | 这 | 小丑 | 可以 | 有 | 一个 | 现金 | 奖金 | 如果 | 他 | 会 | 仅有的 | 拿 | 他的 |

[mjuːl] [ə'weɪ] .

| **mule** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 骡子 | 离开 | . |

他大声喊道，如果小丑把他的骡子牵走，就可以得到现金奖励。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [brɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] [bæk] .

| **This** | **,** | **of** | **course** | **,** | **brought** | **the** | **clown** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 带来 | 这 | 小丑 | 后退 | . |

这当然又把小丑带回来了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][əʊld]['dʒænjʊəri][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] ['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **In** | **a** | **moment** | **old** | **January** | **was** | **hitched** | **up** | **to** | **the** | **clown** | **wagon** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 老的 | 一月 | 曾是 | 搭便车 | 向上 | 到 | 这 | 小丑 | 车皮 | , | 和 | 这 |

[klaʊn] [drəʊv] [ɒf] ,

| **clown** | **drove** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|
| 小丑 | 驾驶 | 离开 | , |

转眼间，老一月就被套上了小丑车，小丑驾车扬长而去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

| **waving** | **his** | **money** | **and** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 钱 | 和 | 说 | : |

他挥舞着手中的钱，说道：

“ [ɪts] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .

| **“** | **It's** | **easy** | **when** | **you** | **know** | **how** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 简单的 | 什么时候 | 你 | 知道 | 如何 | . |

“只要知道方法，就很容易。”

” [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [treɪd] ,

| **”** | **This** | **always** | **caught** | **the** | **crowd** | **,** | **for** | **everybody** | **is** | **interested** | **in** | **a** | **horse** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 总是 | 捕捉 | 这 | 人群 | , | 为了 | 大家 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 一个 | 马 | 贸易 | , |

“这总是能吸引人群的目光，因为每个人都对马匹交易感兴趣。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [gets] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

| **and** | **especially** | **a** | **trade** | **in** | **which** | **one** | **of** | **the** | **parties** | **gets** | **much** | **the** | **worst** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 一个 | 贸易 | 在 | 哪个 | 一 | 的 | 这 | 各方 | 获得 | 很多 | 这 | 最差 | 的 |

[ðə; ði] [diːl] .

| **the** | **deal** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 交易 | . |

尤其是一方在交易中处于非常不利地位的交易。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

| **“** | **TO** | **BE** | **A** | **SUCCESSFUL** | **CLOWN** | **YOU** | **HAD** | **ALSO** | **TO** | **BE** | **A** | **GOOD** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 一个 | 成功的 | 小丑 | 你 | 有 | 还 | 到 | 是 | 一个 | 好的 |

['pæntəmaɪmɪst] .

| **PANTOMIMIST** | **.** |
|---|---|
| 哑剧演员 | . |

“要想成为一名成功的丑角，你还必须是一名优秀的哑剧演员。”

” [ɪn] - [aɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋlɪŋ] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns]

| **”** | **In** | **1889** | **I** | **went** | **with** | **the** | **Ringling** | **circus** | **,** | **and** | **I** | **have** | **been** | **with** | **it** | **ever** | **since** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | - | 我 | 去 | 和 | 这 | 玲玲马戏团 | 马戏团 | , | 和 | 我 | 有 | 到过 | 和 | 它 | 曾经 | 自从 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“1889年我加入了玲玲马戏团，从那以后我就一直和它在一起。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst][jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] [ʃəʊ] ,

| It | was | their | last | year | as | a | wagon | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 最后的 | 年 | 作为 | 一个 | 车皮 | 展示 | , |

这是他们最后一年以马车巡游的形式进行表演。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [taʊn]

| for | the | next | year | it | became | a | railroad | show | , | and | went | from | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 年 | 它 | 成为 | 一个 | 铁路 | 展示 | , | 和 | 去 | 从 | 镇 |

[tuː; tə] [taʊn] [ɒn] [treɪnz] .

| to | town | on | trains | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 镇 | 在 | 火车 | . |

接下来的一年，它变成了一个铁路展览会，乘火车从一个城镇巡展到另一个城镇。

['sʌmhaʊ] [ai][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][fɜːst] .

| Somehow | I | did | not | like | the | change | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 改变 | 在 | 第一的 | . |

起初我并不喜欢这种改变。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən]['træv(ə)lɪŋ][æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]

| I | had | become | so | accustomed | to | the | wagon | traveling | at | night | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 变得 | 所以 | 习惯 | 到 | 这 | 车皮 | 旅行 | 在 | 夜晚 | , | 到 | 这 |

[waɪld] ,

| wild | , |
|---|---|
| 荒野 | , |

我已经习惯了夜间乘坐马车旅行，习惯了荒野生活，

[friː] , [kliːn] [ə'bændən][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

| free | , | clean | abandon | of | the | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | , | 干净的 | 放弃 | 的 | 这 | 生活 | , |

自由自在、彻底放纵的生活

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt]['fænsi][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stʌfi] [treɪn] , [wɪð]

| that | I | did | not | fancy | the | idea | of | sleeping | on | a | stuffy | train | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做过 | 不是 | 想要 | 这 | 主意 | 的 | 睡眠 | 在 | 一个 | 闷 | 火车 | , | 和 |

我并不喜欢睡在闷热的火车上的想法，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[sməʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

| smoke | and | cinders | to | bother | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 和 | 煤渣 | 到 | 打扰 | 我 | . |

烟雾和煤渣让我心烦意乱。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɜːkəs]['piːp(ə)l] [felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| Many | of | the | other | circus | people | felt | the | same | way | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 其他 | 马戏团 | 人们 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 方式 | 关于 | 它 | . |

马戏团里的其他许多人也都有同样的看法。

[ðə; ði]['wægən][laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] ['træv(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

| The | wagon | life | may | have | been | hard | traveling | , | but | it | was | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 生活 | 可能 | 有 | 到过 | 难的 | 旅行 | , | 但 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 打开 | . |

马车生活或许旅途艰辛，但至少是在开阔的户外。

[gɑːdz][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

| God's | air | and | sunshine | were | about | you | always | , | and | although | it | rained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 空气 | 和 | 阳光 | 是 | 关于 | 你 | 总是 | , | 和 | 虽然 | 它 | 下雨了 |

[ænd; ənd] [bluː] ['sʌmtaɪmz] ,

| and | blew | sometimes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 有时 | , |

上帝的气息和阳光总是环绕着你，即使有时会下雨刮风，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| the | discomfort | was | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不适 | 曾是 | 不是 | 为了 | 长的 | . |

这种不适感并没有持续太久。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['evrɪbɒdi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] .

| It | kept | everybody | sound | and | healthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 大家 | 声音 | 和 | 健康 | . |

它让每个人都保持了健康。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [wʊd] ['envi] [ðə; ði] [ 'æpitait ] [ænd; ənd] [helθ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] .

| Many | a | millionaire | would | envy | the | appetites | and | health | we | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 百万富翁 | 会 | 嫉妒 | 这 | 食欲 | 和 | 健康 | 我们 | 享受 | . |

许多百万富翁都会羡慕我们所拥有的食欲和健康的身体。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , ['aʊə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kɒnstənt] ['hæzəd] .

| And | yet | , | in | a | way | , | our | life | was | one | of | more | or | less | constant | hazard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 我们的 | 生活 | 曾是 | 一 | 的 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 持续的 | 冒险 | . |

然而，从某种意义上说，我们的生活或多或少都充满了危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ʃəʊz] .

| There | was | one | big | satisfaction | about | the | change | to | the | railroad | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 大的 | 满意 | 关于 | 这 | 改变 | 到 | 这 | 铁路 | 演出 | . |

铁路展览会的改变带来了一个很大的满足感。

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] ['kænvəs] .

| The | circus | remained | under | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 剩余 | 在下面 | 帆布 | . |

马戏团仍然在帐篷里。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ,

| Strange | as | it | may | seem | to | an | outsider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 作为 | 它 | 可能 | 似乎 | 到 | 一个 | 局外人 | , |

在外人看来或许很奇怪，

[wiː; wi] [kæn; kən] [wɜːk] ['betə(r)] ['ʌndə(r)] ['kænvəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

| we | can | work | better | under | canvas | than | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 工作 | 更好的 | 在下面 | 帆布 | 比 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

在帆布画布下工作比在任何其他地方都效率更高。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [laɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪst] “ ['kiŋkə] ,

| This | is | true | all | up | and | down | the | circus | line | , | from | the | highest | priced | “ | kinker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真的 | 全部向上 | | 和 | 向下 | 这 | 马戏团 | 线 | , | 从 | 这 | 最高 | 定价 | “ | 变态 | , |

从最贵的“变态”表演者到马戏团的其他表演者，情况都是如此。

” [æz; əz] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] “ [rʌf] [nek] ,

| ” | as | the | performers | are | called | , | down | to | the | cheapest | “ | rough | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 表演者 | 是 | 称为 | , | 向下 | 到 | 这 | 最便宜 | “ | 粗糙的 | 脖子 | , |

这些表演者被称为“粗犷的家伙”，甚至包括最廉价的“粗汉”。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['kænvəs] [men] [ɑː(r); ə(r)]

| ” | as | the | canvas | men | are |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 帆布 | 男人 | 是 |

“就像帆布人一样”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[nəʊn] .

| known | . |
|---|---|
| 已知 | . |

已知的。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][get] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] “ [bɪg]['kænvəs][tɒp] ” [aʊt][ɒn][ə; eɪ]

| They | would | rather | get | soaked | to | the | skin | under | the | “ | big | canvas | top | ” | out | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 相当 | 得到 | 浸泡过 | 到 | 这 | 皮肤 | 在下面 | 这 | “ | 大的 | 帆布 | 顶部 | ” | 出去 | 在 | 一个 |

[nɔːθ] [də'kəʊtə] ['preəri] [ðæn; ðən][biː; bi][draɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn]

| North | Dakota | prairie | than | be | dry | under | the | roof | of | Madison | Square | Garden | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 达科他州 | 草原 | 比 | 是 | 干燥 | 在下面 | 这 | 屋顶 | 的 | 麦迪逊 | 正方形 | 花园 | 在 |

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| New | York | City | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 城市 | . |

他们宁愿在北达科他州的大草原上，在“大帆布顶棚”下被雨水浸透，也不愿在纽约市麦迪逊广场花园的屋顶下保持干燥。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['sɜːkəs][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| Of | course | the | circus | had | been | getting | bigger | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 马戏团 | 有 | 到过 | 获得 | 大 | 全部 | 这 | 时间 | . |

当然，马戏团的规模一直在不断扩大。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [rɪŋ] [ə'feə(r)] .

| Originally | it | was | a | one | - | ring | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 它 | 曾是 | 一个 | 一 | - | 戒指 | 事务 | . |

最初这只是一场单环赛事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ʃəʊmən] [tuː; tə][get]

| But | the | competition | in | the | show | business | stimulated | the | various | showmen | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 竞赛 | 在 | 这 | 展示 | 商业 | 刺激 | 这 | 各种各样的 | 表演者 | 到 | 得到 |

[njuː] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ət'rækʃnz] .

| new | and | greater | attractions | . |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 更大的 | 景点 | . |

但演艺行业的竞争促使各个演艺人员推出更新、更精彩的节目。

[ðə; ði][wʌn] - [rɪŋ] [ʃəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tuː] - [rɪŋ] [ʃəʊ] ,

| The | one | - | ring | show | became | a | two | - | ring | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 戒指 | 展示 | 成为 | 一个 | 二 | - | 戒指 | 展示 | , |

单场表演变成了双场表演。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] “ ['mɒnstə(r)] [θriː] - [rɪŋ] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ˌmæstə'dɑːnɪk]

| and | this | in | turn | became | the | “ | monster | three | - | ring | aggregation | of | mastodonic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 转动 | 成为 | 这 | “ | 怪物 | 三 | - | 戒指 | 聚合 | 的 | 乳突 |

[ə'mjuːzmənt] [krɪ'eɪʃən] ,

| amusement | creations | , |
|---|---|---|
| 娱乐 | 作品 | , |

而这又演变成了“由众多庞然大物组成的三环巨型娱乐设施”。

” [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [bɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| ” such | as | is | now | billed | throughout | the | length | and | breadth | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这样的 | 作为 | 是 | 现在 | 账单 | 自始至终 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 这 | 土地 | . |

“例如现在在全国各地都有宣传。”

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːkəs] [gruː] [bɪgə(r)] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [klaʊn] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

| As | the | circus | grew | bigger | , | the | talking | clown | ceased | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 马戏团 | 生长 | 大 | , | 这 | 说 | 小丑 | 停止 | 到 | 存在 | . |

随着马戏团规模的扩大，会说话的小丑也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðɪs] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

| It | was | only | natural | that | this | end | of | his | work | should | be | eliminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 工作 | 应该 | 是 | 已淘汰 | . |

他的这项工作的这一部分被取消是理所当然的。

[ðə; ði] [tents] [bɪ'keɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ðə; ði][ə'riːnə]['eərɪə][səʊ] [ɪk'stendɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dif]

| The | tents | became | so | large | , | the | arena | area | so | extended | , | that | it | was | with | dif |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 成为 | 所以 | 大的 | , | 这 | 竞技场 | 区域 | 所以 | 扩展 | , | 那 | 它 | 曾是 | 和 | 差异 |

帐篷变得如此之大，竞技场面积如此之大，以至于难以想象

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 62 ]
[ 页 - ]

[第62页]

[fɪkəlti] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [siːts] .
ficulty that anyone could be heard in the seats .
教职员工 那 任何人 可以 是 听到 在 这 座位 .

座位上的每个人都很难听清对方说话。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd][tuː; tə]
so many things were going on at the same time that the clown had to
所以 许多 事物 是 去 在 在 这 相同的 时间 那 这 小丑 有 到
[pə'fɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
perform with his hands and legs in order to attract any attention at all .
履行 和 他的 双手 和 腿 在 命令 到 吸引 任何 注意力 在 全部 .

当时同时发生的事情太多，以至于小丑不得不使出浑身解数，用手脚表演才能吸引到一些注意力。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnə'veʃən] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['sɜːkəs] ,
With all the innovations that have come to the aid of the modern circus ,
和 全部 这 创新 那 有 来 到 这 援助 的 这 现代的 马戏团 ,

随着各种创新技术的出现，现代马戏团的发展更加蓬勃。

[sʌtʃ] [ mɔn'strɔsəti ] [æz; əz] “ [ðə; ði][dɪp][ɒv; əv] [deθ] ” [ɪn][ə; eɪ] [ 'sʌməsɔːlt ] ['ɔːtəməbiːl] ,
such monstrosities as “ the dip of death ” in a somersaulting automobile ,
这样的 怪物 作为 “ 这 蘸 的 死亡 ” 在 一个 翻筋斗 汽车 ,

诸如在翻滚的汽车中发生的“死亡俯冲”之类的骇人听闻的事故，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['friːkɪʃ] [ɪn'venʃnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [θrɪl]
and various other freakish inventions calculated to divert the mind and thrill
和 各种各样的 其他 怪异的 发明 计算 到 转移 这 头脑 和 刺激
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,

以及其他各种旨在转移注意力、取悦年轻人的奇特发明。

[ðə; ði] [klaʊn] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]
the clown remains , and always will remain , the really picturesque and
这 小丑 遗迹 , 和 总是 将要 保持 , 这 真的 如画 和
['pɜːmənənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ['bɪznəs] .
permanent feature of the circus business .
永恒的 特征 的 这 马戏团 商业 .

小丑一直是，而且永远都会是马戏团中最引人注目、最经久不衰的特色。

[laɪk] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [rəʊt] [ə'baʊt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn]
Like the brook in the poem that the English poet wrote about , he shall go on
喜欢 这 溪 在 这 诗 那 这 英语 诗人 写道 关于 , 他 将 去 在
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

就像英国诗人诗中描写的那条小溪一样，他将永远流淌下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | the | clown | has | had | to | keep | pace | with | the | development | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小丑 | 有 | 有 | 到 | 保持 | 步伐 | 和 | 这 | 发展 | 的 | 这 |

['sɜ:kəs] .

| circus | . |
|---|---|
| 马戏团 | . |

但小丑也必须跟上马戏团的发展步伐。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [klaʊnz] [ dis'pɔ:t ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

| The | average | person | who | watches | a | group | of | clowns | disporting | themselves | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 人 | WHO | 手表 | 一个 | 团体 | 的 | 小丑 | 体育运动 | 他们自己 | 在 | 这 |

[rɪŋ] ,

| ring | , |
|---|---|
| 戒指 | , |

普通人观看一群小丑在表演场上卖弄风情时，

[ænd; ənd][ɪz][ə'mju:zd][æt; ət][ðeə(r)] [grəʊ'tesk] ['æntɪks] , [meɪ] [θɪŋk]

| and | is | amused | at | their | grotesque | antics | , | may | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 觉得好笑 | 在 | 他们的 | 怪诞 | 滑稽动作 | , | 可能 | 思考 |

并被他们滑稽可笑的举动逗乐，可能会想

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['i:zi] [wɜ:k] .

| it | is | silly | and | easy | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愚蠢的 | 和 | 简单的 | 工作 | . |

这是一项既愚蠢又简单的工作。

[let] [hɪm][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɑ:d] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

| Let | him | try | it | , | and | he | will | soon | find | out | what | hard | work | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 尝试 | 它 | , | 和 | 他 | 将要 | 很快 | 寻找 | 出去 | 什么 | 难的 | 工作 | 它 | 是 | , |

让他试试吧，他很快就会发现这有多辛苦。

[ænd; ənd] [wɒt] ['keəf(ə)l] [θɔ:t] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ækt] .

| and | what | careful | thought | is | necessary | for | each | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 小心 | 想法 | 是 | 必要的 | 为了 | 每个 | 行为 | . |

以及每个行为都需要怎样的深思熟虑。

['evri] [ækt] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['keəfəli] [rɪ'hɜ:st] .

| Every | act | that | is | done | must | be | carefully | rehearsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 行为 | 那 | 是 | 完毕 | 必须 | 是 | 小心 | 排练 | . |

每一个行动都必须经过仔细排练。

[ai][hæv; həv] ['præktɪst] [ɒn][ə; eɪ] [trɪk] [fɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .

| I | have | practiced | on | a | trick | fall | for | a | whole | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 练习 | 在 | 一个 | 诡计 | 落下 | 为了 | 一个 | 所有的 | 月 | . |

我练习特技摔跤动作整整一个月了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [klaʊnz] ['træv(ə)l][ɪn] [peəz] [ænd; ənd]['tri:oʊz] .

| You | may | have | noticed | that | clowns | travel | in | pairs | and | trios | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 注意到 | 那 | 小丑 | 旅行 | 在 | 对 | 和 | 三人组 | . |

你可能已经注意到，小丑通常成双成对或三人一组出行。

[ðɪs] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [klaʊn] [ækt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['lu:dɪkrəs] ,

| This | is | due | to | the | fact | that | every | clown | act | , | no | matter | how | ludicrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 每一个 | 小丑 | 行为 | , | 不 | 事情 | 如何 | 荒谬 | , |

这是因为，无论小丑表演多么荒诞，

[ɔː(r)] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| or | how | simple | , | must | tell | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 简单的 | , | 必须 | 告诉 | 一个 | 故事 | . |

或者说，无论多么简单，都必须讲述一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒmədi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['drɑːmə] .

| It | is | really | a | small | comedy | or | a | slight | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 一个 | 小的 | 喜剧 | 或者 | 一个 | 轻微 | 戏剧 | . |

它其实是一部小喜剧或者说一部轻戏剧。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][hæv; həv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

| We | must | not | only | have | action | , | but | something | to | suggest | an | incident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 有 | 行动 | , | 但 | 某物 | 到 | 建议 | 一个 | 事件 |

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] .

| or | a | series | of | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 系列 | 的 | 事件 | . |

我们不仅需要行动，还需要一些迹象表明发生了一起事件或一系列事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小丑自传(The Autobiography of a Clown)
# 第3/4页

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [weə(r)]['səʊldʒə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] , [ðeə(r)][ækt][mʌst; məst] [gɪv]
**If** **the** **clowns** **,** **for** **example** **,** **wear** **soldier** **uniforms** **,** **their** **act** **must** **give**
如果 这 小丑 , 为了 例子 , 穿 士兵 制服 , 他们的 行为 必须 给
[ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,
**a** **hint** **of** **a** **camp** **,**
一个 暗示 的 一个 营 ,

例如，如果小丑们穿着军装，他们的表演就必须带有滑稽戏的意味。

[ə; eɪ] ['bætlfi:ld] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['defɪnət] ['mɑ:ʃ(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
**a** **battlefield** **,** **or** **some** **other** **definite** **martial** **picture** **.**
一个 战场 , 或者 一些 其他 定 武术 图片 .

战场，或其他一些具体的军事场景。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['hju:dʒli] [grəʊ'tesk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] ['pɪktʃə(r)][dʒʌst]
**It** **may** **be** **hugely** **grotesque** **,** **but** **it** **must** **be** **a** **concrete** **picture** **just**
它 可能 是 非常 怪诞 , 但 它 必须 是 一个 具体的 图片 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
**the** **same** **.**
这 相同的 .

它或许非常怪诞，但它仍然一定是一幅具体的画面。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜ:ld] , ['klaʊnɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['taɪmli] .
**Like** **everything** **else** **in** **this** **busy** **world** **,** **clowning** **must** **be** **timely** **.**
喜欢 一切 别的 在 这 忙碌的 世界 , 小丑表演 必须 是 及时 .

在这个忙碌的世界里，就像其他所有事情一样，小丑表演也必须讲究时机。

[wi:; wi] [pleɪ] [ɒn]
**We** **play** **on**
我们 玩 在

我们玩

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **64** **]**
[ 页 - ]

[第64页]

[ vəug ] .
**vogues** **.**
时尚 .

时尚。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'ləumi] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['meri] ['wɪdəʊ] , [ɔ:(r)] ['roʊzəˌvɛlts] [trɪp][tu:; tə]['æfrɪkə] , [ɔ:(r)]
**It** **may** **be** **Salome** **,** **or** **The** **Merry** **Widow** **,** **or** **Roosevelt's** **trip** **to** **Africa** **,** **or**
它 可能 是 莎乐美 , 或者 这 欢乐 寡妇 , 或者 罗斯福的 旅行 到 非洲 , 或者
[ðə; ði] ['eəʃɪp] .
**the** **airship** **.**
这 飞艇 .

可能是《莎乐美》，也可能是《风流寡妇》，或者罗斯福的非洲之行，或者飞艇。

[ðə; ði] [gʊd] [klaʊn] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][ækt][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] .
**The** **good** **clown** **must** **make** **his** **act** **a** **perfect** **piece** **of** **mimicry** **.**
这 好的 小丑 必须 制作 他的 行为 一个 完美的 片 的 模仿 .

优秀的丑角必须将自己的表演演绎得完美无瑕。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [rɪ'kwaɪəmənt] .

| This | is | the | first | and | foremost | requirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 和 | 首先 | 要求 | . |

这是首要要求。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] [gʊd] [klaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] [ 'pæntə,maimist ] .

| This | is | why | so | many | good | clowns | are | such | fine | pantomimists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为什么 | 所以 | 许多 | 好的 | 小丑 | 是 | 这样的 | 美好的 | 哑剧演员 | . |

这就是为什么很多优秀的喜剧演员都是出色的哑剧演员。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔːt] , [fɜːst] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] .

| We | must | , | in | short | , | first | see | ourselves | as | others | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | , | 在 | 短的 | , | 第一的 | 看 | 我们自己 | 作为 | 其他的 | 看 | 我们 | . |

简而言之，我们首先必须从别人的角度看待自己。

['meni] ['piːp(ə)l]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [meɪk] - [ʌp] .

| Many | people | wonder | why | we | keep | the | white | make | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 想知道 | 为什么 | 我们 | 保持 | 这 | 白色的 | 制作 | - | 向上 | . |

很多人都好奇我们为什么一直化着白妆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [klaʊn] [feɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

| This | is | the | traditional | clown | face | , | and | has | been | so | for | many | generations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 传统的 | 小丑 | 脸 | , | 和 | 有 | 到过 | 所以 | 为了 | 许多 | 几代人 |

[ɒv; əv] [klaʊnz] .

| of | clowns | . |
|---|---|---|
| 的 | 小丑 | . |

这是传统的丑角脸，世世代代的丑角都是如此。

[bəuθ][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] .

| Both | the | costume | and | the | face | have | undergone | little | change | within | my | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 戏服 | 和 | 这 | 脸 | 有 | 经历 | 小的 | 改变 | 之内 | 我的 | 寿命 | . |

在我有生之年，这身装束和容貌几乎没有变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti] [θruː]

| It | is | perhaps | the | only | amusement | that | has | maintained | its | physical | integrity | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也许 | 这 | 仅有的 | 娱乐 | 那 | 有 | 维持 | 它是 | 身体的 | 正直 | 通过 |

['meni] [j'iəz] .

| many | years | . |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | . |

它或许是唯一一个多年来仍保持其物理完整性的娱乐设施。

[teɪk] [ðə; ði][slæp] - [stɪk] , [ðə; ði]['blædə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [fɔːl] ,

| Take | the | slap | - | stick | , | the | bladder | , | and | the | funny | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 拍击 | - | 戳 | , | 这 | 膀胱 | , | 和 | 这 | 有趣的 | 落下 | , |

把滑稽戏、膀胱和搞笑摔倒都算进去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [klaʊnz] [səʊl] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .

| and | you | have | the | clown's | sole | stock | in | trade | for | decades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 这 | 小丑的 | 唯一 | 库存 | 在 | 贸易 | 为了 | 几十年 | . |

几十年来，小丑的唯一收入来源就是这个。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| Unless | I | am | much | mistaken | , | they | will | remain | so | for | another | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 是 | 很多 | 错误 | , | 他们 | 将要 | 保持 | 所以 | 为了 | 其他 | 百 | 年 | . |

如果我没记错的话，这种情况还会持续一百年。

“ ['evri] [klaʊn] [ækt][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| “ | EVERY | CLOWN | ACT | MUST | TELL | A | STORY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 小丑 | 行为 | 必须 | 告诉 | 一个 | 故事 | . |

“每个小丑表演都必须讲述一个故事。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 65 ]
" [ 页 - ]

"[第 65 页]

[sʌm; səm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['æksɪdənts] .
Some very successful clown tricks are mere accidents .
一些 非常 成功的 小丑 技巧 是 仅仅 事故 .

有些非常成功的滑稽表演纯属偶然。

[juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən][ækt] , [stʌmp] [jɔː(r); jə(r)][təʊ][ɔː(r)][slɪp] [ʌp] .
You start out to do an act , stump your toe or slip up .
你 开始 出去 到 做 一个 行为 , 树桩 你的 脚趾 或者 滑 向上 .

你开始表演，结果绊倒了脚趾头或出了点小差错。

[ðen] ['evribɒdi] [lɑːfs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
Then everybody laughs , for they think it is part of the show .
然后 大家 笑声 , 为了 他们 思考 它 是 部分 的 这 展示 .

然后大家都笑了，因为他们认为这是表演的一部分。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ækt][juː; jʊ] [stʌmp] [jɔː(r); jə(r)][təʊ][ɔː(r)][slɪp] [ʌp] .
Thereafter , every time you go out to do this act you stump your toe or slip up .
此后 , 每一个 时间 你 去 出去 到 做 这 行为 你 树桩 你的 脚趾 或者 滑 向上 .

此后，每次你出去做这件事，都会绊倒脚趾或滑倒。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [eɪdz] , [sʌm; səm][men] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət] ['klaʊnɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [klaʊnz] .
With all these aids , some men work for years at clowning , and never become clowns .
和 全部 这些 艾滋病 , 一些 男人 工作 为了 年 在 小丑表演 , 和 绝不 变得 小丑 .

借助所有这些辅助手段，有些人花了数年时间从事小丑表演，却始终无法成为真正的小丑。

[gʊd] [klaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .
Good clowns are born , not made .
好的 小丑 是 出生 , 不是 制成 .

优秀的丑角是天生的，不是后天培养的。

[ðə; ði] [klaʊnz] ['kɒstjuːm] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
The clown's costume requires much thought and study .
这 小丑的 戏服 需要 很多 想法 和 学习 .

小丑的服装需要仔细思考和研究。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst] [klaʊnz] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Although most clowns look alike to you ,
虽然 最多 小丑 看 同样 到 你 ,

虽然大多数小丑看起来都差不多，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðeə(r)][ə'taɪə(r)] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
if you will watch their attire carefully you will see that each one is slightly different from the other .
如果 你 将要 手表 他们的 服装 小心 你 将要 看 那 每个 一 是 轻微地 不同的 从 这 其他 .

如果你仔细观察他们的穿着，你会发现每个人的穿着都略有不同。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [ kən'traɪvəns ] [ðæt] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [klaʊnz] [juːz] ,
I have little patience with the many contrivances that some modern clowns use ,
我 有 小的 耐心 和 这 许多 诡计 那 一些 现代的 小丑 使用 ,

我对一些现代小丑使用的种种花招实在没什么耐心。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gʌnz] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| such | as | guns | , | electrical | appliances | , | and | all | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 枪支 | , | 电气 | 电器 | , | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

例如枪支、电器等等。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] [klaʊn] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

| To | be | a | real | clown | you | only | need | your | wits | and | a | few | simple | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 小丑 | 你 | 仅有的 | 需要 | 你的 | 智慧 | 和 | 一个 | 很少 | 简单的 | 事物 | . |

要成为真正的丑角，你只需要你的智慧和一些简单的东西。

[ðə; ði] ['dʌlɑ:d] [klaʊn] [ si:k ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | dullard | clown | seeks | to | make | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨蛋 | 小丑 | 寻找 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 |

这个笨拙的小丑试图弥补.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [dɪ'fɪʃənsiz] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ kən'traivəns ] .

| his | mental | deficiencies | with | mechanical | contrivances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精神的 | 缺陷 | 和 | 机械的 | 诡计 | . |

他对机械装置的理解存在缺陷。

[pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [weɪz] ,

| Perhaps | I | am | prejudiced | in | favor | of | the | old | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 是 | 有偏见的 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 老的 | 方式 | , |

或许我对旧方法抱有偏见，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

| just | as | I | cling | to | the | memory | of | the | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 黏着 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 老的 | 天 | . |

就像我紧紧抓住对过去时光的回忆一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .

| But | they | are | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | . |

但他们是最棒的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

[vi:]

| V |
|---|
| V |

V

[ai] [lɜ:n] [ə'baʊt] [laɪf]

| I | LEARN | ABOUT | LIFE |
|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 关于 | 生活 |

我了解生活

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[hæv; həv] [ 'ræmbl ] [ə'lɒŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

| HAVE | rambled | along | , | talking | about | my | profession | and | the | things | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 漫无目的地闲聊 | 沿着 | , | 说 | 关于 | 我的 | 职业 | 和 | 这 | 事物 | 那 | 有 |

['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| happened | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 它 | , |

我一直在絮絮叨叨地谈论我的职业以及我从事的职业中发生的事情，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]

| until | now | I | realize | that | I | have | not | touched | upon | some | events | which | meant | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 我 | 意识到 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 感动 | 之上 | 一些 | 活动 | 哪个 | 意思是 | 一个 |

[gʊd] [di:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:sənəli] .

| good | deal | to | me | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 到 | 我 | 亲自 | . |

直到现在我才意识到，我还没有提及一些对我个人意义重大的事件。

[ə; eɪ] [klaʊn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

| A | clown | , | despite | the | general | impression | , | is | a | real | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小丑 | , | 尽管 | 这 | 一般的 | 印象 | , | 是 | 一个 | 真实的 | 人类 | 存在 | . |

尽管人们普遍认为小丑是个丑角，但实际上他也是人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'moʊʃnz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɔ:t(ə)l] ,

| He | has | emotions | like | any | other | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 情绪 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 凡人 | , |

他和普通人一样，也有情感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [di:pə(r)] [ænd; ənd]['tru:ə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə]

| and | sometimes | they | are | deeper | and | truer | than | in | those | who | pretend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 是 | 更深 | 和 | 更真实 | 比 | 在 | 那些 | WHO | 假装 | 到 |

['paɪəti][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

| piety | and | keep | a | straight | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 和 | 保持 | 一个 | 直的 | 脸 | . |

有时，他们的内心世界比那些假装虔诚、面无表情的人更加深刻、更加真实。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊˌmædz] , [wi:; wi]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs][hæv; həv] [hɑ:ts] .

| Although | we | are | nomads | , | we | people | of | the | circus | have | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 是 | 游牧民族 | , | 我们 | 人们 | 的 | 这 | 马戏团 | 有 | 心 | . |

虽然我们是游牧民族，但我们马戏团的人也有心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [aɪ][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:]

| It | was | shortly | after | I | came | to | America | that | I | first | saw | the | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不久 | 后 | 我 | 来了 | 到 | 美国 | 那 | 我 | 第一的 | 锯 | 这 | 女士 | WHO |

[wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] ,

| was | to | play | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 玩 | , |

我来到美国不久后，就第一次见到了那位将要出演的女演员。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| for | a | time | , | such | an | important | part | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 这样的 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 我的 | 生活 | . |

在一段时间里，它是我生命中非常重要的一部分。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

| I | had | just |
|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 |

我刚刚

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[dʒɔɪnd][ðə; ði][bɜ:(r)] ['rɒbɪnz] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]

| joined | the | Burr | Robbins | show | , | and | I | was | a | struggling | young | clown | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 伯尔 | 罗宾斯 | 展示 | , | 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 挣扎 | 年轻的 | 小丑 | 在 | 一个 |

[streɪndʒ][lænd] .

| strange | land | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 土地 | . |

我加入了伯尔·罗宾斯秀，当时的我是一个身处异乡、苦苦挣扎的年轻小丑。

[ai][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .

| I | did | not | even | know | all | the | people | in | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 知道 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 展示 | . |

我甚至都不认识节目里的所有人。

[maɪ][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk]

| My | life | had | been | so | hard | and | fast | that | I | had | had | no | time | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 有 | 到过 | 所以 | 难的 | 和 | 快速地 | 那 | 我 | 有 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 |

[ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

| of | romance | . |
|---|---|---|
| 的 | 浪漫 | . |

我的生活一直很艰难，节奏很快，我根本没有时间去想爱情。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pæd] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn]

| One | day | as | I | walked | from | the | pad | room | to | the | entrance | to | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 我 | 步行 | 从 | 这 | 软垫 | 房间 | 到 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 主要的 |

[tent] ,

| tent | , |
|---|---|
| 帐篷 | , |

有一天，当我从休息室走向主帐篷入口时，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][taɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] ['rʌfld]

| waiting | for | my | time | to | go | on | , | I | saw | a | young | woman | in | tights | and | ruffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我的 | 时间 | 到 | 去 | 在 | , | 我 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 紧身裤 | 和 | 褶皱的 |

[skɜ:rts] ,

| skirts | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

等待轮到我的时候，我看到一个穿着紧身裤和褶边裙的年轻女子。

['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

| standing | with | a | whip | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 一个 | 鞭 | 在 | 她 | 手 | . |

她手里拿着鞭子站着。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .

| She | , | too | , | was | waiting | her | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 曾是 | 等待 | 她 | 转动 | . |

她也在等待轮到自己。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪð] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

| She | was | lithe | , | slender | , | and | graceful | , | and | she | had | the | most | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 轻盈 | , | 苗条 | , | 和 | 优美 | , | 和 | 她 | 有 | 这 | 最多 | 精彩的 |

[aɪz] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

| eyes | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

她身姿轻盈，纤细苗条，举止优雅，而且她有一双我见过的最美丽的眼睛。

['sʌmθɪŋ] [rəʊz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] , [swɪft] ['fi:lɪŋ] [ræn] [θru:] [ˌem 'i:] .

| Something | rose | in | my | throat | and | a | keen | , | swift | feeling | ran | through | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 玫瑰 | 在 | 我的 | 喉 | 和 | 一个 | 敏锐的 | , | 迅速 | 感觉 | 跑 | 通过 | 我 | . |

一股莫名的感觉涌上喉头，一股强烈的、迅疾的感觉席卷全身。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['eniweə(r)] [bɪ'held] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .

| I | had | never | anywhere | beheld | anyone | who | had | impressed | me | in | just | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 任何地方 | 观看 | 任何人 | WHO | 有 | 印象深刻 | 我 | 在 | 只是 | 那 | 方式 | . |

我从未见过任何人给我留下如此深刻的印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]

| As | she | stood | there | , | full | of | life | and | animation | , | the | very | embodiment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 那里 | , | 满的 | 的 | 生活 | 和 | 动画片 | , | 这 | 非常 | 实施例 | 的 |

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

| grace | and | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 优雅 | 和 | 美丽 | , |

她站在那里，神采奕奕，充满活力，简直就是优雅和美丽的化身。

[ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ wiːld ] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'riː]

| I | realized | that | she | wielded | a | fascination | for | me | that | was | irre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 她 | 挥舞 | 一个 | 魅力 | 为了 | 我 | 那 | 曾是 | 不 |

我意识到她对我有着一种不可思议的吸引力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

- .

| sistible | . |
|---|---|
| - | . |

令人难以抗拒。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] .

| I | watched | her | as | she | made | her | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 她 | 作为 | 她 | 制成 | 她 | 入口 | . |

我看着她走进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] ; [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə]

| When | she | walked | she | was | the | very | poetry | of | motion | ; | her | bow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 步行 | 她 | 曾是 | 这 | 非常 | 诗 | 的 | 运动 | ; | 她 | 弓 | 到 |

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz]['eəri] ,

| the | crowd | was | airy | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 轻盈的 | , |

她走路的姿态宛如一首优美的诗篇；她向人群鞠躬的动作轻盈飘逸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [waɪt] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk]

| and | when | she | leaped | to | the | back | of | a | noble | white | horse | , | she | seemed | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 跳跃 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 高贵 | 白色的 | 马 | , | 她 | 似乎 | 喜欢 |

[ə; eɪ][bɜːd] .

| a | bird | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | . |

当她跃上一匹高贵的白马背时，她看起来就像一只鸟。

[ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [træns'fɪkst] .

| I | stood | at | the | entrance | transfixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 在 | 这 | 入口 | 呆若木鸡 | . |

我呆立在入口处，目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['raɪdə(r)][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| She | seemed | the | most | exquisite | rider | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 这 | 最多 | 精美的 | 骑士 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

她是我见过的最优秀的骑手。

[ai] [fə'gɒt] [maɪ][kjuː] ,

| I | forgot | my | cue | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 我的 | 提示 | , |

我忘了我的提示词，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [klaʊnz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

| and | one | of | my | fellow | - | clowns | had | to | shake | me | by | the | shoulder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 我的 | 同伴 | - | 小丑 | 有 | 到 | 摇 | 我 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 |

[seɪ] :

| say | : |
|---|---|
| 说 | : |

我的一位小丑同伴不得不拍着我的肩膀说：

“ [weɪk] [ʌp] , [dʒuːlz] .

| “ | Wake | up | , | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唤醒 | 向上 | , | 朱尔斯 | . |

“醒醒，朱尔斯。”

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [maɪ] [wɜːk] .

| ” | That | afternoon | I | stumbled | through | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 下午 | 我 | 踉跄 | 通过 | 我的 | 工作 | . |

“那天下午我磕磕绊绊地完成了工作。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

| I | was | so | slow | that | the | ringmaster | touched | me | up | with | his | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 慢的 | 那 | 这 | 驯兽师 | 感动 | 我 | 向上 | 和 | 他的 | 鞭 | . |

我动作太慢了，以至于驯兽师用鞭子抽了我一下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðæt] ['raɪdə(r)] .

| I | could | not | keep | my | eyes | off | that | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 离开 | 那 | 骑士 | . |

我的目光无法从那个骑手身上移开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tent] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] ,

| When | she | was | in | the | ring | the | whole | tent | seemed | to | be | flooded | with | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 戒指 | 这 | 所有的 | 帐篷 | 似乎 | 到 | 是 | 被淹 | 和 | 阳光 | , |

当她在拳击台上时，整个帐篷仿佛都被阳光照亮了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [beə(r)][ænd; ənd]

| and | when | she | left | it | , | amid | a | tumult | of | applause | , | it | seemed | bare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 左边 | 它 | , | 之中 | 一个 | 骚乱 | 的 | 掌声 | , | 它 | 似乎 | 裸 | 和 |

['desələt] .

| desolate | . |
|---|---|
| 荒凉 | . |

当她离开时，伴随着雷鸣般的掌声，那里显得空旷荒凉。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| Day | after | day | I | watched | her | in | silent | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 我 | 观看 | 她 | 在 | 沉默的 | 钦佩 | . |

我日复一日地默默地注视着她，心中充满敬佩。

[wʌns] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

| Once | I | picked | up | courage | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 挑选 | 向上 | 勇气 | 到 |

一旦我鼓起勇气

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| speak | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 她 | . |

跟她谈谈。

[ðə; ði] [ˌɪnfɔː'mæləti] [ɒv; əv]['sɜːkəs][laɪf] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ɪts]['piːp(ə)l] .

| The | informality | of | circus | life | requires | no | introductions | among | its | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非正式性 | 的 | 马戏团 | 生活 | 需要 | 不 | 介绍 | 之中 | 它是 | 人们 | . |

马戏团生活的随意性使得从业人员之间无需互相介绍。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [maɪ] [əd'vɑːns] [wɪð]

| She | seemed | to | be | very | proud | and | haughty | , | and | treated | my | advance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 自豪的 | 和 | 傲慢 | , | 和 | 治疗 | 我的 | 进步 | 和 |

[dɪs'deɪn] .

| disdain | . |
|---|---|
| 蔑视 | . |

她似乎非常骄傲自大，对我的示好不屑一顾。

[jet] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

| Yet | I | always | made | it | a | point | to | be | at | the | entrance | when | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 总是 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 是 | 在 | 这 | 入口 | 什么时候 | 她 | 去 | 在 | , |

但我总是会在她上车时特意站在入口处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

| and | I | watched | for | her | when | she | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 观看 | 为了 | 她 | 什么时候 | 她 | 来了 | 出去 | . |

她出来的时候，我一直在等她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɜːk] .

| While | she | was | in | the | ring | I | could | scarcely | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 戒指 | 我 | 可以 | 几乎 | 工作 | . |

当她在擂台上时，我几乎无法工作。

[aɪ]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| I | never | realized | how | deeply | I | cared | for | her | until | I | saw | her | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 已实现 | 如何 | 深 | 我 | 关心 | 为了 | 她 | 直到 | 我 | 锯 | 她 | 说 | 到 |

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [trə'piːz] ['fæməli] .

| the | head | of | our | principal | trapeze | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 我们的 | 主要的 | 空中飞人 | 家庭 | . |

直到我看到她和我们主要空中飞人家族的族长说话，我才意识到我有多么在乎她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] , [wɪð] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [kɜːld]

| He | was | a | splendid | - | looking | Frenchman | , | with | brown | hair | and | curled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | - | 寻找 | 法国人 | , | 和 | 棕色的 | 头发 | 和 | 卷曲 |

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [eə(r)] .

| mustache | , | and | he | had | a | dashing | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡子 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 帅气 | 空气 | . |

他是一位相貌英俊的法国人，棕色的头发，卷曲的胡须，风度翩翩。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɪg]['sæləri] , [wɒz; wəz] ['fiːtʃəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪls] ,

| He | got | a | big | salary | , | was | featured | in | all | the | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 大的 | 薪水 | , | 曾是 | 特色 | 在 | 全部 | 这 | 账单 | , |

他薪水很高，名字出现在所有账单上。

[ænd; ənd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][maɪ]['leɪdi][smaɪld][ə'pɒn][hɪm] .

| and | quite | naturally | my | lady | smiled | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 自然 | 我的 | 女士 | 微笑 | 之上 | 他 | . |

我的夫人自然而然地对他笑了笑。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ɒn][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊnz] [fuːl]

| But | I | loved | on | in | silence | , | and | in | pain | , | covering | it | all | with | the | clown's | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜爱 | 在 | 在 | 沉默 | , | 和 | 在 | 疼痛 | , | 覆盖 | 它 | 全部 | 和 | 这 | 小丑的 | 傻子 |

[gɑːb] .

| garb | . |
|---|---|
| 外衣 | . |

但我默默地、痛苦地继续爱着，用小丑的滑稽装扮掩盖一切。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [felt] [æz; əz][ai] [stʊd] [ə'pɑːt] [iːtʃ] [deɪ] ,

| Can | you | imagine | how | I | felt | as | I | stood | apart | each | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 想象 | 如何 | 我 | 毛毡 | 作为 | 我 | 站立 | 除 | 每个 | 天 | , |

你能想象我每天与世隔绝时的感受吗?

['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kriːtʃə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð]

| watching | this | glorious | creature | laughing | and | making | merry | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 辉煌 | 生物 | 笑 | 和 | 制作 | 欢乐 | 和 |

看着这只美丽的生物欢笑嬉戏，真是令人愉悦。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['raɪv(ə)l] ?

| a | handsome | rival | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 竞争对手 | ? |

英俊的对手?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ frentʃ ] [bʊk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [wen] [ai][wɒz; wəz]

| It | was | just | like | a | scene | in | a | French | book | that | I | had | read | when | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 场景 | 在 | 一个 | 法语 | 书 | 那 | 我 | 有 | 读 | 什么时候 | 我 | 曾是 |

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][fræn'sɪskəʊ][ɪn]['pærɪs] .

| a | boy | at | the | Circus | Francisco | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 在 | 这 | 马戏团 | 弗朗西斯科 | 在 | 巴黎 | . |

这就像我小时候在巴黎弗朗西斯科马戏团看过的一本法国书中的一个场景。

[ai]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | little | dreamed | then | that | it | would | happen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小的 | 梦见 | 然后 | 那 | 它 | 会 | 发生 | 到 | 我 | . |

我当时做梦也没想到这种事会发生在我身上。

[wʌn] [deɪ] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] , ['dʌsti] [trɪp]

| One | day | I | gave | her | some | flowers | that | I | had | bought | on | a | hot | , | dusty | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 给予 | 她 | 一些 | 花朵 | 那 | 我 | 有 | 买 | 在 | 一个 | 热的 | , | 尘土飞扬 | 旅行 |

[ˌdaʊn'taʊn] .

| downtown | . |
|---|---|
| 市中心 | . |

有一天，我把在炎热干燥的市中心旅行时买的一些花送给了她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['kwɪkli]

| She | accepted | them | with | a | sort | of | condescension | , | and | then | turned | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公认 | 他们 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 居高临下 | , | 和 | 然后 | 转向 | 迅速地 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

她带着几分居高临下的姿态接受了他们，然后迅速转身离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ækrəbæt] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɒn][hɪm] .

| for | the | French | acrobat | happened | along | , | and | she | beamed | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 法语 | 杂技演员 | 发生 | 沿着 | , | 和 | 她 | 光束 | 在 | 他 | . |

这时，一位法国杂技演员正好路过，她对他露出了灿烂的笑容。

[ðɪs] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

| This | ordeal | was | not | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考验 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | . |

这段经历并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

| It | got | on | my | nerves | , | and | interfered | with | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 在 | 我的 | 神经 | , | 和 | 干扰 | 和 | 我的 | 工作 | . |

这让我心烦意乱，影响了我的工作。

[ai][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['sʌni] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

| I | had | always | been | sunny | and | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 到过 | 阳光明媚 | 和 | 微笑 | , |

我一直以来都是个阳光开朗、爱笑的人。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] [tʃɪə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [helpt] [tu:; tə] [draɪv] [keə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| and | my | unfailing | good | cheer | had | often | helped | to | drive | care | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 永不失败 | 好的 | 欢呼 | 有 | 经常 | 帮助 | 到 | 驾驶 | 关心 | 离开 | 从 |

[maɪ] ['kɒli:gz] .

| my | colleagues | . |
|---|---|---|
| 我的 | 同事 | . |

我始终保持乐观开朗的态度，常常帮助我的同事们驱散忧虑。

[ai] [gru:] [sæd][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

| I | grew | sad | and | irritable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 生长 | 伤心 | 和 | 易怒的 | . |

我变得悲伤易怒。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [dʒu:lz] ?

| “ | What's | the | matter | , | Jules | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | , | 朱尔斯 | ? |

“朱尔斯，你怎么了？”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] .

| ” | they | all | said | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 说 | . |

“他们都这么说。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kən'tɔ:ʃənɪst] , ['bæntərɪŋli] .

| “ | He | must | be | in | love | , | ” | said | the | contortionist | , | banteringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 是 | 在 | 爱 | , | ” | 说 | 这 | 柔术演员 | , | 戏谑地 | . |

“他一定是恋爱了，”柔术演员开玩笑地说。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒest][ɪz]['spəʊkən][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd][aɪ]['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [deɪ] .

| Full | many | a | jest | is | spoken | in | earnest | , | and | I | realized | it | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 许多 | 一个 | 笑话 | 是 | 说 | 在 | 认真 | , | 和 | 我 | 已实现 | 它 | 那 | 天 | . |

很多玩笑都是认真的，那天我才真正体会到这一点。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

| All | the | while | we | were | traveling | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 我们 | 是 | 旅行 | 在 | 这 | 南 | . |

我们当时正在南方旅行。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][reɪn] .

| The | weather | was | very | hot | and | there | had | been | a | good | deal | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 非常 | 热的 | 和 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 雨 | . |

天气非常炎热，而且之前下了不少雨。

['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ][lɒt][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][dæmp] .

| Often | the | lot | on | which | we | showed | was | damp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 很多 | 在 | 哪个 | 我们 | 显示 | 曾是 | 潮湿 | . |

我们展示的场地经常是潮湿的。

[aɪ] [kɔ:t] [kəʊld] , ['fi:və(r)] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .

| I | caught | cold | , | fever | developed | , | and | I | had | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 寒冷的 | , | 发烧 | 发达 | , | 和 | 我 | 有 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

我感冒了，发烧了，只好卧床休息。

[bʌt; bət][ai] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
**But** **I** **stayed** **with** **the** **show** **.**
但 我 入住 和 这 展示 .

但我还是继续追剧了。

[æz; əz][ai][leɪ][ɪn][maɪ] [bɜːθ] [ai] [driːmd] , [æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] ['lʌvəz] [driːm] ,
**As** **I** **lay** **in** **my** **berth** **I** **dreamed** **,** **as** **all** **young** **lovers** **dream** **,**
作为 我 躺 在 我的 泊位 我 梦见 , 作为 全部 年轻的 恋人 梦 ,

我躺在卧铺上，做了一个梦，就像所有年轻恋人一样。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beəbæk] ['raɪdə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ,
**that** **some** **day** **this** **beautiful** **bareback** **rider** **,** **hearing** **of** **my** **illness** **,**
那 一些 天 这 美丽的 无套 骑士 , 听力 的 我的 疾病 ,

或许有一天，这位美丽的无鞍骑手，会听到我的病情，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn]['aʊə(r)][kɑː(r)] ;
**would** **come** **to** **see** **me** **on** **our** **car** **;**
会 来 到 看 我 在 我们的 车 ;

会开车来看我；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] :
**that** **she** **would** **lean** **over** **me** **with** **a** **wondrous** **smile** **on** **her** **face** **and** **say** **:**
那 她 会 倾斜 超过 我 和 一个 奇妙的 微笑 在 她 脸 和 说 :

她会俯身靠近我，脸上带着灿烂的笑容，说道：

“ [dʒuːlz] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**“** **Jules** **,** **forgive** **me** **.**
“ 朱尔斯 , 原谅 我 .

“朱尔斯，请原谅我。”

[ai][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**I** **have** **cared** **for** **you** **always** **,** **and** **now** **I** **shall** **never** **leave** **you** **again** **.**
我 有 关心 为了 你 总是 , 和 现在 我 将 绝不 离开 你 再次 .

我一直都很关心你，现在我再也不会离开你了。

” [wʌn] [naɪt] , [wen] [ai] [driːmd] [ðɪs] ['veri] ['vɪvɪdli] ,
**”** **One** **night** **,** **when** **I** **dreamed** **this** **very** **vividly** **,**
” 一 夜晚 , 什么时候 我 梦见 这 非常 生动地 ,

“一天晚上，我做了一个非常清晰的梦，

[ai] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
**I** **woke** **with** **a** **start** **to** **find** **the** **moon** **shining** **in** **my** **face** **,**
我 觉醒 和 一个 开始 到 寻找 这 月亮 灼灼 在 我的 脸 ,

我猛然惊醒，发现月光照在我的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪdʒ] .
**and** **the** **car** **rattling** **over** **a** **long** **bridge** **.**
和 这 车 嘎嘎作响 超过 一个 长的 桥 .

汽车驶过长桥时发出嘎嘎的响声。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
**I** **was** **alone** **.**
我 曾是 独自的 .

我当时独自一人。

[ai][gɒt] [wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['klaʊnɪŋ]
**I** **got** **well** **,** **and** **took** **up** **my** **clowning**
我 得到 出色地 , 和 采取 向上 我的 小丑表演

我康复了，又开始做小丑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **73** **]**
[ 页 - ]

[ə'gen] .
**again** .
再次 .

再次。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['hɑːnɪs] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
**The** **first** **day** **I** **was** **back** **in** **harness** **I** **went** **to** **my** **accustomed** **place** **,**
这 第一的 天 我 曾是 后退 在 马具 我 去 到 我的 习惯 地方 ,

我重新穿上工作服的第一天，就去了我常去的地方。

[weə(r)] [səʊ]['ɒf(ə)n][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['beəbæk] ['leɪdi] .
**where** **so** **often** **I** **had** **seen** **the** **bareback** **lady** **.**
在哪里 所以 经常 我 有 已见 这 无套 女士 .

我经常在那里看到那个裸背的女人。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
**My** **heart** **was** **in** **my** **eyes** **,** **and** **they** **looked** **for** **one** **thing** **.**
我的 心 曾是 在 我的 眼睛 , 和 他们 看起来 为了 一 事物 .

我的心都写在眼睛里了，它们只寻找一样东西。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
**But** **I** **did** **not** **see** **her** **.**
但 我 做过 不是 看 她 .

但我没见到她。

[ai] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [tɜːn] , [wɪð] [maɪ][maɪnd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
**I** **went** **on** **for** **my** **first** **turn** **,** **with** **my** **mind** **all** **in** **a** **whirl** **.**
我 去 在 为了 我的 第一的 转动 , 和 我的 头脑 全部 在 一个 旋转 .

我开始了我的第一次尝试，脑子里一片混乱。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɒs] [klaʊn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
**When** **I** **got** **back** **to** **the** **dressing** **-** **room** **I** **asked** **the** **boss** **clown** **about** **her** **.**
什么时候 我 得到 后退 到 这 敷料 - 房间 我 问 这 老板 小丑 关于 她 .

回到更衣室后，我问了那个愚蠢的老板关于她的事。

“ [həmf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**“** **Humph** **,** **”** **he** **said** **,** **and** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
“ 哼 , ” 他 说 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“哼，”他说道，然后耸了耸肩。

“ [ðæt] ['wʊmən] ? ”
**“** **That** **woman** **?** **”**
“ 那 女士 ? ”

“那个女人？”

“ [jes] ?
**“** **Yes** **?**
“ 是的 ?

“是的?

” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['grəʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .
**”** **I** **replied** **,** **growing** **indignant** **.**
” 我 回复 , 生长 愤怒 .

我愤愤不平地回答道。

“ [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ɑːsk][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **The** **less** **you** **ask** **about** **her** **the** **better** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 较少的 你 问 关于 她 这 更好的 , ” 他 说 .

“你越少问起她越好，”他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**“** **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" ['sɪmpli] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æt; ət] ['ʃriːvˌpɔːrt] , [lɑːst] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
**" Simply this , " he replied , " at Shreveport , last week , she skipped the show ,**
" 简单地 这 , " 他 回复 , " 在 什里夫波特 , 最后的 星期 , 她 跳过 这 展示 ,

"就是这样,"他回答说，"上周在什里夫波特，她缺席了演出。"

[ænd; ənd] [ i'ləup ] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] .
**and eloped with the hotel manager .**
和 私奔 和 这 酒店 经理 .

然后和酒店经理私奔了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [kidz] [ɪn]['kænədə] .
**She has a husband and two kids in Canada .**
她 有 一个 丈夫 和 二 孩子们 在 加拿大 .

她在加拿大有丈夫和两个孩子。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] :
**" After a pause he added :**
" 后 一个 暂停 他 额外 :

停顿片刻后，他补充道:

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [ai] [ges] .
**" Good riddance , I guess .**
" 好的 摆脱 , 我 猜测 .

"我想，摆脱他真是件好事。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 74 ]**
" [ 页 - ]

"[第 74 页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**It was a great shock to me .**
它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 我 .

这对我来说是个巨大的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] .
**It seemed as if the ground had been cut away from my feet .**
它 似乎 作为 如果 这 地面 有 到过 切 离开 从 我的 脚 .

感觉脚下的地面好像被人挖开了一样。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
**I felt a pain in my heart , and stumbled over to my trunk and sat down .**
我 毛毡 一个 疼痛 在 我的 心 , 和 踉跄 超过 到 我的 树干 和 卫星 向下 .

我感到一阵心痛，踉跄地走到我的箱子旁坐了下来。

[maɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][rəʊ'mæns][hæd; həd] [kʌm] ['tɔplɪŋ] [daʊn] .
**My temple of romance had come toppling down .**
我的 寺庙 的 浪漫 有 来 倾倒 向下 .

我心中的浪漫殿堂轰然倒塌。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
**I had been terribly disillusioned .**
我 有 到过 可怕 幻灭 .

我当时非常失望。

[bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
**But I said to myself :**
但 我 说 到 我 :

但我对自己说:

“ [breɪs] [ʌp] , [dʒuːlz] .
**“ Brace up , Jules .**
“ 支撑 向上 , 朱尔斯 .

“振作起来，朱尔斯。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**There are plenty of other women in the world .**
那里 是 很多 的 其他 女性 在 这 世界 .

世界上还有很多其他女性。

” [ænd; ənd][ai] [breɪst] [ʌp] .
**” And I braced up .**
” 和 我 支撑 向上 .

于是我鼓起勇气。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
**I must say right here , in defense of the women of the circus ,**
我 必须 说 正确的 这里 , 在 防御 的 这 女性 的 这 马戏团 ,

我必须在此声明，我要为马戏团的女性们辩护：

[ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][wʌn] .
**that the type I have just described is a very rare one .**
那 这 类型 我 有 只是 描述 是 一个 非常 稀有的 一 .

我刚才描述的这种类型非常罕见。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd]['mɒrəl] .
**The women who work under the canvas are brave , loyal , and moral .**
这 女性 WHO 工作 在下面 这 帆布 是 勇敢的 , 忠诚 , 和 道德 .

在帆布下工作的女性勇敢、忠诚、有道德。

[ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːdʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
**Inured to physical hardship , and accustomed to meet all kinds of emergencies**
受伤 到 身体的 困境 , 和 习惯 到 见面 全部 种类 的 紧急情况
,
**,**
,

习惯了艰苦的生活，也习惯了应对各种突发情况。

[ðeɪ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɒmbæt] [laɪfs] [k'eəz] .
**they well know how to combat life's cares .**
他们 出色地 知道 如何 到 战斗 生活的 关心 .

他们深谙如何应对生活中的烦恼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] [waɪvz] , [ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]
**They are the gentlest of wives , the tenderest of mothers , and the best**
他们 是 这 最温柔的 的 妻子们 , 这 最嫩的 的 母亲们 , 和 这 最好的
[ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] .
**of comrades .**
的 同志们 .

她们是最温柔的妻子，最慈爱的母亲，也是最好的战友。

[ðæt] ['ɜːli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [meɪd]
**That early sentimental experience made**
那 早期的 感伤的 经验 制成

那段早期的感伤经历

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pres] [ɒn][ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] .

| a | slight | impress | on | me | , | I | am | glad | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 令人印象深刻 | 在 | 我 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | . |

我很高兴地说，它给我留下了些许印象。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

| I | was | young | and | full | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 满的 | 的 | 生活 | . |

我当时年轻气盛。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

| Some | years | later | , | when | I | was | playing | in | a | winter | show | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 之后 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 一个 | 冬天 | 展示 | 在 | 这 | 西方 | , |

几年后，当我在西部参加冬季演出时，

[ai] [met] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] .

| I | met | a | strong | and | noble | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 一个 | 强的 | 和 | 高贵 | 女士 | . |

我遇到了一位坚强而高尚的女性。

[wi:; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

| We | became | great | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 伟大的 | 朋友们 | . |

我们成了好朋友。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜ:kəs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] .

| She | was | not | of | the | circus | , | but | had | many | friends | in | the | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 的 | 这 | 马戏团 | , | 但 | 有 | 许多 | 朋友们 | 在 | 这 | 职业 | . |

她虽然不是马戏团的人，但在这个行业有很多朋友。

[ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)][ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['mærɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| The | next | year | I | went | back | and | married | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | 我 | 去 | 后退 | 和 | 已婚 | 她 | . |

第二年我回去娶了她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [meit] ['evə(r)] [sɪns] ,

| She | has | been | my | mate | ever | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 我的 | 伴侣 | 曾经 | 自从 | , |

从那以后，她一直是我的伴侣。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['wɪntə(r)][ai][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tendə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd]

| and | each | winter | I | go | back | to | her | to | find | a | tender | welcome | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 冬天 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 到 | 寻找 | 一个 | 投标 | 欢迎 | 和 |

[ə; eɪ] [hɑ:t] [fɪld] [wɪð] [ə'fekʃn] .

| a | heart | filled | with | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心 | 已填 | 和 | 感情 | . |

每年冬天我回到她身边，都会受到她温柔的欢迎和充满爱意的温暖。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ai] [mait] [tu:; tə] - [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

| Were | it | not | for | her | I | might | to | - | day | be | a | wanderer | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 她 | 我 | 可能 | 到 | - | 天 | 是 | 一个 | 流浪者 | 在 | 这 |

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .

| face | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 地球 | . |

若非有她，我今天或许已是茫茫人海中的流浪者。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒestə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [səʊl] .

| They | say | a | clown | is | a | jester | and | has | no | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 一个 | 小丑 | 是 | 一个 | 小丑 | 和 | 有 | 不 | 灵魂 | . |

他们说小丑是弄臣，没有灵魂。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪf] .

| I | will | tell | you | of | an | incident | in | my | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 的 | 一个 | 事件 | 在 | 我的 | 自己的 | 生活 | . |

我将讲述我生活中发生的一件事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [maɪ] [həʊm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| One | of | the | joys | that | my | home | had | given | me | was | a | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 喜悦 | 那 | 我的 | 家 | 有 | 给定 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

家里带给我的快乐之一就是一个小男孩。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

| I | was | away | with | the | circus | when | he | came | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 离开 | 和 | 这 | 马戏团 | 什么时候 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | , |

他出生时我正在马戏团巡演，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə] [kʌm]

| and | I | recall | how | impatient | I | was | for | the | end | of | the | season | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记起 | 如何 | 不耐烦 | 我 | 曾是 | 为了 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 季节 | 到 | 来 |

,

,

,

我还记得当时我有多么迫不及待地盼望赛季结束。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

| so | I | could | go | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可以 | 去 | 到 | 他 | . |

这样我就可以去找他了。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [pælz] ,

| We | became | great | pals | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 伟大的 | 朋友们 | , |

我们成了好朋友，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][ai] . [ai] [kɔːld] [hɪm][dʒuːlz] ,

| this | little | chap | and | I | . | I | called | him | Jules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小伙子 | 和 | 我 | . | 我 | 称为 | 他 | 朱尔斯 | , |

我和这个小家伙。我叫他朱尔斯。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkəs] [pə'fɔːmə(r)] .

| and | I | wanted | him | to | be | a | great | circus | performer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 马戏团 | 演员 | . |

我希望他能成为一名出色的马戏表演者。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

| I | had | to | be | away | from | him | all | summer | , | but | in | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 是 | 离开 | 从 | 他 | 全部 | 夏天 | , | 但 | 在 | 十一月 | , |

整个夏天我都不得不离开他，但到了十一月，

[wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [went] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][bɑːrə'buː] , [ai] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

| when | the | show | went | into | winter | quarters | at | Baraboo | , | I | hurried | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 展示 | 去 | 进入 | 冬天 | 四分之一 | 在 | 巴拉布 | , | 我 | 慌忙 | 后退 | 到 | 他 | . |

当演出移师巴拉布过冬时，我赶紧赶回去找他。

[ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðen] .

| The | family | lived | in | New | York | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 居住地 | 在 | 新的 | 约克 | 然后 | . |

当时这家人住在纽约。

[ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mʌs(ə)lz] [dɪ'veləp] .

| I | watched | his | little | muscles | develop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 他的 | 小的 | 肌肉 | 发展 | . |

我看着他的小肌肉慢慢发育。

[ai] [wʊd] [dres] [ʌp][ɪn][maɪ] [klaʊn] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [gəʊ] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [stʌnts] ,

| I | would | dress | up | in | my | clown | clothes | for | him | , | go | through | all | my | stunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 裙子 | 向上 | 在 | 我的 | 小丑 | 衣服 | 为了 | 他 | , | 去 | 通过 | 全部 | 我的 | 特技 | , |

我会穿上我的小丑服装，为他表演我所有的特技，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['aʊəz] .

| and | he | had | enchanted | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 迷人的 | 小时 | . |

他度过了几个美好的小时。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

| He | was | the | delight | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 喜 | 的 | 我的 | 生活 | . |

他是我生命中的快乐源泉。

[wʌn] [jɪə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ['əʊpənd] ['veri] ['ɜ:li] .

| One | year | the | show | opened | very | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 这 | 展示 | 打开 | 非常 | 早期的 | . |

有一年，展览开幕得非常早。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪs'kɒnsɪn] [taʊn] .

| We | were | playing | in | a | small | Wisconsin | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 玩耍 | 在 | 一个 | 小的 | 威斯康星州 | 镇 | . |

我们当时在威斯康星州的一个小镇上比赛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [naɪt] [stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tent] [wɒz; wəz] [fʊl] .

| It | was | a | one | - | night | stand | , | and | the | big | tent | was | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 一 | - | 夜晚 | 站立 | , | 和 | 这 | 大的 | 帐篷 | 曾是 | 满的 | . |

那是一夜情，大帐篷里挤满了人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] - [nju:] [ækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

| I | had | a | brand | - | new | act | , | and | it | was | very | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 品牌 | - | 新的 | 行为 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | . |

我准备了一个全新的节目，非常搞笑。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ai] ['kærid] [ə; eɪ][ræg]['beɪbi][ə'raʊnd][ɪn][maɪ][ɑ:mz] .

| In | it | I | carried | a | rag | baby | around | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 我 | 携带 | 一个 | 抹布 | 婴儿 | 大约 | 在 | 我的 | 武器 | . |

我当时抱着一个破布娃娃。

[ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜ:s] .

| I | was | supposed | to | be | taking | it | away | from | the | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 采取 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 护士 | . |

我本应该从护士那里把它拿走。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [træk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| After | I | had | been | out | on | the | track | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 追踪 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

我在赛道上跑了一会儿之后，

[ə; eɪ] [klaʊn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði][pæd] [ru:m] .

| a | clown | came | up | and | told | me | I | was | wanted | in | the | pad | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小丑 | 来了 | 向上 | 和 | 讲述 | 我 | 我 | 曾是 | 通缉 | 在 | 这 | 软垫 | 房间 | . |

一个小丑走过来告诉我，有人要我去拘留室。

[wen] [ai][gɒt]

| When | I | got |
|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 |

当我得到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 77 ]
[ 页 - ]

[第77页]

[ðeə(r)][ai][wɒz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ]['telɪgræm][frɒm; frəm][maɪ][waɪf] .
there I was handed a telegram from my wife .
那里 我 曾是 递交 一个 电报 从 我的 妻子 .

在那里，我收到了妻子发来的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

“ [dʒuːlz][ɪz]['daɪɪŋ] .
“ Jules is dying .
“ 朱尔斯 是 垂死 .

“朱尔斯快要死了。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ai][wɒz; wəz]['hʌndrədz][ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ,
” He was in New York ; I was hundreds of miles away ,
” 他 曾是 在 新的 约克 ; 我 曾是 数百 的 英里 离开 ,

“他当时在纽约，而我远在数百英里之外。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
and I could not go to him .
和 我 可以 不是 去 到 他 .

我无法去见他。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
The dearest thing in all the world to me was slipping away .
这 亲爱的 事物 在 全部 这 世界 到 我 曾是 滑倒 离开 .

世界上最珍贵的东西正在离我远去。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; [wɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] ; ['piːp(ə)l]
Outside in the big tent the band was playing ; whips were cracking ; people
外部 在 这 大的 帐篷 这 乐队 曾是 玩耍 ; 鞭子 是 裂纹 ; 人们
[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;
were laughing ;
是 笑 ;

外面的大帐篷里，乐队正在演奏；鞭子啪啪作响；人们笑声不断；

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəs] [fʌn] [wɒz; wəz][ɒn] .
the whole circus fun was on .
这 所有的 马戏团 乐趣 曾是 在 .

整个马戏团的欢乐表演开始了。

[ðeə(r)] [ai] [stʊd] [ɪn] [fuːlz] [gɑːb] , [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] .
There I stood in fool's garb , with the hot tears streaming down my make - up .
那里 我 站立 在 傻瓜 外衣 , 和 这 热的 眼泪 流媒体 向下 我的 制作 - 向上 .

我穿着滑稽的服装站在那里，滚烫的泪水顺着我的妆容流淌下来。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['merəli] :
I heard a voice say merrily :
我 听到 一个 嗓音 说 兴高采烈地 :

我听到一个声音欢快地说：

“ [kʌm] , [dʒuːlz] , [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Come , Jules , we're waiting for you .
“ 来 , 朱尔斯 , 是 等待 为了 你 .

“来吧，朱尔斯，我们等你呢。”

" [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'riːnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ,
" **So I had to go out into that crowded arena with a breaking heart ,**
" 所以 我 有 到 去 出去 进入 那 挤 竞技场 和 一个 打破 心 ,

"所以，我不得不带着一颗破碎的心走进那个拥挤的体育馆。"

[ænd; ənd] [dɪ'spɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɒb] [maɪt] [lɑːf] — ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌmi] [tʃaɪld] [waɪl]
**and disport myself that the mob might laugh — playing with a dummy child while**
和 玩耍 我 那 这 暴民 可能 笑 — 玩耍 和 一个 假的 孩子 尽管
[maɪ] [əʊn] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
**my own lay dying .**
我的 自己的 躺 垂死 .

我却在玩弄一个假人，让暴民们嘲笑我，而我自己的孩子却在垂死挣扎。

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,
**Can you wonder , then ,**
能 你 想知道 , 然后 ,

那么，你能否好奇呢?

[ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dʒest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊn] [ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][peɪn] ,
**that behind the jest of the clown there is often the pang of pain ,**
那 在后面 这 笑话 的 这 小丑 那里 是 经常 这 疼痛 的 疼痛 ,

小丑的玩笑背后往往隐藏着痛苦。

[ðə; ðɪ][sɪə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
**the sear of sorrow ?**
这 炙烤 的 悲哀 ?

悲伤的烙印?

[aɪ][hæv; həv] ['meni]
**I have many**
我 有 许多

我有很多

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['pəʊstmən] .
**chances to look into the heart of the circus , because I am the postman .**
机会 到 看 进入 这 心 的 这 马戏团 , 因为 我 是 这 邮差 .

因为我是邮递员，所以有机会一窥马戏团的内心世界。

[aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['evri] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][meɪl] .
**I go down to the post - office in every town , and I bring out the mail .**
我 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 在 每一个 镇 , 和 我 带来 出去 这 邮件 .

我到每个城镇的邮局去取邮件。

[aɪ] [nəʊ] ['evri] [pə'fɔːmə(r)] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][ɔː(r)] [eɪk]
**I know every performer by name , and I am the agent that brings joy or ache**
我 知道 每一个 演员 经过 姓名 , 和 我 是 这 代理人 那 带来 喜悦 或者 疼痛
.
**:**
.

我认识每一位表演者，我就是那个能给他们带来快乐或痛苦的经纪人。

['meni] ['iːgə(r)] [həʊps] [hæŋ] [ɒn] [ðəʊz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [trɪps][ɒv; əv][maɪn] .
**Many eager hopes hang on those post - office trips of mine .**
许多 渴望的 希望 悬挂 在 那些 邮政 - 办公室 旅行 的 矿 .

我的那些邮局之行承载着许多人的殷切期盼。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['beəbæk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [trə'pi:z] [pəˈfɔrməz] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz]

| The | dashing | bareback | ladies | and | the | daring | trapeze | performers | look | for | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帅气 | 无套 | 女士们 | 和 | 这 | 大胆 | 空中飞人 | 表演者 | 看 | 为了 | 信件 |

[ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] .

| that | never | come | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 绝不 | 来 | . |

英姿飒爽的裸背女骑手和胆大的空中飞人都在寻找永远不会到来的信件。

['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] ,

| Human | nature | is | the | same | the | world | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 自然 | 是 | 这 | 相同的 | 这 | 世界 | 超过 | , |

人性在世界各地都是相同的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pæləs] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] .

| whether | it | is | in | the | gilded | palace | or | under | the | canvas | of | the | big | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 在 | 这 | 镀金 | 宫殿 | 或者 | 在下面 | 这 | 帆布 | 的 | 这 | 大的 | 帐篷 | . |

无论是在金碧辉煌的宫殿里，还是在大帐篷的帆布下。

“ [ai] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

| “ | I | BECOME | THE | FRIEND | AND | CONFIDANT | OF | ALL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 变得 | 这 | 朋友 | 和 | 知己 | 的 | 全部 | . |

“我成为所有人的朋友和知己。”

” [ai][send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [pəˈfɔrməz] ,

| ” | I | send | away | the | money | orders | for | all | the | performers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 发送 | 离开 | 这 | 钱 | 订单 | 为了 | 全部 | 这 | 表演者 | , |

“我把所有表演者的汇票都寄了出去，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['si:krəts] .

| and | in | this | way | I | find | out | some | of | their | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 寻找 | 出去 | 一些 | 的 | 他们的 | 秘密 | . |

就这样，我发现了他们的一些秘密。

[ðə; ði] [grʌf] [strɒŋ] [mæn] , [hu:z] ['dʒaɪənt]['mʌs(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

| The | gruff | strong | man | , | whose | giant | muscles | are | the | admiration | of | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗暴 | 强的 | 男人 | , | 谁 | 巨大的 | 肌肉 | 是 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 人群 |

,

,

,

这位身材魁梧、肌肉发达的壮汉，引得众人惊叹不已。

[sendz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [i:tʃ] [wi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni] ;

| sends | part | of | his | wages | each | week | to | his | old | mother | in | Germany | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 部分 | 的 | 他的 | 工资 | 每个 | 星期 | 到 | 他的 | 老的 | 母亲 | 在 | 德国 | ; |

他每周都会把一部分工资寄给在德国的老母亲；

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['raɪdə(r)] , [hu:] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

| the | bewildering | little | rider | , | who | moves | in | a | gay | world | of | motion | and | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扑朔迷离 | 小的 | 骑士 | , | WHO | 移动 | 在 | 一个 | 同性恋 | 世界 | 的 | 运动 | 和 | 颜色 | , |

这位令人眼花缭乱的小骑手，穿梭于一个充满动感和色彩的欢乐世界。

[hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sə'pɔ:rts] .

| has | a | sick | husband | , | whom | she | supports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 生病的 | 丈夫 | , | 谁 | 她 | 支持 | . |

她有一个生病的丈夫，需要她赡养。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| I | become | the |
|---|---|---|
| 我 | 变得 | 这 |

我成为了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 79 ]
[ 页 - ]

[第79页]

[frend] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
friend and confidant of all of them ,
朋友 和 知己 的 全部 的 他们 ,

他是他们所有人的朋友和知己。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [laɪf] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and it makes life richer and deeper and more worth while for me .
和 它 制作 生活 更富有 和 更深 和 更多的 值得 尽管 为了 我 .

它让我的生活更加丰富、深刻、更有意义。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['sɜːkəs][deɪ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] .
I have seen many things in my circus day to wring the heart .
我 有 已见 许多 事物 在 我的 马戏团 天 到 拧 这 心 .

我在马戏团工作期间，见过许多令人心碎的事情。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [greɪt] ['sɒrəʊ] .
I told you of my own great sorrow .
我 讲述 你 的 我的 自己的 伟大的 悲哀 .

我曾向你倾诉过我的巨大悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [griːf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend]
It reminds me of a sort of kindred grief that came to my old friend
它 提醒 我 的 一个 种类 的 亲属 悲伤 那 来了 到 我的 老的 朋友
['gærət] .
Garrett .
加勒特 .

这让我想起了我的老朋友加勒特所经历的那种类似的悲痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv][ðə; ði]
He was one of the best fellows that ever lived , an Irishman of the
他 曾是 一 的 这 最好的 伙伴们 那 曾经 居住地 , 一个 爱尔兰人 的 这
['riːəl] [sɔːt] ,
real sort ,
真实的 种类 ,

他是个非常优秀的人，一个真正的爱尔兰人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] .
and a good clown .
和 一个 好的 小丑 .

他还是个很棒的小丑。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
Many a time we worked together in the sawdust .
许多 一个 时间 我们 工作 一起 在 这 锯末 .

我们曾多次一起在锯末堆里工作。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [slæk] - ['waɪə(r)] [pə'fɔːmə(r)] , [nemd] ['dɒti] .
He married a very pretty slack - wire performer , named Dottie .
他 已婚 一个 非常 漂亮的 松弛 - 金属丝 演员 , 命名 多蒂 .

他娶了一位非常漂亮的走钢丝表演者，名叫多蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]
She was a very lovable little thing , and everybody in the circus liked her
她 曾是 一个 非常 可爱的 小的 事物 , 和 大家 在 这 马戏团 喜欢 她
.
:
.

她是个非常讨人喜欢的小家伙，马戏团里的每个人都喜欢她。

[wʌn] [naɪt] ['gærət] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,

| One | night | Garrett | and | I | were | working | on | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 加勒特 | 和 | 我 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 追踪 | , |

一天晚上，我和加勒特在赛道上工作，

[ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ækt] .

| and | Dottie | had | gone | up | for | her | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多蒂 | 有 | 已消失 | 向上 | 为了 | 她 | 行为 | . |

多蒂上台表演了。

[wiː; wi] [meɪd] ['meri] [æz; əz][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| We | made | merry | as | we | went | , | and | kept | the | crowd | in | a | roar | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 欢乐 | 作为 | 我们 | 去 | , | 和 | 保留 | 这 | 人群 | 在 | 一个 | 吼 | 的 | 笑声 | . |

我们一路欢声笑语，逗得人群哄堂大笑。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] , [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

| All | of | a | sudden | I | heard | a | scream | , | but | kept | right | on | with | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 听到 | 一个 | 尖叫 | , | 但 | 保留 | 正确的 | 在 | 和 | 我的 | 工作 | . |

我突然听到一声尖叫，但我还是继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]

| It | is | part | of |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 部分 | 的 |

它是……的一部分

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ruːl] [ɒv; əv]['sɜːkəs] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][fɪə(r)][ænd; ənd]['pænɪk] .

| the | unwritten | rule | of | circus | business | to | ignore | fear | and | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不成文 | 规则 | 的 | 马戏团 | 商业 | 到 | 忽略 | 害怕 | 和 | 恐慌 | . |

马戏团的潜规则是：无视恐惧和恐慌。

[səʊ][wiː; wi] [kept] [ɒn] .

| So | we | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 保留 | 在 | . |

于是我们继续前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

| But | a | curious | hush | fell | on | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 好奇的 | 嘘 | 跌倒 | 在 | 这 | 人群 | . |

但人群中突然一片寂静。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][steɪdʒ][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] .

| I | turned | , | and | there | on | the | middle | stage | I | saw | a | group | standing | about | a | huddled | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | , | 和 | 那里 | 在 | 这 | 中间 | 阶段 | 我 | 锯 | 一个 | 团体 | 常设 | 关于 | 一个 | 蜷缩着 | 数字 | . |

我转过身，看到舞台中央有一群人围着一个蜷缩的身影。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pæd] [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['dɒktə(r)] .

| A | man | came | rushing | from | the | pad | room | , | and | I | saw | it | was | our | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 匆忙 | 从 | 这 | 软垫 | 房间 | , | 和 | 我 | 锯 | 它 | 曾是 | 我们的 | 医生 | . |

一个男人从病房里冲了出来，我看到他是我们的医生。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['gærət] [hæd; həd] [tɜːnd] , [tuː] .
**By** **that** **time** **Garrett** **had** **turned** **,** **too** **.**
经过 那 时间 加勒特 有 转向 , 也 .

那时加勒特也转变了立场。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːn] ['gɑːstli] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [meɪk] - [ʌp] .
**I** **saw** **his** **face** **turn** **ghastly** **,** **even** **under** **the** **white** **make** **-** **up** **.**
我 锯 他的 脸 转动 阴森 , 甚至 在下面 这 白色的 制作 - 向上 .

我看到他的脸变得面目狰狞，即使涂着白色妆容也看不出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [məʊn] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
**He** **gave** **a** **moan** **,** **and** **dashed** **over** **to** **the** **platform** **.**
他 给予 一个 呻吟 , 和 虚线 超过 到 这 平台 .

他呻吟一声，冲向站台。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ded] .
**There** **he** **found** **his** **wife** **dead** **.**
那里 他 成立 他的 妻子 死的 .

他在那里发现妻子已经死了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [net] [bɪ'niːθ] .
**She** **had** **fallen** **from** **the** **wire** **and** **there** **was** **no** **net** **beneath** **.**
她 有 倒下 从 这 金属丝 和 那里 曾是 不 网 下面 .

她从铁丝上掉了下来，下面没有防护网。

['dʒentli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['sɒbɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
**Gently** **he** **picked** **her** **up** **,** **and** **carried** **her** **away** **,** **sobbing** **out** **his** **heart**
轻轻地 他 挑选 她 向上 , 和 携带 她 离开 , 啜泣 出去 他的 心
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ 'tinsəl ] [dres] .
**over** **her** **tinseled** **dress** **.**
超过 她 镀金的 裙子 .

他轻轻地抱起她，带着她离开，一边哭泣一边抚摸着她闪亮的裙子，痛哭流涕。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ði] [wɪps] [krækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəs]
**But** **in** **a** **moment** **the** **music** **struck** **up** **,** **the** **whips** **cracked** **,** **and** **the** **circus**
但 在 一个 片刻 这 音乐 击 向上 , 这 鞭子 裂纹 , 和 这 马戏团
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
**was** **going** **again** **.**
曾是 去 再次 .

但片刻之后，音乐响起，鞭子抽打起来，马戏团又开始表演了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **81** **]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[ai] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [klaʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**I** **RELATE** **SOME** **CLOWN** **HISTORY**
我 涉及 一些 小丑 历史

我讲述一些小丑的历史

[em]
**M**
M

M

['eni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [klaʊn] [weəz] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [gɑ:b] [ænd; ənd] [ in'dʌldʒ ] [ɪn]
**ANY** **people** **think** **that** **because** **the** **clown** **wears** **a** **grotesque** **garb** **and** **indulges** **in**
任何 人们 思考 那 因为 这 小丑 穿着 一个 怪诞 外衣 和 放纵 在
['sɪli] ['æntɪks] ,
**silly** **antics** **,**
愚蠢的 滑稽动作 ,

很多人认为，因为小丑穿着怪诞的服装，表演愚蠢的滑稽动作，

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bə'fu:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
**that** **he** **is** **a** **buffoon** **all** **the** **time** **.**
那 他 是 一个 丑角 全部 这 时间 .

他一直都是个小丑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
**They** **are** **very** **much** **mistaken** **.**
他们 是 非常 很多 错误 .

他们大错特错了。

[laɪk] ['hju:mərɪst] , [wi:; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] ['veri] ['sɪəriəsli] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [trə'dɪʃnz]
**Like** **humorists** **,** **we** **take** **our** **profession** **very** **seriously** **,** **for** **it** **has** **traditions**
喜欢 幽默家 , 我们 拿 我们的 职业 非常 严重地 , 为了 它 有 传统
[ɒv; əv]['ri:əl] ['greɪtnəs] .
**of** **real** **greatness** **.**
的 真实的 伟大 .

和幽默作家一样，我们非常认真地对待我们的职业，因为它有着真正伟大的传统。

[aɪ]['nevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['bɒstən] .
**I** **never** **quite** **understood** **this** **so** **much** **until** **I** **had** **an** **experience** **in** **Boston** **.**
我 绝不 相当 理解 这 所以 很多 直到 我 有 一个 经验 在 波士顿 .

直到我在波士顿经历了一件事，我才真正理解了这一点。

[wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
**We** **usually** **stay** **there** **a** **week** **,**
我们 通常 停留 那里 一个 星期 ,

我们通常在那里待一周，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['sɪti] .
**and** **this** **gives** **us** **a** **chance** **to** **get** **around** **and** **see** **the** **city** **.**
和 这 给予 我们 一个 机会 到 得到 大约 和 看 这 城市 .

这让我们有机会四处走走，看看这座城市。

[wʌn] [hɒt][dʒu:n] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:(r)][raɪd] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb]
**One** **hot** **June** **afternoon** **I** **was** **taking** **a** **street** **-** **car** **ride** **out** **towards** **the** **suburbs**
一 热的 六月 下午 我 曾是 采取 一个 街道 - 车 骑 出去 向 这 郊区
.
**:**
.

六月一个炎热的下午，我乘坐有轨电车前往郊区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌltri] [ðæt] [fju:] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:rɪŋ] .
**It** **was** **so** **sultry** **that** **few** **people** **were** **stirring** **.**
它 曾是 所以 闷热 那 很少 人们 是 搅拌 .

天气闷热难耐，几乎无人活动。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:(r)][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
**For** **a** **time** **I** **had** **the** **car** **all** **to** **myself** **.**
为了 一个 时间 我 有 这 车 全部 到 我 .

有一段时间，我独自一人拥有这辆车。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **82** **]**
[ 页 - ]

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Then** | **a** | **very** | **dignified** | **old** | **gentleman** | **came** | **aboard** | **and** | **sat** | **down** | **next** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 非常 | 凝重 | 老的 | 绅士 | 来了 | 船上 | 和 | 卫星 | 向下 | 下一个 | 到 | 我 | . |

这时，一位举止端庄的老先生上了船，坐在我旁边。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **We** | **rode** | **on** | **in** | **silence** | **for** | **a** | **time** | **until** | **I** | **made** | **some** | **remark** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 在 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 时间 | 直到 | 我 | 制成 | 一些 | 评论 | 关于 | 这 |

['weðə(r)] .

| **weather** | **.** |
|---|---|
| 天气 | . |

我们沉默地骑行了一会儿，直到我提起天气。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

| **I** | **am** | **inclined** | **to** | **be** | **friendly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 是 | 友好的 | . |

我性格比较友善。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

| **We** | **got** | **to** | **talking** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 到 | 说 | . |

我们开始聊天了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] .

| **Finally** | **he** | **asked** | **me** | **what** | **my** | **business** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 问 | 我 | 什么 | 我的 | 商业 | 曾是 | . |

最后他问我是做什么的。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [klaʊn] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

| **“** | **I** | **am** | **a** | **circus** | **clown** | **,** | **”** | **I** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 马戏团 | 小丑 | , | ” | 我 | 回复 | . |

“我是个马戏团小丑，”我回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

| **He** | **looked** | **amazed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 惊叹 | . |

他看起来很惊讶。

[ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ ri'mɑːk ] :

| **Then** | **wiped** | **his** | **glasses** | **,** | **gazed** | **at** | **me** | **,** | **and** | **remarked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 擦拭 | 他的 | 眼镜 | , | 凝视 | 在 | 我 | , | 和 | 评论 | : |

然后他擦了擦眼镜，凝视着我，说道：

“ [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

| **“** | **It's** | **extraordinary** | **.** |
|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非凡的 | . |

“这太不可思议了。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] .

| **I** | **thought** | **you** | **were** | **a** | **minister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 部长 | . |

我以为你是牧师。

” [pə'hæps] [ðə; ði] [waɪt] [strɪŋ] ['nektaɪ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [fuːld] [hɪm] ,

| **”** | **Perhaps** | **the** | **white** | **string** | **necktie** | **that** | **I** | **always** | **wear** | **fooled** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这 | 白色的 | 细绳 | 领带 | 那 | 我 | 总是 | 穿 | 被骗了 | 他 | , |

“或许我一直戴的那条白色细领带骗过了他。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fuːld] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

| **as** | **it** | **has** | **fooled** | **many** | **other** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 被骗了 | 许多 | 其他 | 人们 | . |

因为它骗过了许多其他人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)] ['redi] [tuː; tə]

| They | seem | to | think | that | a | clown | should | be | grinning | all | the | time | or | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 一个 | 小丑 | 应该 | 是 | 咧嘴笑 | 全部 | 这 | 时间 | 或者 | 准备好 | 到 |

[tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

| turn | a | somersault | . |
|---|---|---|---|
| 转动 | 一个 | 空翻 | . |

他们似乎认为小丑应该时刻咧嘴笑着，或者随时准备翻跟头。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

| I | found | the | old | gentleman | very | entertaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 老的 | 绅士 | 非常 | 娱乐 | . |

我觉得这位老先生很有趣。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] :

| He | said | a | little | later | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 一个 | 小的 | 之后 | 在 | : |

他稍后又说：

“ [maɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi]

| “ | My | friend | , | your | profession | is | a | thousand | years | old | , | and | you | may | well | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 朋友 | , | 你的 | 职业 | 是 | 一个 | 千 | 年 | 老的 | , | 和 | 你 | 可能 | 出色地 | 是 |

[praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| proud | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 自豪的 | 的 | 它 | . |

“我的朋友，你的职业已经有千年历史了，你完全可以为此感到自豪。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 83 页]

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] ,

| This | interested | me | immensely | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 感兴趣的 | 我 | 非常 | , |

这件事引起了我极大的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][fækts][ə'baʊt][ɪts]

| and | I | asked | him | to | tell | me | where | I | could | find | out | some | facts | about | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 他 | 到 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 可以 | 寻找 | 出去 | 一些 | 事实 | 关于 | 它是 |

['ɒrɪdʒɪn] .

| origin | . |
|---|---|
| 起源 | . |

我问他，我可以在哪里找到一些关于它起源的信息。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ]

| “ | If | you | will | read | your | Roman | history | you | will | find | much | to | enlighten | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 读 | 你的 | 罗马 | 历史 | 你 | 将要 | 寻找 | 很多 | 到 | 开导 | 你 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

| about | the | beginning | of | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 开始 | 的 | 你的 | 工作 | . |

“如果你阅读罗马史，你会发现很多关于你工作开端的启示。”

” [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['hɑːvəd] ,

| ” | Then | he | told | me | that | he | was | a | professor | at | Harvard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 教授 | 在 | 哈佛大学 | , |

“然后他告诉我，他是哈佛大学的教授，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] .

| and | soon | after | he | left | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 他 | 左边 | 这 | 车 | . |

随后不久，他就下了车。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] ['rəʊmən]
**The** **next** **day** **I** **went** **down** **to** **the** **Boston** **Public** **Library** **and** **got** **some** **Roman**
这 下一个 天 我 去 向下 到 这 波士顿 民众 图书馆 和 得到 一些 罗马
['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
**histories** **.**
历史 .

第二天我去了波士顿公共图书馆，借了一些罗马历史书籍。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [klaʊnz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['pæntəmaɪm] ,
**Although** **I** **found** **nothing** **about** **clowns** **,** **there** **was** **a** **great** **deal** **about** **pantomime** **,**
虽然 我 成立 没有什么 关于 小丑 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 关于 哑剧 ,

虽然我没找到任何关于小丑的信息，但找到了很多关于哑剧的内容。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['klaʊnɪŋ] .
**which** **I** **have** **always** **held** **was** **the** **real** **forerunner** **of** **clowning** **.**
哪个 我 有 总是 握住 曾是 这 真实的 先行者 的 小丑表演 .

我一直认为这是小丑表演的真正先驱。

['pæntəmaɪm] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
**Pantomime** **dates** **back** **to** **the** **Jews** **and** **early** **Egyptians** **.**
哑剧 日期 后退 到 这 犹太人 和 早期的 埃及人 .

哑剧的历史可以追溯到犹太人和古埃及人。

[ðə; ði] ['ɜːli] [griːk] ['drɑːmə] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**The** **early** **Greek** **drama** **partook** **of** **it** **,**
这 早期的 希腊语 戏剧 参与 的 它 ,

早期希腊戏剧也体现了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [rəʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
**and** **it** **was** **introduced** **into** **Rome** **during** **the** **reign** **of** **the** **Emperor**
和 它 曾是 介绍 进入 罗马 期间 这 在位 的 这 皇帝
[ɔː'gʌstəs] .
**Augustus** **.**
奥古斯都 .

它是在奥古斯都皇帝统治时期传入罗马的。

- , ['vɜːdʒɪl] , ['hɒrəs] , [ænd; ənd] ['ɔvid] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Mæcenas** **,** **Virgil** **,** **Horace** **,** **and** **Ovid** **,** **and** **other** **great** **literary** **men** **of** **the**
- , 维吉尔 , 贺拉斯 , 和 奥维德 , 和 其他 伟大的 文学 男人 的 这
['pɪəriəd] ,
**period** **,**
时期 ,

梅塞纳斯、维吉尔、贺拉斯、奥维德以及其他同时代伟大的文学家，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'pæntə,maimist ] .
**enjoyed** **the** **work** **of** **the** **pantomimists** **.**
享受 这 工作 的 这 哑剧演员 .

很喜欢哑剧演员的表演。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **84** **]**
[ 页 - ]

['ɜːli] ['pæntəmaɪm] , [səʊ][aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ɪk'sprest] [lʌv] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

| **early** | **pantomimes** | **,** | **so** | **I** | **discovered** | **,** | **expressed** | **love** | **or** | **the** | **exploits** | **of** | **the** | **gods** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 哑剧 | , | 所以 | 我 | 发现 | , | 表达 | 爱 | 或者 | 这 | 漏洞 | 的 | 这 | 神 |

[ænd; ənd] [ 'gɔdis ] .

| **and** | **goddesses** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 女神们 | . |

我发现，早期的哑剧表达的是爱情或者神祇的功绩。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['rəʊmənz][went][mæd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] .

| **At** | **one** | **time** | **the** | **Romans** | **went** | **mad** | **on** | **the** | **subject** | **of** | **pantomimes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 这 | 罗马书 | 去 | 疯狂的 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 哑剧 | . |

罗马人曾经一度对哑剧痴迷不已。

['nɪərəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]['peɪtrənz] .

| **Nero** | **was** | **one** | **of** | **the** | **most** | **ardent** | **patrons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼禄 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 热心 | 顾客 | . |

尼禄是其中最热心的赞助人之一。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [dɪ'miːtriəs] [wɒt] [gɪft][hiː; hi][məʊst] ['wɒntɪd] , [ðæt] ['wɜːðɪ] ['ɑːnsə(r)d] :

| **When** | **he** | **asked** | **Demetrius** | **what** | **gift** | **he** | **most** | **wanted** | **,** | **that** | **worthy** | **answered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 问 | 狄米特里 | 什么 | 礼物 | 他 | 最多 | 通缉 | , | 那 | 值得 | 回答 | : |

当他问狄米特律斯最想要什么礼物时，这位贤良的绅士回答说：

“ [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ][ɪn'tɜːprətə(r)] . ” .

| **“** | **A** | **pantomime** | **,** | **because** | **it** | **needs** | **no** | **interpreter** | **.** | **”** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 哑剧 | , | 因为 | 它 | 需求 | 不 | 翻译 | . | ” | . |

“哑剧，因为它不需要翻译。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn]

| **“** | **TO** | **BE** | **A** | **GOOD** | **CLOWN** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 小丑 |

“做一个好小丑

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ɪn] ['ɜːnɪst] .

| **A** | **MAN** | **MUST** | **BE** | **A** | **STUDENT** | **AND** | **IN** | **EARNEST** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 必须 | 是 | 一个 | 学生 | 和 | 在 | 认真 | . |

男子汉必须认真好学。

” [ðə; ði]['pæntəmaɪmɪst][spəʊk][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| **”** | **The** | **pantomimist** | **spoke** | **a** | **universal** | **language** | **,** | **because** | **he** | **talked** | **with** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 哑剧演员 | 辐 | 一个 | 普遍的 | 语言 | , | 因为 | 他 | 谈话 | 和 | 他的 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

“哑剧演员说着一种世界通用的语言，因为他用手说话。”

[ðə; ði]['rəʊmən]['pæntəmaɪmɪst] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] - [eə(r)] ['θiətəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]

| **The** | **Roman** | **pantomimist** | **worked** | **in** | **the** | **great** | **open** | **-** | **air** | **theaters** | **,** | **and** | **also** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 哑剧演员 | 工作 | 在 | 这 | 伟大的 | 打开 | - | 空气 | 剧院 | , | 和 | 还 | 在 |

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

| **the** | **homes** | **of** | **the** | **rich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 的 | 这 | 富有的 | . |

罗马哑剧演员在大型露天剧场以及富人的家中表演。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['pleɪsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] [miːts] ,

| **In** | **the** | **latter** | **places** | **he** | **was** | **called** | **upon** | **to** | **carve** | **the** | **meats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 地方 | 他 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 雕刻 | 这 | 肉类 | , |

在后几个地方，他被要求负责切肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['meni] ['flɜːrɪʃ] .

| **which** | **he** | **did** | **with** | **many** | **flourishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 和 | 许多 | 繁花 | . |

他以精湛的技艺完成了这项壮举。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] .

| **Thus** | **he** | **made** | **himself** | **both** | **useful** | **and** | **ornamental** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 制成 | 他自己 | 两个都 | 有用 | 和 | 装饰 | . |

因此，他使自己既有用又美观。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['fiːtʃəz] .

| **In** | **later** | **years** | **,** | **however** | **,** | **I** | **might** | **add** | **that** | **the** | **clown** | **has** | **lost** | **his** | **ornamental** | **features** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之后 | 年 | , | 然而 | , | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 这 | 小丑 | 有 | 丢失的 | 他的 | 装饰 | 特征 | . |

不过，后来我还要补充一点，小丑的装饰性特征已经消失了。

[ðə; ði]['rəʊmən]['pæntəmaɪm] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['rəʊmən]['glɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl]

| **The** | **Roman** | **pantomime** | **died** | **with** | **the** | **decay** | **of** | **Roman** | **glory** | **,** | **and** | **it** | **was** | **not** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 哑剧 | 死亡 | 和 | 这 | 衰变 | 的 | 罗马 | 荣耀 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 |

罗马哑剧随着罗马辉煌的衰落而消亡，直到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **85** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] ['ɪtəli]

| **the** | **fifteenth** | **century** | **that** | **it** | **was** | **revived** | **in** | **Italy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十五 | 世纪 | 那 | 它 | 曾是 | 复活 | 在 | 意大利 |

十五世纪，它在意大利复兴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ruːd] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ɑːrlɛkiːnoʊ] ,

| **Then** | **it** | **was** | **that** | **the** | **original** | **predecessor** | **of** | **the** | **clown** | **of** | **to** | **-** | **day** | **made** | **his** | **appearance** | **in** | **rude** | **plays** | **in** | **the** | **character** | **known** | **as** | **Arlecchino** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 原来的 | 前任 | 的 | 这 | 小丑 | 的 | 到 | - | 天 | 制成 | 他的 | 外貌 | 在 | 粗鲁的 | 演出 | 在 | 这 | 特点 | 已知 | 作为 | 阿尔莱基诺 | , |

当时，现代小丑的雏形以"阿尔莱基诺"这个角色出现在一些粗俗的戏剧中。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['sɜːvənt] .

| **who** | **was** | **a** | **blundering** | **servant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 笨拙 | 仆人 | . |

他是一个笨手笨脚的仆人。

[ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['laʊtɪʃnəs] [wɪð] [greɪt] ['kʌnɪŋ] .

| **Originally** | **he** | **combined** | **loutishness** | **with** | **great** | **cunning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 他 | 合并 | 粗鲁 | 和 | 伟大的 | 狡猾 | . |

他原本既粗鲁又狡猾。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [wɜːd] ['hɑːləkwɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [frɑːns] .

| **Out** | **of** | **this** | **name** | **developed** | **the** | **word** | **Harlequin** | **,** | **which** | **became** | **very** | **popular** | **in** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 姓名 | 发达 | 这 | 单词 | 丑角 | , | 哪个 | 成为 | 非常 | 受欢迎的 | 在 | 法国 | . |

由此衍生出了"丑角"（Harlequin）一词，该词在法国非常流行。

[ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] , [ænd; ənd] [ wiːld ] [ə; eɪ][bæt] .

| **The** | **Harlequin** | **wore** | **a** | **black** | **mask** | **,** | **had** | **a** | **cocked** | **hat** | **,** | **and** | **wielded** | **a** | **bat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丑角 | 穿着 | 一个 | 黑色的 | 面具 | , | 有 | 一个 | 上膛 | 帽子 | , | 和 | 挥舞 | 一个 | 蝙蝠 | . |

小丑戴着黑色面具，头戴三角帽，手持球棒。

[ðɪs] [bæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][slæp] - [stɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [klaʊnz]

| This | bat | was | the | original | of | the | modern | slap | - | stick | so | much | used | by | clowns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | 曾是 | 这 | 原来的 | 的 | 这 | 现代的 | 拍击 | - | 戳 | 所以 | 很多 | 用过的 | 经过 | 小丑 |

[ænd; ənd] [ləʊ] [kə'miːdiːənz] .

| and | low | comedians | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 低的 | 喜剧演员 | . |

这根球棒是现代滑稽戏的原型，这种戏棒被小丑和低级喜剧演员广泛使用。

[æz; əz][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [dɪ'veləpt] , ['hɑːləkwɪn] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kærəktəz] .

| As | the | pantomime | developed | , | Harlequin | surrounded | himself | with | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 哑剧 | 发达 | , | 丑角 | 包围 | 他自己 | 和 | 人物 | . |

随着哑剧的发展，丑角身边聚集了许多角色。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| Of | course | there | had | to | be | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | , |

当然，必须要有女性角色。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜːvənt] , [huː] [wɔː(r)] [taɪts] .

| so | she | was | introduced | in | the | shape | of | a | pretty | servant | , | who | wore | tights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 曾是 | 介绍 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 仆人 | , | WHO | 穿着 | 紧身裤 | . |

于是，她以一位穿着紧身裤的漂亮女仆的形象出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɑːləmbaɪn] .

| She | was | Colombine | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 哥伦拜恩 | . |

她就是科伦拜恩。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌpæntə'luːn] , [huː] [wɔː(r)] ['bægi] ['traʊzəz] .

| The | girl | had | to | have | a | father | , | so | he | became | Pantaloon | , | who | wore | baggy | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 父亲 | , | 所以 | 他 | 成为 | 灯笼裤 | , | WHO | 穿着 | 宽松的 | 裤子 | . |

女孩必须要有父亲，所以他变成了穿宽松裤子的潘塔隆。

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

[fɔːθ] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['niːdɪd] .

| fourth | figure | was | also | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 数字 | 曾是 | 还 | 需要 | . |

还需要第四个数字。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['riːəl] [klaʊn] [keɪm] [ɪn] .

| Here | is | where | the | first | real | clown | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 真实的 | 小丑 | 来了 | 在 | . |

第一个真正的丑角就此登场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['hɑːləkwɪn] .

| He | was | the | servant | to | Harlequin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仆人 | 到 | 丑角 | . |

他是丑角的仆人。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɔː(r)] ['bægi] ['traʊzəz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [piːkt] [hæt] ,

| He | , | too | , | wore | baggy | trousers | , | had | a | peaked | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 穿着 | 宽松的 | 裤子 | , | 有 | 一个 | 巅峰 | 帽子 | , |

他也穿着宽松的裤子，戴着一顶鸭舌帽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .

| and | was | supposed | to | be | always | getting | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 总是 | 获得 | 进入 | 麻烦 | . |

而且他总是惹麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['hɑːrləkwɪnz] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs]

| You | can | now | see | the | connection | between | Harlequin's | clown | and | the | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 现在 | 看 | 这 | 联系 | 之间 | 小丑的 | 小丑 | 和 | 这 | 马戏团 |

[klaʊn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

| clown | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小丑 | 的 | 到 | - | 天 | . |

现在你应该能看出哈莱昆的小丑和今天的马戏团小丑之间的联系了。

['pæntəmaɪm] [faʊnd] [ɪts] ['greɪtɪst] [vəʊg] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| Pantomime | found | its | greatest | vogue | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哑剧 | 成立 | 它是 | 最 | 时尚 | 在 | 英格兰 | , |

哑剧在英国最为流行。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]

| where | it | was | introduced | early | in | the | eighteenth | century | at | the | Covent | Garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 介绍 | 早期的 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | 在 | 这 | 科文特 | 花园 |

['θɪətə(r)] .

| Theater | . |
|---|---|
| 剧院 | . |

它于十八世纪初在科文特花园剧院首次亮相。

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [nemd] [rɪtʃ] [fɜːst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| A | manager | named | Rich | first | brought | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经理 | 命名 | 富有的 | 第一的 | 带来 | 它 | 出去 | . |

一位名叫里奇的经理最先把它推出了来。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːləkwɪn] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

| He | devised | a | pantomime | play | in | which | Harlequin | appeared | as | the | lover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 设计 | 一个 | 哑剧 | 玩 | 在 | 哪个 | 丑角 | 出现 | 作为 | 这 | 情人 | 的 |

[kɑːləmbaɪn] .

| Colombine | . |
|---|---|
| 哥伦拜恩 | . |

他创作了一部哑剧，剧中丑角哈莱昆扮演哥伦比娜的情人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ( [ˌpæntə'luːn] ) [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [mætʃ] ; [ˌðeərə'pɒn] ['hɑːləkwɪn] [æb'dʌktɪd]

| Her | father | ( | Pantaloon | ) | opposed | the | match | ; | thereupon | Harlequin | abducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | ( | 灯笼裤 | ) | 反对 | 这 | 匹配 | ; | 于是 | 丑角 | 被绑架 |

[hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] .

| her | , | with | the | aid | of | the | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 小丑 | . |

她的父亲（潘塔隆）反对这门婚事；于是，哈莱昆在小丑的帮助下绑架了她。

[ðə; ði] [klaʊn] [ˌɪntrə'djuːst] ['meni] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekts] .

| The | clown | introduced | many | ludicrous | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小丑 | 介绍 | 许多 | 荒谬 | 效果 | . |

小丑表演了很多滑稽可笑的效果。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [pleɪz] [gruː] ['ɪntuː] [trə'mendəs] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| The | pantomime | plays | grew | into | tremendous | popularity | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哑剧 | 演出 | 生长 | 进入 | 巨大的 | 人气 | 在 | 英格兰 | . |

哑剧在英国迅速风靡起来。

[ðeɪ]
**They**
他们

他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɒlədeɪ]['siːz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ɪ'mens] [kraʊdz] .
**were given at the holiday season before immense crowds .**
是 给定 在 这 假期 季节 前 巨大 人群 .

在节假日期间，在众多观众面前举行了这些活动。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mænɪdʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gʊd] ['bɪznəs] .
**The greatest managers found them necessary to good business .**
这 最 经理 成立 他们 必要的 到 好的 商业 .

最优秀的管理者认为它们对成功的企业至关重要。

['iːv(ə)n] [gærɪk] [bɪ'keɪm] ['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**Even Garrick became sponsor for it .**
甚至 加里克 成为 赞助 为了 它 .

就连嘉瑞克也成了它的赞助商。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˌɪntrə'djuːst] ['siːnjɔː(r)] [dʒuː'zɛpi] [grɪ'mɑːldi] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒəʊ] ,
**It was he who introduced Signor Giuseppe Grimaldi , father of the “ Immortal Joe ,**
它 曾是 他 WHO 介绍 签名者 朱塞佩 格里马尔迪 , 父亲 的 这 “ 不朽 乔 ,

是他引荐了“不朽的乔”的父亲朱塞佩·格里马尔迪先生。

” [ðə; ði] ['greɪtɪst] [klaʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
**” the greatest clown the world has ever known .**
” 这 最 小丑 这 世界 有 曾经 已知 .

“世界上最伟大的小丑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ðæt] [grɪ'mɑːldi] [ɐd'ɔːnd] .
**I am proud to belong to the profession that Grimaldi adorned .**
我 是 自豪的 到 属于 到 这 职业 那 格里马尔迪 装饰 .

我为自己能从事格里马尔迪曾引以为傲的职业而感到自豪。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [pleɪd] ['hɑːləkwɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pæntəmaɪm] .
**The father played Harlequin for a long time in the London pantomimes .**
这 父亲 玩 丑角 为了 一个 长的 时间 在 这 伦敦 哑剧 .

父亲曾在伦敦的哑剧表演中长期扮演丑角。

[dʒəʊ] ['ɜːli] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənt] .
**Joe early appeared with his parent .**
乔 早期的 出现 和 他的 父母 .

乔很早就和父母一起出现了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['mʌŋki] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
**His first part was as monkey , when he was three years old .**
他的 第一的 部分 曾是 作为 猴 , 什么时候 他 曾是 三 年 老的 .

他第一次出演的角色是猴子，当时他才三岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɜːl] [hɪm] [əˈraʊnd]

| He | was | attached | to | a | chain | , | and | his | father | used | to | whirl | him | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随附的 | 到 | 一个 | 链 | , | 和 | 他的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 旋转 | 他 | 大约 |

[baɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] .

| by | this | chain | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 链 | . |

他被拴在一条链子上，他的父亲经常用这条链子把他甩来甩去。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brəʊk] ,

| Once | the | chain | broke | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 链 | 打破 | , |

链条断裂后，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊ][ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒentlmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]

| and | little | Joe | landed | on | the | stomach | of | a | stout | gentleman | who | sat | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 乔 | 登陆 | 在 | 这 | 胃 | 的 | 一个 | 肥硕 | 绅士 | WHO | 卫星 | 在 | 这 |

[frʌnt] [rəʊ] .

| front | row | . |
|---|---|---|
| 正面 | 排 | . |

小乔落在了坐在前排的一位身材魁梧的绅士的肚子上。

[wen] [dʒəʊ] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [pɑːt] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [klaʊn] .

| When | Joe | grew | up | he | abandoned | the | Harlequin | part | , | and | became | the | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔 | 生长 | 向上 | 他 | 弃 | 这 | 丑角 | 部分 | , | 和 | 成为 | 这 | 小丑 | . |

乔长大后放弃了丑角的角色，成为了小丑。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][ˈspæŋg(ə)lz][ænd; ənd][ˈfænsi] [ˈkʌləd]

| He | took | off | the | spangles | and | fancy | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 这 | 亮片 | 和 | 想要 | 有色 |

他脱掉了亮片和花哨的彩色衣服。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[ˈdaɪəməndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [ˈkɒstjuːm] , [ænd; ənd] [drest]

| diamonds | that | were | always | a | part | of | the | Harlequin | costume | , | and | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻石 | 那 | 是 | 总是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 丑角 | 戏服 | , | 和 | 穿着 |

[ɪn] [waɪt] [wɪð] [ˌpæntəˈluːn] [ˈtraʊzəz] .

| in | white | with | pantaloon | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 白色的 | 和 | 灯笼裤 | 裤子 | . |

钻石一直是丑角服装的一部分，她身穿白色灯笼裤。

[hiː; hi] [ ˈhwaitən ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɒn] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [red] .

| He | whitened | his | face | , | and | then | put | on | patches | of | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漂白 | 他的 | 脸 | , | 和 | 然后 | 放 | 在 | 补丁 | 的 | 红色的 | . |

他把脸涂白，然后又涂上红色的颜料。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌbəli] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ˈiːtɪŋ] [dʒæm] .

| He | looked | more | like | a | lubberly | boy | , | who | had | been | caught | eating | jam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 笨拙地 | 男生 | , | WHO | 有 | 到过 | 捕捉 | 吃 | 果酱 | . |

他看起来更像一个笨拙的小男孩，好像偷吃果酱被人发现了。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [ɒv; əv][dʒəʊ][grɪˈmɑːldi][ðə; ði] [klaʊn] [tʊk] [ˈpresɪdəns] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɑːləkwɪn] ,

| With | the | ascendency | of | Joe | Grimaldi | the | clown | took | precedence | over | Harlequin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 的 | 乔 | 格里马尔迪 | 这 | 小丑 | 采取 | 优先权 | 超过 | 丑角 | , |

随着乔·格里马尔迪的崛起，小丑的地位超过了哈莱昆。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [sɪns] .

| and | has | had | it | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 它 | 曾经 | 自从 | . |

从那时起就一直拥有它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][dʒoʊz] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

| But | it | was | due | to | Joe's | great | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 乔的 | 伟大的 | 天才 | . |

但这都归功于乔的卓越才华。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [gærɪk] [ɒv; əv] [klaʊnz] .

| He | was | called | “ | The | Garrick | of | Clowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | “ | 这 | 加里克 | 的 | 小丑 | . |

他被称为“小丑界的加里克”。

” [hɪz; ɪz][fɜːst] ['traɪʌmfs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] “ ['mʌðə(r)] [guːs] .

| ” | His | first | triumphs | were | in | “ | Mother | Goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 第一的 | 胜利 | 是 | 在 | “ | 母亲 | 鹅 | . |

他的首次成功是在《鹅妈妈童谣》中。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [bʌt; bət][ɒn]['dʒenjuɪn]

| ” | He | did | not | depend | upon | acrobatic | feats | for | his | success | , | but | on | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 不是 | 依赖 | 之上 | 杂技 | 壮举 | 为了 | 他的 | 成功 | , | 但 | 在 | 真的 |

['hjuːmə(r)] .

| humor | . |
|---|---|
| 幽默 | . |

“他的成功并非依靠杂技表演，而是依靠真诚的幽默感。”

[hɪz; ɪz]['æntɪks][wɜː(r); wə(r)][saɪd] - ['splɪtɪŋ] .

| His | antics | were | side | - | splitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 滑稽动作 | 是 | 边 | - | 分裂 | . |

他的滑稽举动令人捧腹大笑。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['fɪgə(r)] .

| He | became | a | national | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 国家的 | 数字 | . |

他成为了全国知名人物。

[lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

| Lord | Byron | was | his | friend | , | and | Charles | Dickens | used | to | come | to | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 拜伦 | 曾是 | 他的 | 朋友 | , | 和 | 查尔斯 | 狄更斯 | 用过的 | 到 | 来 | 到 | 看 | 他 |

[iːtʃ] [wiːk] .

| each | week | . |
|---|---|---|
| 每个 | 星期 | . |

拜伦勋爵是他的朋友，查尔斯·狄更斯过去每周都会来看望他。

['leɪtə(r)] , ['dɪkɪnz] ['edɪtɪd] [hɪz; ɪz]['memwɑːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

| Later | , | Dickens | edited | his | Memoirs | , | which | I | regard | as | a | remarkable | tribute | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 狄更斯 | 编辑 | 他的 | 回忆录 | , | 哪个 | 我 | 看待 | 作为 | 一个 | 卓越 | 贡 | 到 |

[ə; eɪ] [klaʊnz] [θɔːts] .

| a | clown's | thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小丑的 | 想法 | . |

后来，狄更斯编辑了他的回忆录，我认为这是一部对小丑思想的非凡致敬之作。

[wen] [grɪ'mɑːldi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][ɔːl] ['lʌndən]

| When | Grimaldi | was | out | of | the | cast | all | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 格里马尔迪 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 投掷 | 全部 | 伦敦 |

当格里马尔迪退出剧组时，整个伦敦

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[ sʌlk ] .

| sulked | . |
|---|---|
| 生闷气 | . |

生闷气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kʌvənt]['gɑːd(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn]['kɛmbəl]

| He | was | as | necessary | to | Covent | Garden | as | was | the | great | John | Kemble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 必要的 | 到 | 科文特 | 花园 | 作为 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 约翰 | 肯布尔 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他对科文特花园的重要性，不亚于伟大的约翰·肯布尔本人。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [klaʊn] .

| Yet | he | was | only | a | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小丑 | . |

但他只不过是个小丑而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][grɪ'mɑːldi] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| It | is | said | of | Grimaldi | that | he | felt | his | work | so | keenly | that | as | soon | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 的 | 格里马尔迪 | 那 | 他 | 毛毡 | 他的 | 工作 | 所以 | 敏锐地 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 他的 |

[pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| performance | was | over | , |
|---|---|---|---|
| 表现 | 曾是 | 超过 | , |

据说格里马尔迪对自己的工作投入得非常投入，以至于演出一结束，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wept] [prə'fjuːsli] .

| he | retired | to | a | corner | and | wept | profusely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退休 | 到 | 一个 | 角落 | 和 | 哭泣 | 大量地 | . |

他退到角落里，放声痛哭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tendə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .

| He | was | a | man | of | tender | heart | and | generous | impulses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 投标 | 心 | 和 | 慷慨的 | 冲动 | . |

他心地善良，慷慨大方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

| There | is | a | story | about | him | which | has | been | handed | down | by | many | generations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 关于 | 他 | 哪个 | 有 | 到过 | 递交 | 向下 | 经过 | 许多 | 几代人 | 的 |

[klaʊnz] .

| clowns | . |
|---|---|
| 小丑 | . |

关于他，有一个故事在一代又一代的小丑中流传下来。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌns][grɪ'mɑːldi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .

| It | goes | on | to | say | that | once | Grimaldi | became | very | ill | and | despondent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 一次 | 格里马尔迪 | 成为 | 非常 | 患病的 | 和 | 沮丧的 | . |

文中接着写道，格里马尔迪一度病得很重，情绪低落。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən] ['speʃəlɪst] .

| He | went | to | consult | a | great | London | specialist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 咨询 | 一个 | 伟大的 | 伦敦 | 专家 | . |

他去咨询了一位伦敦的著名专家。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ ri'mɑːk ] :

| The | great | man | looked | him | over | , | and | then | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 男人 | 看起来 | 他 | 超过 | , | 和 | 然后 | 评论 | : |

这位伟人上下打量了他一番，然后说道：

“ [gəʊ][tuː; tə] [siː] [grɪ'mɑːldi] , [ænd; ənd] [lɑːf] [jɔː'self] [wel] .

| “ | Go | to | see | Grimaldi | , | and | laugh | yourself | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 看 | 格里马尔迪 | , | 和 | 笑 | 你自己 | 出色地 | . |

“去看格里马尔迪，好好笑一笑吧。”

” [ðə; ði] [klaʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sædli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| ” | The | clown | looked | at | him | sadly | , | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小丑 | 看起来 | 在 | 他 | 令人遗憾的是 | , | 和 | 回复 | : |

小丑悲伤地看着他，回答道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][grɪ'mɑːldi] .
**“ I am Grimaldi .**
“ 我 是 格里马尔迪 .

“我是格里马尔迪。”

” [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [klaʊn] ['fuːlɪŋ] [daɪd][ɪn]['ɪŋgləənd] [wen] [grɪ'mɑːldi] [pɑːst] [ə'weɪ] .
**” The art of exquisite clown fooling died in England when Grimaldi passed away .**
” 这 艺术 的 精美的 小丑 愚弄 死亡 在 英格兰 什么时候 格里马尔迪 通过了 离开 .

“格里马尔迪去世后，英国精湛的小丑滑稽表演艺术也随之消亡了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 90 ]**
[ 页 - ]

[第90页]

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mænɪdʒər] [hæd; həd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
**The London managers had to create a substitute , which they did after a**
这 伦敦 经理 有 到 创造 一个 代替 , 哪个 他们 做过 后 一个
['fæʃ(ə)n] ,
**fashion ,**
时尚 ,

伦敦队的经理们不得不另寻替代人选，他们也勉强做到了。

[wɪð] [ɪ'læbərət] ['siːnɪk] ['spektək(ə)lz] .
**with elaborate scenic spectacles .**
和 精心制作的 风景优美 眼镜 .

伴随着精心设计的壮观景色。

[ðə; ði] [klaʊnz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)]['ækrəbæts] .
**The clowns that followed were acrobats .**
这 小丑 那 随后 是 杂技演员 .

随后登场的那些小丑都是杂技演员。

[ə'dʒɪləti] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
**Agility took the place of humor .**
敏捷 采取 这 地方 的 幽默 .

敏捷性取代了幽默感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊnɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
**There are traces of this in the clowning of to - day .**
那里 是 痕迹 的 这 在 这 小丑表演 的 到 - 天 .

在当今的小丑表演中仍然可以看到这种痕迹。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Of course ,**
的 课程 ,

当然，

[ɪn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [klaʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekən]
**in any consideration of the origin of the modern clown you must reckon**
在 任何 考虑 的 这 起源 的 这 现代的 小丑 你 必须 估计
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒestə(r)] .
**with the king's jester .**
和 这 国王的 小丑 .

在探讨现代小丑的起源时，你必须考虑到国王的弄臣。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['haɪli]
**You have only to turn to the pages of Shakespeare to find how highly**
你 有 仅有的 到 转动 到 这 页面 的 莎士比亚 到 寻找 如何 高度
[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] .
**he was regarded .**
他 曾是 认为 .

你只需翻开莎士比亚的作品，就能发现他受到的高度评价。

['evri] [kɔ:t] [hæd; həd][ɪts] [fu:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][waɪz][mæn] .

| Every | court | had | its | fool | , | and | he | was | often | the | wise | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 法庭 | 有 | 它是 | 傻子 | , | 和 | 他 | 曾是 | 经常 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

每个宫廷都有弄臣，而弄臣往往也是智者。

[ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] :

| In | King | Lear | are | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国王 | 李尔王 | 是 | 这 | 字 | : |

《李尔王》中有这样几句话：

“ ['dʒestə(r)][du:; də][ɒft] [pru:v] ['prɒfɪts] .

| “ | Jesters | do | oft | prove | prophets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小丑 | 做 | 经常 | 证明 | 先知 | . |

“小丑往往能成为先知。”

” [ʒɑ:k,dʒeks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌtʃstəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒ] .

| ” | Jacques | was | a | philosopher | , | and | Touchstone | a | great | personage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 雅克 | 曾是 | 一个 | 哲学家 | , | 和 | 试金石 | 一个 | 伟大的 | 人士 | . |

“雅克是一位哲学家，而试金石是一位伟大的人物。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [kɪŋz] ['dʒestə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜ:kəs] ,

| I | have | known | king's | jesters | in | the | American | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 国王的 | 小丑 | 在 | 这 | 美国人 | 马戏团 | , |

我认识美国马戏团里的国王弄臣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:t][wɒz; wəz] [tu:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ 'mʌlti,tju:d, -,tu:d ] , [ænd; ənd]

| but | their | art | was | too | fine | to | be | appreciated | by | the | multitudes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 艺术 | 曾是 | 也 | 美好的 | 到 | 是 | 感谢 | 经过 | 这 | 众多 | , | 和 |

[ðeɪ]

| they |
|---|
| 他们 |

但他们的艺术太过精湛，无法被大众欣赏，他们

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['klaʊnɪŋ] .

| had | to | give | way | to | the | more | popular | form | of | clowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 这 | 更多的 | 受欢迎的 | 形式 | 的 | 小丑表演 | . |

不得不让位于更受欢迎的小丑表演形式。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [j'iəz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] ['dʒestə(r)] .

| It | took | years | of | thought | and | study | to | be | a | Shakespearian | jester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 年 | 的 | 想法 | 和 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 莎士比亚式 | 小丑 | . |

成为莎士比亚笔下的弄臣需要多年的思考和学习。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ə'baʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd]

| Although | the | historical | facts | about | the | origin | of | the | clown | are | fine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 历史 | 事实 | 关于 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 小丑 | 是 | 美好的 | 和 |

[ɪm'pəʊzɪŋ] ,

| imposing | , |
|---|---|
| 气势磅礴 | , |

虽然关于小丑起源的历史事实精彩而引人入胜，

[ai] ['sʌmhaʊ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ledʒənd][ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

| I | somehow | prefer | to | remember | the | legend | about | it | that | I | heard | as | a | boy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不知何故 | 更喜欢 | 到 | 记住 | 这 | 传奇 | 关于 | 它 | 那 | 我 | 听到 | 作为 | 一个 | 男生 | 在 |

[frɑ:ns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

我更喜欢我小时候在法国听到的那个关于它的传说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən][əʊld] [klaʊn] [ɪn] ['nɔːməndi] .

| It | was | told | me | by | an | old | clown | in | Normandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 讲述 | 我 | 经过 | 一个 | 老的 | 小丑 | 在 | 诺曼底 | . |

这是诺曼底一位老丑角告诉我的。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| As | he | related | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有关的 | 它 | 到 | 我 | , |

他向我讲述这件事时说：

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['maʊntɪbæŋk] [wʌns]

| it | went | on | to | show | that | the | little | daughter | of | a | wandering | mountebank | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 小的 | 女儿 | 的 | 一个 | 漫游 | 骗子 | 一次 |

[driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ 'hwaitən ] [feɪs] ,

| dreamed | that | she | saw | her | father | with | whitened | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦见 | 那 | 她 | 锯 | 她 | 父亲 | 和 | 漂白 | 脸 | , |

故事接着讲述了一个江湖骗子的小女儿梦见自己父亲脸色惨白的故事。

[piːkt] [hæt] , [ænd; ənd] ['bægi] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] , [pə'fɔːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,

| peaked | hat | , | and | baggy | white | pantaloons | , | performing | before | a | great | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巅峰 | 帽子 | , | 和 | 宽松的 | 白色的 | 灯笼裤 | , | 表演 | 前 | 一个 | 伟大的 | 人群 | , |

头戴尖顶帽，身穿宽松的白色灯笼裤，在众多观众面前表演。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .

| and | that | everybody | was | laughing | and | applauding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 大家 | 曾是 | 笑 | 和 | 鼓掌 | . |

大家都笑了，鼓掌了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| It | was | such | a | vivid | dream | that | she | told | her | father | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 生动 | 梦 | 那 | 她 | 讲述 | 她 | 父亲 | 关于 | 它 | . |

那是一个如此逼真的梦，她把它告诉了父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðiˈ] ['kɒstjuːm] , [ðʌs] [ə'piərɪŋ] [æz; əz]

| He | was | deeply | impressed | , | and | adopted | the | costume | , | thus | appearing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 深 | 印象深刻 | , | 和 | 已采用 | 这 | 戏服 | , | 因此 | 出现 | 作为 |

[ðə; ðiˈ][fɜːst] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] .

| the | first | white | - | faced | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 白色的 | - | 面对 | 小丑 | . |

他深受感动，并采用了这身装扮，从此成为第一个白脸小丑。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[sevn]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[ai] [gɪv] [maɪ] [kriːd]

| I | GIVE | MY | CREED |
|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 我的 | 信条 |

我献上我的信条

[ef]

| F |
|---|
| F |

[ɔː(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [mæn][hæz; həz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] ,

| OR | thousands | of | years | man | has | searched | for | the | Fountain | of | Youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 数千 | 的 | 年 | 男人 | 有 | 搜索 | 为了 | 这 | 喷泉 | 的 | 青年 | , |

或者说，数千年来，人类一直在寻找青春之泉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪˈluːdid] [hɪm] .

| and | it | has | always | eluded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 总是 | 躲避 | 他 | . |

而他始终未能如愿。

[jet] [aiˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Yet | I | am | foolish | enough | to | think | that | I | have | discovered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 有 | 发现 | 它 | . |

但我却愚蠢地认为我已经发现了它。

[ðə; ði]['siːkrət][laɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊn] .

| The | secret | lies | in | being | a | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 谎言 | 在 | 存在 | 一个 | 小丑 | . |

秘诀在于做一个小丑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['əʊldɪst]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪn][trəˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]

| We | are | not | only | the | oldest | people | of | the | circus | in | tradition | , | but | also | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 最老 | 人们 | 的 | 这 | 马戏团 | 在 | 传统 | , | 但 | 还 | 在 |

[jˈiəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

我们不仅是马戏团历史上最悠久的，而且也是从成立至今历史最悠久的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ɪˈtɜːnəli] [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt] .

| There | is | that | about | our | work | which | keeps | us | eternally | young | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 关于 | 我们的 | 工作 | 哪个 | 保持 | 我们 | 永恒 | 年轻的 | 在 | 精神 | . |

我们的工作有其独特之处，让我们永远保持年轻的心态。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

| Sometimes | when | the | journey | has | been | long | and | the | day | hot | and | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 长的 | 和 | 这 | 天 | 热的 | 和 | 这 | 灰尘 |

[θɪk] ,

| thick | , |
|---|---|
| 厚的 | , |

有时，当旅途漫长，天气炎热，尘土飞扬时，

[ai][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] , [fɔː(r); fə(r)][aiˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːdz] ['sɪksti] .

| I | get | a | little | weary | , | for | I | am | moving | on | towards | sixty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 小的 | 厌倦 | , | 为了 | 我 | 是 | 移动 | 在 | 向 | 六十 | . |

我有点疲惫，因为我快要六十岁了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] [ snɔːt ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | as | soon | as | I | hear | the | music | of | the | band | , | the | snorts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 听到 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 乐队 | , | 这 | 哼声 | 的 | 这 |

['hɔːsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

但是，当我听到乐队的音乐和马的喘息声时，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | shrill | voices | of | the |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | 声音 | 的 | 这 |

刺耳的声音

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

“ ['bɑ:kə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɪg] [tent] ,

| “ | **barkers** | , | ” | **and** | **the** | **indescribable** | **movement** | **of** | **the** | **crowd** | **toward** | **the** | **big** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叫卖者 | , | ” | 和 | 这 | 无法形容 | 移动 | 的 | 这 | 人群 | 朝向 | 这 | 大的 | 帐篷 | , |

“叫卖者”，以及人群向大帐篷涌去的难以形容的景象，

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ækts][laɪk] [waɪn] [ə'pɒn][maɪ] [blʌd] .

| **it** | **all** | **acts** | **like** | **wine** | **upon** | **my** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 行为 | 喜欢 | 葡萄酒 | 之上 | 我的 | 血 | . |

这一切都像美酒渗入我的血液。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɜ:d] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] [fɔ:ls] [ə'weɪ] [laɪk]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

| **I** | **am** | **stirred** | **to** | **action** | **,** | **the** | **weariness** | **falls** | **away** | **like** | **magic** | **,** | **and** | **I** | **am** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 搅拌 | 到 | 行动 | , | 这 | 疲劳 | 瀑布 | 离开 | 喜欢 | 魔法 | , | 和 | 我 | 是 |

[jʌŋ] [ə'gen] .

| **young** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 年轻的 | 再次 | . |

我顿时充满行动力，疲惫感神奇般地消失了，我又重新焕发了青春活力。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mɪst] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɪn][faɪv] [j'iəz] .

| **I** | **have** | **not** | **missed** | **a** | **performance** | **in** | **five** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 错过 | 一个 | 表现 | 在 | 五 | 年 | . |

五年来，我一场演出都没落下。

['meni] [pə'fɔrmə-z] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs][hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] ,

| **Many** | **performers** | **in** | **the** | **circus** | **have** | **this** | **same** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 表演者 | 在 | 这 | 马戏团 | 有 | 这 | 相同的 | 经验 | , |

许多马戏团演员都有过类似的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [di:pə(r)] [ænd; ənd]['tru:ə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] .

| **but** | **the** | **clown** | **has** | **a** | **deeper** | **and** | **truer** | **inspiration** | **behind** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小丑 | 有 | 一个 | 更深 | 和 | 更真实 | 灵感 | 在后面 | 他的 | . |

但小丑的创作灵感背后有着更深刻、更真实的内涵。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn] ['lɑ:ftə(r)] .

| **It** | **lies** | **in** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 谎言 | 在 | 笑声 | . |

答案就在笑声中。

[wi:; wi] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [lɑ:f] [ænd; ənd][wi:; wi][get] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] ,

| **We** | **make** | **people** | **laugh** | **and** | **we** | **get** | **,** | **in** | **a** | **curious** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 人们 | 笑 | 和 | 我们 | 得到 | , | 在 | 一个 | 好奇的 | 方式 | , |

我们逗人发笑，而且以一种奇特的方式，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɑ:ftə(r)] [ɒn] [ɑ:'selvz] .

| **the** | **effect** | **of** | **that** | **laughter** | **on** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 那 | 笑声 | 在 | 我们自己 | . |

那笑声对我们自身的影响。

['lɑ:ftə(r)] [lu:siz] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

| **Laughter** | **looses** | **the** | **fetters** | **of** | **the** | **brain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 输了 | 这 | 镣铐 | 的 | 这 | 脑 | , |

笑声能解开大脑的束缚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ 'reidieit ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv][laɪf] .

| **and** | **it** | **radiates** | **a** | **spirit** | **that** | **makes** | **for** | **the** | **joyousness** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 辐射 | 一个 | 精神 | 那 | 制作 | 为了 | 这 | 喜悦 | 的 | 生活 | . |

它散发着一种令人感到生活充满欢乐的精神。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

| **Combined** | **with** | **it** | **is** | **our** | **constant** | **action** | **in** | **the** | **open** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 它 | 是 | 我们的 | 持续的 | 行动 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . |

除此之外，我们还要经常进行户外活动。

[nəʊ][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd]['æktɪv] , [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['tempərətli] [ɪn]

| No | man | who | keeps | his | body | and | mind | active | , | and | who | lives | temperately | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | WHO | 保持 | 他的 | 身体 | 和 | 头脑 | 积极的 | , | 和 | WHO | 生活 | 温和地 | 在 |

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

| the | fresh | air | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 空气 | , |

凡是保持身心活跃，并且生活节制，呼吸新鲜空气的人，

[wɪl] [grəʊ] “ [əʊld] ” [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [siːz] [eɪdʒ] .

| will | grow | “ | old | ” | as | the | world | sees | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 生长 | “ | 老的 | ” | 作为 | 这 | 世界 | 看到 | 年龄 | . |

随着世界衰老，我们也会“变老”。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] .

| This | is | why | I | say | that | I | have | found | the | Fountain | of | Youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为什么 | 我 | 说 | 那 | 我 | 有 | 成立 | 这 | 喷泉 | 的 | 青年 | . |

这就是我为什么说我找到了青春之泉的原因。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[pə'hæps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [klaʊnz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] .

| Perhaps | by | this | time | you | may | wonder | what | a | clown's | state | of | mind | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 可能 | 想知道 | 什么 | 一个 | 小丑的 | 状态 | 的 | 头脑 | 是 | . |

或许到了这个时候，你会好奇小丑的心理状态是怎样的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [muːd] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ,

| If | I | have | succeeded | in | giving | any | hint | of | the | real | mood | of | my | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 成功了 | 在 | 给予 | 任何 | 暗示 | 的 | 这 | 真实的 | 情绪 | 的 | 我的 | 职业 | , |

如果我成功地暗示了我所在行业的真实氛围，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəsnəs] .

| you | will | know | that | it | is | seriousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 严肃 | . |

你会明白这是严肃的事情。

[hens] [ðə; ði] [klaʊnz] ['aʊtlʊk] [ɒn][laɪf][ɪz] [greɪv] .

| Hence | the | clown's | outlook | on | life | is | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 小丑的 | 前景 | 在 | 生活 | 是 | 严重 | . |

因此，小丑的人生观是严肃的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

| It | takes | a | wise | man | to | be | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 明智的 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 傻子 | . |

只有智者才会犯傻。

['ðeəfɔː(r)] ['enibɒdi] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] .

| Therefore | anybody | cannot | play | the | clown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 任何人 | 不能 | 玩 | 这 | 小丑 | . |

因此，并非任何人都能扮演小丑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] “ ['kɒmɪk(ə)l] ['feloʊz] .

| It | is | only | in | external | things | that | we | are | “ | comical | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 外部的 | 事物 | 那 | 我们 | 是 | “ | 滑稽 | 伙伴们 | . |

我们只有在外在事物上才显得“滑稽可笑”。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [klaʊnz] , [klaʊnz] [wɪð] [haɪ] [aɪ'diəl] ,

| ” | There | are | good | and | bad | clowns | , | clowns | with | high | ideals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 好的 | 和 | 坏的 | 小丑 | , | 小丑 | 和 | 高的 | 理想 | , |

“有好的小丑，也有坏的小丑；有的小丑怀有崇高的理想，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪˈgɑːd] [ˈklaʊnɪŋ] [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [təˈwɔːdz] [ˈɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd]

| and | those | who | regard | clowning | merely | as | a | means | towards | earning | a | livelihood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 看待 | 小丑表演 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 方法 | 向 | 收入 | 一个 | 生计 |

.

:

.

还有一些人把小丑表演仅仅当作谋生的手段。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [klaʊnz] , [laɪk][ˈpoʊəts] , [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,

| Of | course | , | clowns | , | like | poets | , | must | be | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 小丑 | , | 喜欢 | 诗人 | , | 必须 | 是 | 美联储 | , |

当然，小丑和诗人一样，也需要食物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wʌnz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] .

| but | there | is | a | right | way | to | approach | one's | calling | and | a | wrong | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 正确的 | 方式 | 到 | 方法 | 一个人的 | 呼叫 | 和 | 一个 | 错误的 | 方式 | . |

但是，对待自己的使命有正确的方法，也有错误的方法。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst]

| To | be | a | good | clown | a | man | must | be | a | student | and | be | in | earnest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 好的 | 小丑 | 一个 | 男人 | 必须 | 是 | 一个 | 学生 | 和 | 是 | 在 | 认真 |

.

:

.

要想成为一名优秀的喜剧演员，必须是一个勤奋好学、认真严谨的人。

[aɪ] [riːd] [bʊks] ['evri] [tʃɑːns] [aɪ][get] .

| I | read | books | every | chance | I | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 图书 | 每一个 | 机会 | 我 | 得到 | . |

我一有机会就读书。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] [pəˈhæps] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪts] [ɪz] “ [dɒn]

| It | will | not | surprise | you | perhaps | when | I | say | that | one | of | my | favorites | is | “ | Don |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 惊喜 | 你 | 也许 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 一 | 的 | 我的 | 收藏夹 | 是 | “ | 大学教师 |

[kɪˈhoti] .

| Quixote | . |
|---|---|
| 堂吉诃德 | . |

或许你不会感到惊讶，我最喜欢的作品之一是《堂吉诃德》。

” ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ['sæntʃoʊ]['pænzə] [sez] :

| ” | Somewhere | in | this | great | work | Sancho | Panza | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某处 | 在 | 这 | 伟大的 | 工作 | 桑乔 | 潘扎 | 说道 | : |

在这部伟大的作品中，桑丘·潘萨曾说过：

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

“ [ɪn] ['kɒmədi] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] ,

| “ | In | comedy | the | most | difficult | character | is | that | of | the | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 喜剧 | 这 | 最多 | 难的 | 特点 | 是 | 那 | 的 | 这 | 傻子 | , |

“在喜剧中，最难扮演的角色是小丑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['sɪmpltən] .

| and | he | that | plays | the | part | must | be | no | simpleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那 | 演出 | 这 | 部分 | 必须 | 是 | 不 | 傻瓜 | . |

扮演这个角色的人绝不能是个傻瓜。

” [waɪz] [əʊld]['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] [raɪt] .

| ” | Wise | old | Sancho | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 明智的 | 老的 | 桑乔 | 曾是 | 正确的 | . |

“睿智的老桑乔是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː][fɪts][ˈɪntuː][maɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˈklaʊnɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] .

| It | fits | into | my | theory | of | clowning | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 适合 | 进入 | 我的 | 理论 | 的 | 小丑表演 | 完美 | . |

这完全符合我对小丑表演的理论。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] - [bʊks] .

| I | have | read | every | one | of | Charles | Dickens | ' | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 每一个 | 一 | 的 | 查尔斯 | 狄更斯 | - | 图书 | . |

我读过查尔斯·狄更斯的每一本书。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [buz][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv]

| This | is | not | because | the | Immortal | Boz | was | the | friend | and | editor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 因为 | 这 | 不朽 | 博兹 | 曾是 | 这 | 朋友 | 和 | 编辑 | 的 |

[grɪˈmɑːldi] ,

| Grimaldi | , |
|---|---|
| 格里马尔迪 | , |

这并非因为不朽的博兹是格里马尔迪的朋友兼编辑，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊnz] ,

| the | king | of | clowns | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 小丑 | , |

小丑之王

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]

| but | because | it | always | seems | to | me | that | he | knew | how | to | analyze | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 总是 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 分析 | 这 |

['hjuːmən] [hɑːt] .

| human | heart | . |
|---|---|---|
| 人类 | 心 | . |

但因为我总觉得他懂得如何分析人心。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ləʊli] .

| He | knew | the | lowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 卑微的 | . |

他了解底层人民。

[ai][laɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [stɜːd]

| I | like | history | , | too | , | and | once | in | a | while | , | when | I | want | to | be | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 历史 | , | 也 | , | 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 什么时候 | 我 | 想 | 到 | 是 | 搅拌 |

['diːpli] ,

| deeply | , |
|---|---|
| 深 | , |

我也喜欢历史，偶尔，当我想要被深深触动的时候，

[ai] [riːd] [əˈbaʊt] [nəˈpəʊlɪən] .

| I | read | about | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 关于 | 拿破仑 | . |

我读过关于拿破仑的书。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ frentʃ ] [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

| I | think | he | was | a | very | wicked | man | , | but | I | have | French | blood | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 邪恶 | 男人 | , | 但 | 我 | 有 | 法语 | 血 | 在 | 我 | , |

我认为他是个非常邪恶的人，但我身上流着法国人的血。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][praɪd][ɪn][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][əd'maɪə(r)][hɪm] .

| and | I | suppose | it | is | pride | in | him | , | after | all | , | that | makes | me | admire | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 自豪 | 在 | 他 | , | 后 | 全部 | , | 那 | 制作 | 我 | 钦佩 | 他 | . |

我想，归根结底，让我钦佩他的，是他的骄傲。

[ai][hæv; həv] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ,

| I | have | left | for | the | last | the | book | that | has | influenced | me | more | than | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 左边 | 为了 | 这 | 最后的 | 这 | 书 | 那 | 有 | 影响 | 我 | 更多的 | 比 | 全部 | 其他的 | , |

我把对我影响最大的那本书留到了最后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| and | this | is | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 圣经 | . |

这就是圣经。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['nevə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] [wɪð] ['paɪəti] .

| The | world | never | associates | a | white | - | faced | clown | with | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 绝不 | 同事 | 一个 | 白色的 | - | 面对 | 小丑 | 和 | 虔诚 | . |

世人绝不会将白脸小丑与虔诚联系起来。

[ai][doʊnt] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi]['paɪəs] , [bʌt; bət]

| I | don't | profess | to | be | pious | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 宣称 | 到 | 是 | 虔诚的 | , | 但 |

我并不自诩虔诚，但是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| I | love | to | read | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 读 | 这 | 圣经 | . |

我喜欢读圣经。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| Sometimes | on | the | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这 | 长的 | , |

有时在漫长的.....

[hɒt] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ai][laɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tent][flæp][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][men] .

| hot | Sunday | afternoons | I | lie | under | a | tent | flap | and | read | it | to | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 星期日 | 下午 | 我 | 说谎 | 在下面 | 一个 | 帐篷 | 瓣膜 | 和 | 读 | 它 | 到 | 这 | 男人 | . |

炎热的星期天下午，我躺在帐篷帘子下，给男人们读这本书。

[ðə; ði] ['rʌfɪst] ['kænvəs][mæn] [wɪl] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [sɪn'sɪəli] [gʊd] ,

| The | roughest | canvas | man | will | respect | a | man | who | is | sincerely | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最粗糙 | 帆布 | 男人 | 将要 | 尊重 | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 真挚地 | 好的 | , |

最粗犷的画布工人也会尊重一个真正善良的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] .

| but | he | has | a | profound | contempt | for | the | pretender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 深刻的 | 鄙视 | 为了 | 这 | 冒名顶替者 | . |

但他对这个冒名顶替者深恶痛绝。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [klæp] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɪð] [gli:] .

| “ | I | HAVE | MADE | COUNTLESS | CHILDREN | CLAP | THEIR | LITTLE | HANDS | WITH | GLEE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 制成 | 无数 | 孩子们 | 拍 | 他们的 | 小的 | 双手 | 和 | 高兴 | . |

“我让无数孩子高兴地拍着小手。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [sɪns] | [ai][hæv; həv] | ['gɒtn] | ['ɪntuː][ə; eɪ] | [rɪ'flektɪv] | [muːd] | [ai][ʃʊd; ʃəd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [seɪ] | ['sʌmθɪŋ] | [ə'baʊt] |
| ” | **Since** | **I** | **have** | **gotten** | **into** | **a** | **reflective** | **mood** | **I** | **should** | **like** | **to** | **say** | **something** | **about** |
| ” | 自从 | 我 | 有 | 获得 | 进入 | 一个 | 反光的 | 情绪 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 说 | 某物 | 关于 |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wɜːk] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [klaʊn] | [ðæt] | [ai] | [doʊnt] | [θɪŋk] | [ðə; ði] | ['ævərɪdʒ] | ['pɜːs(ə)n] | [huː] | [gəʊz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] |
| **the** | **work** | **of** | **a** | **clown** | **that** | **I** | **don't** | **think** | **the** | **average** | **person** | **who** | **goes** | **to** | **the** |
| 这 | 工作 | 的 | 一个 | 小丑 | 那 | 我 | 不 | 思考 | 这 | 平均的 | 人 | WHO | 去 | 到 | 这 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['sɜːkəs] | [ ˌkɔmpri'hend ] | ， | |
| **circus** | **comprehends** | **，** | |
| 马戏团 | 理解 | ， | |

“既然我陷入了沉思，我想谈谈小丑的工作，我认为普通去看马戏的人可能无法理解这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小丑自传(The Autobiography of a Clown)
# 第4/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [klaʊnz] [ɑːt][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| and | it | is | this | : | the | clown's | art | has | endured | through | all | the | years | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | : | 这 | 小丑的 | 艺术 | 有 | 忍受 | 通过 | 全部 | 这 | 年 | 因为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] .

| it | is | clean | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 干净的 | . |

原因就在于此：小丑的艺术之所以能经久不衰，是因为它的内涵纯洁无瑕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)n] .

| This | is | a | very | simple | but | a | very | powerful | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 但 | 一个 | 非常 | 强大的 | 原因 | . |

这是一个非常简单但却非常有力的理由。

[ə'mjuːzmənt] [ vəug ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

| Amusement | vogues | come | and | go | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 时尚 | 来 | 和 | 去 | , |

娱乐潮流来来去去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][ɪz]['fɪk(ə)l] .

| for | the | taste | of | the | man | who | wants | to | be | diverted | is | fickle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 想要 | 到 | 是 | 改道 | 是 | 反复无常 | . |

男人的喜好善变，喜欢消遣的人往往喜怒无常。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

| He | is | always | craving | something | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 总是 | 渴望 | 某物 | 新的 | . |

他总是渴望新鲜事物。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| He | may | be | interested | for | a | brief | time | in | the | sickly | atmosphere | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 感兴趣的 | 为了 | 一个 | 简短的 | 时间 | 在 | 这 | 病弱的 | 气氛 | 的 | 一个 |

['prɒbləm][ɔː(r)][æn; ən][ɪ'rɒtɪk] [pleɪ] ,

| problem | or | an | erotic | play | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 或者 | 一个 | 色情 | 玩 | , |

他或许会在短时间内对某个问题或色情戏剧中那种病态的氛围感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | he | soon | tires | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 轮胎 | 的 | 它 | . |

但他很快就厌倦了。

[səʊ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

| So | with | many | other | forms | of | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 许多 | 其他 | 表格 | 的 | 娱乐 | . |

其他许多娱乐形式也是如此。

[ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hæv]

| The | vaudeville | which | is | now | hav |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂耍剧 | 哪个 | 是 | 现在 | 有 |

现在的杂耍表演

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪŋ] [ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] .

| ing | its | hour | of | glory | will | pass | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 它是 | 小时 | 的 | 荣耀 | 将要 | 经过 | 离开 | . |

它的辉煌时刻终将过去。

[bʌt; bət] ['klaʊnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [bləʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] !

| But | clowning | is | done | out | in | the | open | air | , | where | the | winds | of | heaven | blow | about | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小丑表演 | 是 | 完毕 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , | 在哪里 | 这 | 风 | 的 | 天堂 | 吹 | 关于 | 你 | ! |

但小丑表演是在户外进行的，在那里，天上的风会吹拂着你!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] , ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

| It | is | clean | , | morally | and | physically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 干净的 | , | 道德上 | 和 | 身体 | . |

它无论从道德层面还是物质层面来说，都是干净的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['elɪveɪtɪŋ] ['pɜːpəs] ;

| It | has | no | ambition | to | appeal | to | the | senses | ; | it | has | no | elevating | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 志向 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 感官 | ; | 它 | 有 | 不 | 提升 | 目的 | ; |

它没有迎合感官的野心；它没有高尚的目的；

[ɪts][səʊl][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz] .

| its | sole | idea | is | to | amuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 唯一 | 主意 | 是 | 到 | 娱乐 | . |

它的唯一目的就是娱乐。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['pɜːmənənsɪ] .

| In | this | it | has | achieved | permanency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 它 | 有 | 已达成 | 永久性 | . |

在这方面，它已经达到了永恒的境界。

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [lɒŋ] ['æntɪk][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kiːnə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

| Perhaps | nothing | in | all | my | long | antic | before | the | public | has | given | me | a | keener | pleasure | than | the | realization | that | I | have | given | delight | to | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 没有什么 | 在 | 全部 | 我的 | 长的 | 滑稽 | 前 | 这 | 民众 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 更敏锐 | 乐趣 | 比 | 这 | 实现 | 那 | 我 | 有 | 给定 | 喜 | 到 | 孩子们 | . |

在我漫长的公众表演生涯中，或许没有什么比给孩子们带来快乐更让我感到欣慰的了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] , [rəʊ] [bɪ'haɪnd] [rəʊ] ,

| The | sight | of | their | little | faces | , | beaming | with | happiness | and | stretching | up | , | row | behind | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 他们的 | 小的 | 面孔 | , | 光芒四射 | 和 | 幸福 | 和 | 伸展 | 向上 | , | 排 | 在后面 | 排 | , |

看到他们稚嫩的小脸，脸上洋溢着幸福的笑容，一排排地伸着懒腰，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] .

| to | the | very | top | of | the | seats | , | has | always | filled | me | with | renewed | zeal | for | my | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 座位 | , | 有 | 总是 | 已填 | 我 | 和 | 更新 | 热情 | 为了 | 我的 | 工作 | . |

登上最高领奖台，总能让我重新燃起对工作的热情。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ ə'trækt ] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kəs] .

| Nothing | so | attracts | the | small | boy | as | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 吸引 | 这 | 小的 | 男生 | 作为 | 这 | 马戏团 | . |

没有什么比马戏团更能吸引小男孩了。

[aɪ] [hæv; həv] [streɪnd] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜ:tʃɪn] [slɪp] ['ʌndə(r)]

| I | have | strained | my | conscience | many | a | time | by | letting | a | ragged | urchin | slip | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 紧张 | 我的 | 良心 | 许多 | 一个 | 时间 | 经过 | 出租 | 一个 | 破烂不堪 | 顽童 | 滑 | 在下面 |

[ðə; ðɪ] ['kænvəs] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃerɪʃt]

| the | canvas | and | get | a | seat | in | the | cherished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆布 | 和 | 得到 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 珍爱 |

我曾多次让衣衫褴褛的流浪儿钻到帆布底下，坐在我珍爱的……里，这让我良心备受煎熬。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

['pærədaɪs] .

| paradise | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

天堂。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] .

| This | reminds | me | of | an | incident | that | always | gives | me | satisfaction | to | rehearse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提醒 | 我 | 的 | 一个 | 事件 | 那 | 总是 | 给予 | 我 | 满意 | 到 | 排练 | . |

这让我想起一件总是让我回味无穷的事情。

[ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ðɪ] ['rɪŋlɪŋ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

| Eighteen | years | ago | the | Ringling | show | was | at | Binghamton | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 年 | 前 | 这 | 玲玲马戏团 | 展示 | 曾是 | 在 | 宾厄姆顿 | , | N | . | 是 | . |

十八年前，玲玲马戏团的演出是在纽约州宾厄姆顿举行的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] ,

| It | was | a | very | hot | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 热的 | 天 | , |

那天天气非常热。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [tent] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] .

| and | I | stood | outside | the | dressing | tent | to | get | a | breath | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 站立 | 外部 | 这 | 敷料 | 帐篷 | 到 | 得到 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | . |

我站在更衣帐篷外面透透气。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'i:] ['i:gəli] .

| As | I | stood | there | a | little | boy | came | up | and | eyed | me | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 站立 | 那里 | 一个 | 小的 | 男生 | 来了 | 向上 | 和 | 眼睛 | 我 | 急切地 | . |

我站在那里，一个小男孩走过来，热切地打量着我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [pə'fɔ:məns] ,

| I | was | dressed | for | the | afternoon | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 穿着 | 为了 | 这 | 下午 | 表现 | , |

我当时已经穿戴整齐，准备去看下午的演出。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| and | thought | he | was | merely | staring | at | me | out | of | boyish | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他 | 曾是 | 仅仅 | 凝视 | 在 | 我 | 出去 | 的 | 男孩气 | 好奇心 | . |

我当时以为他只是出于孩子般的好奇心盯着我看。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [tɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Then | I | saw | tears | and | a | very | wistful | look | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 眼泪 | 和 | 一个 | 非常 | 怅惘 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

然后我看到他眼里噙着泪水，眼神中充满了惆怅。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
**I have always loved children , and this little chap made me think of my own**
我 有 总是 喜爱 孩子们 , 和 这 小的 小伙子 制成 我 思考 的 我的 自己的
[ded] [bɔɪ] .
**dead boy .**
死的 男生 .

我一直都很喜欢孩子，这个小家伙让我想起了我死去的儿子。

[ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
**I walked up to him , and putting my hand on his head , said :**
我 步行 向上 到 他 , 和 推杆 我的 手 在 他的 头 , 说 :

我走到他跟前，把手放在他的头上，说道：

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , ['sʌni] ? ”
**“ What's the matter , sonny ? ”**
“ 是什么 这 事情 , 桑尼 ? ”

“怎么了，孩子？”

“ [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs] , ” [hiː; hɪ] [rɪ'plaɪd] .
**“ I want to see the circus , ” he replied .**
“ 我 想 到 看 这 马戏团 , ” 他 回复 .

“我想去看马戏表演，”他回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['mʌni] ?
**“ Have you no money ?**
“ 有 你 不 钱 ?

你没钱吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .
**“ No , ” he replied , and fell to weeping .**
“ 不 , ” 他 回复 , 和 跌倒 到 哭泣 .

“不，”他回答道，然后哭了起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lædz] ['mænə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
**Something in the lad's manner touched me deeply .**
某物 在 这 小伙子的 方式 感动 我 深 .

这孩子身上的某种特质深深打动了我。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hɪ] ['riːəlɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] ,
**I saw that he really wanted to see the show ,**
我 锯 那 他 真的 通缉 到 看 这 展示 ,

我看得出来他真的很想看这场演出。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ]
**so I took him by the hand and led him to where he could find his way**
所以 我 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 到 在哪里 他 可以 寻找 他的 方式
[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .
**to a good seat .**
到 一个 好的 座位 .

于是我牵着他的手，把他领到能找到好座位的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ai][left][hɪm] .

| He | was | radiant | with | pleasure | as | I | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 辐射状 | 和 | 乐趣 | 作为 | 我 | 左边 | 他 | . |

我离开时，他容光焕发，满脸喜悦。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

| The | years | passed | , | and | I | forgot | all | about | the | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 通过了 | , | 和 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 事件 | . |

岁月流逝，我完全忘记了这件事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['siːz(ə)nz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [ə'gen] [ʃəʊd] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

| A | few | seasons | ago | we | again | showed | at | Binghamton | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 季节 | 前 | 我们 | 再次 | 显示 | 在 | 宾厄姆顿 | , | N | . | 是 | . |

几季前，我们再次在纽约州宾厄姆顿展出。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| Once | more | it | was | a | scorching | hot | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 它 | 曾是 | 一个 | 灼热 | 热的 | 下午 | , |

又是一个酷热难耐的午后。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ai] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [keɪm]

| and | curiously | enough | I | stood | outside | the | dressing | tent | before | the | time | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的是 | 足够的 | 我 | 站立 | 外部 | 这 | 敷料 | 帐篷 | 前 | 这 | 时间 | 来了 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

| for | me | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 去 | 在 | . |

奇怪的是，在我上场之前，我竟然站在了更衣帐篷外面。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

| A | fine | - | looking | young | man | came | up | to | where | I | was | standing | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 向上 | 到 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 常设 | , | 和 | 说 | : |

一个相貌英俊的年轻人走到我面前，说道：

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [ bi'frend ] [ˌem 'iː]

| “ | I | beg | your | pardon | , | but | I | am | looking | for | a | clown | who | befriended | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 但 | 我 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 小丑 | WHO | 结交朋友 | 我 |

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| fifteen | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | 年 | 前 | . |

“请原谅，我正在寻找十五年前与我结识的一位小丑朋友。”

[ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ðen] [kɔːl][hɪm] - [dʒuːlz] .

| I | heard | someone | then | call | him | ' | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 某人 | 然后 | 称呼 | 他 | - | 朱尔斯 | . |

我当时听到有人叫他“朱尔斯”。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ?

| ' | Can | you | tell | me | if | he | is | still | with | the | show | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 如果 | 他 | 是 | 仍然 | 和 | 这 | 展示 | ? |

请问他现在还在节目组吗?

” [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

| ” | I | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 到 | 他 | : |

我对他说：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒuːlz] .
“ **You don't have to look far , for I am Jules .**
” 你 不 有 到 看 远的 , 为了 我 是 朱尔斯 .

“你不用费力寻找，因为我就是朱尔斯。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] , [siːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .
” **With that he reached forward , seized my hand and shook it warmly .**
” 和 那 他 达到 向前 , 查获 我的 手 和 摇晃 它 热情地 .

“说完，他向前伸出手，抓住我的手，热情地握了握。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

然后他说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
“ **I have waited a long time to thank you for that kindness of long ago**
” 我 有 等待 一个 长的 时间 到 感谢 你 为了 那 仁慈 的 长的 前
.
**:**
.

“我一直想感谢你当年给予我的这份恩情，但一直没有机会了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]
**It may have seemed a small thing to you , but it meant a lot to**
它 可能 有 似乎 一个 小的 事物 到 你 , 但 它 意思是 一个 很多 到
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

对你来说这或许是件小事，但对我意义重大。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
**I want you to take dinner with me to - night .**
我 想 你 到 拿 晚餐 和 我 到 - 夜晚 .

今晚我想请你和我一起吃晚饭。

” [aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
” **I went downtown with him after the performance , and we had a fine**
” 我 去 市中心 和 他 后 这 表现 , 和 我们 有 一个 美好的
[tɔːk] .
**talk .**
讲话 .

“演出结束后，我和他一起去了市中心，我们聊得很开心。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .
**He had become an electrical engineer and was doing well .**
他 有 变得 一个 电气 工程师 和 曾是 正在做 出色地 .

他成为了一名电气工程师，而且做得不错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mɪst] ['aʊə(r)]['sɜːkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] .
**He had always missed our circus when it showed at Binghamton .**
他 有 总是 错过 我们的 马戏团 什么时候 它 显示 在 宾厄姆顿 .

他总是错过我们在宾厄姆顿的马戏表演。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
**He made me promise to send him a picture of myself .**
他 制成 我 承诺 到 发送 他 一个 图片 的 我 .

他让我答应给他发一张我的照片。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .
“ **IT IS GOOD TO BE A CLOWN .**
” 它 是 好的 到 是 一个 小丑 .

当小丑真好。

" [maɪ][laɪf][ɪz] ['dɒtɪd] [wɪð] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" My life is dotted with experiences of this kind .
" 我的 生活 是 虚线 和 经历 的 这 种类 .

"我的人生中充满了这样的经历。"

[kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] ?
Can you wonder , then , that I am proud and glad to be a clown ?
能 你 想知道 , 然后 , 那 我 是 自豪的 和 高兴的 到 是 一个 小丑 ?

那么，你还能奇怪我为什么会为自己身为小丑而感到自豪和高兴吗?

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] :
In one of his plays Shakespeare says :
在 一 的 他的 演出 莎士比亚 说道 :

莎士比亚在他的一部戏剧中写道:

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 101 ]
[ 页 - ]

[第101页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klaʊn] .
" It is meat and drink to see a clown .
" 它 是 肉 和 喝 到 看 一个 小丑 .

"看小丑表演就像吃喝玩乐一样。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] :
" I should change it so as to read :
" 我 应该 改变 它 所以 作为 到 读 :

我应该把它改成这样:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .
" It is meat and drink TO BE a clown .
" 它 是 肉 和 喝 到 是 一个 小丑 .

"当小丑简直就是人生一大乐事。"

" [ai][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [əʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'zʊəri] [taʊn] ,
" I have saved my money , and I own a house out in a Missouri town ,
" 我 有 已保存 我的 钱 , 和 我 自己的 一个 房子 出去 在 一个 密苏里州 镇 ,

"我攒了些钱，在密苏里州的一个小镇上买了一栋房子。"

[weə(r)] [ai][gəʊ] ['evri] ['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs]['siːz(ə)n][kləuziz] .
where I go every winter after the circus season closes .
在哪里 我 去 每一个 冬天 后 这 马戏团 季节 关闭 .

每年马戏团演出季结束后，我都会去那里过冬。

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [nɔːθ] [də'kəʊtə] , [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [griːn] [θɪŋz] [grəʊ] .
I also have a farm in North Dakota , where I can see green things grow .
我 还 有 一个 农场 在 北 达科他州 , 在哪里 我 能 看 绿色的 事物 生长 .

我在北达科他州也有一个农场，在那里我可以看到绿色植物生长。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃeltə(r)]
I know that whatever may befall me I have a roof of my own which will shelter
我 知道 那 任何 可能 降临 我 我 有 一个 屋顶 的 我的 自己的 哪个 将要 庇护所
[maɪ][lɑːst] [j'iəz] .
my last years .
我的 最后的 年 .

我知道无论发生什么，我都有自己的屋顶，可以庇护我度过晚年。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][stɒp] ['klaʊnɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .
But I never expect to stop clowning as long as I am able to work .
但 我 绝不 预计 到 停止 小丑表演 作为 长的 作为 我 是 有能力的 到 工作 .

但只要我还能工作，我就永远不会停止做小丑。

[sɪns] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)]

| **Since** | **I** | **have** | **spoken** | **of** | **the** | **origin** | **of** | **the** | **clown** | **it** | **might** | **be** | **well** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 说 | 的 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 小丑 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 为了 |

[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][end] .

| **me** | **to** | **speak** | **of** | **his** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 说话 | 的 | 他的 | 结尾 | . |

既然我已经谈到了小丑的起源，那么我也应该谈谈他的终结。

[fjuː] ['evə(r)] [liːv] [ðə; ði]['sɜːkəs] .

| **Few** | **ever** | **leave** | **the** | **circus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 曾经 | 离开 | 这 | 马戏团 | . |

很少有人会离开马戏团。

[wʌns] [ə; eɪ] [klaʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [klaʊn] .

| **Once** | **a** | **clown** | **,** | **always** | **a** | **clown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 小丑 | , | 总是 | 一个 | 小丑 | . |

一旦当过小丑，永远都是小丑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['hɑːnɪs] .

| **It** | **is** | **best** | **to** | **die** | **in** | **harness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 到 | 死 | 在 | 马具 | . |

宁死不屈。

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['klaʊnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [wʌnz] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪsfæk]

| **I** | **have** | **enjoyed** | **my** | **clowning** | **,** | **and** | **to** | **be** | **content** | **with** | **one's** | **work** | **is** | **a** | **great** | **satisfac** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 享受 | 我的 | 小丑表演 | , | 和 | 到 | 是 | 内容 | 和 | 一个人的 | 工作 | 是 | 一个 | 伟大的 | 萨蒂斯法克 |

我一直很享受我的小丑表演，对自己的工作感到满意是一种莫大的满足感。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **102** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

[ʃən] .

| **tion** | **.** |
|---|---|
| tion | . |

tion。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] .

| **It** | **does** | **not** | **come** | **to** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 来 | 到 | 全部 | . |

并非所有人都能够获得这种机会。

[ai] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

| **I** | **know** | **at** | **least** | **that** | **I** | **have** | **caused** | **many** | **people** | **to** | **forget** | **their** | **troubles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在 | 至少 | 那 | 我 | 有 | 导致 | 许多 | 人们 | 到 | 忘记 | 他们的 | 麻烦 | , |

我知道我至少让很多人忘记了烦恼。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [klæp][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪð] [gliː] .

| **and** | **I** | **have** | **made** | **countless** | **children** | **clap** | **their** | **little** | **hands** | **with** | **glee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 制成 | 无数 | 孩子们 | 拍 | 他们的 | 小的 | 双手 | 和 | 高兴 | . |

我曾让无数孩子高兴地拍着小手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .

| **It** | **is** | **good** | **to** | **be** | **a** | **clown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 到 | 是 | 一个 | 小丑 | . |

当小丑真好。

[ðə; ðiː] [end]

| THE | END |
| --- | --- |
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神